叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 格尔福特——第四卷(gerfaut — Volume 4) 000001

2. 格尔福特——第四卷(gerfaut — Volume 4) 000002

3. 格尔福特——第四卷(gerfaut — Volume 4) 000003

4. 格尔福特——第四卷(gerfaut — Volume 4) 000004

5. 格尔福特——第四卷(gerfaut — Volume 4) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格尔福特——第四卷(Gerfaut — Volume 4)

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɝz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

-
GERFAUT
-

格尔福特

[baɪ] [tʃɑːrlz] [diː]['bəːnəd; bə'nɑːd]
By CHARLES DE BERNARD
经过 查尔斯 德语 伯纳德

作者：查尔斯·德·伯纳德

[bʊk] [fɔːr] .
BOOK 4 .
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

['mɑːrɪˌlæk] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri]
MARILLAC TELLS A STORY
马里拉克 讲述 一个 故事

玛丽拉克讲述了一个故事

[gests] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]
Guests were seated that evening around the oval table in the dining - room of
客人 是 坐着 那 晚上 大约 这 椭圆形 桌子 在 这 用餐 - 房间 的
[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['bɜːrgənˌhaɪm] .
the castle of Bergenheim .
这 城堡 的 卑尔根海姆 .

当晚，客人们围坐在贝尔根海姆城堡餐厅的椭圆形餐桌旁。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][nɑːt]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pæst] .

According	to	custom	,	the	ladies	were	not	present	at	this	repast	.
根据	到	风俗	,	这	女士们	是	不是	展示	在	这	餐饮	.

按照习俗，女士们没有出席这次宴席。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbærə'nes] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpəz]

This	was	a	custom	which	had	been	adopted	by	the	Baroness	for	the	suppers
这	曾是	一个	风俗	哪个	有	到过	已采用	经过	这	男爵夫人	为了	这	晚餐

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrtiz] ;

which	were	given	by	her	husband	at	the	close	of	his	hunting	parties	;
哪个	是	给定	经过	她	丈夫	在	这	关闭	的	他的	打猎	各方	;

这是男爵夫人为丈夫狩猎结束后举办的晚宴而制定的习俗；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ] [ə'piərɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] [ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] ;

she	dispensed	with	appearing	at	table	on	those	days	;
她	分发	和	出现	在	桌子	在	那些	天	;

那几天她都不到餐桌旁来；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fə'stɪdiəs] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət] [ðiːz] ['leŋθi] ['seɪɑːns] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

perhaps	she	was	too	fastidious	to	preside	at	these	lengthy	seances	of	which
也许	她	曾是	也	挑剔	到	主持	在	这些	冗长	降神会	的	哪个

[ðə; ði] [ruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,

the	ruses	of	the	hare	,
这	诡计	的	这	野兔	,

或许她太过讲究，不愿主持这些冗长的降神会，而降神会中充斥着兔子的诡计。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊndz] , [fɔːrmd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

the	death	of	the	stag	,	and	the	feats	of	the	hounds	,	formed	the	principal
这	死亡	的	这	麋	,	和	这	壮举	的	这	猎犬	,	形成	这	主要的

['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

topics	of	conversation	.
主题	的	对话	.

雄鹿的死亡和猎犬的英勇事迹构成了人们谈论的主要话题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz]['duːli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [pɑː'tisipeitid] [ɪn]

It	is	probable	that	this	conduct	was	duly	appreciated	by	those	who	participated	in
它	是	可能	那	这	执行	曾是	正式地	感谢	经过	那些	WHO	参与	在

[ðoʊz] ['ræðər] ['bɔɪstərəs] [rɪ'pɑːsts] ,

those	rather	boisterous	repasts	,
那些	相当	喧闹的	餐点	,

这种行为很可能受到了那些参与了相当热闹的宴席的人的赞赏。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['grætɪtuːd] ,

and	that	they	felt	a	certain	gratitude	,
和	那	他们	毛毡	一个	肯定	感激	,

他们心中怀有一种感激之情。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'grets] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mə'dæmz] ['æbsəns] .

in	spite	of	the	regrets	they	manifested	on	account	of	Madame's	absence	.
在	尽管如此	的	这	遗憾	他们	表现出来	在	帐户	的	夫人的	缺席	.

尽管他们对夫人的缺席表示遗憾。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [wʌz; wəz]['mɑːrɪˌlæk] , [huːz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [tʃiːks] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['roʊzi]

Among	the	guests	was	Marillac	,	whose	sparkling	eye	,	and	cheeks	even	more	rosy
之中	这	客人	曾是	马里拉克	,	谁	闪闪发光	眼睛	,	和	脸颊	甚至	更多的	红润

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

宾客中包括玛丽拉克，她那双闪亮的眼睛和比平时更加红润的脸颊，

[meɪd] [hɪm; ɪm] [kən'spɪkjuəs] .
made **him** **conspicuous** **.**
制成 他 显眼的 .

使他显得格外引人注目。

['siːtɪd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][fæt]['noʊtəri][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [buːn] [kəm'pænjən] ,
Seated **between** **a** **fat** **notary** **and** **another** **boon** **companion** **,**
坐着 之间 一个 胖的 公证人 和 其他 恩惠 伴侣 ,

他坐在一个肥胖的公证员和另一个好朋友中间，

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][hiː; hi]['mɑːrɪˌlæk] ['emptid] [glæs] ['æftər] [glæs] , [red] [waɪn]
who **were** **almost** **as** **drunk** **as** **he** **Marillac** **emptied** **glass** **after** **glass** **,** **red** **wine**
WHO 是 几乎 作为 醉 作为 他 马里拉克 清空 玻璃 后 玻璃 , 红色的 葡萄酒
['æftər][ðə; ði] [waɪt] ,
after **the** **white** **,**
后 这 白色的 ,

他们几乎和他一样醉醺醺的，马里亚克一杯接一杯地倒空酒杯，先是白葡萄酒，然后是红酒。

[ðə; ði] [waɪt] ['æftər][ðə; ði] [red] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] ['læftər] , [ænd; ənd][dʒests][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][baɪ] [weɪ]
the **white** **after** **the** **red** **,** **with** **noisy** **laughter** **,** **and** **jests** **of** **all** **kinds** **by** **way**
这 白色的 后 这 红色的 , 和 嘈杂 笑声 , 和 笑话 的 全部 种类 经过 方式
[ʌv; əv] [ə'kʌmpənɪmənt] .
of **accompaniment** **.**
的 伴奏 .

红色之后是白色，伴随着喧闹的笑声和各种各样的玩笑。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] ['destɪnd]
His **head** **became** **every** **moment** **more** **and** **more** **excited** **by** **the** **libations** **destined**
他的 头 成为 每一个 片刻 更多的 和 更多的 兴奋的 经过 这 酒 注定
[tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
to **refresh** **his** **throat** **,**
到 刷新 他的 喉 ,

他的头脑越来越兴奋，因为他即将饮用那些能润喉的酒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪrəsi] ,
and **his** **neighbors** **,** **without** **his** **perceiving** **the** **conspiracy** **,**
和 他的 邻居 , 没有 他的 感知 这 阴谋 ,

他的邻居们，在他毫无察觉的情况下，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][pə'rizjən] ['dændi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .
thought **it** **would** **be** **good** **fun** **to** **put** **a** **Parisian** **dandy** **under** **the** **table** **.**
想法 它 会 是 好的 乐趣 到 放 一个 巴黎人 花花公子 在下面 这 桌子 .

我觉得把一个巴黎花花公子放在桌子底下会很有趣。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['presəpɪs] [ðæt] [liːdz]
he **was** **not** **the** **only** **one** **who** **was** **gliding** **over** **the** **slippery** **precipice** **that** **leads**
他 曾是 不是 这 仅有的 一 WHO 曾是 滑翔 超过 这 滑 悬崖 那 线索
[tuː; tə][ðə; ði] [ə'træktɪv] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] .
to **the** **attractive** **abyss** **of** **drunkenness** **.**
到 这 吸引人的 深渊 的 酒醉 .

他不是唯一一个滑过通往醉酒深渊的湿滑悬崖的人。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ʃerd] [hɪz; ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][ə'bændən][ænd; ənd] [prə'gresɪv]

The	majority	of	the	guests	shared	his	imprudent	abandon	and	progressive
这	多数	的	这	客人	共享	他的	轻率的	放弃	和	进步

[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

exaltation	.
提高	.

大多数宾客都和他一样，有着不计后果的放纵和不断攀升的优越感。

[ə; eɪ] ['bækik] [ˌemju'leɪʃn] ['reɪnd] , [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə][end][ɪn] [siːnz] ['bɔːdərɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

A	bacchic	emulation	reigned	,	which	threatened	to	end	in	scenes	bordering	upon	a
一个	酒神	仿真	统治	,	哪个	威胁	到	结尾	在	场景	毗邻	之上	一个

[dɪ'bɑːtʃ] .

debauch	.
放荡	.

一场狂欢式的模仿盛行，险些演变成一场近乎放荡的闹剧。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['haɪli] ['kʌlərd] [tʃiːks] , ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪn] [siːmd] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt][wɪð; wɪθ]

Among	these	highly	colored	cheeks	,	under	which	the	wine	seemed	to	circulate	with
之中	这些	高度	有色	脸颊	,	在下面	哪个	这	葡萄酒	似乎	到	流通	和

[ðə; ði] [blʌd] ,

the	blood	,
这	血	,

在这些红润的脸颊上，葡萄酒仿佛与血液一同流淌，

[ðiːz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [fɪk'tɪʃəs] [laɪt] ,

these	eyes	shining	with	a	dull	,	fictitious	light	,
这些	眼睛	灼灼	和	一个	乏味的	,	虚拟	光	,

这些眼睛闪烁着黯淡、虚假的光芒，

[ɔːl] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdərli] ['pæntəmaɪm] [soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒes'tikjuleit] ,

all	this	disorderly	pantomime	so	contrary	to	the	quiet	habit	of	the	gesticulators	,
全部	这	乱	哑剧	所以	相反	到	这	安静的	习惯	的	这	手势	,

所有这些混乱的哑剧表演，与手势表演者安静的习惯截然相反。

[tuː] ['feɪsɪz] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləs] [mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

two	faces	contrasted	strangely	with	the	careless	mirth	of	the	others	.
二	面孔	对比	奇怪的	和	这	粗心	欢笑	的	这	其他的	.

两张面孔与其他人无忧无虑的欢笑形成了鲜明的对比。

[ðə; ði]['bærən] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

The	Baron	fulfilled	his	duties	as	master	of	the	house	with	a	sort	of
这	男爵	已完成	他的	职责	作为	掌握	的	这	房子	和	一个	种类	的

['nɜːrvəs] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər]['dʒenjuɪn] ['merimənt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

nervous	excitement	which	might	pass	for	genuine	merriment	in	the	eyes	of	those
紧张的	激动	哪个	可能	经过	为了	真的	欢乐	在	这	眼睛	的	那些

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;

of	his	guests	who	were	in	no	condition	to	study	his	countenance	;
的	他的	客人	WHO	是	在	不	状况	到	学习	他的	面容	;

男爵履行着他作为主人的职责，带着一种神经质的兴奋，这种兴奋在那些无暇观察他面容的客人看来，可能被误认为是真正的快乐；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] [əb'zɜːrvər] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [di'səːnd] [ðæt] [ðiːz] ['vaɪələnt] ['efərts] [æt; ət]

but	a	quiet	observer	would	soon	have	discerned	that	these	violent	efforts	at
但	一个	安静的	观察员	会	很快	有	辨别	那	这些	暴力	努力	在

[gʊd] - ['hjuːmər][ænd; ənd] ['bæntərɪŋ] [kən'siːld] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

good	-	humor	and	bantering	concealed	some	terrible	suffering	.
好的	-	幽默	和	玩笑	暗	一些	糟糕的	痛苦	.

但稍加留意便会发现，这些看似玩世不恭的幽默和玩笑背后，隐藏着一些可怕的痛苦。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr][ə; eɪ] [læf] , [hiː; hi] [wʊd]

From	time	to	time	,	in	the	midst	of	a	sentence	or	a	laugh	,	he	would
从	时间	到	时间	,	在	这	中间	的	一个	句子	或者	一个	笑	,	他	会

['sʌd(ə)nli] [stɑːp] ,

suddenly	stop	,
突然	停止	,

他有时会在说话或大笑的过程中突然停下来，

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [twɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [set] [ðem; ðəm][ɪn]

the	muscles	of	his	face	would	twitch	as	if	the	spring	which	set	them	in
这	肌肉	的	他的	脸	会	抽搐	作为	如果	这	春天	哪个	放	他们	在

['moʊʃ(ə)n][hæd; həd]['broʊkən] ;

motion	had	broken	;
运动	有	破碎的	;

他脸上的肌肉会抽搐，仿佛驱动它们运动的弹簧断了一样；

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['sɑːmbər][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ; [hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ['moʊʃnləs] ,

his	expression	became	sombre	and	savage	;	he	sank	back	in	his	chair	motionless	,
他的	表达	成为	阴沉	和	野蛮的	;	他	沉没	后退	在	他的	椅子	静止不动	,

他的表情变得阴沉而凶狠；他一动不动地瘫倒在椅子上。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

a	stranger	to	all	that	surrounded	him	,
一个	陌生人	到	全部	那	包围	他	,

他与周围的一切都格格不入，像个陌生人。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] [mɪ'stɪrɪəs] [θɔːt] [ə'genst] [wɪtʃ] [rɪ'zɪstəns] [siːmd]

and	gave	himself	up	to	some	mysterious	thought	against	which	resistance	seemed
和	给予	他自己	向上	到	一些	神秘	想法	反对	哪个	反抗	似乎

['paʊərləs] .

powerless	.
无力	.

他沉浸在某种神秘的思绪中，似乎无力抵抗。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [weɪk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pər'pleksɪŋ] [driːm] ,

Suddenly	he	appeared	to	wake	from	some	perplexing	dream	,
突然	他	出现	到	唤醒	从	一些	令人费解	梦	,

他突然像是从一场令人费解的梦中醒来一样，

[ænd; ənd][baɪ] [ə'nʌðər] ['paʊərf(ə)l] ['efərt] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	by	another	powerful	effort	aroused	himself	and	joined	in	the	conversation
和	经过	其他	强大的	努力	被唤醒	他自己	和	加入	在	这	对话

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] ,

with	sharp	,
和	锋利的	,

他再次使出浑身解数，振作起来，尖锐地加入了谈话。

['kʌtɪŋ] ['spiːtʃɪz] ; [hiː; hi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['hjuːmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] ,

cutting	speeches	;	he	encouraged	the	noisy	humor	of	his	guests	,
切割	演讲	;	他	鼓励	这	嘈杂	幽默	的	他的	客人	,

他演讲言辞犀利；他鼓励宾客们开怀大笑，妙语连珠。

[in'saitiŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['drʌŋkənnəs] [baɪ] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [hɪm'self] ;

inciting	them	to	drunkenness	by	setting	the	example	himself	;
煽动	他们	到	酒醉	经过	环境	这	例子	他自己	;

他以身作则，煽动他们酗酒；

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪrɪəs] [θɔːt] [wʊd] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'nuː] ,

then	the	same	mysterious	thought	would	cross	his	face	anew	,
然后	这	相同的	神秘	想法	会	叉	他的	脸	重新	,

然后，同样的神秘念头会再次掠过他的脸庞。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['revəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	he	would	fall	back	into	the	tortures	of	a	revery	which	must	have
和	他	会	落下	后退	进入	这	酷刑	的	一个	梦想	哪个	必须	有

[bɪn] ['hɔːrəb(ə)l] ,

been	horrible	,
到过	可怕	,

然后他会再次陷入痛苦的白日梦中，那一定非常可怕。

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

to	judge	by	the	expression	of	his	face	.
到	法官	经过	这	表达	的	他的	脸	.

从他的表情来判断。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [gests] , [wʌn]['oʊnli] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːpəzɪt] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,

Among	his	guests	,	one	only	,	who	was	seated	almost	opposite	Bergenheim	,
之中	他的	客人	,	一	仅有的	,	WHO	曾是	坐着	几乎	对面的	卑尔根海姆	,

在他的宾客中，只有一位坐在贝尔根海姆几乎正对面。

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sɪmptəmz]

seemed	to	be	in	the	secret	of	his	thoughts	and	to	study	the	symptoms
似乎	到	是	在	这	秘密	的	他的	想法	和	到	学习	这	症状

[wɪð; wɪθ] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .

with	deep	attention	.
和	深的	注意力	.

他似乎沉浸在自己的思绪中，仔细研究着各种症状。

- , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Gerfaut	,	for	it	was	he	,	showed	an	interest	in	this	examination	which
-	,	为了	它	曾是	他	,	显示	一个	兴趣	在	这	考试	哪个

[riˈæktid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊntənəns] ,

reacted	on	his	own	countenance	,
反应	在	他的	自己的	面容	,

格尔福，正是他本人对这次考试表现出了兴趣，这从他的脸上就能看出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən]['evər] .

for	he	was	paler	than	ever	.
为了	他	曾是	肤色较浅	比	曾经	.

因为他脸色比以往任何时候都更加苍白。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	I	saw	that	the	hare	was	reaching	the	upper	road	,	"	said	one	of	the
"	什么时候	我	锯	那	这	野兔	曾是	到达	这	上	路	,	"	说	一	的	这

[gests] ,

guests	,
客人	,

“当我看到兔子快要到达上面的路时，”一位客人说道，

[ə; eɪ] ['hænsəm] [oʊld][mæn][ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [greɪ] [her] [ænd; ənd]['roʊzi] [tʃiːks]

a	handsome	old	man	about	sixty	years	of	age	,	with	gray	hair	and	rosy	cheeks
一个	英俊的	老的	男人	关于	六十	年	的	年龄	,	和	灰色的	头发	和	红润	脸颊

,

,
,

一位英俊的老人，大约六十岁，头发灰白，脸颊红润。

" [aɪ][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] ['klɪrɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'tɜːrn] .

"	I	ran	toward	the	new	clearing	to	wait	for	its	return	.
"	我	跑	朝向	这	新的	清理	到	等待	为了	它是	返回	.

我跑向新开阔的空地，等待它回来。

[aɪ] [felt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] , ['noʊtəri] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [θruː] [jʊr; jər] [hændz] [seɪf] [ænd; ənd]
I felt perfectly sure , notary , that he would pass through your hands safe and
我 毛毡 完美 当然 , 公证人 , 那 他 会 经过 通过 你的 双手 安全的 和
[saʊnd] . "
sound . "
声音 . "

公证员，我完全确信他会平安无事地经你之手办完。

" [naʊ] , ['noʊtəri] , " [sed] ['mɑːrɪˌlæk] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [dɪ'fend]
" Now , notary , " said Marillac , from the other end of the table , " defend
" 现在 , 公证人 , " 说 马里拉克 , 从 这 其他 结尾 的 这 桌子 , " 保卫
[jɔːr'self] ;
yourself ;
你自己 ;

“现在，公证人，”马里拉克从桌子的另一端说道，“为自己辩护吧；

[wʌn] , [tuː] , [θriː] , ['redi] ! "
one , two , three , ready ! "
一 , 二 , 三 , 准备好 ! "

一、二、三，预备！

" [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmiːɝ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] [huːz] [skɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] ,
" Monsieur de Camier , " replied the hunter whose skill had been questioned ,
" 先生 德 卡米尔 , " 回复 这 猎人 谁 技能 有 到过 被质问 ,

“卡米耶先生，”那位技艺受到质疑的猎人回答道。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [skɪl] .
" I do not pretend to have your skill .
" 我 做 不是 假装 到 有 你的 技能 .

我不敢说自己拥有你那样的技能。

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [ʃɑːt] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [geɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [æt; ət] [jʊr; jər] [læst] [hʌnt] .
I never have shot as large game as you did at your last hunt .
我 绝不 有 射击 作为 大的 游戏 作为 你 做过 在 你的 最后的 打猎 .

我从未猎杀过像你上次狩猎时那样的大型猎物。

" [ðɪs] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪsəd'ventʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd]
" This reply was an allusion to a little misadventure which had happened
" 这 回复 曾是 一个 典故 到 一个 小的 不幸遭遇 哪个 有 发生
[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['spiːkər] ,
to the first speaker ,
到 这 第一的 扬声器 ,

“这个回答指的是第一位发言者遇到的一件小不幸事，

[huː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌnɪr'saɪtɪdnəs] , [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kaʊ] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
who , on account of nearsightedness , had shot a cow , taking it for a
WHO , 在 帐户 的 近视 , 有 射击 一个 奶牛 , 采取 它 为了 一个
[bʌk] .
buck .
巴克 .

他因为近视，误把一头母牛当成了一头雄鹿。

[ðə; ði] [læf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['noʊtəriz] [ɪk'spens] [fɜːrst] , [naʊ] [tɜːrnd] [ə'genst]
The laugh , which had been at the notary's expense first , now turned against
这 笑 , 哪个 有 到过 在 这 公证员 费用 第一的 , 现在 转向 反对
[hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
his adversary .
他的 对手 .

起初嘲笑公证人的笑声，现在转向了他的对手。

" [haʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [buːts] [dɪd][juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [geɪm] ? " [æskt] [wʌn] .

"	How	many	pairs	of	boots	did	you	get	out	of	your	game	?	"	asked	one	.
"	如何	许多	对	的	靴子	做过	你	得到	出去	的	你的	游戏	?	"	问	一	.

“你从游戏中赢得了多少双靴子？”有人问道。

" ['dʒent(ə)lmən] , [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

"	Gentlemen	,	let	us	return	to	our	conversation	,	"	said	a	young	man	,
"	先生们	,	让	我们	返回	到	我们的	对话	,	"	说	一个	年轻的	男人	,

“先生们，我们还是继续我们的谈话吧。”一位年轻人说道。

[huːz] [prɪ'saɪs] [feɪs] [əs'paiəd] [tuː; tə][æn; ən] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] [er] .

whose	precise	face	aspired	to	an	austere	and	imposing	air	.
谁	精确的	脸	渴望	到	一个	简朴	和	气势磅礴	空气	.

他轮廓分明的面容给人一种严肃威严的感觉。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Up	to	this	time	,
"	向上	到	这	时间	,

“到目前为止，

[wiː; wi][kæn; kən][fɔːrm]['oʊnli] ['veri] [veɪg] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] - [tʊk]

we	can	form	only	very	vague	conjectures	as	to	the	road	that	Lambernier	took
我们	能	形式	仅有的	非常	模糊的	猜想	作为	到	这	路	那	-	采取

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

我们只能对兰伯尼耶逃跑的路线做出非常模糊的推测。

[ðɪs] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['noʊtəriz] [her] [ɔːr] [mə'sjɜːr] [diː]

This	,	allow	me	to	say	,	is	more	important	than	the	notary's	hare	or	Monsieur	de
这	,	允许	我	到	说	,	是	更多的	重要的	比	这	公证员	野兔	或者	先生	德

['kæriːɜ-z, 'kɛriːɜ-z] [kaʊ] .

Carrier's	cow	.
承运商的	奶牛	.

恕我直言，这比公证人的野兔或卡里埃先生的牛更重要。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['bɜːrgənˌhaɪm] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	At	these	words	,	Bergenheim	,	who	had	taken	no	part	in	the	conversation	,
"	在	这些	字	,	卑尔根海姆	,	WHO	有	已采取	不	部分	在	这	对话	,

['streɪtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

straightened	up	in	his	chair	.
拉直	向上	在	他的	椅子	.

听到这话，没有参与谈话的贝尔根海姆在椅子上直起了身子。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [səu'təːn] , " [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

"	A	glass	of	Sauterne	,	"	said	he	,	suddenly	,	to	one	of	his	neighbors	.
"	一个	玻璃	的	苏玳瑁	,	"	说	他	,	突然	,	到	一	的	他的	邻居	.

“来杯苏玳葡萄酒吧，”他突然对一位邻居说道。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stelθɪli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊɜ-d] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Gerfaut	looked	at	him	stealthily	for	a	moment	,	and	then	lowered	his	eyes
-	看起来	在	他	悄悄地	为了	一个	片刻	,	和	然后	降低	他的	眼睛

,

,

,

格尔福偷偷地看了他一眼，然后垂下了眼帘。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [glæns] [maɪt] [biː; bi] ['noʊtɪst] .

as	if	he	feared	his	glance	might	be	noticed	.
作为	如果	他	害怕	他的	瞥一眼	可能	是	注意到	.

仿佛他害怕自己的目光会被人注意到。

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] [sents] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [drɑːp][ðə; ði]

"	The	public	prosecutor	scents	a	culprit	,	and	there	is	no	fear	he	will	drop	the
"	这	民众	检察官	气味	一个	罪魁祸首	,	和	那里	是	不	害怕	他	将要	降低	这

[treɪl] ,

trail	,
踪迹	,

“公诉人已经嗅到了罪犯的气息，他不会放弃调查。”

" [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] .

"	said	the	notary	.
"	说	这	公证人	.

“公证员说道。”

" [ðə; ði] [keɪs] [wɪl] ['daʊtləs] [kʌm] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] .

"	The	case	will	doubtless	come	up	at	the	next	session	of	the	Assizes	.
"	这	案件	将要	毫无疑问	来	向上	在	这	下一个	会议	的	这	巡回审判	.

“毫无疑问，此案将在下次巡回法庭会议上提出。”

" [em] . [diː] ['kæriər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [glæs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf] [fɪld] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['æŋgrəli]

"	M	.	de	Carrier	put	his	glass	,	which	was	half	filled	,	upon	the	table	,	angrily
"	M	.	德	载体	放	他的	玻璃	,	哪个	曾是	一半	已填	,	之上	这	桌子	,	愤怒地

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

德卡里埃先生把半杯酒放在桌子上，愤怒地喊道：

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['dʒʊri] !

"	The	devil	take	the	jury	!
"	这	魔鬼	拿	这	陪审团	!

“让魔鬼来掌控陪审团吧！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)n] ,

I	am	called	to	the	next	session	,
我	是	称为	到	这	下一个	会议	,

我被叫去参加下一次会议，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['weɪdʒər][maɪ] [hed] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drɔːn] .

and	I	will	wager	my	head	that	I	shall	be	drawn	.
和	我	将要	赌注	我的	头	那	我	将	是	绘制	.

我敢打赌我肯定会被抽中。

[haʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] !

How	agreeable	that	will	be	!
如何	同意	那	将要	是	!

那该有多好啊！

[tuː; tə] [liːv] [maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]

To	leave	my	home	and	business	in	the	middle	of	winter	and	spend	a
到	离开	我的	家	和	商业	在	这	中间	的	冬天	和	花费	一个

['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [frʌm; frəm]['ædəm] !

fortnight	with	a	lot	of	fellows	whom	I	do	not	know	from	Adam	!
两星期	和	一个	很多	的	伙伴们	谁	我	做	不是	知道	从	亚当	!

在寒冬腊月离开家和生意，和一群我完全不认识的人一起待上两周！

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [θɪŋz] [sə'plaɪd] [baɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['gʌvərnmənt] .

That	is	one	of	the	agreeable	things	supplied	by	constitutional	government	.
那	是	一	的	这	同意	事物	供应	经过	宪法	政府	.

这是宪政政府带来的诸多好处之一。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [pɪrz] !

The	French	have	to	be	judged	by	their	peers	!
这	法语	有	到	是	评判	经过	他们的	同龄人	!

法国人应该接受同辈人的评判！

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒɪz] [ɪf] [wiː; wi] , [lænd] - ['oʊnərz] ,

Of	what	use	is	it	to	pay	for	judges	if	we	,	land	-	owners	,
的	什么	使用	是	它	到	支付	为了	法官	如果	我们	,	土地	-	所有者	,

如果我们这些土地所有者不这样做，那么支付法官的费用又有什么用呢?

[ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk] .

are	obliged	to	do	their	work	.
是	有义务	到	做	他们的	工作	.

他们有义务完成自己的工作。

[ðə; ði][oʊld] ['pɑːləmənts] , [ə'genst] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,

The	old	parliaments	,	against	which	so	much	has	been	said	,
这	老的	议会	,	反对	哪个	所以	很多	有	到过	说	,

那些被人们批评了很多次的旧议会，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] ['bedləm] [let] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]

were	a	thousand	times	better	than	all	this	bedlam	let	loose	in	a	court	of
是	一个	千	时代	更好的	比	全部	这	疯人院	让	松动的	在	一个	法庭	的

[əˈsaɪzɪz] .

assizes	.
巡回审判	.

比巡回法庭上发生的这一切混乱要好一千倍。

" ['mɑːrɪˌlæk] , [huː] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [loʊ] " [dʒiː] "

"	Marillac	,	who	during	this	speech	was	amusing	himself	with	singing	his	low	"	G	"
"	马里拉克	,	WHO	期间	这	演讲	曾是	有趣	他自己	和	歌唱	他的	低的	"	G	"

[waɪl] ['piːlɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

while	peeling	an	apple	,
尽管	剥落	一个	苹果	,

“马里亚克在演讲期间一边削苹果一边自娱自乐地唱着他的低音G音，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] [huː] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

interrupted	his	song	,	to	the	great	relief	of	a	hound	who	lay	at	his	feet	,
中断	他的	歌曲	,	到	这	伟大的	宽慰	的	一个	猎犬	WHO	躺	在	他的	脚	,

他的歌声戛然而止，趴在他脚边的猎犬顿时松了一口气。

[ænd; ənd] [huːz] [nəːvs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪŋgjələrli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] .

and	whose	nerves	seemed	to	be	singularly	affected	by	the	strain	.
和	谁	神经	似乎	到	是	单独地	做作的	经过	这	拉紧	.

他们的神经似乎特别容易受到压力的影响。

" [məˈsjɜːr] [diː] ['kæriər] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['lændoʊnər] , [æn; ən]['elɪdʒəb(ə)l]

"	Monsieur	de	Carrier	,	"	said	he	,	"	you	are	a	large	landowner	,	an	eligible
"	先生	德	载体	,	"	说	他	,	"	你	是	一个	大的	土地所有者	,	一个	有资格的

['sɪtɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːrlɪst] ;

citizen	and	a	Carlist	;
公民	和	一个	卡利斯特	;

“卡里埃先生，”他说，“您是一位大地主，一位合格的公民，也是一位卡洛斯派教徒；

[juː; jʊ][fæst][ɑːn] ['fraidiz] , [goʊ][tuː; tə] [mæs] [ɪn][jʊr; jər] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [kɪl] [kaʊz] [fɔːr; fər]

you	fast	on	Fridays	,	go	to	mass	in	your	parish	,	and	occasionally	kill	cows	for
你	快速地	在	星期五	,	去	到	大量的	在	你的	教区	,	和	偶尔	杀	牛	为了

[bʌks] ;

bucks	;
雄鹿	;

你每周五斋戒，去教区做弥撒，偶尔还会为了钱宰杀牛；

[aɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['ʌtəd]
I **esteem** **and** **respect** **you** **;** **but** **allow** **me** **to** **say** **that** **you** **have** **just** **uttered**
我 尊重 和 尊重 你 ; 但 允许 我 到 说 那 你 有 只是 说出
[æn; ən][oʊld] ,
an **old** **,**
一个 老的 ,

我敬重您；但请允许我说，您刚才说了一句老生常谈的话。

[ˌæntidɪ'luːviən] ['plætɪtuːd] . "
antediluvian **platitude** **.** **"**
洪水前的 老生常谈 . "

陈腐的陈词滥调。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] , ['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst]
" **Gentlemen** **,** **"** **said** **the** **public** **prosecutor** **,** **punctuating** **each** **word** **with** **his** **first**
" 先生们 , " 说 这 民众 检察官 , 标点符号 每个 单词 和 他的 第一的
['fɪŋgər] ,
finger **,**
手指 ,

“先生们，”公诉人说道，每说一个字都用食指强调一下。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] ['pɑːləmənts] , [ðoʊz] ['wɜːrði] ['mɒdlz] [ʌv; əv]
" **I** **have** **the** **greatest** **respect** **for** **the** **old** **parliaments** **,** **those** **worthy** **models** **of**
" 我 有 这 最 尊重 为了 这 老的 议会 , 那些 值得 模型 的
['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['mædʒɪstrəsi] ,
our **modern** **magistracy** **,**
我们的 现代的 行政 ,

“我对旧时的议会抱有极大的敬意，它们是我们现代司法制度的典范。”

[ðoʊz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] [dɪ'fɛndɚz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['friːdəm] ,
those **incorruptible** **defenders** **of** **national** **freedom** **,**
那些 廉洁奉公 后卫 的 国家的 自由 ,

那些廉洁奉公的民族自由捍卫者，

[bʌt; bət][maɪ] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ['emə,neɪtɪŋ] [frʌm; frəm]
but **my** **veneration** **is** **none** **the** **less** **great** **for** **the** **institutions** **emanating** **from**
但 我的 崇敬 是 没有任何 这 较少的 伟大的 为了 这 机构 散发 从
['aʊər; ɑːr] [waɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
our **wise** **constitution** **,**
我们的 明智的 宪法 ,

但我对我们英明宪法所孕育的各项制度的敬意丝毫不减。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][prɪ'vents, priː'vents][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'dɒpt] [æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [ə'pɪnjən] .
and **it** **prevents** **me** **from** **adopting** **an** **exclusive** **opinion** **.**
和 它 阻止 我 从 收养 一个 独家的 观点 .

这使我无法形成单一的观点。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ɪn] [tuː] ['æbsəluːt] [ə; eɪ] ['mænər] [ðə; ði] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
without **pretending** **to** **proclaim** **in** **too** **absolute** **a** **manner** **the** **superiority** **of** **the**
没有 假装 到 宣布 在 也 绝对 一个 方式 这 优势 的 这
[oʊld] ['sɪstəm] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː] ,
old **system** **over** **the** **new** **,**
老的 系统 超过 这 新的 ,

虽然不能以过于绝对的方式宣称旧制度优于新制度，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː]['kæriːɝz, 'kɛriːɝz] [ə'pɪnjən] .

I	am	in	a	certain	sense	of	Monsieur	de	Carrier's	opinion	.
我	是	在	一个	肯定	感觉	的	先生	德	承运商的	观点	.

从某种意义上说，我同意卡里埃先生的观点。

[ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	my	position	,
在	我的	位置	,

以我的立场来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ['eɪb(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðiː][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]

I	am	better	able	than	any	other	person	to	study	the	advantages	and
我	是	更好的	有能力的	比	任何	其他	人	到	学习	这	优势	和

[ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʊri] ,

disadvantages	of	a	jury	,
缺点	的	一个	陪审团	,

我比任何人都更适合研究陪审团制度的优缺点。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðiː][æd'væntɪdʒɪz][ɑːr; ər]['riːəl] ,

and	I	am	forced	to	admit	that	if	the	advantages	are	real	,
和	我	是	强制	到	承认	那	如果	这	优势	是	真实的	,

我不得不承认，如果这些优势确实存在，

[ðə; ðiː] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ðiː] [les] [ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

the	disadvantages	are	none	the	less	indisputable	.
这	缺点	是	没有任何	这	较少的	无可争议的	.

然而，其缺点也是不容置疑的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [greɪt] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv]['dʒʊriːz] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ðiː]['hæbɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

One	of	the	great	vices	of	juries	consists	in	the	habit	that	a	great	number
一	的	这	伟大的	恶习	的	陪审团	由	在	这	习惯	那	一个	伟大的	数字

[ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hæv; həv][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [mə'tɪriəl] [pruːfs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər]

of	its	members	have	of	calling	for	material	proofs	in	order	to	form	their
的	它是	成员	有	的	呼叫	为了	材料	证明	在	命令	到	形式	他们的

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

陪审团的一大弊病在于，许多陪审员习惯于要求提供实质性证据来形成自己的意见。

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ðiː] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['vɪktɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'griːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['vɜːrdɪkt] .

They	must	almost	see	the	wounds	of	the	victim	before	agreeing	on	a	verdict	.
他们	必须	几乎	看	这	伤口	的	这	受害者	前	同意	在	一个	判决	.

他们几乎要亲眼看到受害者的伤口才能达成一致意见。

[æz; əz][tuː; tə] - , [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['kɑːntest][ðə; ðiː] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðiː][meɪn]

As	to	Lambernier	,	I	hope	that	they	will	not	contest	the	existence	of	the	main
作为	到	-	,	我	希望	那	他们	将要	不是	竞赛	这	存在	的	这	主要的

['evɪdəns] :

evidence	:
证据	:

至于兰伯尼耶，我希望他们不会质疑主要证据的存在：

[ðə; ðiː] ['vɪktɪmz] [stɪl] ['bliːdɪŋ] [θaɪ] . "

the	victim's	still	bleeding	thigh	.	"
这	受害者的	仍然	出血	大腿	.	"

受害者的大腿仍在流血。

" [trɑː] - [diː] - [riː] - [ˌdiː 'aɪ] - [raː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['straɪkɪŋ] ['ɔːltərnətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf]

"	Tra	-	de	-	ri	-	di	-	ra	,	"	exclaimed	the	artist	,	striking	alternately	with	his	knife
"	tra	-	德	-	ri	-	迪	-	拉	,	"	惊呼	这	艺术家	,	引人注目	交替	和	他的	刀

[ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] ,

a	glass	and	a	bottle	,
一个	玻璃	和	一个	瓶子	,

“特拉-德-里-迪-拉,”艺术家喊道，同时用刀交替敲击着玻璃杯和瓶子。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .

as	if	he	were	playing	a	triangle	.
作为	如果	他	是	玩耍	一个	三角形	.

就像在演奏三角铁一样。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [tʃuːz] ['mædli] [geɪ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	I	must	say	that	you	choose	madly	gay	subjects	for	conversation	.
"	我	必须	说	那	你	选择	疯狂地	同性恋	主题	为了	对话	.

“我必须说，你选择的谈话主题真是太同性恋了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['truːli][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [kraʊd] ; [lʊk] [æt; ət] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] ;

We	are	truly	a	joyous	crowd	;	look	at	Bergenheim	opposite	us	;
我们	是	真的	一个	欢乐	人群	;	看	在	卑尔根海姆	对面的	我们	;

我们真是一群快乐的人；看看对面的贝尔根海姆吧；

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [mək'beθ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['bæŋkwoʊz] [goʊst] ;

he	looks	like	Macbeth	in	the	presence	of	Banquo's	ghost	;
他	看起来	喜欢	麦克白	在	这	在场	的	班柯的	鬼	;

他看起来就像麦克白在班柯的鬼魂面前一样；

[hɪr] [ɪz][maɪ] [frend] - ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊndli] ['sɑːləm] [er] .

here	is	my	friend	Gerfaut	-	drinking	water	with	a	profoundly	solemn	air	.
这里	是	我的	朋友	-		喝	水	和	一个	深刻地	庄严	空气	.

这是我的朋友格尔福特，他神情极其严肃地喝水。

[gʊd] ['greɪʃəs] , ['dʒent(ə)lmən] !

Good	gracious	,	gentlemen	!
好的	亲切	,	先生们	!

我的天哪，先生们!

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] !

enough	of	this	foolish	talk	!
足够的	的	这	愚蠢	讲话	!

够了，别再胡说八道了!

[let] [ðem; ðəm] [kʌt] [ðɪs] - [θroʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] !

Let	them	cut	this	Lambernier's	throat	and	put	an	end	to	the	subject	!
让	他们	切	这	-	喉	和	放	一个	结尾	到	这	主题	!

让他们割断这个兰伯尼尔的喉咙，结束这场争论吧!

[ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər][drə'mætɪk]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['seɪkrɪd] !

The	theatre	for	dramatic	music	,	the	church	for	sacred	!
这	剧院	为了	戏剧性	音乐	,	这	教会	为了	神圣	!

剧院是为戏剧音乐而设，教堂是为神圣而设!

[lə] [væ̃; væn] , [lə] [ʒəː] ; [lez] [belz] ,

Le	vin	,	le	jeu	;	les	belles	,
乐	葡萄酒	,	勒	游戏	;	莱斯	美女	,

Le vin, le jeu; les belles,

[vwɑː'lɑː] [mɛs] [suːlz] [ə'muəz] .

Voila	mes	seuls	amours	.
瞧!	梅斯	瑟尔斯	爱神	.

Voila mes seuls amours.

" [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːtə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] ['teɪbl] [æt; ət] [ðɪs] [vɜːrs] ,

"	A	general	protestation	rose	from	the	whole	table	at	this	verse	,
"	一个	一般的	断言	玫瑰	从	这	所有的	桌子	在	这	诗	,

听到这句歌词，全桌人都发出了一片抗议声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɔːrd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lə'guːbriəs] [vɔɪs] .

which	was	roared	out	in	a	lugubrious	voice	.
哪个	曾是	咆哮	出去	在	一个	忧郁的	嗓音	.

那声音阴沉沉的，像是咆哮着喊出来的。

['nɔɪzi] [ʃaʊts] , ['ræpɪŋ] [ʌv; əv] [naɪvz] [ə'pɑːn] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['bɔtlz] ,

Noisy	shouts	,	rapping	of	knives	upon	tumblers	and	bottles	,
嘈杂	喊叫	,	说唱	的	刀具	之上	玻璃杯	和	瓶子	,

嘈杂的叫喊声，刀子敲击玻璃杯和瓶子的声音，

[ænd; ənd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [kɔːld] [ðə; ði]['ɔːrətər][tuː; tə]['ɔːrdər] .

and	exclamations	of	all	kinds	called	the	orator	to	order	.
和	感叹词	的	全部	种类	称为	这	演说者	到	命令	.

各种各样的惊叹声让演说者安静下来。

" [mə'sjɜːr] ['mɑːrɪˌlæk] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ] [toʊn] ,

"	Monsieur	Marillac	,	"	exclaimed	the	public	prosecutor	,	in	a	joking	tone	,
"	先生	马里拉克	,	"	惊呼	这	民众	检察官	,	在	一个	开玩笑	语气	,

“马里亚克先生，”检察官用开玩笑的语气喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	it	seems	to	me	that	you	have	wandered	from	the	subject	.
"	它	似乎	到	我	那	你	有	漫步	从	这	主题	.

“我觉得你好像跑题了。”

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [er] .

"	The	artist	looked	at	him	with	an	astonished	air	.
"	这	艺术家	看起来	在	他	和	一个	惊讶	空气	.

艺术家一脸惊讶地看着他。

" [hæd; həd][aɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	Had	I	anything	in	particular	to	say	to	you	?
"	有	我	任何事物	在	特别的	到	说	到	你	?

我有什么特别要对你说的话吗?

" [hiː; hi] [æskt] ; " [ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [sə'steɪn] [maɪ] [pɔɪnt] .

"	he	asked	;	"	if	so	,	I	will	sustain	my	point	.
"	他	问	;	"	如果	所以	,	我	将要	维持	我的	观点	.

他问道：“如果真是这样，我将坚持我的观点。”

['oʊnli][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] . "

Only	do	me	the	kindness	to	tell	me	what	it	was	about	.	"
仅有的	做	我	这	仁慈	到	告诉	我	什么	它	曾是	关于	.	"

请你告诉我到底是怎么回事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] - , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

"	It	was	on	the	subject	of	this	man	Lambernier	-	,	"	whispered	the	notary	to	him	,
"	它	曾是	在	这	主题	的	这	男人	-	-	,	"	低声说道	这	公证人	到	他	,

“是关于兰伯尼尔这个人的事，”公证员低声对他说。

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .

as	he	poured	out	a	glass	of	wine	.
作为	他	倾倒	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

他倒了一杯酒。

" ['kɜːrɪdʒ] !
" **Courage** !
" 勇气 !

“勇气!

[juː; jʊ] ['ɪmprəvaɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [bɛriːɝ] !
you **improvise** **better** **than** **Berryer** **!**
你 凑合 更好的 比 贝瑞尔 !

你的即兴发挥比贝里尔强多了!

[ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] [wɪl] [biː; bi] ['biːtn] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
If **you** **exert** **yourself** **,** **the** **public** **prosecutor** **will** **be** **beaten** **in** **no** **time** **.**
如果 你 发挥 你自己 , 这 民众 检察官 将要 是 被打败 在 不 时间 .

如果你使出全力，检察官很快就会被打败。

" ['mɑːrɪˌlæk] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
" **Marillac** **thanked** **his** **neighbor** **with** **a** **smile** **and** **a** **nod** **of** **the** **head** **,**
" 马里拉克 谢谢 他的 邻居 和 一个 微笑 和 一个 点头 的 这 头 ,
[wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪd] : " [trʌst] [ˌem 'iː] .
which **signified** **:** **"** **Trust** **me** **.**
哪个 表示 : " 相信 我 .

“马里拉克微笑着点头向邻居道谢，意思是：‘相信我。

" [hiː; hi] [ðen] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz]
" **He** **then** **emptied** **his** **glass** **with** **the** **recklessness** **that** **had** **characterized** **his**
" 他 然后 清空 他的 玻璃 和 这 鲁莽 那 有 特征化的 他的
['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
drinking **for** **some** **time** **,**
喝 为了 一些 时间 ,

“然后，他像往常一样，肆无忌惮地喝光了杯中的酒，这种狂妄的举止已经伴随他饮酒一段时间了。”

[bʌt; bət] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [laɪ'beɪʃn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tuː; tə]
but **,** **strangely** **enough** **,** **the** **libation** **,** **instead** **of** **putting** **the** **finishing** **stroke** **to**
但 , 奇怪的 足够的 , 这 奠 , 反而 的 推杆 这 精加工 中风 到
[hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] ,
his **drunkenness** **,**
他的 酒醉 ,

但奇怪的是，这杯酒非但没有让他彻底醉倒，反而使他更加醉醺醺的。

[geɪv] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][luː'sɪdəti] .
gave **his** **mind** **,** **for** **the** **time** **being** **,** **a** **sort** **of** **lucidity** **.**
给予 他的 头脑 , 为了 这 时间 存在 , 一个 种类 的 明朗 .

这让他的头脑暂时变得清醒了一些。

" [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['lɔɪər] , " [rests]
" **The** **accusation** **,** **"** **he** **continued** **,** **with** **the** **coolness** **of** **an** **old** **lawyer** **,** **"** **rests**
" 这 指控 , " 他 持续 , 和 这 凉爽 的 一个 老的 律师 , " 休息
[ə'pɑːn] [tuː] [graʊndz] :
upon **two** **grounds** **:**
之上 二 理由 :

“这项指控，”他继续说道，语气像一位老律师般冷静，“基于两点：

[fɜːrst] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kraɪm]
first **,** **the** **presence** **without** **cause** **of** **the** **accused** **upon** **the** **spot** **where** **the** **crime**
第一的 , 这 在场 没有 原因 的 这 被告 之上 这 点 在哪里 这 犯罪
[wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] ; ['sekənd] ,
was **committed** **;** **second** **,**
曾是 坚定的 ; 第二 ,

第一，被告人无正当理由出现在犯罪现场；第二，

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [juːst] . — [tuː] ['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] [pə'remptəri] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [wɪl]

the	nature	of	the	weapon	used	.	—	Two	simple	but	peremptory	replies	will
这	自然	的	这	武器	用过的	.	—	二	简单的	但	蛮横	回复	将要

[meɪk] [ðə; ði]['skæfoʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektid] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

make	the	scaffold	which	has	been	erected	upon	this	double	supposition	fall	to	the
制作	这	脚手架	哪个	有	到过	竖立	之上	这	双倍的	假设	落下	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

所用武器的性质——两个简单而果断的回答将使建立在这种双重假设之上的绞刑架轰然倒塌。

[fɜːrst] , - [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

First	,	Lambernier	had	a	rendezvous	at	this	place	,
第一的	,	-	有	一个	会合	在	这	地方	,

首先，兰伯尼尔曾在此地与人会面。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊər] [wen] [ðɪs] [kraɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'kjuːzd] [tʊk] [pleɪs] ;

and	at	the	exact	hour	when	this	crime	with	which	he	is	accused	took	place	;
和	在	这	精确的	小时	什么时候	这	犯罪	和	哪个	他	是	被告	采取	地方	;

以及他被指控的罪行发生的确切时间；

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

this	will	be	proved	by	a	witness	,
这	将要	是	已证实	经过	一个	证人	,

这一点将由证人证明。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] ['evɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['mænər] .

and	will	be	established	by	evidence	in	a	most	indisputable	manner	.
和	将要	是	已确立的	经过	证据	在	一个	最多	无可争议的	方式	.

这将以无可辩驳的证据加以证明。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ə'genst]

His	presence	will	thus	be	explained	without	its	being	interpreted	in	any	way	against
他的	在场	将要	因此	是	解释	没有	它是	存在	翻译	在	任何	方式	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这样一来，他的出现就能得到合理的解释，而不会被解读成对他不利的事情。

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

第二，

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər][hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wepən] [wɪtʃ]

the	public	prosecutor	has	admitted	that	the	carrying	of	a	weapon	which
这	民众	检察官	有	承认	那	这	携带	的	一个	武器	哪个

- [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['regjələr] [treɪd] [kʊd; kəd][nɑːt]

Lambernier	may	have	been	in	the	habit	of	using	in	his	regular	trade	could	not
-	可能	有	到过	在	这	习惯	的	使用	在	他的	常规的	贸易	可以	不是

[biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

be	used	as	an	argument	against	him	,
是	用过的	作为	一个	争论	反对	他	,

公诉人承认，兰伯尼尔携带武器（他可能习惯于在日常工作中使用这种武器）不能作为指控他的证据。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

and	for	that	same	reason	could	not	be	used	as	an	argument	in	favor	of
和	为了	那	相同的	原因	可以	不是	是	用过的	作为	一个	争论	在	偏爱	的

[ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] ;

premeditation	;
预谋	;

正因如此，它也不能作为支持预谋的论据；

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] .

now	,	this	is	precisely	the	case	in	question	.
现在	,	这	是	恰恰	这	案件	在	问题	.

现在，这正是我们所讨论的情况。

[ðɪs] ['wepən] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] [sɔːrd] , ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] , [nɔːr] [stɪ'letoʊ] ,

This	weapon	was	neither	a	sword	,	bayonet	,	nor	stiletto	,
这	武器	曾是	两者都不	一个	剑	,	刺刀	,	也不	短剑	,

这种武器既不是剑，也不是刺刀，更不是匕首。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] ;

nothing	that	the	fertile	imagination	of	the	public	prosecutor	could	imagine	;
没有什么	那	这	沃	想像力	的	这	民众	检察官	可以	想象	;

公诉人丰富的想象力所能想象到的任何事情；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [tuːl] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

it	was	a	simple	tool	used	by	the	accused	in	his	profession	,
它	曾是	一个	简单的	工具	用过的	经过	这	被告	在	他的	职业	,

这是被告在其职业中使用的一种简单工具。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

the	presence	of	which	in	his	pocket	is	as	easily	understood	as	that	of	a
这	在场	的	哪个	在	他的	口袋	是	作为	容易地	理解	作为	那	的	一个

[snʌf] - [bɑːks] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['neɪbər] ,

snuff	-	box	in	the	pocket	of	my	neighbor	,
鼻烟	-	盒子	在	这	口袋	的	我的	邻居	,

他口袋里有这个东西，就像我邻居口袋里有鼻烟盒一样，很容易理解。

[ðə; ði] ['noʊtəri] , [huː] [teɪks] ['twenti] ['pɪntʃɪz] [ʌv; əv] [snʌf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

the	notary	,	who	takes	twenty	pinches	of	snuff	a	minute	.
这	公证人	,	WHO	需要	二十	捏	的	鼻烟	一个	分钟	.

这位公证员每分钟要吸二十撮鼻烟。

['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] ['wepən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntɚz] ['kʌmpəsis] . "

Gentlemen	,	this	weapon	was	a	pair	of	carpenter's	compasses	.	"
先生们	,	这	武器	曾是	一个	一对	的	木匠的	指南针	.	"

先生们，这件武器是一副木工圆规。

" [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] .

"	A	compass	!	"	exclaimed	several	voices	at	once	.
"	一个	罗盘	!	"	惊呼	一些	声音	在	一次	.

“指南针！”几个人同时惊呼道。

" [ə; eɪ] ['kʌmpəs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bærən] , [geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] .

"	A	compass	!	"	exclaimed	the	Baron	,	gazing	fixedly	at	the	artist	.
"	一个	罗盘	!	"	惊呼	这	男爵	,	凝视	固定地	在	这	艺术家	.

“指南针！”男爵惊呼道，目光紧紧盯着艺术家。

[ðen] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	carried	his	hand	to	his	pocket	,	and	suddenly	withdrew	it	,
然后	他	携带	他的	手	到	他的	口袋	,	和	突然	退出	它	,

然后他把手伸进口袋，突然又把手抽了出来。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['wɜːkmənz] ['kʌmpəs] [ðer; ðər] ,

as	he	felt	the	workman's	compass	there	,
作为	他	毛毡	这	工人的	罗盘	那里	,

当他感觉到工人的罗盘在那里时，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [siːn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] .

where	it	had	been	ever	since	the	scene	upon	the	rocks	.
在哪里	它	有	到过	曾经	自从	这	场景	之上	这	岩石	.

自从岩石上的那一幕发生后，它就一直待在那里。

" [æn; ən]['aɪərn] ['kʌmpəs] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , " [ə'baʊt] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] ,
" An iron compass , " repeated the artist , " about ten inches long , more or less ,
" 一个 铁 罗盘 , " 重复 这 艺术家 , " 关于 十 英寸 长的 , 更多的 或者较少的 ,

“一个铁罗盘，”艺术家重复道，“大约十英寸长，差不多吧。”

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [kloʊzd] . "
the legs of it being closed . "
这 腿 的 它 存在 关闭 . "

它的腿是闭合的。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , [mə'sjɜːr] ? " [ɪk'saɪtɪdli] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] ,
" Will you explain yourself , Monsieur ? " excitedly exclaimed the public prosecutor ,
" 将要 你 解释 你自己 , 先生 ? " 兴奋地 惊呼 这 民众 检察官 ,

“先生，您能解释一下吗？”检察官激动地问道。

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['witnɪst] [ðə; ði] [kraɪm] .
" for it really seems as if you had witnessed the crime .
" 为了 它 真的 似乎 作为 如果 你 有 目击者 这 犯罪 .

“因为你看起来好像真的目睹了犯罪过程。”

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] .
In that case you will be called out as a witness for the defence .
在 那 案件 你 将要 是 称为 出去 作为 一个 证人 为了 这 防御 .

在这种情况下，你将被传唤为辩方证人。

['dʒʌstɪs] [ɪz][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] , ['dʒent(ə)lmən] .
Justice is impartial , gentlemen .
正义 是 公正 , 先生们 .

先生们，正义是公正的。

['dʒʌstɪs] [hæz; həz][nɑːt] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [skeɪlz] . "
Justice has not two pairs of scales . "
正义 有 不是 二 对 的 秤 . "

正义并非只有两副天平。

" [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] !
" To the devil with justice !
" 到 这 魔鬼 和 正义 !

“向魔鬼伸张正义！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˌtɪmbʌk'tuː] [tuː; tə][juːz] [sʌtʃ] [oʊld] - ['fæʃnd] ['mɛtəfɔrz] .
You must have come from Timbuctoo to use such old - fashioned metaphors .
"
"
"

你一定是来自廷巴克图，才会用这么老套的比喻。

" [meɪk] [jʊr; jər] [ˌdepə'zɪʃn] , ['wɪtnəs] ; [aɪ][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌdepə'zɪʃn] , " [sed]
" Make your deposition , witness ; I require you to make your deposition , " said
" 制作 你的 沉积 , 证人 ; 我 要求 你 到 制作 你的 沉积 , " 说
[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
the magistrate ,
这 地方法官 ,

“证人，请作证；我要求你作证，”法官说道。

[huːz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['drʌŋkənnəs] [ə'pɪrd] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrtɪst]
whose increasing drunkenness appeared as dignified and solemn as the artist
谁 增加 酒醉 出现 作为 凝重 和 庄严 作为 这 艺术家
[wʌz; wəz] ['nɔɪzi] .
was noisy .
曾是 嘈杂 .

他的醉态越来越重，却显得庄重肃穆，与艺术家喧闹的举止形成鲜明对比。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [steɪt] ; [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

"	I	have	nothing	to	state	;	I	saw	nothing	.
"	我	有	没有什么	到	状态	;	我	锯	没有什么	.

我没什么可说的；我什么也没看到。

" [hɪr] [ðə; ðɪ]['bærən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

"	Here	the	Baron	drew	a	long	breath	,	as	if	these	words	were	a	relief	.
"	这里	这	男爵	画	一个	长的	气息	,	作为	如果	这些	字	是	一个	宽慰	.

男爵长舒一口气，仿佛这些话让他如释重负。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ! " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

"	But	I	saw	something	!	"	said	Gerfaut	to	himself	,	as	he	gazed	at	the
"	但	我	锯	某物	!	"	说	-	到	他自己	,	作为	他	凝视	在	这

“但我看到了什么！”格尔福一边凝视着，一边自言自语道。

['bærənz, 'bɛrənz] [feɪs] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [di'piktid] .

Baron's	face	,	upon	which	anxiety	was	depicted	.
男爵的	脸	,	之上	哪个	焦虑	曾是	描绘	.

男爵的脸上描绘着焦虑的神情。

" [aɪ] ['riːz(ə)n] [baɪ] [haɪ'pɑːθəsɪs] [ænd; ənd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	I	reason	by	hypothesis	and	supposition	,	"	continued	the	artist	.
"	我	原因	经过	假设	和	假设	,	"	持续	这	艺术家	.

“我通过假设和推测进行推理，”这位艺术家继续说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət]

"	I	had	a	little	altercation	with	Lambernier	a	few	days	ago	,	and	,	but
"	我	有	一个	小的	争吵	和	-	一个	很少	天	前	,	和	,	但

[fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ['pɑːnjərd] ,

for	my	good	poniard	,
为了	我的	好的	匕首	,

“几天前我和兰伯尼耶发生了一点小争执，要不是我那把好匕首……”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][dɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] [tuː; tə] - [deɪ] .

he	would	have	put	an	end	to	me	as	he	did	to	this	fellow	to	-	day	.
他	会	有	放	一个	结尾	到	我	作为	他	做过	到	这	同伴	到	-	天	.

他本可以像今天对付这个人一样，杀了我。

" [hiː; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,

"	He	then	related	his	meeting	with	Lambernier	,
"	他	然后	有关的	他的	会议	和	-	,

然后他讲述了他与兰伯尼耶的会面，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [duː] [mædəmwə'zel] - ['ɑːnər] [ɪm'poʊzd] ['nʌmbərləs]

but	the	consideration	due	Mademoiselle	Gobillot's	honor	imposed	numberless
但	这	考虑	到期的	小姐	-	荣誉	强加	无数

[ˌsɜːrkəmlə'kjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'siːlmənts] [wɪtʃ] ['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['ræðər]

circumlocutions	and	concealments	which	ended	by	making	his	story	rather
迂回表达	和	隐蔽处	哪个	结束	经过	制作	他的	故事	相当

[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] ,

unintelligible	to	his	auditors	,
无法理解	到	他的	审计员	,

但是，出于对戈比洛小姐名誉的顾虑，他不得不拐弯抹角、隐瞒真相，最终导致他的叙述对听众来说相当难以理解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['mʌdld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	in	the	midst	of	it	his	head	became	so	muddled	that	he	was
和	在	这	中间	的	它	他的	头	成为	所以	混乱	那	他	曾是

[kəm'pliːtli] [pʊt] [aʊt] .

completely	put	out	.
完全地	放	出去	.

在这一切发生的过程中，他的头脑变得一片混乱，彻底失去了兴趣。

" ['bɑːstɑː] !

"	**Basta**	!
"	够了	!

“够了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['hevɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**in**	**conclusion**	**,**	**as**	**he**	**dropped**	**heavily**	**into**	**his**	**chair**	**.**
"	他	惊呼	,	在	结论	,	作为	他	掉落	重度	进入	他的	椅子	.

“他最后惊呼一声，然后重重地跌坐在椅子上。”

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] - [hoʊl] ['empaɪər] .

"	**Not**	**another**	**word**	**for**	**the**	**'**	**whole**	**empire**	**.**
"	不是	其他	单词	为了	这	-	所有的	帝国	.

“不是用另一个词来指代整个帝国。”

[gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] !

Give	**me**	**something**	**to**	**drink**	**!**
给	我	某物	到	喝	!

给我点喝的!

['noʊtəri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [hɪr] [huː] [hæz; həz] ['eni] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Notary	**,**	**you**	**are**	**the**	**only**	**man**	**here**	**who**	**has**	**any**	**regard**	**for**	**me**	**.**
公证人	,	你	是	这	仅有的	男人	这里	WHO	有	任何	看待	为了	我	.

公证员，这里只有你一个人尊重我。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætər] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ten] ['luːɪs] [baɪ] [ðɪs] ['ræskəlz] [əd'ventʃər] .

One	**thing**	**is**	**certain**	**about**	**this**	**matter**	**—**	**I**	**am**	**in**	**ten**	**louis**	**by**	**this**	**rascal's**	**adventure**	**.**
一	事物	是	肯定	关于	这	事情	—	我	是	在	十	路易斯	经过	这	无赖的	冒险	.

这件事有一点可以肯定——我因为这家伙的冒险行为损失了十路易。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [strʌk] [ðə; ði]['bærən]['fɔːrsəbli] ,

"	**These**	**words**	**struck**	**the**	**Baron**	**forcibly**	**,**
"	这些	字	击	这	男爵	强制	,

这些话深深震撼了男爵，

[æz; əz] [ðeɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen]

as	**they**	**brought**	**to**	**his**	**mind**	**what**	**the**	**carpenter**	**had**	**said**	**to**	**him**	**when**
作为	他们	带来	到	他的	头脑	什么	这	木匠	有	说	到	他	什么时候

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .

he	**gave**	**him**	**the**	**letter**	**.**
他	给予	他	这	信	.

这让他想起了木匠把信交给他时对他说的话。

" [ten] ['luːɪs] ! " [sed] [hiː; hi] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	**Ten**	**louis**	**!**	**"**	**said**	**he**	**,**	**suddenly**	**,**
"	十	路易斯	!	"	说	他	,	突然	,

“十路易！”他突然说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɑːrɪˌlæk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] .

looking	**at**	**Marillac**	**as**	**if**	**he**	**wished**	**to**	**look**	**into**	**his**	**very**	**heart**	**.**
寻找	在	马里拉克	作为	如果	他	希望	到	看	进入	他的	非常	心	.

他凝视着马里拉克，仿佛想要看穿他的内心。

" [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

"	**Two**	**hundred**	**francs**	**,**	**if**	**you**	**like**	**it**	**better**	**.**
"	二	百	法郎	,	如果	你	喜欢	它	更好的	.

“如果你更喜欢这个价格，那就两百法郎吧。”

[ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['bɑːrgən] .

A	**genuine**	**bargain**	**.**
一个	真的	便宜货	.

真是物超所值。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] , - ['miːoʊ]['kɑːroʊ] - ;

But	we	have	talked	enough	,	'	mio	caro	'	;
但	我们	有	谈话	足够的	,	-	mio	卡罗	-	;

但我们已经谈得够多了，“我的爱人”；

[juː; jʊ] [dɪ'siːv] [jɔːr'selvz] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][blæb] .

you	deceive	yourselves	if	you	think	you	are	going	to	make	me	blab	.
你	欺骗	你们自己	如果	你	思考	你	是	去	到	制作	我	废话	.

你们以为能让我开口说话，那就大错特错了。

[noʊ] , [ɪn'diːd] !

No	,	indeed	!
不	,	的确	!

不，确实如此！

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] .

I	am	not	the	one	to	allow	myself	to	become	entangled	.
我	是	不是	这	一	到	允许	我	到	变得	纠缠	.

我不是那种会让自己陷入困境的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æz; əz] [mjuːt] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .

I	am	now	as	mute	and	silent	as	the	grave	.
我	是	现在	作为	沉默的	和	沉默的	作为	这	严重	.

我现在像坟墓一样沉默无声。

" ['bɜːrgənˌhaɪm] [ɪn'sɪstɪd] [noʊ][lɔːŋgər] , [bʌt; bət] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

"	Bergenheim	insisted	no	longer	,	but	,	leaning	against	the	back	of	his	chair	,
"	卑尔根海姆	坚持	不	更长	,	但	,	倾斜	反对	这	后退	的	他的	椅子	,

伯根海姆不再坚持，而是靠在椅背上，

[hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

he	let	his	head	fall	upon	his	breast	.
他	让	他的	头	落下	之上	他的	胸部	.

他把头埋在胸前。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['berid] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'nekt]

He	remained	for	some	time	buried	in	thought	and	vainly	trying	to	connect
他	剩余	为了	一些	时间	埋葬	在	想法	和	徒劳地	尝试	到	连接

[ðə; ði] [əb'skjʊr] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] - [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌrevi'leiʃənz] .

the	obscure	words	he	had	just	heard	with	Lambernier's	incomplete	revelations	.
这	朦胧	字	他	有	只是	听到	和	-	未完成	启示	.

他陷入沉思了好一会儿，徒劳地试图将他刚刚听到的晦涩词语与兰伯尼耶不完整的启示联系起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - , [huː] [dɪd][nɑːt] [luːz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hoʊsts] ['muːvmənts] ,

With	the	exception	of	Gerfaut	,	who	did	not	lose	one	of	his	host's	movements	,
和	这	例外	的	-	,	WHO	做过	不是	失去	一	的	他的	主持人	移动	,

除了格尔福特之外，他没有错过主人的任何一次行动。

[ðə; ði] [gests] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [sen'seiʃənz] ,

the	guests	,	more	or	less	absorbed	by	their	own	sensations	,
这	客人	,	更多的	或者	较少的	吸收	经过	他们的	自己的	感觉	,

客人们或多或少都沉浸在自己的感受中，

[peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

paid	no	attention	to	the	strange	attitude	of	the	master	of	the	house	,
有薪酬的	不	注意力	到	这	奇怪的	态度	的	这	掌握	的	这	房子	,

他没有理会主人奇怪的态度。

[ɔːr] , [laɪk] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmiːɜ˞] , [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [waɪn] .

or	,	like	Monsieur	de	Camier	,	attributed	it	to	the	influence	of	wine	.
或者	,	喜欢	先生	德	卡米尔	,	归因于	它	到	这	影响	的	葡萄酒	.

或者，像卡米耶先生一样，将其归因于葡萄酒的影响。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [ˈnɔɪzi] [kɔːrs] ,

The	conversation	continued	its	noisy	course	,
这	对话	持续	它是	嘈杂	课程	,

谈话继续喧闹地进行着。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts][baɪ][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gest] [mɔːr]

interrupted	every	few	moments	by	the	startling	vagaries	of	some	guest	more
中断	每一个	很少	时刻	经过	这	令人震惊	反复无常	的	一些	客人	更多的

['ænɪmeɪtɪdli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

animatedly	excited	than	the	rest	,
生动地	兴奋的	比	这	休息	,

每隔片刻，就会被一些比其他人更加兴奋、情绪异常激动的客人的古怪举动打断。

[fɔːr; fər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈpæst] [wer] [səˈbraɪəti][hæz; həz][nɑːt] ['reɪnd] ,

for	,	at	the	end	of	a	repast	where	sobriety	has	not	reigned	,
为了	,	在	这	结尾	的	一个	餐饮	在哪里	清醒	有	不是	统治	,

因为，在一顿酒后失态的宴饮之后，

[iːtʃ] [wʌn][ɪz] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑːn] ['ʌðər] [ðə; ði]['despətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˌtɑːksɪˈkeɪʃ(ə)n]

each	one	is	disposed	to	impose	upon	others	the	despotism	of	his	own	intoxication
每个	一	是	处置	到	强加	之上	其他的	这	专制主义	的	他的	自己的	中毒

,

,

,

每个人都倾向于将自己醉酒后的专制强加于他人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [həˌluːsəˈneɪʃənz] .

and	the	idle	talk	of	his	peculiar	hallucinations	.
和	这	闲置的	讲话	的	他的	奇特	幻觉	.

以及他那些奇特幻觉的闲谈。

['mɑːrɪˌlæk] [bɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði] [praɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [kənˈtɪndʒənt] ,

Marillac	bore	away	the	prize	among	the	talking	contingent	,
马里拉克	钻孔	离开	这	奖	之中	这	说	队伍	,

在健谈者中，马里拉克脱颖而出，赢得了奖项。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

thanks	to	the	vigor	of	his	lungs	and	the	originality	of	his	words	,
谢谢	到	这	活力	的	他的	肺	和	这	独创性	的	他的	字	,

多亏了他充沛的肺活量和独具创意的言辞，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːrst] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] .

which	sometimes	forced	the	attention	of	his	adversaries	.
哪个	有时	强制	这	注意力	的	他的	对手	.

这有时会引起对手的注意。

['faɪnəli] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

Finally	he	remained	master	of	the	field	,
最后	他	剩余	掌握	的	这	场地	,

最终他仍然保持着对该领域的统治地位。

[ænd; ənd] [flæʃt] ['vɔliz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['eləkwəns] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

and	flashed	volleys	of	his	drunken	eloquence	to	the	right	and	left	.
和	闪光灯	截击	的	他的	醉	口才	到	这	正确的	和	左边	.

他醉醺醺地滔滔不绝地向左右两边发表着雄辩之词。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,

"	It	is	a	pity	,	"	he	exclaimed	,	in	the	midst	of	his	triumph	,
"	它	是	一个	遗憾	,	"	他	惊呼	,	在	这	中间	的	他的	胜利	,

“真是可惜，”他在得意洋洋中惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [dɪs'deɪnfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] ,

as	he	glanced	disdainfully	up	and	down	the	table	,	"	it	really	is	a	pity	,
作为	他	瞥了一眼	轻蔑地	向上	和	向下	这	桌子	,	"	它	真的	是	一个	遗憾	,

他轻蔑地上下打量了一番桌子，说道："真是太可惜了。"

['dʒent(ə)lmən] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

gentlemen	,	to	listen	to	your	conversation	.
先生们	,	到	听	到	你的	对话	.

先生们，我很想听听你们的谈话。

[wʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] - [proʊ'zeɪɪk][ɔːr] [ˌbʊr'ʒwɑː] .

One	could	imagine	nothing	more	commonplace	-	prosaic	or	bourgeois	.
一	可以	想象	没有什么	更多的	平凡	-	平淡无奇	或者	资产阶级	.

再也找不到比这更平庸、更乏味、更资产阶级的东西了。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] ['ɔːrdər] ?

Would	it	not	please	you	to	indulge	in	a	discussion	of	a	little	higher	order	?
会	它	不是	请	你	到	放纵	在	一个	讨论	的	一个	小的	更高	命令	?

难道您不乐意进行一些更高层次的讨论吗?

[let] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][hændz] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd][ɑːrt] .

Let	us	join	hands	,	and	talk	of	poetry	and	art	.
让	我们	加入	双手	,	和	讲话	的	诗	和	艺术	.

让我们携手，畅谈诗歌和艺术。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɑːr'tɪstɪk][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪt] [ænd; ənd]

I	am	thirsting	for	an	artistic	conversation	;	I	am	thirsting	for	wit	and
我	是	口渴	为了	一个	艺术	对话	;	我	是	口渴	为了	有	和

[ɪn'telɪdʒəns] . "

intelligence	.	"
智力	.	"

我渴望进行富有艺术性的对话；我渴望智慧和幽默。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri] , ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː; tə]

"	You	must	drink	if	you	are	thirsty	,	"	said	the	notary	,	filling	his	glass	to
"	你	必须	喝	如果	你	是	渴	,	"	说	这	公证人	,	填充	他的	玻璃	到

[ðə; ði] [brɪm] .

the	brim	.
这	帽檐	.

"渴了就喝吧，"公证员说着，把杯子倒满了。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn] [drɑːft] ,

The	artist	emptied	it	at	one	draught	,
这	艺术家	清空	它	在	一	草稿	,

艺术家一口气喝光了它。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət]

and	continued	in	a	languishing	voice	as	he	gazed	with	a	loving	look	at
和	持续	在	一个	萎靡不振	嗓音	作为	他	凝视	和	一个	爱	看	在

[hɪz; ɪz][fæt] ['neɪbər] .

his	fat	neighbor	.
他的	胖的	邻居	.

他用慵懒的声音继续说道，同时深情地凝视着他肥胖的邻居。

" [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr][ɑːr'tɪstɪk][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] : - [nəʊ] [ðaʊ] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] -

"	I	will	begin	our	artistic	conversation	:	'	Knowest	thou	the	land	where	the	orange	-
"	我	将要	开始	我们的	艺术	对话	:	-	最了解	你	这	土地	在哪里	这	橙子	-

['flaʊər] [bluːmz] ? - "

flower	blooms	?	-	"
花	花朵	?	-	"

"我将以'你可知晓橙花盛开之地？'作为我们艺术对话的开篇。"

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] ['aʊərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['noʊtəri] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]
" It is warmer than ours , " replied the notary , who was not familiar with
" 它 是 更温暖 比 我们的 , " 回复 这 公证人 , WHO 曾是 不是 熟悉的 和
[-] [sɔːŋ] ;
Mignon's song ;
米尼翁 歌曲 ;

“这里比我们这里暖和，”公证人回答道，他并不熟悉米尼翁的歌。

[ænd; ənd] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [læf] [mə'lɪʃəsli] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['nebəz] [æz; əz]
and , beginning to laugh maliciously , he gave a wink at his neighbors as
和 , 开始 到 笑 恶意地 , 他 给予 一个 眨眼 在 他的 邻居 作为
[ɪf] [tuː; tə] [seɪ] :
if to say :
如果 到 说 :

然后，他开始恶意地大笑，还朝邻居们眨了眨眼，仿佛在说：

" [aɪ] [hæv; həv] ['setld] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" I have settled him now .
" 我 有 定居 他 现在 .

我已经把他安顿好了。

" ['mɑːrɪˌlæk] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['miːknəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læm] [ðæt] ['prez(ə)nts] [hɪz; ɪz]
" Marillac leaned toward him with the meekness of a lamb that presents his
" 马里拉克 倾斜 朝向 他 和 这 谦逊 的 一个 羊肉 那 礼物 他的
[hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ,
head to the butcher ,
头 到 这 屠夫 ,

“马里亚克温顺地向他靠去，就像一只羔羊把头献给屠夫一样。”

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [prest] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and sympathetically pressed his hands .
和 同情地 按下 他的 双手 .

他同情地握住了她的手。

" [oʊ] ['poʊət] !
" O poet !
" 哦 诗人 !

“哦，诗人！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [fiːl] , [æz; əz] [aɪ] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] [ænd; ənd] [ɪn]
" he continued , " do you not feel , as I do at the twilight hour and in
" 他 持续 , " 做 你 不是 感觉 , 作为 我 做 在 这 暮 小时 和 在
[ðə; ði] ['iːvntaɪd] ,
the eventide ,
这 黄昏 ,

他继续说道：“难道你没有像我一样，在黄昏和傍晚时分感受到……”

[ə; eɪ] [veɪg] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sʌni] , ['pɜːrfjuːmd] , ['sʌðərn] [laɪf] ?
a vague desire for a sunny , perfumed , southern life ?
一个 模糊的 欲望 为了 一个 阳光明媚 , 香 , 南部 生活 ?

对阳光明媚、香气四溢的南方生活的模糊向往?

[wɪl] [juː; jʊ] [nɑːt] [bɪd] [ə'duː] [tuː; tə] [ðɪs] ['sterəl] ['kʌntri] [ænd; ənd] [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [wer]
Will you not bid adieu to this sterile country and sail away to a land where
将要 你 不是 出价 再见 到 这 无菌 国家 和 帆 离开 到 一个 土地 在哪里
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [siː] ?
the blue sky is reflected in the blue sea ?
这 蓝色的 天空 是 反映 在 这 蓝色的 海 ?

你难道不愿告别这片贫瘠的土地，扬帆远航，前往碧海蓝天交相辉映的乐土吗?

['venɪs] !
Venice !
威尼斯 !

威尼斯!

[ðə; ði][rɪ'æltoʊ] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] , [seɪnt] [mɑːrk] !
the Rialto , the Bridge of Sighs , Saint Mark !
这 里亚托桥 , 这 桥 的 叹息 , 圣 标记 !

里亚托桥、叹息桥、圣马可广场!

[roʊm] !
Rome !
罗马 !

罗马!

[ðə; ði][ˌkɑːlə'siːəm][ænd; ənd] [seɪnt] ['piːtər] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['ɪtəli] [baɪ] [hɑːrt] ; [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [ɪn'sted]
the Coliseum and Saint Peter — But I know Italy by heart ; let us go instead
这 罗马斗兽场 和 圣 彼得 — 但 我 知道 意大利 经过 心 ; 让 我们 去 反而
[tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] .
to Constantinople .
到 君士坦丁堡 .

罗马斗兽场和圣彼得大教堂——但我对意大利了如指掌；我们还是去君士坦丁堡吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌl'tɑːnəz] [ænd; ənd] ['hʊri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [θəːstɪŋ] — "
I am thirsting for sultanas and houris ; I am thirsting — "
我 是 口渴 为了 苏丹娜 和 小时 ; 我 是 口渴 — "

我渴望苏丹娜葡萄干和仙女；我渴望——”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt] [drɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɜːrsti] ? "
why do you not drink if you are thirsty ? "
为什么 做 你 不是 喝 如果 你 是 渴 ? "

口渴了为什么不喝水呢?

" ['glædli] .
" Gladly .
" 乐意 .

“乐意。

[aɪ] ['nevər] [seɪ] [noʊ][tuː; tə] [ðæt] .
I never say no to that .
我 绝不 说 不 到 那 .

我从不拒绝。

[aɪ][skɔːrn] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtkæp] ; [aɪ] [ə'dɔːr] ['deɪndʒər] .
I scorn love in a nightcap ; I adore danger .
我 轻蔑 爱 在 一个 睡前小酌 ; 我 崇拜 危险 .

我鄙视睡前喝着酒的爱情；我热爱危险。

['deɪndʒər][ɪz][laɪf][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Danger is life to me .
危险 是 生活 到 我 .

危险对我而言就是生命。

[aɪ] [doʊt] [ɑːn] ['sɪlkən] ['lædərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['dʒeɪkəbz] , [ɑːn] ['sɪtədəlz] [wɜːrθ] ['skeɪlɪŋ] ;
I dote on silken ladders as long as Jacob's , on citadels worth scaling ;
我 宠爱 在 丝 梯子 作为 长的 作为 雅各布的 , 在 城堡 值得 缩放 ;

我迷恋像雅各布的梯子一样长的丝绸梯子，迷恋值得攀登的城堡；

[ɑːn] ['muːnlaɪt] ['iːvnɪŋz] , ['bɪrdɪd] ['hʌzbəndz] ,
on **moonlight** **evenings** **,** **bearded** **husbands** **,**
在 月光 晚上 , 留着胡子的 丈夫们 ,

在月光皎洁的夜晚，留着胡子的丈夫们

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ][bed] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd]
and **all** **that** **sort** **of** **thing** **—** **I** **would** **love** **a** **bed** **composed** **of** **five** **hundred**
和 全部 那 种类 的 事物 — 我 会 爱 一个 床 由 的 五 百
['pɑːnjərd] ;
poniards **;**
匕首 ;

诸如此类的东西——我想要一张由五百把匕首组成的床；

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , ['poʊət] — "
you **understand** **me** **,** **poet** **—** **"**
你 理解 我 , 诗人 — "

你明白我的意思，诗人——”

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [duː][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði]['noʊtəri]
" **I** **beg** **of** **you** **,** **do** **not** **make** **him** **drink** **any** **more** **,** **"** **said** **Gerfaut** **to** **the** **notary**
" 我 求 的 你 , 做 不是 制作 他 喝 任何 更多的 , " 说 - 到 这 公证人
.
:
.

“求求你，别再让他喝酒了，”格尔福对公证人说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] , ['ɑːktɪv] ,
" **You** **are** **right** **not** **to** **wish** **to** **drink** **any** **more** **,** **Octave** **,**
" 你 是 正确的 不是 到 希望 到 喝 任何 更多的 , 八度音阶 ,

“你不想再喝酒是对的，奥克塔夫。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] .
I **was** **about** **to** **advise** **you** **not** **to** **.**
我 曾是 关于 到 建议 你 不是 到 .

我正要劝你不要那样做。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [drʌŋk] [tuː; tə] [ɪk'ses] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
You **have** **already** **drunk** **to** **excess** **to** **-** **day** **,** **and** **I** **am** **afraid** **that** **it** **will**
你 有 已经 醉 到 过量的 到 - 天 , 和 我 是 害怕的 那 它 将要
[meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] ;
make **you** **ill** **;**
制作 你 患病的 ;

你今天已经喝得太多了，恐怕会让你生病；

[jʊr; jər] [helθ] [ɪz][soʊ] [wiːk] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][laɪk] [ˌem 'iː] .
your **health** **is** **so** **weak** **—** **you** **are** **not** **a** **strong** **man** **like** **me** **.**
你的 健康 是 所以 虚弱的 — 你 是 不是 一个 强的 男人 喜欢 我 .

你的身体很虚弱——你不像我一样强壮。

['fænsi] , ['dʒent(ə)lmən] , [mə'sjɜːr] [lə] [viː'kt] [diː] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['gæskəni] , [ə; eɪ][ruː'eɪ]
Fancy **,** **gentlemen** **,** **Monsieur** **le** **Vicomte** **de** **Gerfaut** **,** **a** **native** **of** **Gascony** **,** **a** **roue**
想要 , 先生们 , 先生 勒 子爵 德 - , 一个 本国的 的 加斯科涅 , 一个 路线
[baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,
by **profession** **,**
经过 职业 ,

想象一下，先生们，热尔福子爵先生，加斯科尼人，职业是鲁埃，

[ə; eɪ][stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mægnɪtuːd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
a **star** **of** **the** **first** **magnitude** **in** **literature** **,**
一个 星星 的 这 第一的 震级 在 文学 ,

文学界的一颗耀眼明星，

[ɪz] [əˈflɪktɪd] [baɪ] [ˈnɛɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstʌmək] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
is afflicted by nature with a stomach which has nothing in common with that
是 受苦的 经过 自然 和 一个 胃 哪个 有 没有什么 在 常见的 和 那
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] ;
of an ostrich ;
的 一个 鸵鸟 ;

天生胃部构造与鸵鸟的胃完全不同;

[hiː; hi][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ker] .
he has need to use the greatest care .
他 有 需要 到 使用 这 最 关心 .

他需要格外小心。

[soʊ][wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [drɪŋk] [ˈseltzər] - [ˈwɔːtər] [ˈprɪnsəpli] , [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]
So we have him drink seltzer - water principally , and feed him on the
所以 我们 有 他 喝 苏打水 - 水 主要 , 和 喂养 他 在 这
[waɪt] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] .
white meat of the chicken .
白色的 肉 的 这 鸡 .

所以我们主要让他喝苏打水，喂他吃鸡的白肉。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [fəˈnɑːmɪnən] [roʊld] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [tuː] [wʊl] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd][ˈoʊvər]
we keep this precious phenomenon rolled up between two wool blankets and over
我们 保持 这 宝贵的 现象 滚动 向上 之间 二 羊毛 毯子 和 超过
[ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] .
a kettle of boiling water .
一个 壶 的 沸腾 水 .

我们将这珍贵的事物卷起来，夹在两层羊毛毯之间，放在一壶沸水上面。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpoʊət] ; [aɪ][maɪˈself][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈpoʊət] . "
He is a great poet ; I myself am a very great poet . "
他 是 一个 伟大的 诗人 ; 我 我 是 一个 非常 伟大的 诗人 . "

他是一位伟大的诗人；我自己也是一位非常伟大的诗人。

" [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsoʊ] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ðə; ði][ˈnoʊtəri] .
" And I also , I hope , " said the notary .
" 和 我 还 , 我 希望 , " 说 这 公证人 .

“我也希望如此，”公证员说道。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈfɔːrmərli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpoʊəts] [huː] [roʊt] [ˈoʊnli][ɪn] [vɜːrs] ; [ˈnaʊədeɪz] [ðeɪ]
" Gentlemen , formerly there were poets who wrote only in verse ; nowadays they
" 先生们 , 以前 那里 是 诗人 WHO 写道 仅有的 在 诗 ; 如今 他们
[ˈrevl] [ɪn] [proʊz] .
revel in prose .
陶醉 在 散文 .

“先生们，以前有些诗人只写诗；现在有些诗人则沉迷于散文。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [huː] [ɑːr; ər] [ˈniːðər] [proʊz] [nɔːr] [vɜːrs] [ˈraɪtɚz] ,
There are some even who are neither prose nor verse writers ,
那里 是 一些 甚至 WHO 是 两者都不 散文 也不 诗 作家 ,

甚至有些人既不是散文作家也不是诗歌作家。

[huː] [hæv; həv] ['nevər] [kən'faidid] [ðer; ðər] ['siːkrət] [tuː; tə] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [huː] ['selfɪʃli] [kiːp] [ðer; ðər]

who	have	never	confided	their	secret	to	anybody	,	and	who	selfishly	keep	their
WHO	有	绝不	坦白	他们的	秘密	到	任何人	,	和	WHO	自私地	保持	他们的

['poʊətri][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

poetry	to	themselves	.
诗	到	他们自己	.

他们从未向任何人吐露过自己的秘密，自私地将自己的诗歌珍藏在心底。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] ,

It	is	a	very	simple	thing	to	be	a	poet	,
它	是	一个	非常	简单的	事物	到	是	一个	诗人	,

当诗人是一件非常简单的事。

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [soʊl] ,

provided	you	feel	the	indescribable	intoxication	of	the	soul	,
假如	你	感觉	这	无法形容	中毒	的	这	灵魂	,

只要你感受到那种难以言喻的灵魂陶醉，

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ə'fleɪtəs] [ðæt] ['bʌblz] ['oʊvər][ɪn][jʊr; jər][lɑːrdʒ] [breɪn] ,

and	understand	the	inexpressible	afflatus	that	bubbles	over	in	your	large	brain	,
和	理解	这	难以言喻的	灵感	那	气泡	超过	在	你的	大的	脑	,

并理解你那颗大脑中涌动的难以言喻的灵感，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] [θrɔbz] ['ʌndər] [jʊr; jər] [left] [brest] — "

and	your	noble	heart	throbs	under	your	left	breast	—	"
和	你的	高贵	心	悸动	在下面	你的	左边	胸部	—	"

你那颗高贵的心在你左胸下跳动——

" [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [fuːl] , " [sed] [em] . [diː] [keɪmiːɝ] ,

"	He	is	as	drunk	as	a	fool	,	"	said	M	.	de	Camier	,
"	他	是	作为	醉	作为	一个	傻子	,	"	说	M	.	德	卡米尔	,

“他醉得像个傻子一样，”德·卡米耶先生说道。

[laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] .

loud	enough	for	him	to	hear	.
大声	足够的	为了	他	到	听到	.

声音足够他听见。

" [oʊld][mæn] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ɪz] [drʌŋk] .

"	Old	man	,	"	said	he	,	"	you	are	the	one	who	is	drunk	.
"	老的	男人	,	"	说	他	,	"	你	是	这	一	WHO	是	醉	.

“老头，”他说，“你才是喝醉的人。”

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][wɜːrd] [drʌŋk] [ɪz][nɑːt]['sɪv(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

Besides	the	word	drunk	is	not	civil	;	if	you	had	said	intoxicated	I	should	not
除了	这	单词	醉	是	不是	民用	;	如果	你	有	说	酣	我	应该	不是

[hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] .

have	objected	.
有	反对	.

此外，“醉酒”这个词也不文明；如果你说的是“醉了”，我就不会反对了。

" [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [bɜːrst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

"	Loud	shouts	of	laughter	burst	forth	from	the	party	.
"	大声	喊叫	的	笑声	爆裂	前进	从	这	派对	.

聚会中爆发出阵阵大笑。

[hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He	threw	a	threatening	glance	around	him	,
他	扔	一个	威胁	瞥一眼	大约	他	,

他威胁地环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ə'pɑːn] [huːm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

as	if	he	were	seeking	some	one	upon	whom	to	vent	his	anger	,
作为	如果	他	是	寻求	一些	一	之上	谁	到	发泄	他的	愤怒	,

仿佛他在寻找一个可以发泄怒火的对象，

[ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ə'suːmd] [ðə; ði][poʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊli] .

and	,	placing	his	hand	upon	his	hip	,	assumed	the	pose	of	a	bully	.
和	,	放置	他的	手	之上	他的	时髦的	,	假定	这	姿势	的	一个	欺负	.

然后，他将一只手叉腰，摆出一副欺凌弱小的姿态。

" ['sɔːftli] , [maɪ] [gʊd] ['fɛloʊz] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] ,

"	Softly	,	my	good	fellows	!	"	said	he	,	"	if	any	of	you	pretend	that	I	am	drunk	,
"	轻轻	,	我的	好的	伙伴们	!	"	说	他	,	"	如果	任何	的	你	假装	那	我	是	醉	,

“小声点，伙计们！”他说，“如果你们谁假装我喝醉了，

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][laɪz] , [ænd; ənd][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ,

I	declare	to	him	that	he	lies	,	and	I	call	him	a	misantrophe	,
我	宣布	到	他	那	他	谎言	,	和	我	称呼	他	一个	-	,

我向他宣告他在撒谎，我称他为厌世者。

[ə; eɪ]['vægəbɑːnd] , [æn; ən] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] !

a	vagabond	,	an	academician	!
一个	流浪汉	,	一个	院士	!

一个流浪汉，一个学者！

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['læftər] ;

"	he	concluded	,	with	a	loud	burst	of	laughter	;
"	他	结束	,	和	一个	大声	爆裂	的	笑声	;

“他最后大笑起来；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒestər] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [baɪ] [ðɪs] [læst] ['hevi] ['wepən] .

for	he	thought	that	the	jesters	would	be	crushed	by	this	last	heavy	weapon	.
为了	他	想法	那	这	小丑	会	是	碎	经过	这	最后的	重的	武器	.

因为他认为，这最后一件重型武器会彻底摧毁那些弄臣。

" [baɪ][dʒoʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[jʊr; jər] [frend] [ɪz] [hɪ'leriəsli] [drʌŋk] , " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə] - ; " [waɪl] [hɪr] [ɪz] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,

your	friend	is	hilariously	drunk	,	"	said	the	notary	to	Gerfaut	;	"	while	here	is	Bergenheim	,
你的	朋友	是	滑稽地	醉	,	"	说	这	公证人	到	-	;	"	尽管	这里	是	卑尔根海姆	,

“你的朋友喝得烂醉如泥，”公证员对格尔福特说；“而这里是贝尔根海姆，

[huː] [hæz; həz][nɑːt]['teɪkən] ['veri] [mʌtʃ] [waɪn] ,

who	has	not	taken	very	much	wine	,
WHO	有	不是	已采取	非常	很多	葡萄酒	,

没喝多少酒的人，

[ænd; ənd] [jet] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

and	yet	looks	as	if	he	were	assisting	at	a	funeral	.
和	然而	看起来	作为	如果	他	是	协助	在	一个	葬礼	.

然而，他看起来却像是在参加葬礼。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

I	thought	he	was	more	substantial	than	this	.
我	想法	他	曾是	更多的	重大的	比	这	.

我以为他比这更有内涵。

" - [vɔɪs] [bɜːrst] [aʊt] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
" Marillac's voice burst out more loudly than ever , and Octave's reply was not
" - 嗓音 爆裂 出去 更多的 高声 比 曾经 , 和 - 回复 曾是 不是
[hɜːrd] .
heard .
听到 .

“玛丽拉克的声音比以往任何时候都更加响亮，奥克塔夫的回答却无人听见。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə'staʊndɪŋ] .
" It is simply astounding .
" 它 是 简单地 惊人 .

“这简直令人震惊。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] [fuːlz] ,
They are all as drunk as fools ,
他们 是 全部 作为 醉 作为 傻瓜 ,

他们都醉得像傻子一样。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [drʌŋk] .
and yet they pretend that it is I who am drunk .
和 然而 他们 假装 那 它 是 我 WHO 是 醉 .

但他们却假装是我喝醉了。

['veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

很好!

[aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][ɔːl] ; [huː] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
I defy you all ; who among you wishes to argue with me ?
我 违抗 你 全部 ; WHO 之中 你 愿望 到 争论 和 我 ?

我向你们所有人发出挑战；你们当中谁敢与我辩论?

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [ɑːrt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['pɑːlətɪks] , ['medɪs(ə)n] , ['mjuːzɪk] , [fə'lɑːsəfi] ,
Will you discuss art , literature , politics , medicine , music , philosophy ,
将要 你 讨论 艺术 , 文学 , 政治 , 药品 , 音乐 , 哲学 ,
[ɑːrkiːɑːlədʒi] , [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , ['mægnətɪzəm] — "
archiology , jurisprudence , magnetism — "
考古学 , 法理 , 磁性 — "

你会讨论艺术、文学、政治、医学、音乐、哲学、考古学、法学、磁学——吗?

" [ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] [θɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] ,
" Jurisprudence ! " exclaimed the thick voice of the public prosecutor ,
" 法理 ! " 惊呼 这 厚的 嗓音 的 这 民众 检察官 ,

“法理学！”检察官用他那浑厚的声音喊道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stuːpər][baɪ] [ðɪs] ['mædʒɪk][wɜːrd] ; " [let][ˌjuː 'es][tɔːk]
who was aroused from his stupor by this magic word ; " let us talk
WHO 曾是 被唤醒 从 他的 昏迷 经过 这 魔法 单词 ; " 让 我们 讲话
[ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] . "
jurisprudence . "
法理 . "

“让我们来谈谈法理学吧。”这句神奇的话语唤醒了他，使他从昏沉中苏醒过来。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['mɑːrɪˌlæk] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
" Would you like , " said Marillac , without stopping at this interruption ,
" 会 你 喜欢 , " 说 马里拉克 , 没有 停止 在 这 中断 ,

“你想要吗？”马里拉克没有理会这突如其来的打断，继续说道。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [deθ] ['penəlti] [ɔːr]['pɑːn] ['tempərəns] ?
" that I should improvise a discourse upon the death penalty or upon temperance ?
" 那 我 应该 凑合 一个 话语 之上 这 死亡 惩罚 或者 之上 节制 ?

“难道我要即兴发表一篇关于死刑或节制的演讲吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? "

Would	you	like	me	to	tell	you	a	story	?	"
会	你	喜欢	我	到	告诉	你	一个	故事	?	"

你想听我讲个故事吗?

" [ə; eɪ] ['stɔːri] , [jes] , [ə; eɪ] ['stɔːri] !

"	A	story	,	yes	,	a	story	!
"	一个	故事	,	是的	,	一个	故事	!

“一个故事，没错，一个故事！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	they	all	exclaimed	in	unison	.
"	他们	全部	惊呼	在	齐声	.

他们异口同声地惊呼道。

" [spiːk] [aʊt] , [ðen] ; ['ɔːrdər] [wʌt] ['stɔːri] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ,

"	Speak	out	,	then	;	order	what	story	you	like	;	it	will	cost	you	nothing	,
"	说话	出去	,	然后	;	命令	什么	故事	你	喜欢	;	它	将要	成本	你	没有什么	,

“那就畅所欲言吧；选择你喜欢的故事；这又不会花你一分钱。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪdiənt] [er] .

"	replied	the	artist	,	rubbing	his	hands	with	a	radiant	air	.
"	回复	这	艺术家	,	擦	他的	双手	和	一个	辐射状	空气	.

“艺术家回答道，同时容光焕发地搓着手。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ?

"	Would	you	like	a	tale	from	the	Middle	Ages	?
"	会	你	喜欢	一个	故事	从	这	中间	年龄	?

你想听一个中世纪的故事吗?

[ə; eɪ] ['feri] , [æn; ən] ['iːstərn] , [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] ['praɪvət] ['stɔːri] ?

a	fairy	,	an	eastern	,	a	comical	,	or	a	private	story	?
一个	仙女	,	一个	东	,	一个	滑稽	,	或者	一个	私人的	故事	?

是仙女故事、东方故事、喜剧故事，还是私人故事?

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [staɪl] [ɪz] [les] [oʊld] - ['fæʃnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . "

I	warn	you	that	the	latter	style	is	less	old	-	fashioned	than	the	others	.	"
我	警告	你	那	这	后者	风格	是	较少的	老的	-	造型	比	这	其他的	.	"

我提醒你，后一种风格比其他风格更不显得过时。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ɔːl][ðə; ði] ['drʌŋkən] ['vɔɪsɪz] .

"	Let	us	have	it	,	then	,	by	all	means	,	"	said	all	the	drunken	voices	.
"	让	我们	有	它	,	然后	,	经过	全部	方法	,	"	说	全部	这	醉	声音	.

“那就让我们得到它吧！”醉醺醺的声音齐声说道。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [ɪn] [speɪn] , [ə'reɪbiə] , [ɔːr]

Now	would	you	like	it	to	be	laid	in	Spain	,	Arabia	,	or
现在	会	你	喜欢	它	到	是	铺设	在	西班牙	,	阿拉伯	,	或者

现在你想把它铺设在西班牙、阿拉伯还是其他地方?

[fræns] ? "

France	?	"
法国	?	"

法国? ”

" [fræns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] .

"	France	!	"	exclaimed	the	prosecutor	.
"	法国	!	"	惊呼	这	检察官	.

“法国！”检察官惊呼道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [frentʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frentʃ] , [hiː; hi][ɪz] [frentʃ] .

"	I	am	French	,	you	are	French	,	he	is	French	.
"	我	是	法语	,	你	是	法语	,	他	是	法语	.

“我是法国人，你是法国人，他也是法国人。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [frentʃ] ['stɔːri] .

You	shall	have	a	French	story	.
你	将	有	一个	法语	故事	.

你将拥有一个法国故事。

" ['mɑːrɪˌlæk] [liːnd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	Marillac	leaned	his	forehead	upon	his	hands	,	and	his	elbows	upon	the	table	,
"	马里拉克	倾斜	他的	前额	之上	他的	双手	,	和	他的	肘部	之上	这	桌子	,

马里亚克双手托着额头，双肘撑在桌子上，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [aɪ'diːəz] .

as	if	to	gather	his	scattered	ideas	.
作为	如果	到	收集	他的	疏散	想法	.

仿佛要将他零散的想法整理起来。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət]

After	a	few	moments	'	reflection	,	he	raised	his	head	and	looked	first	at
后	一个	很少	时刻	-	反射	,	他	提高	他的	头	和	看起来	第一的	在
-	,													

Gerfaut	,
-	,

沉思片刻后，他抬起头，首先看向了格尔福特。

[ðen] [æt; ət] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] .

then	at	Bergenheim	,	with	a	peculiar	smile	.
然后	在	卑尔根海姆	,	和	一个	奇特	微笑	.

然后到了贝尔根海姆，带着一种奇特的微笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	It	would	be	very	original	,	"	said	he	,
"	它	会	是	非常	原来的	,	"	说	他	,

“这将非常新颖，”他说。

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

in	a	low	voice	as	if	replying	to	his	own	thoughts	.
在	一个	低的	嗓音	作为	如果	回复	到	他的	自己的	想法	.

他低声说道，仿佛在回答自己的想法。

" [ðə; ði] ['stɔːri] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] , [mɔːr] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

"	The	story	!	"	exclaimed	one	of	the	party	,	more	impatient	than	the	rest	.
"	这	故事	!	"	惊呼	一	的	这	派对	,	更多的	不耐烦	比	这	休息	.

“故事开始了！”其中一人比其他人更不耐烦地喊道。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

"	Here	it	is	,	"	replied	the	artist	.
"	这里	它	是	,	"	回复	这	艺术家	.

“就是这个，”艺术家回答道。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

"	You	all	know	,	gentlemen	,	how	difficult	it	always	is	to	choose	a	title	.
"	你	全部	知道	,	先生们	,	如何	难的	它	总是	是	到	选择	一个	标题	.

“各位先生，你们都知道选择一个头衔是多么困难的事情。”

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪt] , [aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [wel] [noʊn] .

In	order	not	to	make	you	wait	,	I	have	chosen	one	which	is	already	well	known	.
在	命令	不是	到	制作	你	等待	,	我	有	选定	一	哪个	是	已经	出色地	已知	.

为了不让你们久等，我选择了一个已经广为人知的。

[maɪ] ['stɔːri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] . -

My	story	is	to	be	called	'	The	husband	,	the	wife	,	and	the	lover	.	'
我的	故事	是	到	是	称为	-	这	丈夫	,	这	妻子	,	和	这	情人	.	-

我的故事将命名为《丈夫、妻子和情人》。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl]['sɪŋg(ə)l][men] [hɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz]['prɑːvɜːrb] [sez] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst]

We	are	not	all	single	men	here	,	and	a	wise	proverb	says	that	one	must
我们	是	不是	全部	单身的	男人	这里	,	和	一个	明智的	谚语	说道	那	一	必须

['nevər] [spiːk] —

never	speak	—
绝不	说话	—

我们这里并非全是单身汉，而且有句谚语说，人不可开口说话——

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌdld] [breɪn] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

"	In	spite	of	his	muddled	brain	,	the	artist	did	not	finish	his	quotation	.
"	在	尽管如此	的	他的	混乱	脑	,	这	艺术家	做过	不是	结束	他的	引述	.

尽管这位艺术家头脑混乱，但他并没有说完他的引言。

[ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] - [sens] [meɪd] [hɪm; ɪm]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tredɪŋ] [ə'pɑːn]

A	remnant	of	common	-	sense	made	him	realize	that	he	was	treading	upon
一个	剩	的	常见的	-	感觉	制成	他	意识到	那	他	曾是	踩踏	之上

['deɪndʒərəs] [graʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [æn; ən] [ʌn'pɑːrdnəbl]

dangerous	ground	and	was	upon	the	point	of	committing	an	unpardonable
危险的	地面	和	曾是	之上	这	观点	的	提交	一个	不可饶恕的

[ˌɪndɪ'skreʃn] .

indiscretion	.
轻率	.

一丝理智让他意识到自己正踏入危险的境地，即将犯下不可饶恕的轻率之举。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ;

Fortunately	,	the	Baron	had	paid	no	attention	to	his	words	;
幸运的是	,	这	男爵	有	有薪酬的	不	注意力	到	他的	字	;

幸好男爵没有理会他的话；

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['dʒæbərɪŋ] ,

but	Gerfaut	was	frightened	at	his	friend's	jabbering	,
但	-	曾是	害怕	在	他的	朋友们	喋喋不休	,

但格尔福被朋友的喋喋不休吓坏了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['θretnɪŋ] [əd'vaɪs][tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] .

and	threw	him	a	glance	of	the	most	threatening	advice	to	be	prudent	.
和	扔	他	一个	瞥一眼	的	这	最多	威胁	建议	到	是	谨慎	.

然后，他狠狠地瞪了他一眼，眼神中充满了威胁，劝他谨慎行事。

['mɑːrɪˌlæk] ['veɪgli] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [mɪs'teɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [glæns]

Marillac	vaguely	understood	his	mistake	,	and	was	half	intimidated	by	this	glance
马里拉克	依稀	理解	他的	错误	,	和	曾是	一半	受到恐吓	经过	这	瞥一眼

;

;
;

马里拉克隐约意识到自己犯了错，并且被这一眼光吓了一跳；

[hiː; hi] [liːnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['noʊtəri][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

he	leaned	before	the	notary	and	said	to	him	,
他	倾斜	前	这	公证人	和	说	到	他	,

他俯身对公证人说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ,

in	a	voice	which	he	tried	to	make	confidential	,
在	一个	嗓音	哪个	他	尝试	到	制作	机密的	,

他试图用一种保密的语气说道：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :

but	which	could	be	heard	from	one	end	of	the	table	to	the	other	:
但	哪个	可以	是	听到	从	一	结尾	的	这	桌子	到	这	其他	:

但从桌子的一端到另一端都能听到这个声音：

" [biː; bi][kɑːm] , ['ɑːktɪv] ,

"	Be	calm	,	Octave	,
"	是	冷静的	,	八度音阶	,

“冷静点，奥克塔夫。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əb'skjʊr] [wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	tell	it	in	obscure	words	and	in	such	a	way	that	he	will	not	see	anything	in	it	.
我	将要	告诉	它	在	朦胧	字	和	在	这样的	一个	方式	那	他	将要	不是	看	任何事物	在	它	.

我会用晦涩难懂的语言，以一种他什么也看不懂的方式告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['drɑːmə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] . "

It	is	a	scene	for	a	drama	that	I	have	in	my	mind	.	"
它	是	一个	场景	为了	一个	戏剧	那	我	有	在	我的	头脑	.	"

这是我脑海中构思的一出戏剧场景。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [groʊ'tesk] ['blʌndər] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ,

"	You	will	make	some	grotesque	blunder	,	if	you	go	on	drinking	and	talking	,
"	你	将要	制作	一些	怪诞	错误	,	如果	你	去	在	喝	和	说	,

“如果你继续喝酒聊天，你会犯下一些极其荒谬的错误。”

" [rɪ'plaɪd] - , [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .

"	replied	Gerfaut	,	in	an	anxious	voice	.
"	回复	-	,	在	一个	焦虑的	嗓音	.

“格尔福特焦急地回答道。”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ɔːr] [els] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

"	Hold	your	tongue	,	or	else	come	away	from	the	table	with	me	.	"
"	抓住	你的	舌头	,	或者	别的	来	离开	从	这	桌子	和	我	.	"

“闭嘴，否则就跟我一起离开餐桌。”

" [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [juːz] [əb'skjʊr] [wɜːrdz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;

"	When	I	tell	you	that	I	will	use	obscure	words	,	"	replied	the	artist	;
"	什么时候	我	告诉	你	那	我	将要	使用	朦胧	字	,	"	回复	这	艺术家	;

“当我告诉你我会用晦涩难懂的词语时，”艺术家回答说；

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

"	what	do	you	take	me	for	?
"	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了？

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [glɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] . "

I	swear	to	you	that	I	will	gloss	it	over	in	such	a	way	that	nobody	will	suspect	anything	.	"
我	发誓	到	你	那	我	将要	光泽	它	超过	在	这样的	一个	方式	那	无人	将要	怀疑	任何事物	.	"

我向你发誓，我会把这件事掩盖过去，不让任何人起疑心。

" [ðə; ði] ['stɔːri] !

"	The	story	!
"	这	故事	!

“这个故事！”

[ðə; ði] ['stɔːri] ！ " [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] ， [huː] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] ['tʃætərɪŋ] [ʌv; əv]

the	story	！	"	exclaimed	several	，	who	were	amused	by	the	incoherent	chattering	of
这	故事	！	"	惊呼	一些	，	WHO	是	觉得好笑	经过	这	语无伦次	喋喋不休	的

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

the	artist	.
这	艺术家	.

“这故事！”几个人惊呼道，他们被这位艺术家语无伦次的喋喋不休逗乐了。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ， " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ， ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːr] ， ；

"	Here	it	is	，	"	said	the	latter	，	sitting	upright	in	his	char	，	；
"	这里	它	是	，	"	说	这	后者	，	坐着	直立	在	他的	字符	，	；

“就是它，”后者说着，挺直身子坐在椅子上；

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['wɔːnɪŋz] .

and	paying	no	heed	to	his	friend's	warnings	.
和	付费	不	注意	到	他的	朋友们	警告	.

他完全不听朋友的警告。

" [ðə; ði] [siːn] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] [ɪn]['dʒɜːrməni] — [eɪ] ！ " [sed] [hiː; hi] ，

"	The	scene	takes	place	in	a	little	court	in	Germany	—	Eh	！	"	said	he	，
"	这	场景	需要	地方	在	一个	小的	法庭	在	德国	—	嗯	！	"	说	他	，

“故事发生在德国的一个小法庭里——嗯！”他说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [ænd; ənd] [mə'lɪʃəsli] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] — " [duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz]

looking	at	Gerfaut	and	maliciously	winking	his	eye	—	"	do	you	not	think	that	is
寻找	在	-	和	恶意地	眨眼	他的	眼睛	—	"	做	你	不是	思考	那	是

[glɔːst] ['oʊvər] ？ "

glossed	over	？	"
光亮	超过	？	"

他看着格尔福，恶意地眨了眨眼——“你不觉得这件事被掩盖了吗？”

" [nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [kɔːrt] ， [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [frentʃ] ['stɔːri] ，

"	Not	in	a	German	court	，	you	said	it	was	to	be	a	French	story	，
"	不是	在	一个	德语	法庭	，	你	说	它	曾是	到	是	一个	法语	故事	，

“你说过，这不是德国法庭的案件，而是一个法国故事。”

" [sed] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] ，

"	said	the	public	prosecutor	，
"	说	这	民众	检察官	，

“检察官说道，”

[dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['krɪtɪk] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɔːrətər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['saɪləns]

disposed	to	play	the	critic	toward	the	orator	who	had	reduced	him	to	silence
处置	到	玩	这	评论家	朝向	这	演说者	WHO	有	减少	他	到	沉默

.

:
.

他倾向于对那位让他哑口无言的演说家进行批评。

" [wel] ， [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frentʃ] ['stɔːri] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn]['dʒɜːrməni] ， " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ，

"	Well	，	it	is	a	French	story	，	but	the	scene	is	laid	in	Germany	，	"	he	replied	，
"	出色地	，	它	是	一个	法语	故事	，	但	这	场景	是	铺设	在	德国	，	"	他	回复	，

['kuːlli] .

coolly	.
冷静地	.

“嗯，这是一个法国故事，但场景设定在德国，”他冷冷地回答道。

" [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] ？

"	Do	you	desire	to	teach	me	my	profession	？
"	做	你	欲望	到	教	我	我的	职业	？

你愿意教我我的专业技能吗？

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [kɔːrt] ;

Understand	**that**	**nothing**	**is**	**more**	**elastic**	**than**	**a**	**German**	**court**	**;**
理解	那	没有什么	是	更多的	松紧带	比	一个	德语	法庭	;

要知道，德国法院的弹性是无穷无尽的；

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [kæn; kən] [ˌɪntrə'duːs] [ðer; ðər] [huː'evər] [hiː; hi] [laɪks] ;

the	**story**	**-**	**teller**	**can**	**introduce**	**there**	**whoever**	**he**	**likes**	**;**
这	故事	-	出纳员	能	介绍	那里	谁	他	点赞	;

讲故事的人可以随意介绍他喜欢的任何人；

[aɪ] [meɪ] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑː] [ʌv; əv] ['pəːʃə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [ɪf] [aɪ] [ker] [tuː; tə] .

I	**may**	**bring**	**in**	**the**	**Shah**	**of**	**Persia**	**and**	**the**	**Emperor**	**of**	**China**	**if**	**I**	**care**	**to**	**.**
我	可能	带来	在	这	沙阿	的	波斯	和	这	皇帝	的	中国	如果	我	关心	到	.

如果我愿意，我可以把波斯国王和中国皇帝都请来。

[haʊ'evər] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

However	**,**	**if**	**you**	**prefer**	**the**	**court**	**of**	**Italy**	**,**	**it**	**is**	**the**	**same**	**thing**	**to**	**me**	**.**
然而	,	如果	你	更喜欢	这	法庭	的	意大利	,	它	是	这	相同的	事物	到	我	.

但是，如果您更喜欢意大利的法庭，对我来说也是一样的。

" [ðɪs] [kən'sɪliːˌeɪtɪŋ] [prə'poʊz(ə)l] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spɑːns] .

"	**This**	**conciliating**	**proposal**	**remained**	**without**	**response**	**.**
"	这	和解	提议	剩余	没有	回复	.

“这项和解提议一直没有得到回应。”

['mɑːrɪˌlæk] [kən'tɪnjuːd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪts]

Marillac	**continued**	**raising**	**his**	**eyes**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**nothing**	**but**	**the**	**whites**
马里拉克	持续	提高	他的	眼睛	在	这样的	一个	方式	那	没有什么	但	这	白人

[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,

could	**be**	**seen**	**,**
可以	是	已见	,

马里拉克继续抬起眼睛，以至于只能看到眼白。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	**as**	**if**	**he**	**were**	**searching**	**for**	**his**	**words**	**in**	**the**	**ceiling**	**.**
和	作为	如果	他	是	搜索	为了	他的	字	在	这	天花板	.

仿佛他在天花板上寻找自己要说的话。

" [ðə; ði] ['prɪnses] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['æli] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz]

"	**The**	**Princess**	**Borinski**	**was**	**walking**	**slowly**	**in**	**the**	**mysterious**	**alley**	**on**	**the**	**borders**
"	这	公主	-	曾是	步行	缓慢地	在	这	神秘	胡同	在	这	边界

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['tɔːrənt] "

of	**the**	**foaming**	**torrent**	**"**
的	这	起泡	激流	"

“博林斯基公主正沿着湍急溪流边缘那条神秘的小巷缓缓行走。”

" - !

"	**Borinski**	**!**
"	-	!

“博林斯基！”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [poʊl] , [ðen] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [em] . [diː] [keɪmiːɔ] .

she	**is**	**a**	**Pole**	**,**	**then**	**?**	**"**	**interrupted**	**M**	**.**	**de**	**Camier**	**.**
她	是	一个	极	,	然后	?	"	中断	M	.	德	卡米尔	.

“那么，她是波兰人？”德·卡米耶先生打断道。

" [oʊ] ! [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [oʊld] [mæn] !

"	**Oh**	**!**	**go**	**to**	**the**	**devil**	**,**	**old**	**man**	**!**
"	哦	!	去	到	这	魔鬼	,	老的	男人	!

“哦！去死吧，老头！”

[duː][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ɪm'peɪʃntli] .

Do	not	interrupt	me	,	"	exclaimed	the	artist	,	impatiently	.
做	不是	打断	我	,	"	惊呼	这	艺术家	,	不耐烦地	.

“别打断我！”艺术家不耐烦地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

"	That	is	right	.
"	那	是	正确的	.

没错。

['saɪləns] [naʊ] . "

Silence	now	.	"
沉默	现在	.	"

现在安静。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] , " [sed] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .

"	You	have	the	floor	,	"	said	several	voices	at	once	.
"	你	有	这	地面	,	"	说	一些	声音	在	一次	.

“请你发言，”几个人同时说道。

" — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːvd] [kən'vʌlsɪv] [saɪz] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] ,

"	—	She	was	pale	,	and	she	heaved	convulsive	sighs	and	wrung	her	soft	,
"	—	她	曾是	苍白	,	和	她	喘息	痉挛	叹息	和	拧干	她	柔软的	,

[wɔːrm] [hændz] ,

warm	hands	,
温暖的	双手	,

“——她脸色苍白，抽搐着叹息，不停地绞着她柔软温暖的双手，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [pɜːrl] [roʊld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dɑːrk] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] — "

and	a	white	pearl	rolled	from	her	dark	lashes	,	and	—	"
和	一个	白色的	珍珠	滚动	从	她	黑暗的	睫毛	,	和	—	"

一颗白色的珍珠从她浓密的睫毛间滚落下来，然后——”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɔːl][jʊr; jər] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ? - " [æskt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] ,

"	Why	do	you	begin	all	your	phrases	with	'	and	?	'	"	asked	the	public	prosecutor	,
"	为什么	做	你	开始	全部	你的	短语	和	-	和	?	-	"	问	这	民众	检察官	,

“你为什么所有的话都以‘和’开头？”检察官问道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæpʃəsnəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l]['krɪtɪk] .

with	the	captiousness	of	an	inexorable	critic	.
和	这	吹毛求疵	的	一个	无情的	评论家	.

像一位毫不留情的评论家那样吹毛求疵。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] .

"	Because	it	is	biblical	and	unaffected	.
"	因为	它	是	圣经	和	不受影响	.

因为它符合圣经教义，而且不受外界影响。

[naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑːrɪˌlæk] , [wɪð; wɪθ][suː'pɜːrb] [dɪs'deɪn] .

Now	let	me	alone	,	"	replied	Marillac	,	with	superb	disdain	.
现在	让	我	独自的	,	"	回复	马里拉克	,	和	高超	蔑视	.

“现在让我一个人待着吧，”马里拉克带着极大的轻蔑回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɑːfɪsər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɑːrtɪst] ; [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn]

"	You	are	a	police	-	officer	;	I	am	an	artist	;	what	is	there	in	common	between
"	你	是	一个	警察	-	官	;	我	是	一个	艺术家	;	什么	是	那里	在	常见的	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

you	and	me	?
你	和	我	?

“你是警察，我是艺术家，你我之间有什么共同点？”

[aɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] : [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] ['pensɪv] , ['wiːpɪŋ] ['wʊmən] [pæs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

I	will	continue	:	And	he	saw	this	pensive	,	weeping	woman	pass	in	the	distance	,
我	将要	继续	:	和	他	锯	这	沉思的	,	哭泣	女士	经过	在	这	距离	,

我继续说：他看见一个若有所思、哭泣的女人从远处走过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] : - - ,

and	he	said	to	the	Prince	:	'	Borinski	,
和	他	说	到	这	王子	:	-	-	,

他对王子说："博林斯基，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ruːt] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [fʊt] [kɔːt] [hæz; həz][hɜːrt][maɪ] [lɪm] ,

a	bit	of	root	in	which	my	foot	caught	has	hurt	my	limb	,
一个	少量	的	根	在	哪个	我的	脚	捕捉	有	伤害	我的	肢	,

我的脚被树根绊住了，腿受伤了。

[wɪl] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ?

will	you	suffer	me	to	return	to	the	palace	?
将要	你	遭受	我	到	返回	到	这	宫殿	?

你允许我返回宫殿吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] - [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ʃæl; ʃəl][maɪ][men] ['kæri] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [pæ'lənkiːn]

And	the	Prince	Borinski	said	to	him	,	'	Shall	my	men	carry	you	in	a	palanquin
和	这	王子	-	说	到	他	,	-	将	我的	男人	携带	你	在	一个	轿子

? -

?	'
?	-

博林斯基王子对他说："我的手下要不要用轿子抬你过来？"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['ɑːktɪv] [rɪ'plaɪd] — "

and	the	cunning	Octave	replied	—	"
和	这	狡猾	八度音阶	回复	—	"

狡猾的奥克塔夫回答说——

" [jʊr; jər] ['stɔːri] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bɔːr] , "

"	Your	story	has	not	even	common	-	sense	and	you	are	a	terrible	bore	,	"
"	你的	故事	有	不是	甚至	常见的	-	感觉	和	你	是	一个	糟糕的	钻孔	,	"

[ˌɪntə'rʌptɪd] - ['brʌskli] .

interrupted	Gerfaut	brusquely	.
中断	-	粗暴地	.

"你的故事连常识都没有，而且你真是个十足的无聊鬼，"格尔福特粗暴地打断道。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːl] [naɪt] ?

"	Gentlemen	,	are	we	going	to	sit	at	the	table	all	night	?
"	先生们	,	是	我们	去	到	坐	在	这	桌子	全部	夜晚	?

"各位，我们今晚要一直坐在桌旁吗？"

" [hiː; hi][ə'roʊz] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	He	arose	,	but	nobody	followed	his	example	.
"	他	出现	,	但	无人	随后	他的	例子	.

他崛起了，但没有人效仿他的做法。

['bɜːrgənˌhaɪm] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [lent] [æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

Bergenheim	,	who	for	the	last	few	minutes	had	lent	an	attentive	ear	to	the
卑尔根海姆	,	WHO	为了	这	最后的	很少	分钟	有	借出的	一个	细心	耳朵	到	这

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['stɔːri] ,

artist's	story	,
艺术家的	故事	,

在过去的几分钟里，贝尔根海姆一直认真地听着这位艺术家讲述他的故事。

[geɪzd] ['ɔːltərnətli] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əb'zəviŋ, ɔb-] [aɪ] .

gazed	alternately	at	the	two	friends	with	an	observing	eye	.
凝视	交替	在	这	二	朋友们	和	一个	观察	眼睛	.

用观察的目光交替打量着这两个朋友。

" [let] [hɪm; ɪm] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mædʒɪstreɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [smaɪl] .

"	Let	him	talk	,	"	said	the	young	magistrate	,	with	an	ironical	smile	.
"	让	他	讲话	,	"	说	这	年轻的	地方法官	,	和	一个	讽刺	微笑	.

“让他说吧，”年轻的法官带着一丝讽刺的微笑说道。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pæˈlənkiːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

"	I	like	the	palanquin	in	the	court	of	Germany	.
"	我	喜欢	这	轿子	在	这	法庭	的	德国	.

“我喜欢德国宫廷里的轿子。”

[ðæt] [ɪz] ['prɑːbəbli] [wʌt] ['nɒvəlɪsts] [kɔːl]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] .

That	is	probably	what	novelists	call	local	color	.
那	是	大概	什么	小说家	称呼	当地的	颜色	.

这大概就是小说家们所说的地方色彩吧。

[oʊ]['rɑ'siːn] , [pʊr] , [dɪ'zɜːrtɪd] ['rɑ'siːn] !

O	Racine	,	poor	,	deserted	Racine	!
哦	拉辛	,	贫穷的	,	荒凉的	拉辛	!

哦，可怜的、荒凉的拉辛！

" ['mɑːrɪˌlæk][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [ðɪs] [taɪm] [baɪ] - ['wɪðərɪŋ] [glæns] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]

"	Marillac	was	not	intimidated	this	time	by	Gerfaut's	withering	glance	,	but	,	with
"	马里拉克	曾是	不是	受到恐吓	这	时间	经过	-	枯萎	瞥一眼	,	但	,	和

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs] ,

the	obstinacy	of	drunkenness	,
这	固执	的	酒醉	,

“这一次，玛丽拉克没有被热尔福冷嘲热讽的目光吓倒，而是像醉汉一样固执地……”

[kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['stæmərɪŋ] [vɔɪs] :

continued	in	a	more	or	less	stammering	voice	:
持续	在	一个	更多的	或者较少的		结巴	嗓音	:

他继续用略带结巴的声音说道：

" [aɪ] [swɔːr] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [glɑːs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; [juː; jʊ] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] .

"	I	swore	that	I	would	gloss	it	over	;	you	annoy	me	.
"	我	发誓	那	我	会	光泽	它	超过	;	你	烦人	我	.

“我发誓我会轻描淡写地带过；你真让我恼火。”

[aɪ] [kəˈmɪtɪd] [æn; ən] ['erər] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] ['ɑːktɪv] .

I	committed	an	error	,	gentlemen	,	in	calling	the	lover	in	this	story	Octave	.
我	坚定的	一个	错误	,	先生们	,	在	呼叫	这	情人	在	这	故事	八度音阶	.

先生们，我犯了个错误，把故事里的情人叫做奥克塔夫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [bəlɛsləz] , [bəlɛsləz] - .

It	is	as	clear	as	day	that	his	name	is	Boleslas	,	Boleslas	Matalowski	.
它	是	作为	清除	作为	天	那	他的	姓名	是	博莱斯拉斯	,	博莱斯拉斯	-	.

很明显，他的名字是博莱斯拉斯，博莱斯拉斯·马塔洛夫斯基。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [frend] ['ɑːktɪv] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz]

There	is	no	more	connection	between	him	and	my	friend	Octave	than	there	is
那里	是	不	更多的	联系	之间	他	和	我的	朋友	八度音阶	比	那里	是

[bɪˈtwiːn] [maɪ] ['ʌðər] [frend] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [kəˈlɪnski] — - — [wʌt] [ðə; ði]

between	my	other	friend	Bergenheim	and	the	prince	Kolinski	—	Woginski	—	what	the
之间	我的	其他	朋友	卑尔根海姆	和	这	王子	科林斯基	—	-	—	什么	这

['dev(ə)l][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪnsɪz] [neɪm] ?

devil	has	become	of	my	Prince's	name	?
魔鬼	有	变得	的	我的	王子的	姓名	?

他和我朋友奥克塔夫之间没有任何联系，就像我的另一个朋友贝尔根海姆和科林斯基王子（沃金斯基）之间没有任何联系一样——我的王子的名字怎么变成这样了？

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [huː'evər] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] ! "
A **good** **reward** **to** **whoever** **will** **tell** **me** **his** **name** **!** **"**
一个 好的 报酬 到 谁 将要 告诉 我 他的 姓名 ! "

谁能告诉我他的名字，我将给予丰厚奖励!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ['eni]
" **It** **is** **wrong** **to** **take** **advantage** **of** **his** **condition** **and** **make** **him** **talk** **any**
" 它 是 错误的 到 拿 优势 的 他的 状况 和 制作 他 讲话 任何
[mɔːr] ,
more **,**
更多的 ,

“利用他的病情让他继续说话是错误的。”

" [sed] - .
" **said** **Gerfaut** **.**
" 说 - .

“格尔福特说道。”

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɑːrɪˌlæk] , [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **I** **beg** **of** **you** **,** **Marillac** **,** **hold** **your** **tongue** **and** **come** **with** **me** **,** **"** **said** **he** **,**
" 我 求 的 你 , 马里拉克 , 抓住 你的 舌头 和 来 和 我 , " 说 他 ,

“我求求你，玛丽拉克，闭嘴，跟我走，”他说。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hedstrɔːŋ] ['stɔːri] - ['telər] [ænd; ənd] [tʊk]
lowering **his** **voice** **as** **he** **leaned** **toward** **the** **headstrong** **story** **-** **teller** **and** **took**
降低 他的 嗓音 作为 他 倾斜 朝向 这 固执己见 故事 - 出纳员 和 采取
[hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
him **by** **the** **arm** **,**
他 经过 这 手臂 ,

他压低声音，俯身靠近那位固执的讲故事的人，抓住他的胳膊。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪz] .
trying **to** **make** **him** **rise** **.**
尝试 到 制作 他 上升 .

试图让他站起来。

[ðɪs] [ə'tempt] ['oʊnli] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɑːrɪˌlæk] ;
This **attempt** **only** **irritated** **Marillac** **;**
这 试图 仅有的 受刺激 马里拉克 ;

这次尝试只会激怒马里拉克;

[hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]
he **seized** **hold** **of** **the** **edge** **of** **the** **table** **and** **clung** **to** **it** **with** **all** **his**
他 查获 抓住 的 这 边缘 的 这 桌子 和 紧紧抓住 到 它 和 全部 他的
[maɪt] ,
might **,**
可能 ,

他抓住桌子边缘，拼尽全力地攀附上去。

['skriːmɪŋ] :
screaming **:**
尖叫 :

尖叫:

" [noʊ] ! [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] !
" **No** **!** **a** **thousand** **times** **no** **!**
" 不 ! 一个 千 时代 不 !

“不！一千个不！”

[aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['stɔːri] .
I **will** **finish** **my** **story** **.**
我 将要 结束 我的 故事 .

我会把我的故事讲完。

['prezɪdənt] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] .
President , allow me to speak .
总统 , 允许 我 到 说话 .

总统先生，请允许我发言。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri]
you wish to prevent me from speaking because you know that I tell a story
你 希望 到 防止 我 从 请讲 因为 你 知道 那 我 告诉 一个 故事
['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
better than you ,
更好的 比 你 ,

你想阻止我说话，是因为你知道我讲故事比你强。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɔːdiəns] .
and that I make an impression upon my audience .
和 那 我 制作 一个 印象 之上 我的 观众 .

并且我要给观众留下深刻印象。

[juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [maɪ] [ʃiːk] .
You never have been able to catch my chic .
你 绝不 有 到过 有能力的 到 抓住 我的 时尚 .

你永远也追不到我的风采。

['dʒeləs] !
Jealous !
嫉妒的 !

嫉妒的!

['enviəs] !
Envious !
羡慕 !

羡慕!

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] , ['sɜːrpənt] ! "
I know you , serpent ! "
我 知道 你 , 蛇 ! "

我认识你，毒蛇!

" [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['lɪs(ə)n] !
" I beg of you , if you ever cared for me , listen !
" 我 求 的 你 , 如果 你 曾经 关心 为了 我 , 听 !

“我求求你，如果你曾经关心过我，请听我说！”

" [rɪ'plaɪd] ['ɑːktɪv] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [frend] , ['noʊtɪst] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz]
" replied Octave , who , as he bent over his friend , noticed the Baron's
" 回复 八度音阶 , WHO , 作为 他 弯曲 超过 他的 朋友 , 注意到 这 男爵的
[ə'tentɪv] [lʊk] .
attentive look .
细心 看 .

“奥克塔夫回答道，他弯下腰看着他的朋友，注意到男爵专注的目光。

" [noʊ] , [aɪ] [seɪ] [noʊ] !

"	No	,	I	say	no	!
"	不	,	我	说	不	!

不，我说不！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ə'gen] ,

"	shouted	the	artist	again	,
"	喊叫	这	艺术家	再次	,

“艺术家再次喊道，”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌgliːəst] - ['saʊndɪŋ] [oʊðz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

and	he	added	to	this	word	one	of	the	ugliest	-	sounding	oaths	in	the	French	language	.
和	他	额外	到	这	单词	一	的	这	最丑陋的	-	听起来	誓言	在	这	法语	语言	.

他还给这个词加上了法语中最难听的脏话之一。

[hiː; hi] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['ɑːktɪv] [əˈsaɪd] , [liːnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

He	arose	,	and	pushing	Octave	aside	,	leaned	upon	the	table	,	bursting	into	a	loud	laugh	.
他	出现	,	和	推动	八度音阶	旁边	,	倾斜	之上	这	桌子	,	爆发	进入	一个	大声	笑	.

他站起身，一把推开奥克塔夫，倚在桌子上，放声大笑起来。

" ['poʊəts][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [biː; bi] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

"	Poets	all	,	"	said	he	,	"	be	reassured	and	rejoice	.
"	诗人	全部	,	"	说	他	,	"	是	放心	和	麾	.

“诗人们，”他说，“请放心，尽情欢欣吧。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] ['stɔːri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['enviəs] ['sɜːpənts] .

You	shall	have	your	story	,	in	spite	of	those	envious	serpents	.
你	将	有	你的	故事	,	在	尽管如此	的	那些	羡慕	蛇	.

即使那些心怀嫉妒的恶蛇阻挠，你也终将拥有属于你的故事。

[bʌt; bət][fɜːrst] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [fɔːr; fər][maɪ] [θroʊt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] .

But	first	give	me	something	to	drink	,	for	my	throat	is	like	a	box	of	matches	.
但	第一的	给	我	某物	到	喝	,	为了	我的	喉	是	喜欢	一个	盒子	的	比赛	.

但请先给我喝点东西，因为我的喉咙像一盒火柴一样快要断了。

[noʊ] [waɪn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['noʊtəri] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

No	wine	,	"	he	added	,	as	he	saw	the	notary	armed	with	a	bottle	.
不	葡萄酒	,	"	他	额外	,	作为	他	锯	这	公证人	武装	和	一个	瓶子	.

“没有酒，”他补充道，因为他看到公证员手里拿着一瓶酒。

" [ðɪs] ['devəlɪʃ] [waɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['θɜːrsti] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ˌem 'iː] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	This	devilish	wine	has	made	me	thirsty	instead	of	refreshing	me	;	besides	,
"	这	恶魔般的	葡萄酒	有	制成	我	渴	反而	的	令人耳目一新	我	;	除了	,

“这该死的酒不但没有让我解渴，反而让我更渴了；此外，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['soʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .

I	am	going	to	be	as	sober	as	a	judge	.
我	是	去	到	是	作为	清醒	作为	一个	法官	.

我要像法官一样保持清醒。

" - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
" **Gerfaut , with the desperation of a man who sees that he is about to be**
" - , 和 这 绝望 的 一个 男人 WHO 看到 那 他 是 关于 到 是
['ruːɪnd] ,
ruined ,
毁坏 ,

“格尔福特带着一种即将破产的绝望情绪，

[siːzd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['stedi] [geɪz] .
seized him again by the arm and tried to fascinate him by his steady gaze .
查获 他 再次 经过 这 手臂 和 尝试 到 吸引 他 经过 他的 稳定的 目光 .

他再次抓住他的手臂，用坚定的目光试图让他着迷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əb'teɪnd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [mjuːt] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪk'sept]
But he obtained no response to this mute and threatening supplication except
[ə; eɪ]['stuːpɪd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðiːz] ['stæmərɪŋ] [wɜːrdz] :
a stupid smile and these stammering words :
一个 愚蠢的 微笑 和 这些 结巴 字 :

但他这无声而又充满威胁的恳求，除了一个傻笑和结结巴巴的话语外，没有得到任何回应：

" [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [bəlɛsləz] — [mɜːɪnski] - [grə'baʊski] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]
" **Give me something to drink , Boleslas — Marinski - Graboski — I believe that**
" 给 我 某物 到 喝 , 博莱斯拉斯 — 马林斯基 - 格拉博斯基 — 我 相信 那

“给我点喝的，博莱斯拉斯——马林斯基-格拉博斯基——我相信……”

['seɪtn] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['hiːtɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['stʌmək] .
Satan has lighted his heating apparatus within my stomach .
撒但 有 照明 他的 加热 设备 之内 我的 胃 .

撒旦已经点燃了我胃里的加热装置。

" [ðə; ði] ['pɜːrsənz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hɜːrd] [æn; ən] ['æŋgri] [hɪs] [frʌm; frəm] - [lɪps] .
" **The persons seated near the two friends heard an angry hiss from Gerfaut's lips .**
" 这 人 坐着 靠近 这 二 朋友们 听到 一个 生气的 嘶 从 - 嘴唇 .

“坐在两位朋友附近的人听到格尔福特发出愤怒的嘶嘶声。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] , [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['sevrəl] ['bɔtlz] ,
He suddenly leaned over , and taking , from among several bottles ,
他 突然 倾斜 超过 , 和 采取 , 从 之中 一些 瓶子 ,

他突然俯身，从几个瓶子中拿出一个，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'ræf] [hiː; hi] [fɪld] - [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
a little carafe he filled Marillac's glass to the brim .
一个 小的 玻璃水瓶 他 已填 - 玻璃 到 这 帽檐 .

他用一个小玻璃瓶将玛丽拉克的杯子斟满。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [legz] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]
" **Thanks , " said the latter , trying to stand erect upon his legs ; " you are an**
" 谢谢 , " 说 这 后者 , 尝试 到 站立 直立 之上 他的 腿 ; " 你 是 一个
['eɪndʒl] .
angel .
天使 .

“谢谢，”后者说着，努力站直了身子；“你真是个天使。”

[rest] ['iːzi] , [jʊr; jər] [lʌv] [ə'ferz] [wɪl] [rʌn] [noʊ] [rɪsk] .
Rest easy , your love affairs will run no risk .
休息 简单的 , 你的 爱 事务 将要 跑步 不 风险 .

放心，你们的恋情不会有风险。

[aɪ] [wɪl] [glɑːs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] — [tuː; tə][jʊr; jər] [helθ] , ['dʒent(ə)lmən] !
I will gloss it all over — To your health , gentlemen !
我 将要 光泽 它 全部 超过 — 到 你的 健康 , 先生们 !

我将一带而过——祝各位先生身体健康！

" [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
" He emptied the glass and put it upon the table ;
" 他 清空 这 玻璃 和 放 它 之上 这 桌子 ;

他把杯子里的水倒空，放在桌子上；

[hiː; hi] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] [wɪð; wɪθ] [truː] ['rɔɪəl] ['kɜːrtəsi] ;
he then smiled and waved his hand at his auditors with true royal courtesy ;
他 然后 微笑 和 挥手 他的 手 在 他的 审计员 和 真的 皇家 礼貌 ;

然后，他面带微笑，以真正的皇室礼节向审计人员挥手致意；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [maʊθ] [rɪ'meɪnd] [hæf]['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] ['petrɪfaɪd] ,
but his mouth remained half open as if his lips were petrified ,
但 他的 嘴 剩余 一半 打开 作为 如果 他的 嘴唇 是 石化 ,

但他嘴巴仍然半张着，仿佛嘴唇被冻住了一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] ['hægərd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
his eyes grew large and assumed a haggard expression ;
他的 眼睛 生长 大的 和 假定 一个 枯槁 表达 ;

他的眼睛睁得大大的，神情憔悴；

[ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ; [ə; eɪ] ['sekənd] [mɔːr] ,
the hand he had stretched out fell to his side ; a second more ,
这 手 他 有 拉伸 出去 跌倒 到 他的 边 ; 一个 第二 更多的 ,

他伸出的手垂落到身侧；又过了一秒钟，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]
and he reeled and fell from his chair as if he had had a
和 他 卷曲 和 跌倒 从 他的 椅子 作为 如果 他 有 有 一个
[stroʊk] [ʌv; əv]['æpəpleksi] .
stroke of apoplexy .
中风 的 中风 .

他踉跄了一下，从椅子上摔了下来，好像中风了一样。

- , [huːz] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt][left][hɪm; ɪm] , [wɑːtʃt] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['sɪmptəmz] [wɪð; wɪθ]
Gerfaut , whose eyes had not left him , watched these different symptoms with
- , 谁 眼睛 有 不是 左边 他 , 观看 这些 不同的 症状 和
[ʌn'ʌtərəbl] [æŋ'zaɪəti] ;
unutterable anxiety ;
难以言喻 焦虑 ;

格尔福的目光始终没有离开过他，他焦虑万分地观察着这些不同的症状；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
but in spite of his fright ,
但 在 尽管如此 的 他的 惊吓 ,

尽管他很害怕，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɑːrɪˌlæk] [mjuːt] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] .
he drew a sigh of relief when he saw Marillac mute and speechless .
他 画 一个 叹 的 宽慰 什么时候 他 锯 马里拉克 沉默的 和 无言 .

看到玛丽拉克哑口无言，他松了一口气。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪŋgjələr] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['noʊtəri] , [æz; əz][hiː; hi] ['eɪdɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər]
" It is singular , " observed the notary , as he aided in removing his neighbor
" 它 是 单数 , " 观察到 这 公证人 , 作为 他 协助 在 移除 他的 邻居
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
from the table ,
从 这 桌子 ,

“真是奇特，”公证员一边说着，一边帮忙把邻座从桌边请了起来。

" [ðæt] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['bɔtlz] [ʌv; əv]
" that glass of water had more effect upon him than four or five bottles of
" 那 玻璃 的 水 有 更多的 影响 之上 他 比 四 或者 五 瓶子 的
[waɪn] . "
wine . "
葡萄酒 . "

“那杯水对他的影响比四五瓶酒还大。”

" ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , " [sed] - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] ,
" Georges , " said Gerfaut to one of the servants , in an agitated voice ,
" 乔治 , " 说 - 到 一 的 这 仆人 , 在 一个 激动 嗓音 ,

“乔治，”热尔福激动地对其中一个仆人说。

" ['oʊpən][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][help][ˌem 'iː] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [mə'sjɜːr] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,
" open his bed and help me carry him to it ; Monsieur de Bergenheim ,
" 打开 他的 床 和 帮助 我 携带 他 到 它 ; 先生 德 卑尔根海姆 ,

“打开他的床，帮我把他抬到床上；贝尔根海姆先生，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kemɪst] [nɪr] [hɪr] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] ['eni] ['medɪs(ə)n] .
I suppose there is a chemist near here , if I should need any medicine .
我 认为 那里 是 一个 化学家 靠近 这里 , 如果 我 应该 需要 任何 药品 .

我想附近应该有药店，如果我需要买药的话。

" [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ə'roʊz][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] ,
" The greater part of the guests arose at this unexpected incident ,
" 这 更大的 部分 的 这 客人 出现 在 这 意外 事件 ,

“大部分宾客对这一突发事件都起身回应。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['heɪsnd] [tuː; tə] - [saɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd]
and some of them hastened to Marillac's side , as he remained
和 一些 的 他们 加快 到 - 边 , 作为 他 剩余
['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
motionless in his chair .
静止不动 在 他的 椅子 .

有些人赶紧跑到马里拉克身边，因为他仍然一动不动地坐在椅子上。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['beɪðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv]
The repeated bathing of his temples with cold water and the holding of
这 重复 洗澡 的 他的 寺庙 和 寒冷的 水 和 这 保持 的
[sɔːlts][tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊz][wɜːr; wər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .
salts to his nose were not able to bring him to consciousness .
盐 到 他的 鼻子 是 不是 有能力的 到 带来 他 到 意识 .

反复用冷水冲洗他的太阳穴，并用盐敷在他的鼻子上，都无法让他恢复意识。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Instead of going to his aid with the others ,
反而 的 去 到 他的 援助 和 这 其他的 ,

他们没有和其他人一起去帮助他，

['bɜːrgənˌhaɪm] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə] [liːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
Bergenheim profited by the general confusion to lean over the table .
卑尔根海姆 获利 经过 这 一般的 困惑 到 倾斜 超过 这 桌子 .

贝尔根海姆趁着大家一片混乱，俯身越过桌子。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [glæs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]
He plunged his finger into the artist's glass , in which a part of the water
他 暴跌 他的 手指 进入 这 艺术家的 玻璃 , 在 哪个 一个 部分 的 这 水
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

他将手指伸入艺术家的玻璃杯中，杯中还残留着一部分水。

[ænd; ənd] [ðen] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	then	touched	his	tongue	.
和	然后	感动	他的	舌头	.

然后他摸了摸自己的舌头。

['oʊnli][ðə; ði]['noʊtəri] ['noʊtɪst] [ðɪs] ['muːvmənt] .

Only	the	notary	noticed	this	movement	.
仅有的	这	公证人	注意到	这	移动	.

只有公证员注意到了这个动作。

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['ræðər] [streɪndʒ] ,

Thinking	this	rather	strange	,
思维	这	相当	奇怪的	,

觉得这有点奇怪，

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [fjuː] [drɑːps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

he	seized	the	glass	in	his	turn	and	swallowed	the	few	drops	that	it	contained	.
他	查获	这	玻璃	在	他的	转动	和	吞咽	这	很少	滴	那	它	包含	.

他随后也抓起杯子，吞下了里面几滴液体。

" ['hevəns] !

"	Heavens	!
"	天	!

“天！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,

"	he	exclaimed	,	in	a	low	voice	,	to	Bergenheim	,
"	他	惊呼	,	在	一个	低的	嗓音	,	到	卑尔根海姆	,

他低声对贝尔根海姆说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌmpər] ['æspərəntid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

"	I	am	not	surprised	that	the	bumper	asphyxiated	him	on	the	spot	.
"	我	是	不是	惊讶	那	这	保险杠	窒息	他	在	这	点	.

“我一点也不惊讶保险杠当场将他闷死。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['bærən] , [ɪf] [ðɪs] [mə'sjɜːr] [diː] - [hæd; həd]['teɪkən] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər]

Do	you	know	,	Baron	,	if	this	Monsieur	de	Gerfaut	had	taken	anything	but	water
做	你	知道	,	男爵	,	如果	这	先生	德	-	有	已采取	任何事物	但	水

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

during	the	evening	,
期间	这	晚上	,

男爵，您知道这位热尔福先生晚上除了水以外是否喝过其他东西吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drʌŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ; [ɔːr] [ðæt] ,

I	should	say	that	he	was	the	drunker	of	the	two	;	or	that	,
我	应该	说	那	他	曾是	这	醉酒	的	这	二	; 或者	那	,	

我应该说，他俩之中酒量更大的那个；或者说，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] ,

if	they	were	not	such	good	friends	,
如果	他们	是	不是	这样的	好的	朋友们	,

如果他们不是那么好的朋友，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

he	wished	to	poison	him	in	order	to	stop	his	talk	.
他	希望	到	毒	他	在	命令	到	停止	他的	讲话	.

他想毒死他，让他停止说话。

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] ['stɔːri] ? "

Did	you	notice	that	he	did	not	seem	pleased	to	hear	this	story	?	"
做过	你	注意	那	他	做过	不是	似乎	高兴	到	听到	这	故事	?	"

你有没有注意到他听了这个故事似乎并不高兴？

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[juː; jʊ] , [tuː] !
you , too !
你 , 也 !

你也是!

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['bærən]['æŋgrəli] , " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" exclaimed the Baron angrily , " everybody will know it . "
" 惊呼 这 男爵 愤怒地 , " 大家 将要 知道 它 . "

“男爵愤怒地喊道，‘人人都会知道的。”’

" [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kəˈræf] [ʌv; əv] [kɪrʃ] [fɔːr; fər] [klɪr] ['wɔːtər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði]['noʊtəri] ,
" To take a carafe of kirsch for clear water , " continued the notary ,
" 到 拿 一个 玻璃水瓶 的 樱桃酒 为了 清除 水 , " 持续 这 公证人 ,

“拿一壶樱桃酒来代替清水，”公证员继续说道。

[wɪˈðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
without paying any attention to the Baron's agitation .
没有 付费 任何 注意力 到 这 男爵的 搅动 .

完全不理会男爵的激动之情。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] !
" The devil !
" 这 魔鬼 !

“魔鬼!

[ðə; ði] [seɪf] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪ'metɪk] [æt; ət] [wʌns] ;
the safe thing to do is to give him an emetic at once ;
这 安全的 事物 到 做 是 到 给 他 一个 催吐剂 在 一次 ;

最稳妥的做法是立即给他服用催吐剂;

[ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ə; eɪ] [kaʊ] . "
this poor fellow has enough prussic acid in his stomach to poison a cow . "
这 贫穷的 同伴 有 足够的 普鲁士克 酸 在 他的 胃 到 毒 一个 奶牛 . "

这个可怜的家伙胃里的氢氰酸足以毒死一头牛。

" [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌsɪk] ['æsɪd][ænd; ənd] ['pɔɪzənɪŋ] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] ,
" Who is talking of prussic acid and poisoning ? " exclaimed the public prosecutor ,
" WHO 是 说 的 普鲁士克 酸 和 中毒 ? " 惊呼 这 民众 检察官 ,

“谁在谈论氢氰酸和中毒？”检察官大声问道。

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [step] [frʌm; frəm][wʌn] [ɪkˈstremətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][ðə; ði]
running with an unsteady step from one extremity of the table to the
跑步 和 一个 不稳定 步 从 一 末端 的 这 桌子 到 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

他迈着不稳的步伐从桌子的一端跑到另一端，

" [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['pɔɪznd] ?
" who has been poisoned ?
" WHO 有 到过 中毒 ?

谁中毒了?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] ,
I am the public prosecutor ,
我 是 这 民众 检察官 ,

我是公诉人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hɪr] [huː] [hæz; həz]['eni] ['paʊər] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

I	am	the	only	one	here	who	has	any	power	to	start	an	investigation	.
我	是	这	仅有的	一	这里	WHO	有	任何	力量	到	开始	一个	调查	.

这里只有我有权启动调查。

[hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːtɑːpsi] ?

Have	they	had	an	autopsy	?
有	他们	有	一个	尸检	?

他们做过尸检吗?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	did	they	find	it	?
在哪里	做过	他们	寻找	它	?

他们是从哪里找到的?

['berid] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ɔːr][ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ? "

Buried	in	the	fields	or	the	woods	,	or	floating	on	the	river	?	"
埋葬	在	这	字段	或者	这	树林	,	或者	漂浮的	在	这	河	?	"

埋在田野里或树林里，还是漂浮在河面上?

" [juː; jʊ][laɪ] !

"	You	lie	!
"	你	说谎	!

你撒谎!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ded] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] !

there	is	no	dead	body	in	the	river	!
那里	是	不	死的	身体	在	这	河	!

河里没有尸体!

" [ɪk'skleɪmd] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [vɔɪs] ,

"	exclaimed	Bergenheim	,	in	a	thundering	voice	,
"	惊呼	卑尔根海姆	,	在	一个	雷鸣	嗓音	,

“贝尔根海姆用雷鸣般的声音喊道，”

[æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [weɪ] .

as	he	seized	the	magistrate	by	the	collar	in	a	bewildered	way	.
作为	他	查获	这	地方法官	经过	这	衣领	在	一个	困惑	方式	.

他惊慌失措地揪住法官的衣领。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第四卷(Gerfaut — Volume 4)

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [wen] [held] [baɪ] [sʌtʃ]

The	magistrate	was	incapable	of	making	the	least	resistance	when	held	by	such
这	地方法官	曾是	无法	的	制作	这	至少	反抗	什么时候	握住	经过	这样的

[ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃeɪkɪŋ] .

a	vigorous	hand	and	he	received	two	or	three	shakings	.
一个	蓬勃	手	和	他	已收到	二	或者	三	摇晃	.

法官被如此有力的手抓住，根本无力反抗，被摇晃了两三下。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['bærən] [stɑːpt] ,

Suddenly	the	Baron	stopped	,
突然	这	男爵	停止	,

男爵突然停了下来。

[ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] ['kɑːmən] [tuː; tə] ['pɝːsənz] [huː] [fiːl] [ðæt]

and	struck	his	forehead	with	a	gesture	common	to	persons	who	feel	that
和	击	他的	前额	和	一个	手势	常见的	到	人	WHO	感觉	那

[ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [wei] ['ʌndər] [ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][reɪdʒ] .

their	reason	has	given	way	under	a	paroxysm	of	rage	.
他们的	原因	有	给定	方式	在下面	一个	发作	的	愤怒	.

他捶打着自己的额头，这是那些在极度愤怒下失去理智的人常做的举动。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	I	am	crazy	,	"	said	he	,	with	much	emotion	.
"	我	是	疯狂的	,	"	说	他	,	和	很多	情感	.

“我疯了，”他激动地说。

" [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .

"	Monsieur	,	"	he	added	,	"	I	am	very	sorry	.
"	先生	,	"	他	额外	,	"	我	是	非常	对不起	.

“先生，”他补充道，“我非常抱歉。”

[wiː; wi] ['riːəli] [hæv; həv][ɔːl]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] .

We	really	have	all	taken	too	much	wine	.
我们	真的	有	全部	已采取	也	很多	葡萄酒	.

我们真的都喝太多酒了。

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['dʒent(ə)lmən] .

I	beg	your	pardon	,	gentlemen	.
我	求	你的	赦免	,	先生们	.

对不起，先生们。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] — [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [freʃ] [er] .

I	will	leave	you	a	moment	—	I	need	some	fresh	air	.
我	将要	离开	你	一个	片刻	—	我	需要	一些	新鲜的	空气	.

我先离开一会儿——我需要出去透透气。

" [hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['ɔːlmoʊst] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ]

"	He	hurriedly	left	the	room	,	almost	running	against	the	persons	who	were	carrying
"	他	匆匆	左边	这	房间	,	几乎	跑步	反对	这	人	WHO	是	携带

['mɑːrɪˌlæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Marillac	to	his	room	.
马里拉克	到	他的	房间	.

他匆匆离开房间，几乎是撞到了抬着马里拉克去他房间的人。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] , [huːz] [aɪ'diːəz][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwʌt] [mɪkst] [bɪ'fɔːr] ,

The	public	prosecutor	,	whose	ideas	had	been	somewhat	mixed	before	,
这	民众	检察官	,	谁	想法	有	到过	有些	混合	前	,

此前想法有些摇摆不定的公诉人

[wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] ['mʌdld] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

was	now	completely	muddled	by	this	unheard	-	of	attack	upon	his	dignity	,
曾是	现在	完全地	混乱	经过	这	闻所未闻	-	的	攻击	之上	他的	尊严	,

他现在完全被这种前所未有的尊严践踏弄得不知所措。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

and	fell	back	exhausted	in	his	chair	.
和	跌倒	后退	筋疲力尽的	在	他的	椅子	.

他筋疲力尽地倒在椅子上。

" [ɔːl] [pʊr] ['drɪŋkəz] ! " [sed] [ðə; ði]['noʊtəri][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [diː] ['kæriər] [huː] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn]

"	All	poor	drinkers	!	"	said	the	notary	to	Monsieur	de	Carrier	who	was	left	alone
"	全部	贫穷的	饮酒者	!	"	说	这	公证人	到	先生	德	载体	WHO	曾是	左边	独自的

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

“都是些穷酒鬼！”公证人对独自留下他的德·卡里埃先生说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] , [hæf] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	the	prosecutor	,	half	suffocated	with	indignation	and	intoxication	,
为了	这	检察官	,	一半	窒息	和	愤慨	和	中毒	,

对于那位检察官来说，他几乎被愤怒和醉意淹没了。

[kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

could	no	longer	be	counted	as	one	of	them	.
可以	不	更长	是	计数	作为	一	的	他们	.

不再能算作其中之一。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɔːl] [drʌŋk] , [frʌm; frəm][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [waɪn] .

"	Here	they	are	,	all	drunk	,	from	just	a	few	glasses	of	wine	.
"	这里	他们	是	,	全部	醉	,	从	只是	一个	很少	眼镜	的	葡萄酒	.

“瞧，他们就几杯酒，全都醉了。”

" [ðə; ði]['noʊtəri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [er] .

"	The	notary	shook	his	head	with	a	mysterious	air	.
"	这	公证人	摇晃	他的	头	和	一个	神秘	空气	.

公证员神秘地摇了摇头。

" [ðiːz] [θɪŋz] , [ðoʊ] , [ɑːr; ər] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət] [læst] ;

"	These	things	,	though	,	are	plain	enough	to	me	,	"	said	he	at	last	;
"	这些	事物	,	尽管	,	是	清楚的	足够的	到	我	,	"	说	他	在	最后的	;

“不过，这些事对我来说都很清楚，”他最后说道；

" [fɜːrst] , [ðɪs] [mə'sjɜːr] ['mɑːrɪˌlæk][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [hed] [ænd; ənd] [telz] ['prɪti]

"	first	,	this	Monsieur	Marillac	has	not	a	very	strong	head	and	tells	pretty
"	第一的	,	这	先生	马里拉克	有	不是	一个	非常	强的	头	和	讲述	漂亮的

['tiːdiəs] ['stɔːriz] [wen] [drʌŋk] ;

tedious	stories	when	drunk	;
乏味	故事	什么时候	醉	;

“首先，这位马里亚克先生头脑不太清醒，喝醉后讲的故事也很无聊；

[ðen] [hɪz; ɪz] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [kɪrʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən]

then	his	friend	has	a	way	of	taking	kirsch	for	water	which	I	can
然后	他的	朋友	有	一个	方式	的	采取	樱桃酒	为了	水	哪个	我	能

[ˌʌndər'stænd] ['oʊnli][ɪn] [ɪk'striːm] ['keɪsɪz] ;

understand	only	in	extreme	cases	;
理解	仅有的	在	极端	案例	;

然后他的朋友把樱桃酒当水喝，我只能在极端情况下才能理解；

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærən][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][moʊst] .

but	the	Baron	is	the	one	who	astonished	me	most	.
但	这	男爵	是	这	一	WHO	惊讶	我	最多	.

但最令我惊讶的还是男爵。

[dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊk] ['aʊər; ɑːr] [frend] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ?

Did	you	notice	how	he	shook	our	friend	who	has	just	fallen	on	the	floor	?
做过	你	注意	如何	他	摇晃	我们的	朋友	WHO	有	只是	倒下	在	这	地面	?

你注意到他摇晃了刚刚摔倒在地上的朋友吗?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪk'skjuːzɪŋ] [hɪm'self] ,

As	to	the	Baron	pretending	that	he	was	drunk	and	thus	excusing	himself	,
作为	到	这	男爵	假装	那	他	曾是	醉	和	因此	借口	他自己	,

至于男爵假装醉酒以此为借口离开一事，

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] .

I	do	not	believe	one	word	of	it	;	he	drank	nothing	but	water	.
我	做	不是	相信	一	单词	的	它	;	他	喝	没有什么	但	水	.

我一个字都不信；他除了水什么也没喝。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['veri] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] !

There	were	times	this	evening	when	he	appeared	very	strange	indeed	!
那里	是	时代	这	晚上	什么时候	他	出现	非常	奇怪的	的确	!

今晚有好几次，他看起来确实非常奇怪!

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['devəltri] [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] ; [mə'sjɜːr] [diː] ['kæriər] ,

There	is	some	deviltry	underneath	all	this	;	Monsieur	de	Carrier	,
那里	是	一些	魔鬼行径	下	全部	这	;	先生	德	载体	,

这一切背后隐藏着一些邪恶的阴谋；卡里埃先生，

[rest] [ə'ʃʊrd] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['devəltri] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

rest	assured	there	is	some	deviltry	underneath	it	all	.	"
休息	保证	那里	是	一些	魔鬼行径	下	它	全部	.	"

请放心，这一切背后肯定隐藏着一些阴谋。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pʌblɪk]['prɑːsɪkjuːtər] — [ðeɪ] [kæn; kən][nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['bɑːdi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	the	public	prosecutor	—	they	can	not	remove	the	body	without	me	,
"	我	是	这	民众	检察官	—	他们	能	不是	消除	这	身体	没有	我	,

“我是公诉人——没有我，他们不能移走尸体。”

" ['stæməd] [ðə; ði] [wiːk] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [huː] , ['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə]

"	stammered	the	weak	voice	of	the	magistrate	,	who	,	after	trying	in	vain	to
"	结结巴巴	这	虚弱的	嗓音	的	这	地方法官	,	WHO	,	后	尝试	在	徒劳	到

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

recover	his	equilibrium	,
恢复	他的	平衡	,

“法官的声音结结巴巴地说道，他努力想让自己站稳，但徒劳无功。

[leɪ] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

lay	flat	upon	the	floor	.
躺	平坦的	之上	这	地面	.

平放在地板上。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['strætədʒəm]

A	STRATAGEM
一个	策略

策略

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər] ['kæriŋ] ['mɑːrɪˌlæk] [ə'weɪ] ,

Instead	of	joining	the	persons	who	were	carrying	Marillac	away	,
反而	的	加入	这	人	WHO	是	携带	马里拉克	离开	,

没有加入抬走玛丽拉克的人群，

['krɪstʃən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

Christian	went	into	the	garden	after	leaving	the	dining	-	room	,
基督教	去	进入	这	花园	后	离开	这	用餐	-	房间	,

克里斯蒂安离开餐厅后去了花园。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gests]

in	quest	of	the	fresh	air	which	he	gave	as	an	excuse	for	leaving	his	guests
在	寻求	的	这	新鲜的	空气	哪个	他	给予	作为	一个	原谅	为了	离开	他的	客人

.

:

.

他以想呼吸新鲜空气为借口离开客人。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hiː; hi] [felt] [əˈprest] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌsʌfə'keɪʃn] [baɪ][ðə; ði] [iˈməuʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑːn]

he	felt	oppressed	almost	to	suffocation	by	the	emotions	he	had	undergone
他	毛毡	受压迫者	几乎	到	窒息	经过	这	情绪	他	有	经历

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['aʊərz] .

during	the	last	few	hours	.
期间	这	最后的	很少	小时	.

过去几个小时里，他经历了种种情绪，感到几乎窒息。

[ðə; ði] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns] [meɪd] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ə; eɪ]['duːti][hæd; həd]

The	dissimulation	which	prudence	made	a	necessity	and	honor	a	duty	had
这	伪装	哪个	谨慎	制成	一个	必要性	和	荣誉	一个	责任	有

['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [baɪ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] [kən'siːlmənt] .

aggravated	the	suffering	by	protracted	concealment	.
加重	这	痛苦	经过	拖延	隐蔽	.

出于谨慎和荣誉的考量，这种伪装反而因长期隐瞒而加剧了痛苦。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['krɪstʃən] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ænd; ənd] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

For	some	time	Christian	walked	rapidly	among	the	paths	and	trees	in	the	park	.
为了	一些	时间	基督教	步行	快速	之中	这	路径	和	树木	在	这	公园	.

克里斯蒂安在公园的小路和树林间快速地走了好一会儿。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [braʊ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [er] ,

Bathing	his	burning	brow	in	the	cool	night	air	,
洗澡	他的	燃烧	眉头	在	这	凉爽的	夜晚	空气	,

他将灼热的额头浸入凉爽的夜风中，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['siːkrət][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [blʌd] [ðæt] [wɜːr; wər]

he	sought	to	calm	the	secret	agitation	and	the	boiling	blood	that	were
他	寻求	到	冷静的	这	秘密	搅动	和	这	沸腾	血	那	是

['reɪdʒɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

raging	within	him	,
愤怒	之内	他	,

他试图平息内心深处翻腾的躁动和怒火。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ['strʌgld] [ænd; ənd] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'baʊt] [tuː; tə]

in	the	midst	of	which	his	reason	struggled	and	fought	like	a	ship	about	to
在	这	中间	的	哪个	他的	原因	挣扎	和	战斗	喜欢	一个	船	关于	到

[biː; bi] [rekt] .

be	wrecked	.
是	损毁	.

在此过程中，他的理智像一艘即将沉没的船一样挣扎反抗。

[hiː; hi] [juːst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [self] - [pə'zeʃn] ,

He	used	all	his	strength	to	recover	his	self	-	possession	,
他	用过的	全部	他的	力量	到	恢复	他的	自己	-	拥有	,

他竭尽全力才恢复了镇定。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mæstər] [ðə; ði] ['perilz] [ænd; ənd] ['trʌblz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]

so	as	to	be	able	to	master	the	perils	and	troubles	which	surrounded
所以	作为	到	是	有能力的	到	掌握	这	危险	和	麻烦	哪个	包围

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːm] [ɪf] [nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [aɪ] ;

him	with	a	calm	if	not	indifferent	eye	;
他	和	一个	冷静的	如果	不是	冷漠	眼睛	;

以便能够以冷静甚至漠然的目光来应对他周围的危险和麻烦；

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] ,

in	one	word	,
在	一	单词	,

一言以蔽之，

[tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðæt] [kən'troʊl] ['oʊvər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

to	regain	that	control	over	himself	that	he	had	lost	several	times	during	the
到	恢复	那	控制	超过	他自己	那	他	有	丢失的	一些	时代	期间	这

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

重新掌控自己，他在晚餐期间曾多次失去这种控制力。

[hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪn] [veɪn] .

His	efforts	were	not	in	vain	.
他的	努力	是	不是	在	徒劳	.

他的努力没有白费。

[hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] , [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['æŋgər] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ə'nʌðər] .

He	contemplated	his	situation	without	weakness	,	exaggeration	,	or	anger	,	as	if	it	concerned	another	.
他	思考	他的	情况	没有	弱点	,	夸张	,	或者	愤怒	,	作为	如果	它	担心的	其他	.

他冷静地审视自己的处境，没有丝毫软弱、夸张或愤怒，仿佛这件事关乎他人。

[tuː] [fækts] [roʊz] ['fɔːrmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

Two	facts	rose	foremost	before	him	,	one	accomplished	,	the	other	uncertain	.
二	事实	玫瑰	首先	前	他	,	一	完成	,	这	其他	不确定	.

摆在他面前的首先是两个事实，一个已经确定，另一个尚不确定。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] , ['mɜːrdər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'dʌltəri] .

On	one	side	,	murder	,	on	the	other	,	adultery	.
在	一	边	,	谋杀	,	在	这	其他	,	通奸	.

一边是谋杀，另一边是通奸。

[noʊ]['hju:mən] ['paʊər] [kʊd; kəd] ['remədi] [ðə; ði][fɜ:rst][ɔ:r] [prɪ'vent] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ; [hi:; hi] [ək'septɪd]

No	**human**	**power**	**could**	**remedy**	**the**	**first**	**or**	**prevent**	**its**	**consequences**	**;**	**he**	**accepted**
不	人类	力量	可以	补救	这	第一的	或者	防止	它是	结果	;	他	公认

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

没有任何人力能够弥补第一个错误或阻止其后果；他接受了这一切。

[ðen] , [bʌt; bət][tɜ:rn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][mʌst; məst] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

then	**,**	**but**	**turn**	**his**	**mind**	**away**	**from**	**it**	**he**	**must**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**
然后	,	但	转动	他的	头脑	离开	从	它	他	必须	,	在	这	在场	的

[ðɪs] ['greɪtər] [dɪ'zæstər] .

this	**greater**	**disaster**	**.**
这	更大的	灾难	.

然而，面对更大的灾难，他必须将注意力从这件事上转移开来。

[soʊ][fɑ:r] , ['oʊnli] [prɪ'zʌmpʃənz] [ɪg'zɪstɪd] [ə'genst] ['klɛmənz] — [greɪv] [wʌnz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,

So	**far**	**,**	**only**	**presumptions**	**existed**	**against**	**Clemence**	**—**	**grave**	**ones**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**
所以	远的	,	仅有的	假设	存在	反对	克莱门斯	—	严重	一个	,	到	是	当然	,

到目前为止，针对克莱门斯的只有一些推定——当然，是严重的推定。

[ɪf] [wʌn] ['ædɪd] - [ˌrevi'leiʃənz] [tu:; tə] - ['streɪndʒli] [ˌɪndɪ'skri:t] [ri'ma:ks] .

if	**one**	**added**	**Lambernier's**	**revelations**	**to**	**Marillac's**	**strangely**	**indiscreet**	**remarks**	**.**
如果	一	额外	-	启示	到	-	奇怪的	轻率	评论	.

如果把兰伯尼耶的爆料和马里亚克的奇怪不谨慎的言论结合起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['du:ti][tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]

It	**was**	**his**	**first**	**duty**	**to**	**himself**	**,**	**as**	**well**	**as**	**to**	**her**	**,**	**to**	**know**	**the**
它	曾是	他的	第一的	责任	到	他自己	,	作为	出色地	作为	到	她	,	到	知道	这

[hoʊl] [tru:θ] ;

whole	**truth**	**;**
所有的	真相	;

了解全部真相是他对自己和她应尽的首要责任；

[ɪf] ['ɪnəs(ə)nt] , [hi:; hi] [wʊd] [beg][hɜ:r; hər] [fər'gɪvnəs] ; [ɪf] ['gɪlti] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

if	**innocent**	**,**	**he**	**would**	**beg**	**her**	**forgiveness**	**;**	**if**	**guilty**	**,**	**he**	**had**	**a**
如果	清白的	,	他	会	求	她	饶恕	;	如果	有罪的	,	他	有	一个

[tʃæ'staɪzmənt] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] .

chastisement	**to**	**inflict**	**.**
惩罚	到	造成	.

如果他是无辜的，他会请求她的原谅；如果他是有罪的，他会惩罚她。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'bɪs] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,

"	**It**	**is**	**an**	**abyss**	**,**	**"**	**thought**	**he**	**,**
"	它	是	一个	深渊	,	"	想法	他	,

“那是一个深渊，”他心想。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [faɪnd][æz; əz] [mʌtʃ] [blʌd] [æz; əz] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	**and**	**I**	**may**	**find**	**as**	**much**	**blood**	**as**	**mud**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**.**
"	和	我	可能	寻找	作为	很多	血	作为	泥	在	这	底部	的	它	.

“我可能会在底部发现和淤泥一样多的血。”

[noʊ] ['mætər] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'send] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [depθs] .

No	**matter**	**,**	**I**	**will**	**descend**	**to**	**its**	**very**	**depths**	**.**
不	事情	,	我	将要	下降	到	它是	非常	深度	.

没关系，我将深入到它的最深处。

" [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ɪts]['juːʒuəl][kɑːm]

"	When	he	returned	to	the	chateau	,	his	face	had	resumed	its	usual	calm
"	什么时候	他	返回	到	这	城堡	,	他的	脸	有	恢复	它是	通常	冷静的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

“当他回到城堡时，他的脸上又恢复了往常平静的表情。”

[ðə; ði][moʊst][əb'zəviŋ, ɔb-]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] ['hɑːrdli][hæv; həv] ['noʊtɪst] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] .

The	most	observing	person	would	hardly	have	noticed	any	change	in	his	looks	.
这	最多	观察	人	会	几乎	有	注意到	任何	改变	在	他的	看起来	.

即使是最细心的人，也很难注意到他外貌上的任何变化。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [æt; ət][læst] .

The	dining	-	room	had	been	abandoned	at	last	.
这	用餐	-	房间	有	到过	弃	在	最后的	.

餐厅最终空无一人。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .

The	victorious	and	the	vanquished	had	retired	to	their	rooms	.
这	胜利者	和	这	战败者	有	退休	到	他们的	房间	.

胜利者和失败者都回到了各自的房间。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ə'pɑːrtmənt] ,

First	of	all	,	he	went	up	to	the	artist's	apartment	,
第一的	的	全部	,	他	去	向上	到	这	艺术家的	公寓	,

首先，他去了那位艺术家的公寓。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][ˌsɪŋgju'lærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]['mæstər]

so	that	no	singularity	in	his	conduct	should	attract	attention	,	for	,	as	master
所以	那	不	奇点	在	他的	执行	应该	吸引	注意力	,	为了	,	作为	掌握

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

以免他的行为举止有任何异常引起注意，因为作为一家之主，

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] [huː] [hæd; həd]['fɔːlən] [ded] , [ɔːr] ['nɪrli] [soʊ] ,

a	visit	to	one	of	his	guests	who	had	fallen	dead	,	or	nearly	so	,
一个	访问	到	一	的	他的	客人	WHO	有	倒下	死的	,	或者	几乎	所以	,

他去探望了一位已经去世或濒临死亡的客人。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['duːti] .

at	his	own	table	was	a	positive	duty	.
在	他的	自己的	桌子	曾是	一个	积极的	责任	.

在自己的餐桌旁用餐是一种积极的责任。

[ðə; ði] [ə'tenʃnz] ['læviʃt] [ə'pɑːn]['mɑːrɪˌlæk][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ]

The	attentions	lavished	upon	Marillac	by	his	friend	had	removed	the	danger	which
这	注意	慷慨的	之上	马里拉克	经过	他的	朋友	有	已移除	这	危险	哪个

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪm'pruːd(ə)nt][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

might	have	resulted	from	his	imprudent	excesses	in	drinking	,
可能	有	结果	从	他的	轻率的	过剩	在	喝	,

马里亚克的朋友对他的悉心照料消除了他因酗酒过度而可能造成的危险。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	the	sort	of	poisoning	with	which	he	had	crowned	the	whole	.
和	这	种类	的	中毒	和	哪个	他	有	加冕	这	所有的	.

以及他最后用来加冕这一切的那种投毒手段。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [pleɪst] ,

He	lay	upon	his	bed	in	the	same	position	in	which	he	had	first	been	placed	,
他	躺	之上	他的	床	在	这	相同的	位置	在	哪个	他	有	第一的	到过	放置	,

他躺在床上，姿势和最初被安置时一样。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ðæt] ['hevi] , ['peɪnf(ə)l] [sliːp] [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][æn; ən] [ˌekspi'eɪʃn]

and	was	sleeping	that	heavy	,	painful	sleep	which	serves	as	an	expiation
和	曾是	睡眠	那	重的	,	痛苦	睡觉	哪个	服务	作为	一个	赎罪

[fɔːr; fər] ['bækik] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

for	bacchic	excesses	.
为了	酒神	过剩	.

然后，他沉沉地睡着了，那种沉重而痛苦的睡眠，是对酒神放纵的赎罪。

- [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] , ['raɪtɪŋ] ;

Gerfaut	was	seated	a	few	steps	from	him	,	at	a	table	,	writing	;
-	曾是	坐着	一个	很少	步骤	从	他	,	在	一个	桌子	,	写作	;

格尔福坐在离他几步远的一张桌子旁，正在写作；

[hiː; hi] [siːmd] [prɪ'perd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɔːl] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n]

he	seemed	prepared	to	sit	up	all	night	,	and	to	fulfill	,	with	the	devotion
他	似乎	准备	到	坐	向上全部		夜晚	,	和	到	实现	,	和	这	虔诚

[ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

of	a	friend	,
的	一个	朋友	,

他似乎准备彻夜不眠，以朋友般的忠诚去完成这件事。

[ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrs] .

the	duties	of	a	nurse	.
这	职责	的	一个	护士	.

护士的职责。

['ɑːktɪv] [ə'roʊz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hævɪŋ] [rɪ'zjuːmd] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜːrvd]

Octave	arose	at	sight	of	the	Baron	,	his	face	having	resumed	its	habitual	reserved
八度音阶	出现	在	视线	的	这	男爵	,	他的	脸	拥有	恢复	它是	习惯性的	预订的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

奥克塔夫一见到男爵就站了起来，脸上又恢复了往常那种矜持的表情。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['griːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [kəm'poʊʒər] .

The	two	men	greeted	each	other	with	equal	composure	.
这	二	男人	问候	每个	其他	和	平等的	镇定	.

两人面带镇定地互相问候。

" [ɪz][hiː; hi] ['sliːpɪŋ] ? " [æskt] ['krɪstʃən] .

"	Is	he	sleeping	?	"	asked	Christian	.
"	是	他	睡眠	?	"	问	基督教	.

“他睡着了吗？”克里斯蒂安问道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊnli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] ; " [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] ,

"	But	a	few	minutes	only	,	"	replied	the	latter	;	"	he	is	all	right	now	,
"	但	一个	很少	分钟	仅有的	,	"	回复	这	后者	;	"	他	是	全部	正确的	现在	,

“不过就几分钟，”后者回答说，“他现在没事了。”

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , " ['ɑːktɪv] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋli] , " [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə]

and	I	hope	,	"	Octave	added	,	smilingly	,	"	that	this	will	serve	as	a	lesson	to
和	我	希望	,	"	八度音阶	额外	,	微笑着	,	"	那	这	将要	服务	作为	一个	课	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我希望，”奥克塔夫笑着补充道，“这能给你一个教训。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhɪr'æftər] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][sʌm; səm]['limits][tuː; tə][jʊr; jər] ['prɪnsli] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

and	that	hereafter	you	will	put	some	limits	to	your	princely	hospitality	.
和	那	此后	你	将要	放	一些	限制	到	你的	王子	热情好客	.

今后，您应有所节制，不再如此盛情款待。

[jʊr; jər] ['teɪbl] [ɪz][ə; eɪ] ['regjələr] ['æmbʊʃ] . "

Your	table	is	a	regular	ambush	.	"
你的	桌子	是	一个	常规的	伏击	.	"

你的餐桌简直就是个隐蔽的陷阱。

" [duː][nɑːt] [θroʊ] [stoʊnz] [æt; ət][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] ,

"	Do	not	throw	stones	at	me	,	I	pray	,	"	replied	the	Baron	,
"	做	不是	扔	石头	在	我	,	我	祈祷	,	"	回复	这	男爵	,

“请不要向我扔石头，”男爵回答道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['iːkwəl] [gʊd] - ['hjuːmər] .

with	an	appearance	of	equal	good	-	humor	.
和	一个	外貌	的	平等的	好的	-	幽默	.

脸上同样洋溢着和蔼可亲的神情。

" [ɪf] [jʊr; jər] [frend] ['wɒnts] [tuː; tə][æsk][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['enibɑːdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	If	your	friend	wants	to	ask	an	explanation	of	anybody	it	is	of	you	,
"	如果	你的	朋友	想要	到	问	一个	解释	的	任何人	它	是	的	你	,

“如果你的朋友想问任何人一个问题，那肯定是你。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [tʊk] [sʌm; səm] [kɪrʃ] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər]['wɔːtər] . "

for	you	took	some	kirsch	of	1765	for	water	.	"
为了	你	采取	一些	樱桃酒	的	-	为了	水	.	"

你竟然拿了1765年的樱桃酒当水喝。”

" [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['drʌŋkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːktɪv] ,

"	I	really	believe	that	I	was	the	drunker	of	the	two	,	"	interrupted	Octave	,
"	我	真的	相信	那	我	曾是	这	醉酒	的	这	二	,	"	中断	八度音阶	,

“我真的觉得我比他们俩喝得更醉，”奥克塔夫插嘴道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [wɪtʃ] [kən'siːld] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪm'bærəsmənt] ; " [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

with	a	vivacity	which	concealed	a	certain	embarrassment	;	"	we	must	have
和	一个	活泼	哪个	暗	一个	肯定	尴尬	;	"	我们	必须	有

['terəbli] ['skændlˌaɪzd] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmiːɜˊ] ,

terribly	scandalized	Monsieur	de	Camier	,
可怕	丑闻	先生	德	卡米尔	,

带着一种掩饰不住尴尬的活泼语气，他说：“我们一定让德·卡米埃先生非常难堪了。”

[huː] [hæz; həz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][pə'rizjən] ['hedz] [ænd; ənd] ['stʌməks] .

who	has	but	a	poor	opinion	of	Parisian	heads	and	stomachs	.
WHO	有	但	一个	贫穷的	观点	的	巴黎人	头部	和	胃	.

他对巴黎人的头脑和肠胃只有很差的印象。

" ['æftər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ɑːrtɪst] , ['krɪstʃən] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

"	After	looking	for	a	moment	at	the	sleeping	artist	,	Christian	approached	the
"	后	寻找	为了	一个	片刻	在	这	睡眠	艺术家	,	基督教	接近	这

['teɪbl] [wer] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

table	where	Gerfaut	was	seated	,
桌子	在哪里	-	曾是	坐着	,

“克里斯蒂安看了看熟睡的艺术家一会儿，然后走到格尔福特坐着的桌子旁。”

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['lætɜˊz] ['raɪtɪŋ] .

and	threw	a	glance	over	the	latter's	writing	.
和	扔	一个	瞥一眼	超过	这	后者的	写作	.

然后瞥了一眼后者的文字。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] , [aɪ] [siː] ? " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

"	You	are	still	at	work	,	I	see	?	"	said	he	,	as	his	eyes	rested	upon	the
"	你	是	仍然	在	工作	,	我	看	?	"	说	他	,	作为	他的	眼睛	休息	之上	这

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“看来你还在工作啊？”他一边说着，一边将目光落在文件上。

" [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] [treɪd] [ʌv; əv] ['kɑːpiɪst] .

"	Just	now	I	am	following	the	modest	trade	of	copyist	.
"	只是	现在	我	是	下列的	这	谦虚的	贸易	的	抄写员	.

“我现在从事的是抄写员这个不起眼的小本生意。”

[ðiːz] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [vəːsiz] [wɪtʃ] [mædəmwə'zel] [diː] - [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] — "

These	are	some	verses	which	Mademoiselle	de	Corandeuil	asked	me	for	—	"
这些	是	一些	诗句	哪个	小姐	德	-	问	我	为了	—	"

这是科朗德伊小姐让我写的几首诗——

" [wɪl] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] ?

"	Will	you	do	me	a	favor	?
"	将要	你	做	我	一个	偏爱	?

“你能帮我一个忙吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [naʊ] ; [gɪv] [ˌem 'iː] [ðiːz] [vəːsiz] [tuː; tə][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	am	going	to	her	room	now	;	give	me	these	verses	to	hand	to	her	.
我	是	去	到	她	房间	现在	;	给	我	这些	诗句	到	手	到	她	.

我现在要去她的房间；请把这些诗句给我，让我转交给她。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [bɪ'fel] ['kɑːnstəns] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['terəbli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Since	the	misfortune	that	befell	Constance	,	she	has	been	terribly	angry	with	me	,
自从	这	不幸	那	发生	康斯坦斯	,	她	有	到过	可怕	生气的	和	我	,

自从康斯坦丝遭遇不幸后，她就一直非常生我的气。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər]

and	I	shall	not	be	sorry	to	have	some	reason	for	going	to	her
和	我	将	不是	是	对不起	到	有	一些	原因	为了	去	到	她

[ruːm] .

room	.
房间	.

我不会后悔找个理由去她的房间。

" ['ɑːktɪv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] [laɪnz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːpɪd] ,

"	Octave	finished	the	two	or	three	lines	which	remained	to	be	copied	,
"	八度音阶	完成的	这	二	或者	三	线条	哪个	剩余	到	是	复制	,

奥克塔夫抄写了剩下的两三行。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] ['bɜːrgənˌhaɪm] .

and	handed	the	sheet	to	Bergenheim	.
和	递交	这	床单	到	卑尔根海姆	.

然后把纸递给了贝尔根海姆。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] , [ðen] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	latter	looked	at	it	attentively	,	then	carefully	folded	it	and	put	it	in
这	后者	看起来	在	它	认真地	,	然后	小心	折叠	它	和	放	它	在

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

后者仔细地看了看，然后小心地把它折叠起来，放进口袋里。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['frendli] ['duːtiz] .

"	I	thank	you	,	Monsieur	,	"	said	he	,	"	I	will	leave	you	to	your	friendly	duties	.
"	我	感谢	你	,	先生	,	"	说	他	,	"	我	将要	离开	你	到	你的	友好的	职责	.

“谢谢你，先生，”他说，“我会让你继续履行你的友好职责。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɑːləm] [ɪn][ðə; ði][kɑːm]['æksent][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	There	was	something	so	solemn	in	the	calm	accent	of	these	words	,
"	那里	曾是	某物	所以	庄严	在	这	冷静的	口音	的	这些	字	,

“这些话语平静的语气中蕴含着某种庄严的意味。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] , [ðæt] - [felt] [tʃɪld] , [ðoʊ]

and	the	polite	bow	which	accompanied	them	,	that	Gerfaut	felt	chilled	,	though
和	这	有礼貌的	弓	哪个	伴随	他们	,	那	-	毛毡	冷藏	,	尽管

[nɑːt] [ə'lɑːrmd] ,

not	alarmed	,
不是	惊慌	,

他们礼貌地鞠躬，这让格尔福感到一阵寒意，但并不惊慌。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

for	he	did	not	understand	.
为了	他	做过	不是	理解	.

因为他不明白。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

When	he	reached	his	room	,
什么时候	他	达到	他的	房间	,

当他回到房间时，

['bɜːrgənˌhaɪm] ['oʊpənd] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] - [hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kəm'perd]

Bergenheim	opened	the	paper	which	Gerfaut	had	just	given	him	and	compared
卑尔根海姆	打开	这	纸	哪个	-	有	只是	给定	他	和	比较的

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] - .

it	with	the	letter	he	had	received	from	Lambernier	.
它	和	这	信	他	有	已收到	从	-	.

贝尔根海姆打开热尔福刚刚交给他的文件，并将其与他收到的兰伯尼耶的信进行了比较。

[ðə; ði] [səs'piʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['seprət] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'raʊzd] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] [ə'pɑːn]

The	suspicions	which	a	separate	examination	had	aroused	were	confirmed	upon
这	怀疑	哪个	一个	分离	考试	有	被唤醒	是	确认的	之上

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['letərz] ;

comparing	the	two	letters	;
比较	这	二	信件	;

另一次调查所引起的怀疑，在对比这两封信件后得到了证实；

[noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ; [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊətri][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

no	doubt	was	possible	;	the	letter	and	the	poetry	were	written	by	the	same
不	怀疑	曾是	可能的	;	这	信	和	这	诗	是	书面	经过	这	相同的

[hænd] !

hand	!
手	!

毫无疑问，这封信和这首诗出自同一人之手！

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['krɪstʃən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ruːm] .

After	a	few	moments	'	reflection	,	Christian	went	to	his	wife's	room	.
后	一个	很少	时刻	-	反射	,	基督教	去	到	他的	妻子的	房间	.

沉思片刻后，克里斯蒂安去了妻子的房间。

['klɛməns] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] .

Clemence	was	seated	in	an	armchair	,	near	the	fireplace	,	indulging	in	a	revery	.
克莱门斯	曾是	坐着	在	一个	扶手椅	,	靠近	这	壁炉	,	沉溺于	在	一个	梦想	.

克莱门斯坐在壁炉旁的扶手椅上，陷入了沉思。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

Although	her	lover	was	not	there	,
虽然	她	情人	曾是	不是	那里	,

虽然她的爱人不在场，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'suːmɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pæʃ(ə)n]

she	was	still	under	the	charm	of	this	consuming	as	well	as	intellectual	passion
她	曾是	仍然	在下面	这	魅力	的	这	消费	作为	出色地	作为	知识分子	热情

,

,

,

她仍然沉浸在这种既令人着迷又充满智慧的激情之中。

[wɪtʃ] [riˈspɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [teɪsts]

which	responded	to	the	yearnings	of	her	heart	,	the	delicacy	of	her	tastes
哪个	回应	到	这	渴望	的	她	心	,	这	美味	的	她	口味

,

,

,

它回应了她内心的渴望，迎合了她细腻的品味，

[ænd; ənd][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	the	activity	of	her	imagination	.
和	这	活动	的	她	想像力	.

以及她丰富的想象力。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sæd] [θɔːt]

At	this	moment	,	she	was	happy	to	live	;	there	was	not	a	sad	thought
在	这	片刻	,	她	曾是	快乐的	到	居住	;	那里	曾是	不是	一个	伤心	想法

[ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

that	these	words	,
那	这些	字	,

此刻，她为活着而感到高兴；这些话语中没有一丝悲伤的念头。

" [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] ! " [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈfeɪs] .

"	He	loves	me	!	"	could	not	efface	.
"	他	爱	我	!	"	可以	不是	抹去	.

“他爱我！”这句话无法抹去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .

The	noise	of	the	opening	door	aroused	her	from	her	meditation	.
这	噪音	的	这	开幕	门	被唤醒	她	从	她	冥想	.

开门声将她从冥想中惊醒。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] ,

Madame	de	Bergenheim	turned	her	head	with	a	look	of	vexation	,
夫人	德	卑尔根海姆	转向	她	头	和	一个	看	的	烦恼	,

德·贝尔根海姆夫人恼怒地转过头去。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['reprəmænd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər]

but	instead	of	the	servant	whom	she	was	ready	to	reprimand	,	she	saw	her
但	反而	的	这	仆人	谁	她	曾是	准备好	到	训诫	,	她	锯	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

但她看到的不是她准备训斥的仆人，而是她的丈夫。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɪmˈprɪntɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

The	expression	of	impatience	imprinted	upon	her	face	gave	way	to	one	of
这	表达	的	不耐烦	印记	之上	她	脸	给予	方式	到	一	的

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

她脸上原本的不耐烦表情变成了惊恐的表情。

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈpres] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

She	arose	with	a	movement	she	could	not	repress	,	as	if	she	had	seen	a
她	出现	和	一个	移动	她	可以	不是	抑	,	作为	如果	她	有	已见	一个

[ˈstreɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

她不由自主地站了起来，仿佛看到了陌生人。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [ˈætɪtuːd] .

and	stood	leaning	against	the	mantel	in	a	constrained	attitude	.
和	站立	倾斜	反对	这	壁炉架	在	一个	受限	态度	.

他倚靠在壁炉架上，姿态拘谨。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkrɪstʃənz] [ˈmænər] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [fɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [siːmd]

Nothing	in	Christian's	manner	justified	,	however	,	the	fear	the	sight	of	him	seemed
没有什么	在	基督徒的	方式	合理的	,	然而	,	这	害怕	这	视线	的	他	似乎

[tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

to	cause	his	wife	.
到	原因	他的	妻子	.

然而，克里斯蒂安的举止并没有任何理由能解释他妻子看到他时所表现出的恐惧。

[hiː; hi] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtræŋkwɪl] [er] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrst] [əˈpɑːn]

He	advanced	with	a	tranquil	air	,	and	a	smile	that	he	had	forced	upon
他	先进的	和	一个	宁静	空气	,	和	一个	微笑	那	他	有	强制	之上

[hɪz; ɪz] [lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

他神态平静地走上前去，脸上挂着勉强的微笑。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgɪftɪd] ,

With	the	presence	of	mind	with	which	all	women	seem	to	be	gifted	,
和	这	在场	的	头脑	和	哪个	全部	女性	似乎	到	是	天才	,

所有女性似乎都天生具备这种临场应变能力，

[ˈklɛmənsˌ] [fel] [bæk] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪd] , [ˈsʌfərɪŋ] [toʊn] ,

Clemence	fell	back	into	her	chair	,	and	,	assuming	a	languid	,	suffering	tone	,
克莱门斯	跌倒	后退	进入	她	椅子	,	和	,	假设	一个	慵懒的	,	痛苦	语气	,

克莱门斯跌回椅子里，用一种慵懒而痛苦的语气说道：

[mɪkst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

mixed	with	an	appearance	of	reproach	,	she	said	:
混合	和	一个	外貌	的	责备	,	她	说	:

她带着责备的神色说道：

" [aɪ], [eɪ ˈem] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [skoʊld] [juː; jʊ] ;

"	I	am	glad	to	see	you	for	a	moment	in	order	to	scold	you	;
"	我	是	高兴的	到	看	你	为了	一个	片刻	在	命令	到	骂	你	;

“我很高兴能见到你片刻，好训斥你；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [ʃoʊn] [jʊr; jər] [ˈjuːʒuəl] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] .

you	have	not	shown	your	usual	consideration	to	-	night	.
你	有	不是	所示	你的	通常	考虑	到	-	夜晚	.

你今晚没有像往常那样体贴周到。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [maɪt] [riːtʃ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

Did	you	not	think	that	the	noise	from	the	dining	-	room	might	reach	as	far	as
做过	你	不是	思考	那	这	噪音	从	这	用餐	-	房间	可能	抵达	作为	远的	作为

[hɪr] ? "

here	?	"
这里	?	"

你难道没想过餐厅的噪音会传到这里吗？

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['krɪstʃən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] .

"	Has	it	troubled	you	?	"	asked	Christian	,	looking	at	her	attentively	.
"	有	它	麻烦	你	?	"	问	基督教	,	寻找	在	她	认真地	.

“这件事困扰你了吗？”克里斯蒂安问道，目光专注地看着她。

" [ən'les] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən]

"	Unless	one	had	a	head	of	cast	-	iron	—	It	seems	that	these	gentlemen
"	除非	一	有	一个	头	的	投掷	-	铁	—	它	似乎	那	这些	先生们

[hæv; həv] [ə'bjuːzd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [pər'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

have	abused	the	liberty	permitted	in	the	country	.
有	受虐	这	自由	允许	在	这	国家	.

“除非你脑袋是铁做的——看来这些先生们滥用了国家所允许的自由。”

[frʌm; frəm] [wʌt] [dʒʌ'stiːn] [telz] [ˌem 'iː] ,

From	what	Justine	tells	me	,
从	什么	贾斯汀	讲述	我	,

据贾斯汀告诉我，

[θɪŋz] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [æt; ət][ðə; ði] [fem] -

things	have	taken	place	which	would	have	been	more	appropriate	at	the	Femme	-
事物	有	已采取	地方	哪个	会	有	到过	更多的	合适的	在	这	女性	-

[sænz] - ['tɛt] . "

sans	-	Tete	.	"
无	-	头像	.	"

有些事情发生在“无头女郎”酒吧里会更合适。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ? "

"	Are	you	suffering	very	much	?	"
"	是	你	痛苦	非常	很多	?	"

你很痛苦吗?

" [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [nʊ'rældʒə] — [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] . "

"	A	frightful	neuralgia	—	I	only	wish	I	could	sleep	.	"
"	一个	可怕	神经痛	—	我	仅有的	希望	我	可以	睡觉	.	"

“可怕的神经痛——我只希望我能睡着。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I	was	wrong	not	to	have	thought	of	this	.
"	我	曾是	错误的	不是	到	有	想法	的	这	.

“我竟然没想到这一点，真是错了。”

[juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ?

You	will	forgive	me	,	will	you	not	?
你	将要	原谅	我	,	将要	你	不是	?

你会原谅我的，对吗?

" ['bɜːrgənˌhaɪm] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃer] , [pæst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz]

"	Bergenheim	leaned	over	the	chair	,	passed	his	arm	around	the	young	woman's
"	卑尔根海姆	倾斜	超过	这	椅子	,	通过了	他的	手臂	大约	这	年轻的	女性的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

伯根海姆俯身越过椅子，将手臂搭在年轻女子的肩膀上，

[ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

and	pressed	his	lips	to	her	forehead	.
和	按下	他的	嘴唇	到	她	前额	.

然后他吻了吻她的额头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]['mærɪt(ə)l][steɪdʒ]

For	the	first	time	in	his	life	,	he	was	playing	a	part	upon	the	marital	stage
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	他	曾是	玩耍	一个	部分	之上	这	婚姻	阶段

,

,

,

这是他人生中第一次登上婚姻的舞台。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	he	watched	with	the	closest	attention	the	slightest	expression	of	his
和	他	观看	和	这	最接近	注意力	这	丝毫	表达	的	他的

['waɪfs] [feɪs] .

wife's	face	.
妻子的	脸	.

他全神贯注地观察着妻子脸上最细微的表情。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪvəd] ,

He	noticed	that	she	shivered	,
他	注意到	那	她	瑟瑟发抖	,

他注意到她发抖了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtli] [tʌtʃt] [wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz]

and	that	her	forehead	which	he	had	lightly	touched	was	as	cold	as
和	那	她	前额	哪个	他	有	轻轻	感动	曾是	作为	寒冷的	作为

['mɑːrb(ə)l] .

marble	.
大理石	.

他轻轻触碰过的她的额头，冰冷得像大理石一样。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [tʊk] ['sevrəl] [tɜːrnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ə'vɔɪdɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]

He	arose	and	took	several	turns	about	the	room	,	avoiding	even	a	glance	at
他	出现	和	采取	一些	转弯	关于	这	房间	,	避免	甚至	一个	瞥一眼	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他起身在房间里踱步了好几圈，连看都没看她一眼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'vɜːrʒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ʃoʊn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd] [tuː; tə]

for	the	aversion	which	she	had	just	shown	toward	her	husband	seemed	to
为了	这	厌恶	哪个	她	有	只是	所示	朝向	她	丈夫	似乎	到

[hɪm; ɪm] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi] ['dredɪd] ,

him	positive	proof	of	the	very	thing	he	dreaded	,
他	积极的	证明	的	这	非常	事物	他	令人恐惧的	,

因为她刚才对丈夫表现出的厌恶，在他看来，恰恰证明了他最害怕的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪm'self] .

and	he	feared	he	should	not	be	able	to	contain	himself	.
和	他	害怕	他	应该	不是	是	有能力的	到	包含	他自己	.

他担心自己无法控制自己。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	What	is	the	matter	with	you	?	"	she	asked	,	as	she	noticed	his	agitation	.
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	她	问	,	作为	她	注意到	他的	搅动	.

她注意到他的焦躁不安，便问道：“你怎么了？”

[ðiːz] [wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ði]['bærən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

These	words	brought	the	Baron	to	his	senses	,	and	he	returned	to	her
这些	字	带来	这	男爵	到	他的	感官	,	和	他	返回	到	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

这些话让男爵回过神来，他回到了她身边。

[riˈplaiŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkerləs] [toʊn] :
replying in a careless tone :
回复 在 一个 粗心 语气 :

漫不经心地回复：

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈnɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [kɔːz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnz] [jʊr; jər] [ænt] . "
" I am annoyed for a very simple cause ; it concerns your aunt . "
" 我 是 恼怒 为了 一个 非常 简单的 原因 ; 它 担忧 你的 阿姨 . "

“我生气的原因很简单，跟你姑姑有关。”

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈfjʊriəs] [əˈgenst] [juː; jʊ][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɔːg]
She is furious against you on account of the double misfortune to her dog
她 是 狂怒 反对 你 在 帐户 的 这 双倍的 不幸 到 她 狗
[ænd; ənd] [ˈkoʊtʃmən] .
and coachman .
和 马车夫 .

她因为你让她的狗和马车夫遭遇双重不幸而对你怒不可遏。

[juː; jʊ] [wɪl] [ædˈmɪt] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈkɑːnstəns] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈgɪlti] . "
You will admit that , as far as Constance is concerned , you are guilty . "
你 将要 承认 那 , 作为 远的 作为 康斯坦斯 是 担心的 , 你 是 有罪的 . "

你必须承认，就康斯坦丝而言，你有罪。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfjʊriəs] ; [ʃiː; ʃi] [ˈθretənz] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈrʌptʃər] .
" She is not content with being furious ; she threatens a complete rupture .
" 她 是 不是 内容 和 存在 狂怒 ; 她 威胁 一个 完全的 破裂 .

“她不仅愤怒，还威胁要彻底决裂。”

[hɪr] , [riːd] [ðɪs] .
Here , read this .
这里 , 读 这 .

来，看看这个。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈletər] , [ˈfoʊldɪd][ˈleŋkθwaɪz; ˈleŋθwaɪz][ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" He handed her a large letter , folded lengthwise and sealed with the
" 他 递交 她 一个 大的 信 , 折叠 纵向 和 密封 和 这

他递给她一封大信，信沿纵向对折，并用封条封好。

- [krest] .
Corandeuil crest .
- 波峰 .

科朗德伊山脊。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [riːd] [ɪts] [ˈkɑːntents] [əˈlaʊd] :
Madame de Bergenheim took the letter and read its contents aloud :
夫人 德 卑尔根海姆 采取 这 信 和 读 它是 内容 大声 :

德·贝尔根海姆夫人接过信，大声朗读了信的内容：

" [ˈæftər][ðə; ði] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv][ænd; ənd] [ʌnˈkwɑːlɪˌfaɪəbl] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
" After the unheard - of and unqualifiable events of this day ,
" 后 这 闻所未闻 - 的 和 不合格的 活动 的 这 天 ,

“在今天发生了一系列闻所未闻、无法形容的事件之后，

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fɔːrmd] [wɪl] ['daʊtləs] [nɑːt] [sər'praɪz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

the	resolution	which	I	have	formed	will	doubtless	not	surprise	you	in	the	least	,
这	解决	哪个	我	有	形成	将要	毫无疑问	不是	惊喜	你	在	这	至少	,

[mə'sjɜːr] .

Monsieur	.
先生	.

先生，我所作出的决定想必丝毫不会令您感到惊讶。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer]

You	will	understand	that	I	can	not	and	will	not	remain	longer	in	a	house	where
你	将要	理解	那	我	能	不是	和	将要	不是	保持	更长	在	一个	房子	在哪里

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪ]

the	lives	of	my	servants	and	other	creatures	which	are	dear	to	me	may
这	生活	的	我的	仆人	和	其他	生物	哪个	是	亲爱的	到	我	可能

[biː; bi][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ,

be	exposed	to	the	most	deplorable	,
是	裸露	到	这	最多	可悲的	,

您应该明白，我不能也不会继续待在一个让我的仆人和其他我珍爱的生灵的生命可能遭受最悲惨对待的房子里。

['wɪlfl] ['ɪndʒəri] .

wilful	injury	.
故意	受伤	.

故意伤害。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

I	have	seen	for	some	time	,
我	有	已见	为了	一些	时间	,

我已经看到一段时间了，

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] ,

although	I	have	tried	to	close	my	eyes	to	the	light	of	truth	,
虽然	我	有	尝试	到	关闭	我的	眼睛	到	这	光	的	真相	,

尽管我曾试图对真相之光视而不见，

[ðə; ði][plɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [hætʃt] ['deɪli] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] - ['lɪvəri] .

the	plots	that	were	hatched	daily	against	all	who	wore	the	Corandeuil	livery	.
这	图表	那	是	孵化	日常的	反对	全部	WHO	穿着	这	-	涂装	.

每天都有人密谋陷害所有身穿科朗德伊制服的人。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['haɪli]

I	supposed	that	I	should	not	be	obliged	to	put	an	end	to	this	highly
我	据称	那	我	应该	不是	是	有义务	到	放	一个	结尾	到	这	高度

[ʌn'plez(ə)nt] ['mætər] [maɪ'self] ,

unpleasant	matter	myself	,
令人不快的	事情	我	,

我认为我没有必要亲自解决这件极其令人不快的事情。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .

but	that	you	would	undertake	this	charge	.
但	那	你	会	承担	这	收费	.

但你会承担这项职责。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [haʊ'evər] ,

It	seems	,	however	,
它	似乎	,	然而	,

然而，似乎

[ðæt] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [duː][nɑːt][fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]
that respect and regard for women do not form part of a gentleman's
那 尊重 和 看待 为了 女性 做 不是 形式 部分 的 一个 绅士的
['duːtiz] ['naʊədeɪz] .
duties nowadays .
职责 如今 .

如今，尊重和爱护女性不再是绅士的职责。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
I shall therefore be obliged to make up myself for the absence of such
我 将 所以 是 有义务 到 制作 向上 我 为了 这 缺席 的 这样的
[ə'tenʃnz] ,
attentions ,
注意 ,

因此，我必须弥补我未能给予这些关注的过失。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kriːtʃərz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ]
and watch over the safety of the persons and other creatures that belong
和 手表 超过 这 安全 的 这 人 和 其他 生物 那 属于
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

并守护属于我的人和其他动物的安全。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [fɔːr; fər]['pærɪs] [tə'mɑːroʊ] .
I shall leave for Paris tomorrow .
我 将 离开 为了 巴黎 明天 .

我明天将启程前往巴黎。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] ['kɑːnstənsɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,
I hope that Constance's condition will permit her to endure the journey ,
我 希望 那 康斯坦斯的 状况 将要 允许 她 到 忍受 这 旅行 ,

我希望康斯坦丝的身体状况能够让她顺利完成这段旅程。

[bʌt; bət] [bæp'tiːsts] [wuːnd] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [der] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][hɪm; ɪm] .
but Baptiste's wound is too serious for me to dare to expose him .
但 巴蒂斯特的 伤口 是 也 严肃的 为了 我 到 敢 到 暴露 他 .

但是巴蒂斯特的伤势太严重了，我不敢把他暴露出来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'gret] , [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]
I am compelled , although with deep regret , to leave him here until he is
我 是 被迫 , 虽然 和 深的 后悔 , 到 离开 他 这里 直到 他 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
able to travel ,
有能力的 到 旅行 ,

虽然深感遗憾，但我不得不把他留在这里，直到他能够出行为止。

['trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] ['məːsiz] [ʌv; əv][maɪ] [niːs] .
trusting him to the kind mercies of my niece .
信任 他 到 这 种类 怜悯 的 我的 侄女 .

把他托付给我侄女的仁慈。

" [rɪ'siːv] , [mə'sjɜːr] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'djuːz] , [maɪ] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɜːrtiəs] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .
" Receive , Monsieur , with my adieux , my thanks for your courteous hospitality .
" 收到 , 先生 , 和 我的 再见 , 我的 谢谢 为了 你的 有礼貌 热情好客 .

“先生，请接受我的告别，并感谢您的热情款待。”

" [jəj'lændə] [diː] - . "
" YOLANDE DE CORANDEUIL . "
" 约兰德 德语 - . "

“科朗德伊的约兰德。”

" [jʊr; jər] [ænt] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fuːlɪʃ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] ,

"	Your	aunt	abuses	the	privileges	of	being	foolish	,	"	said	the	Baron	,
"	你的	阿姨	滥用	这	特权	的	存在	愚蠢	,	"	说	这	男爵	,

“你姑妈滥用了愚蠢的特权，”男爵说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letər] ; " [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrts] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]

when	his	wife	had	finished	reading	the	letter	;	"	she	deserts	the	battlefield	and
什么时候	他的	妻子	有	完成的	阅读	这	信	;	"	她	沙漠	这	战场	和

[liːvz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] . "

leaves	behind	her	wounded	.	"
树叶	在后面	她	受伤	.	"

当他的妻子读完信后，“她离开了战场，留下了受伤的妻子”。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

"	But	I	saw	her	,	not	two	hours	ago	,	and	,	although	she	was	very	angry	,
"	但	我	锯	她	,	不是	二	小时	前	,	和	,	虽然	她	曾是	非常	生气的	,

“但我两个小时前还见过她，虽然她当时非常生气，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtʃər] . "

she	did	not	say	one	word	of	this	departure	.	"
她	做过	不是	说	一	单词	的	这	离开	.	"

她对这次离开只字未提。

" [dʒiːn] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letər] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [klæd][ɪn] [fʊl] ['lɪvəri] ,

"	Jean	handed	me	this	letter	but	a	moment	ago	,	clad	in	full	livery	,
"	让	递交	我	这	信	但	一个	片刻	前	,	覆膜	在	满的	涂装	,

“就在刚才，身着全套制服的让把这封信递给了我。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bæsədər] [huː] [dɪ'mændz] [hɪz; ɪz] ['paːspɔːt] .

and	with	the	importance	of	an	ambassador	who	demands	his	passports	.
和	和	这	重要性	的	一个	大使	WHO	需求	他的	护照	.

以及大使索要护照的重要性。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [dɪr] ,

You	must	go	and	talk	with	her	,	dear	,
你	必须	去	和	讲话	和	她	,	亲爱的	,

亲爱的，你一定要去和她谈谈。

[ænd; ənd][juːz] [ɔːl][jʊr; jər] ['eləkwəns] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] . "

and	use	all	your	eloquence	to	make	her	change	her	mind	.	"
和	使用	全部	你的	口才	到	制作	她	改变	她	头脑	.	"

用你所有的口才去说服她改变主意。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] , " [sed] ['klɛmənz] , ['raɪzɪŋ] .

"	I	will	go	at	once	,	"	said	Clemence	,	rising	.
"	我	将要	去	在	一次	,	"	说	克莱门斯	,	上升	.

“我这就去，”克莱门斯说着站了起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [ɪz] ['ræðər] ['ɑːbstɪnət] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][hɜːr; hər]

"	You	know	that	your	aunt	is	rather	obstinate	when	she	takes	a	notion	into	her
"	你	知道	那	你的	阿姨	是	相当	顽固	什么时候	她	需要	一个	概念	进入	她

[hed] .

head	.
头	.

你知道你姑妈一旦认定了什么事，就会非常固执。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pə'sists] [ɪn] [ðɪs] , [tel] [hɜːr; hər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

If	she	persists	in	this	,	tell	her	,	in	order	to	decide	her	to	remain	,
如果	她	持续	在	这	,	告诉	她	,	在	命令	到	决定	她	到	保持	,

如果她坚持己见，就告诉她，让她决定是否留下。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌeipi'nɑːl][wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [diː] ['kæriər] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	I	am	obliged	to	go	to	Epinal	with	Monsieur	de	Carrier	tomorrow	morning	,
那	我	是	有义务	到	去	到	表皮	和	先生	德	载体	明天	早晨	,

我必须明天早上和卡里埃先生一起去埃皮纳尔。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʊd] - [lænd] ,

on	account	of	the	sale	of	some	wood	-	land	,
在	帐户	的	这	销售	的	一些	木头	-	土地	,

由于出售了一些林地，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æbsənt] [θriː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] .

and	that	I	shall	be	absent	three	days	at	least	.
和	那	我	将	是	缺席的	三	天	在	至少	.

我至少要缺勤三天。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ænt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ə'loʊn] ['dʊrɪŋ]

You	understand	that	it	will	be	difficult	for	your	aunt	to	leave	you	alone	during
你	理解	那	它	将要	是	难的	为了	你的	阿姨	到	离开	你	独自的	期间

[maɪ] ['æbsəns] ,

my	absence	,
我的	缺席	,

你应该明白，我不在的时候，你姑姑很难让你一个人待着。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] . "

on	account	of	these	gentlemen	.	"
在	帐户	的	这些	先生们	.	"

都怪这几位先生。”

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kwɪkli] .

"	Certainly	,	that	could	not	be	,	"	said	she	,	quickly	.
"	当然	,	那	可以	不是	是	,	"	说	她	,	迅速地	.

“当然不可能，”她连忙说道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [siː] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , ['eniθɪŋ] [ɪm'prɑːpər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	do	not	see	,	as	far	as	I	am	concerned	,	anything	improper	about	it	,
"	我	做	不是	看	,	作为	远的	作为	我	是	担心的	,	任何事物	不当	关于	它	,

“就我而言，我不认为这有什么不妥之处。”

" [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] ; " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][ə'beɪ] [ðə; ði] [prə'praiətiz] .

"	said	the	Baron	,	trying	to	smile	;	"	but	we	must	obey	the	proprieties	.
"	说	这	男爵	,	尝试	到	微笑	;	"	但	我们	必须	服从	这	礼仪	.

“男爵努力挤出一丝笑容，说道：‘但是我们必须遵守礼仪。’”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər]

You	are	too	young	and	too	pretty	a	mistress	of	the	house	to	pass	for
你	是	也	年轻的	和	也	漂亮的	一个	情妇	的	这	房子	到	经过	为了

[ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] ,

a	chaperon	,
一个	监护人	,

你年纪太轻，长相也太漂亮，作为女主人，你并不适合担任监护人。

[ænd; ənd] ['ælin] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [help] , [wʊd] [biː; bi][wʌn] [ˌɪnkən'viːniəns] [ðə; ði] [mɔːr] .

and	Aline	,	instead	of	being	a	help	,	would	be	one	inconvenience	the	more	.
和	艾琳	,	反而	的	存在	一个	帮助	,	会	是	一	不便	这	更多的	.

而艾琳不但帮不上忙，反而会增添更多不便。

[soʊ][jʊr; jər] [ænt] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] . "

So	your	aunt	must	stay	here	until	my	return	.	"
所以	你的	阿姨	必须	停留	这里	直到	我的	返回	.	"

所以你姑姑必须留在这里，直到我回来。

" [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [taɪm] ['kɑːnstənz] [ænd; ənd] [bəp'tɪst] [wɪl] [biː; bi][bəuθ] [kjʊr] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" And by that time Constance and Baptiste will be both cured and her
" 和 经过 那 时间 康斯坦斯 和 巴蒂斯特 将要 是 两个都 治愈 和 她
['æŋgər] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .
anger will have passed away .
愤怒 将要 有 通过了 离开 .

“到那时，康斯坦丝和巴蒂斯特都会痊愈，她的怒气也会消散。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [trɪp] [tuː; tə][ˌeipi'nɑːl][nɔːr][ðə; ði] ['selɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdlənd] . "
You did not tell me about this trip to Epinal nor the selling of the woodland . "
你 做过 不是 告诉 我 关于 这 旅行 到 表皮 也不 这 销售 的 这 林地 . "

你既没有告诉我这次去埃皮纳尔的行程，也没有告诉我卖掉林地的事。

" [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɔnts] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'taiəz] [tuː; tə][bed] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,
" Go to your aunt's room before she retires to bed , " replied Bergenheim ,
" 去 到 你的 姑姑的 房间 前 她 退休 到 床 , " 回复 卑尔根海姆 ,

“在你姑妈睡觉前去她房间看看，”贝尔根海姆回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] ;
without paying any attention to this remark , and seating himself in the armchair ;
没有 付费 任何 注意力 到 这 评论 , 和 座位 他自己 在 这 扶手椅 ;

他没有理会这番话，径直在扶手椅上坐了下来；

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] .
" I will wait for you here .
" 我 将要 等待 为了 你 这里 .

我会在这里等你。

[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [tə'naɪt] [wʌt] [tuː; tə]
We leave to - morrow morning early , and I wish to know tonight what to
我们 离开 到 - 明天 早晨 早期的 , 和 我 希望 到 知道 今晚 什么 到
[dɪ'pend] [ə'pɑːn] .
depend upon .
依赖 之上 .

我们明天一早就要出发，我今晚想知道我们能依靠什么。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['krɪstʃən] [ə'roʊz] [ænd; ənd]
" As soon as Madame de Bergenheim had left the room , Christian arose and
" 作为 很快 作为 夫人 德 卑尔根海姆 有 左边 这 房间 , 基督教 出现 和
[ræn] ,
ran ,
跑 ,

“贝尔根海姆夫人一离开房间，克里斯蒂安就起身跑了过去。”

['ræðər] [ðæn; ðən] [wɔːkt] , [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['wɪndoʊz] ,
rather than walked , to the space between the two windows ,
相当 比 步行 , 到 这 空间 之间 这 二 视窗 ,

与其走过去，不如走到两扇窗户之间的空间。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
and sought the button in the woodwork of which Lambernier had told him .
和 寻求 这 按钮 在 这 木工 的 哪个 - 有 讲述 他 .

他找到了兰伯尼尔告诉他的那颗藏在木框里的纽扣。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['preʃər] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜːrkt] [ænd; ənd][ðə; ði]
He soon found it , and upon his first pressure the spring worked and the
他 很快 成立 它 , 和 之上 他的 第一的 压力 这 春天 工作 和 这
['pæn(ə)l] [fluː] ['oʊpən] .
panel flew open .
控制板 飞翔 打开 .

他很快找到了它，第一次用力按压后，弹簧就起作用了，面板弹开了。

[ðə; ði] ['kæskɪt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]

The	casket	was	upon	the	shelf	;	he	took	it	and	carefully	examined	the
这	棺材	曾是	之上	这	架子	;	他	采取	它	和	小心	检查	这

['letərz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

letters	which	it	contained	.
信件	哪个	它	包含	.

棺材放在架子上；他拿起棺材，仔细查看了里面的信件。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ri'zembld] [ɪn][fɔːrm][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ;

The	greater	part	of	them	resembled	in	form	the	one	that	he	possessed	;
这	更大的	部分	的	他们	类似	在	形式	这	一	那	他	拥有	;

它们中的大部分形状都与他拥有的那一个相似；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] ['envələʊps] [də'rektɪd] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ænd; ənd]

some	of	them	were	in	envelopes	directed	to	Madame	de	Bergenheim	and
一些	的	他们	是	在	信封	指导	到	夫人	德	卑尔根海姆	和

[bɔːr] - [krest] .

bore	Gerfaut's	crest	.
钻孔	-	波峰	.

其中一些信件装在寄给德·贝尔根海姆夫人的信封里，信封上印有热尔福特的徽章。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] ; [ɪf] [ðə; ði]['bærən]

There	was	no	doubt	about	the	identity	of	the	handwriting	;	if	the	Baron
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	身份	的	这	手写	;	如果	这	男爵

[hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ,

had	had	any	,
有	有	任何	,

笔迹的身份毫无疑问；如果男爵真的有笔迹的话，

[ðiːz] [pruːfs] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] .

these	proofs	were	enough	.
这些	证明	是	足够的	.

这些证据就足够了。

['æftər] ['glænsɪŋ] ['ræpɪdli] ['oʊvər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] ,

After	glancing	rapidly	over	a	few	of	the	notes	,
后	瞥了一眼	快速	超过	一个	很少	的	这	笔记	,

快速浏览了几张笔记后，

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kæskɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] [wer]

he	replaced	them	in	the	casket	and	returned	the	latter	to	the	shelf	where
他	替换	他们	在	这	棺材	和	返回	这	后者	到	这	架子	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

he	had	found	it	.
他	有	成立	它	.

他将它们放回棺材里，并将后者放回他找到它的架子上。

[hiː; hi] [ðen] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ænd; ənd] [riː'siːtid] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

He	then	carefully	closed	the	little	door	and	reseated	himself	beside	the	fireplace	.
他	然后	小心	关闭	这	小的	门	和	重新就座	他自己	旁	这	壁炉	.

然后他小心翼翼地关上小门，重新在壁炉旁坐下。

[wen] ['klɛməns] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	Clemence	returned	,
什么时候	克莱门斯	返回	,

克莱门斯回来时，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

her	husband	seemed	absorbed	in	reading	one	of	the	books	which	he	had
她	丈夫	似乎	吸收	在	阅读	一	的	这	图书	哪个	他	有

[faʊnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['teɪbl] ,

found	upon	her	table	,
成立	之上	她	桌子	,

她的丈夫似乎正全神贯注地阅读着他在她桌上找到的一本书。

[waɪl] [hiː; hi] [mə'kænɪkli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːnz] [kʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [juːst] [tuː; tə][drɑːp]

while	he	mechanically	played	with	a	little	bronze	cup	that	his	wife	used	to	drop
尽管	他	机械地	玩	和	一个	小的	青铜	杯子	那	他的	妻子	用过的	到	降低

[hɜːr; hər] [rɪŋz] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] .

her	rings	in	when	she	removed	them	.
她	戒指	在	什么时候	她	已移除	他们	.

他机械地摆弄着一个小铜杯，那是他妻子摘下戒指后用来放戒指的。

" [aɪ][hæv; həv] [wʌn] [maɪ] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [ɪn][ə; eɪ] [geɪ] [toʊn] ;

"	I	have	won	my	case	,	"	said	the	Baroness	,	in	a	gay	tone	;
"	我	有	韩元	我的	案件	,	"	说	这	男爵夫人	,	在	一个	同性恋	语气	;

“我赢了官司，”男爵夫人用欢快的语气说道；

" [maɪ] [ænt] [sɔː] ['klɪrli] [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

"	my	aunt	saw	clearly	the	logic	of	the	reasons	which	I	gave	her	,
"	我的	阿姨	锯	清楚地	这	逻辑	的	这	原因	哪个	我	给予	她	,

“我姑姑完全理解了我给出的理由的逻辑性，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [di'fəːz] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] .

and	she	defers	her	departure	until	your	return	.
和	她	推迟	她	离开	直到	你的	返回	.

她将推迟离开的时间，直到你回来为止。

" ['krɪstʃən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

"	Christian	made	no	reply	.
"	基督教	制成	不	回复	.

克里斯蒂安没有回答。

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][goʊ][æt; ət][ɔːl] ,

"	That	means	that	she	will	not	go	at	all	,
"	那	方法	那	她	将要	不是	去	在	全部	,

“这意味着她根本不会去。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æŋgər] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [ɪn] [θriː] [deɪz] ;

for	her	anger	will	have	time	to	cool	off	in	three	days	;
为了	她	愤怒	将要	有	时间	到	凉爽的	离开	在	三	天	;

三天后，她的怒气就会平息下来；

[æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [kaɪnd] ! — [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] ['ɪŋglɪʃ] ?

at	heart	she	is	really	kind	!	—	How	long	is	it	since	you	have	known	English	?
在	心	她	是	真的	种类	!	—	如何	长的	是	它	自从	你	有	已知	英语	?

她心地善良！——你学英语多久了？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	she	asked	,
"	她	问	,

她问道：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ə'tenʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

as	she	noticed	that	her	husband's	attention	seemed	to	be	fixed	upon	a
作为	她	注意到	那	她	丈夫的	注意力	似乎	到	是	固定的	之上	一个

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['baɪrənz] ['poʊəmz] .

volume	of	Lord	Byron's	poems	.
体积	的	主	拜伦的	诗歌	.

她注意到丈夫的注意力似乎一直集中在一本拜伦勋爵的诗集上。

['bɜːrgənˌhaɪm] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['kɑːmli] [æt; ət]

Bergenheim	**threw**	**the**	**book**	**on**	**the**	**table**	**,**	**raised**	**his**	**head**	**and**	**gazed**	**calmly**	**at**
卑尔根海姆	扔	这	书	在	这	桌子	,	提高	他的	头	和	凝视	平静地	在

[hɪz; ɪz] [waɪf] .

his	**wife**	**.**
他的	妻子	.

贝尔根海姆把书扔到桌子上，抬起头，平静地看着他的妻子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] ,

In	**spite**	**of**	**all**	**his**	**efforts**	**,**
在	尽管如此	的	全部	他的	努力	,

尽管他竭尽全力，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

his	**face**	**had**	**assumed**	**an**	**expression**	**which**	**would**	**have**	**frightened**	**her**	**if**	**she**
他的	脸	有	假定	一个	表达	哪个	会	有	害怕	她	如果	她

[hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	**noticed**	**it**	**,**
有	注意到	它	,

他的脸上露出了一种表情，如果她注意到的话，一定会被吓到。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	**her**	**eyes**	**were**	**fastened**	**upon**	**the**	**cup**	**which**	**he**	**was**	**twisting**	**in**	**his**
但	她	眼睛	是	系紧	之上	这	杯子	哪个	他	曾是	扭曲	在	他的

[hænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [kleɪ] .

hand	**as**	**if**	**it**	**were**	**made**	**of**	**clay**	**.**
手	作为	如果	它	是	制成	的	黏土	.

但她的目光却一直盯着他手中把玩的杯子，他把玩的仿佛是陶土做成的杯子。

" [mɒn] [djuː] !

"	**Mon**	**Dieu**	**!**
"	星期一	上帝	!

“我的天哪!

['krɪstʃən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

Christian	**,**	**what**	**is**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**
基督教	,	什么	是	这	事情	和	你	?

克里斯蒂安，你怎么了?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [kʌp] ?

What	**are**	**you**	**doing**	**to**	**my**	**poor**	**cup**	**?**
什么	是	你	正在做	到	我的	贫穷的	杯子	?

你对我可怜的杯子做了什么?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	**she**	**asked**	**,**
"	她	问	,

她问道：“

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [fraɪt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][prɑːmpt][tuː; tə][biː; bi]

with	**surprise**	**mingled**	**with**	**a**	**little**	**of**	**that**	**fright**	**which**	**is**	**so**	**prompt**	**to**	**be**
和	惊喜	混合	和	一个	小的	的	那	惊吓	哪个	是	所以	迅速的	到	是

[ə'raʊzd] [ɪf] [wʌn] [fiːlz] [nɑːt] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] .

aroused	**if**	**one**	**feels**	**not**	**above**	**reproach**	**.**
被唤醒	如果	一	感觉	不是	多于	责备	.

惊讶中夹杂着一丝恐惧，这种恐惧如果一个人觉得自己不够高尚，就很容易被唤起。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [brɑːnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

He	**arose**	**and**	**put**	**the**	**misshapen**	**bronze**	**upon**	**the**	**table**	**.**
他	出现	和	放	这	畸形	青铜	之上	这	桌子	.

他站起身，把那件形状怪异的铜器放在桌子上。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ʌn'strʌŋ] .

" I do not know what ails me to - night , " said he , " my nerves are unstrung .

" 我 做 不是 知道 什么 疾病 我 到 - 夜晚 , " 说 他 , " 我的 神经 是 未上弦 .

“我不知道今晚我怎么了，”他说，“我的神经紧张不安。”

[aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [rest] [maɪ'self] .

I will leave you , for I need rest myself .

我 将要 离开 你 , 为了 我 需要 休息 我 .

我要离开了，因为我也需要休息。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn]

I shall start to - morrow morning before you are up , and I shall return

我 将 开始 到 - 明天 早晨 前 你 是 向上 , 和 我 将 返回

['wenzdeɪ] . "

Wednesday . "

周三 . "

我明天早上在你起床之前就开始，周三回来。

" [nɑːt] ['eni] ['leɪtər] , [aɪ] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːft] , [swiːt] [vɔɪs] ,

" Not any later , I hope , " she said , with that soft , sweet voice ,

" 不是 任何 之后 , 我 希望 , " 她 说 , 和 那 柔软的 , 甜的 嗓音 ,

“希望不会太晚了，”她用那温柔甜美的声音说道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , ['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] [əb'steɪn]

from which , in such circumstances , very few women have the loyalty to abstain

从 哪个 , 在 这样的 情况 , 非常 很少 女性 有 这 忠诚 到 弃权

.

:

.

在这种情况下，很少有女性能够保持忠诚而选择禁欲。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['mæstər]

He went out without replying , for he feared he might be no longer master

他 去 出去 没有 回复 , 为了 他 害怕 他 可能 是 不 更长 掌握

[ʌv; əv] [hɪm'self] ;

of himself ;

的 他自己 ;

他没有回答就出去了，因为他害怕自己会失去控制；

[hiː; hi] [felt] , [wen] ['ɔːfərd] [ðɪs] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] , ['ɔːlmoʊst]['krɪmɪn(ə)l] , [kə'res] ,

he felt , when offered this hypocritical , almost criminal , caress ,

他 毛毡 , 什么时候 提供 这 虚伪 , 几乎 刑事 , 抚摸 ,

当有人向他献上这种虚伪的、近乎犯罪般的爱抚时，他感到……

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [end] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

as if he would like to end it all by killing her on the spot .

作为 如果 他 会 喜欢 到 结尾 它 全部 经过 杀 她 在 这 点 .

仿佛他想当场杀了她，结束这一切。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER XXII

章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] ['kraɪsɪs]

THE CRISIS

这 危机

危机

['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] .

Twenty - four hours had passed .

二十 - 四 小时 有 通过了 .

二十四小时过去了。

[ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [gests] ,

The	Baron	had	departed	early	in	the	morning	,	and	so	had	all	his	guests	,
这	男爵	有	已离开	早期的	在	这	早晨	,	和	所以	有	全部	他的	客人	,

男爵清晨便已离开，他的所有宾客也都离开了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

with	the	exception	of	Gerfaut	and	the	artist	.
和	这	例外	的	-	和	这	艺术家	.

除了格尔福特和那位艺术家之外。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tiːdiəsli] .

The	day	passed	slowly	and	tediously	.
这	天	通过了	缓慢地	和	乏味地	.

这一天过得缓慢而乏味。

['ælin] [hæd; həd] [bɪn] [vekst] , ['sʌmwʌt] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [sɪns]

Aline	had	been	vexed	,	somewhat	estranged	from	her	sister	-	in	-	law	since
艾琳	有	到过	烦恼	,	有些	疏远的	从	她	姐姐	-	在	-	法律	自从

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .

their	conversation	in	the	little	parlor	.
他们的	对话	在	这	小的	客厅	.

自从在小客厅里和嫂子谈话后，艾琳一直很烦恼，两人关系也有些疏远。

[mædəmwə'zel] [diː] - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər] ['puːdl] [tuː; tə] [helθ]

Mademoiselle	de	Corandeuil	was	entirely	occupied	in	restoring	her	poodle	to	health
小姐	德	-	曾是	完全	占领	在	恢复	她	贵宾犬	到	健康

.

:

.

科朗德伊小姐一心扑在治好她的贵宾犬身上。

['mɑːrɪˌlæk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] ['evər] [sɪns] ['raɪzɪŋ] , [derd] [nɑːt]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Marillac	,	who	had	been	drinking	tea	ever	since	rising	,	dared	not	present	his	face	,
马里拉克	,	WHO	有	到过	喝	茶	曾经	自从	上升	,	敢于	不是	展示	他的	脸	,

马里拉克从起床后就一直在喝茶，不敢露面。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'bɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs]

which	showed	the	effects	of	his	debauch	of	the	night	before	,	to	the	mistress
哪个	显示	这	效果	的	他的	放荡	的	这	夜晚	前	,	到	这	情妇

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	house	,
的	这	房子	,

这显示了他前一晚放荡行为的后果，对象是女主人。

[huːz] [ɪg'zæktɪŋ] [ænd; ənd] [əˌrɪstə'krætɪk] [ɔː'sterəti] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [fɪrd] .

whose	exacting	and	aristocratic	austerity	he	very	much	feared	.
谁	严格	和	贵族	紧缩政策	他	非常	很多	害怕	.

他非常害怕那种严苛而高贵的严苛作风。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ,

He	pretended	to	be	ill	,
他	假装	到	是	患病的	,

他装病，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

in	order	to	delay	the	moment	when	he	should	be	forced	to	make	his
在	命令	到	延迟	这	片刻	什么时候	他	应该	是	强制	到	制作	他的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

为了拖延他被迫出庭的时刻。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [dɪd][nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn]

Madame	**de**	**Bergenheim**	**did**	**not**	**leave**	**her**	**aunt**	**,**	**and**	**thus**	**avoided**	**being**	**alone**
夫人	德	卑尔根海姆	做过	不是	离开	她	阿姨	,	和	因此	避免	存在	独自的

[wɪð; wɪθ] ['ɑ:ktɪv] — [hu:] ,

with	**Octave**	**—**	**who**	**,**
和	八度音阶	—	WHO	,

德·贝尔根海姆夫人没有离开她的姑妈，因此避免了与奥克塔夫单独相处——奥克塔夫当时.....

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɪfrənt] [,kɔmpli'keiʃəns] ,

on	**account**	**of**	**these**	**different**	**complications**	**,**
在	帐户	的	这些	不同的	并发症	,

由于这些不同的复杂情况，

[maɪt] [hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [soʊ]

might	**have**	**spent**	**a**	**continual**	**tete**	**-**	**a**	**-**	**tete**	**with**	**her**	**had**	**she**	**been**	**so**
可能	有	花费	一个	持续的	头像	-	一个	-	头像	和	她	有	她	到过	所以

[ɪn'klaɪnd] .

inclined	**.**
倾斜	.

如果她愿意的话，他或许会和她进行持续的单独谈话。

['krɪstʃənz] ['æbsəns] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lʌvəz] ,

Christian's	**absence**	**,**	**instead**	**of**	**being**	**a**	**signal**	**of**	**deliverance**	**for**	**the**	**lovers**	**,**
基督徒的	缺席	,	反而	的	存在	一个	信号	的	解救	为了	这	恋人	,

克里斯蒂安的缺席，非但没有成为这对恋人获得解脱的信号，

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nu:] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

seemed	**to**	**have**	**created**	**a**	**new**	**misunderstanding**	**,**
似乎	到	有	创建	一个	新的	误解	,

似乎造成了新的误会。

[fɔ:r; fər] ['klɛməns] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mi:n] ['ækʃ(ə)n][tu:; tə][ə'bju:s][ðə; ði] ['lɪbərti] [hɜ:r; hər]

for	**Clemence**	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**a**	**mean**	**action**	**to**	**abuse**	**the**	**liberty**	**her**
为了	克莱门斯	毛毡	那	它	会	是	一个	意思是	行动	到	虐待	这	自由	她

['hʌzbəndz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [geɪv] [hɜ:r; hər] .

husband's	**departure**	**gave**	**her**	**.**
丈夫的	离开	给予	她	.

克莱门斯觉得，滥用丈夫离开后给她带来的自由是一种卑鄙的行为。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] ['veri] [rɪ'zɜ:rvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

She	**was**	**thus**	**very**	**reserved**	**during**	**the**	**day**	**,**
她	曾是	因此	非常	预订的	期间	这	天	,

因此，她白天非常内向。

[wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['ji:ldɪŋ] , [bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

when	**she**	**felt**	**that**	**there**	**were**	**more**	**facilities**	**for**	**yielding**	**,**	**but**	**,**	**in**	**the**	**evening**	**,**
什么时候	她	毛毡	那	那里	是	更多的	设施	为了	屈服	,	但	,	在	这	晚上	,

当她觉得有更多可以妥协的条件时，但是到了晚上，

[wen] [ə'loʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðɪs] [fɪk'tɪʃəs] ['pru:dəri] ['dɪsə'pɪrd] .

when	**alone**	**in**	**her**	**apartment**	**,**	**this**	**fictitious**	**prudery**	**disappeared**	**.**
什么时候	独自的	在	她	公寓	,	这	虚拟	伪善	消失	.

当她独自一人待在公寓里时，这种虚构的矜持就消失了。

[ʃi:; ʃi] [spent] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['i:vnɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bu:dwɑ:r] ,

She	**spent**	**the**	**entire**	**evening**	**lying**	**upon**	**the**	**divan**	**in**	**the**	**little**	**boudoir**	**,**
她	花费	这	全部的	晚上	说谎	之上	这	迪万	在	这	小的	闺房	,

她整个晚上都躺在小闺房的沙发上。

['dri:miŋ] [ʌv; əv] ['ɑ:ktɪv] , ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] ,

dreaming	**of**	**Octave**	**,**	**talking**	**to**	**him**	**as**	**if**	**he**	**could**	**reply**	**,**
做梦	的	八度音阶	,	说	到	他	作为	如果	他	可以	回复	,

梦见奥克塔夫，和他说话，仿佛他能回答似的。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['præktɪs] [ə'gen] [ðæt] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [wɪtʃ] [pə'mits] ['aʊər; ɑːr][maɪnd]

putting	**into**	**practice**	**again**	**that**	**capitulation**	**of**	**conscience**	**which**	**permits**	**our**	**mind**
推杆	进入	实践	再次	那	投降	的	良心	哪个	许可证	我们的	头脑

[tuː; tə]['wɑːndər][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [gɪlt] ,

to	**wander**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**guilt**	**,**
到	漫步	在	这	边缘	的	有罪	,

再次将这种良心的屈服付诸实践，使我们的思想在罪恶感的边缘徘徊。

[prə'vaɪdɪd] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] ['strɪktli] [kə'rekt] .

provided	**actions**	**are**	**strictly**	**correct**	**.**
假如	行动	是	严格	正确的	.

所采取的行动完全正确。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [fel] [baɪ] [dɪ'griːz] .

After	**a**	**while**	**this**	**exaltation**	**fell**	**by**	**degrees**	**.**
后	一个	尽管	这	提高	跌倒	经过	学位	.

一段时间后，这种狂热逐渐消退。

[wen] ['strʌglɪŋ] ['ɜːrnɪstli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['ɑːktɪv] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] ; [bʌt; bət] ,

When	**struggling**	**earnestly**	**,**	**she**	**had**	**regarded**	**Octave**	**as**	**an**	**enemy**	**;**	**but**	**,**
什么时候	挣扎	切实	,	她	有	认为	八度音阶	作为	一个	敌人	;	但	,

在她奋力抗争的时候，她曾把奥克塔夫视为敌人；但是，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] ['paːsiz]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

since	**she**	**had**	**gone**	**to**	**him**	**as**	**one**	**passes**	**over**	**to**	**the**	**enemy**	**,**
自从	她	有	已消失	到	他	作为	一	通过	超过	到	这	敌人	,

因为她像投降敌人一样投奔了他，

[ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

and	**,**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**had**	**taken**	**part**	**with**	**the**	**lover**	**against**	**the**	**husband**	**,**
和	,	在	她	心	,	有	已采取	部分	和	这	情人	反对	这	丈夫	,

而实际上，她内心深处已经与情人联手对抗丈夫。

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] , [wiːk] ,

her	**courage**	**failed**	**her**	**as**	**she**	**thought**	**of**	**this**	**,**	**and**	**she**	**fell**	**,**	**weak**	**,**
她	勇气	失败的	她	作为	她	想法	的	这	,	和	她	跌倒	,	虚弱的	,

想到这里，她的勇气丧失殆尽，虚弱地倒下了。

['gɪlti] , [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːmbæt] .

guilty	**,**	**and**	**vanquished**	**before**	**the**	**combat**	**.**
有罪的	,	和	战败者	前	这	战斗	.

有罪，且在战斗前就被击败。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['krɪstʃən] ['lɪt(ə)l]

When	**she**	**had**	**played**	**with**	**her**	**passion**	**,**	**she**	**had**	**given**	**Christian**	**little**
什么时候	她	有	玩	和	她	热情	,	她	有	给定	基督教	小的

[θɔːt] ;

thought	**;**
想法	;

当她沉溺于自己的激情时，她几乎没有考虑过基督徒；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃaɪldɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	**had**	**felt**	**it**	**childish**	**to**	**bring**	**her**	**husband**	**into**	**an**	**amusement**	**that**	**she**
她	有	毛毡	它	幼稚	到	带来	她	丈夫	进入	一个	娱乐	那	她

[bi'liːvd] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] ;

believed	**perfectly**	**harmless**	**;**
相信	完美	无害	;

她觉得让丈夫参与她认为完全无害的娱乐活动很幼稚；

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] ['pleɪθɪŋ] ,

then	**,**	**when**	**she**	**wished**	**to**	**break**	**her**	**plaything**	**,**
然后	,	什么时候	她	希望	到	休息	她	玩物	,

然后，当她想摔碎她的玩具时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l]

and	found	it	made	of	iron	and	turning	more	and	more	into	a	tyrannical
和	成立	它	制成	的	铁	和	转弯	更多的	和	更多的	进入	一个	强横

[joʊk] ,

yoke	,
轭	,

结果发现它是由铁制成的，而且越来越像一个暴政的枷锁。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][ðə; ði]['kɑːndʒəg(ə)l] [di'vinitiz] , [bʌt; bət][ɪn] [tuː] [feɪnt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə]

she	called	to	her	aid	the	conjugal	divinities	,	but	in	too	faint	a	voice	to
她	称为	到	她	援助	这	夫妻	神祇	,	但	在	也	头晕的	一个	嗓音	到

[biː; bi] [hɜːrd] .

be	heard	.
是	听到	.

她呼唤婚姻之神来帮助她，但声音太微弱，无人能听见。

[naʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ə'gen] .

Now	the	situation	had	changed	again	.
现在	这	情况	有	已更改	再次	.

现在情况又发生了变化。

['krɪstʃən] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ælaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [waɪf] [hæd; həd]

Christian	was	no	longer	the	insignificant	ally	that	the	virtuous	wife	had
基督教	曾是	不	更长	这	微不足道	盟友	那	这	有德行的	妻子	有

[kən'demd] ,

condemned	,
谴责	,

克里斯蒂安不再是那位贤良妻子所谴责的微不足道的盟友了。

[θruː] [self] - [kən'siːt] , [tuː; tə] ['ɪgnərənt] [nuː'trælәti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

through	self	-	conceit	,	to	ignorant	neutrality	;	he	was	the	husband	,
通过	自己	-	自负	,	到	无知	中立	;	他	曾是	这	丈夫	,

从自负到无知的冷漠；他是丈夫，

[ɪn][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

in	the	hostile	and	fearful	acceptation	of	the	word	.
在	这	敌对的	和	可怕	接受	的	这	单词	.

带有敌意和恐惧的意味。

[ðɪs] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɔːŋd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [lɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

This	man	whom	she	had	wronged	would	always	have	law	on	his	side	.
这	男人	谁	她	有	冤枉	会	总是	有	法律	在	他的	边	.

她伤害过的这个男人，法律永远站在他这边。

[rɪ'lɪdʒən] ['sʌmtaɪmz] [teɪks] ['pɪti] [ɑːn][ə; eɪ] ['weɪwərd] [waɪf] , [bʌt; bət][sə'saɪəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

Religion	sometimes	takes	pity	on	a	wayward	wife	,	but	society	is	always	ready	to
宗教	有时	需要	遗憾	在	一个	任性的	妻子	,	但	社会	是	总是	准备好	到

[kən'dem] [hɜːr; hər] .

condemn	her	.
谴责	她	.

宗教有时会怜悯不忠的妻子，但社会总是随时准备谴责她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˌɪndɪ'sɑːljəbl] [bɑːndz] .

She	was	his	own	,	fastened	to	him	by	indissoluble	bonds	.
她	曾是	他的	自己的	,	系紧	到	他	经过	不解	债券	.

她是他的，与他之间有着牢不可破的纽带。

[hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

He	had	marked	her	with	his	name	like	a	thing	of	his	own	;
他	有	标记	她	和	他的	姓名	喜欢	一个	事物	的	他的	自己的	;

他像对待自己的物品一样，在她身上刻上了自己的名字；

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɪ'spensər] [ʌv; əv]

he	held	the	threads	of	her	life	in	his	hands	;	he	was	the	dispenser	of
他	握住	这	线程	的	她	生活	在	他的	双手	;	他	曾是	这	自动售货机	的

[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

her	fortune	,
她	财富	,

他掌握着她的命运，他是她财富的分配者。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ækʃnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪərsaɪd] .

the	judge	of	her	actions	,	and	the	master	of	their	fireside	.
这	法官	的	她	行动	,	和	这	掌握	的	他们的	炉边	.

评判她行为的人，以及他们炉边聚会的主人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪgnəti] [ɪk'sept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

She	had	no	dignity	except	through	him	.
她	有	不	尊严	除了	通过	他	.

她除了通过他，没有一丝尊严。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

If	he	should	withdraw	his	support	for	a	single	day	,
如果	他	应该	提取	他的	支持	为了	一个	单身的	天	,

如果他哪怕一天撤回支持，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hjuːmən] ['paʊər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .

she	would	fall	from	her	position	without	any	human	power	being	able	to	rescue	her	.
她	会	落下	从	她	位置	没有	任何	人类	力量	存在	有能力的	到	救援	她	.

她会从高处坠落，没有任何人力能够救她。

[sə'saɪəti] [kləuziz] [ɪts] [dɔːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊtkæst] [waɪf] ,

Society	closes	its	doors	to	the	outcast	wife	,
社会	关闭	它是	门	到	这	被排斥者	妻子	,

社会对被排斥的妻子关上了大门。

[ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['sentəns] [ə'nʌðər] ['penəlti] [stɪl] [mɔːr] ['skeɪðɪŋ] .

and	adds	to	the	husband's	sentence	another	penalty	still	more	scathing	.
和	添加	到	这	丈夫的	句子	其他	惩罚	仍然	更多的	尖刻	.

此外，还对丈夫加判了一项更为严厉的刑罚。

['hævɪŋ] [naʊ] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ri'æləti] ,

Having	now	fallen	from	the	sphere	of	illusion	to	that	of	reality	,
拥有	现在	倒下	从	这	领域	的	错觉	到	那	的	现实	,

既然已经从幻象的领域坠入了现实的领域，

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [æt; ət] ['evri] [step] .

Madame	de	Bergenheim	was	wounded	at	every	step	.
夫人	德	卑尔根海姆	曾是	受伤	在	每一个	步	.

贝尔根海姆夫人每走一步都身负重伤。

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] ,

A	bitter	feeling	of	discouragement	overwhelmed	her	,
一个	苦的	感觉	的	沮丧	不堪重负	她	,

一种强烈的沮丧感攫住了她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [feɪ'tælətɪ] [kən'demd] [hɜːr; hər] .

as	she	thought	of	the	impossibility	of	happiness	to	which	a	deplorable	fatality	condemned	her	.
作为	她	想法	的	这	不可能	的	幸福	到	哪个	一个	可悲的	死亡	谴责	她	.

她想到自己注定无法获得幸福，而这悲惨的命运注定了她无法拥有幸福。

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] ['strʌgld] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] , [bəuθ] ['paʊərləs] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

Marriage	**and**	**love**	**struggled**	**for**	**existence**	**,**	**both**	**powerless**	**to**	**conquer**	**,**
婚姻	和	爱	挣扎	为了	存在	，	两个都	无力	到	征服	，

婚姻和爱情为了生存而挣扎，两者都无力战胜对方。

[ænd; ənd]['kwɑːlɪfaɪd]['oʊnli][tuː; tə] [kɔːz] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [deθ] .

and	**qualified**	**only**	**to**	**cause**	**each**	**other's**	**death**	**.**
和	合格的	仅有的	到	原因	每个	其他的	死亡	.

并且只配害死对方。

['mærɪdʒ] [meɪd] [lʌv] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [lʌv] [meɪd] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] .

Marriage	**made**	**love**	**a**	**crime**	**;**	**love**	**made**	**marriage**	**a**	**torture**	**.**
婚姻	制成	爱	一个	犯罪	；	爱	制成	婚姻	一个	酷刑	.

婚姻使爱情成为犯罪；爱情使婚姻成为折磨。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'bɪsiz] : [ʃeɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] , [dɪ'sper] [ɪn][hɜːr; hər]

She	**could**	**only**	**choose**	**between**	**two**	**abysses**	**:**	**shame**	**in**	**her**	**love**	**,**	**despair**	**in**	**her**
她	可以	仅有的	选择	之间	二	深渊	:	耻辱	在	她	爱	,	绝望	在	她

['vɜːrtʃuː] .

virtue	**.**
美德	.

她只能在两个深渊之间做出选择：爱情中的羞耻，美德中的绝望。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðiːz] [sæd][ænd; ənd] ['gluːmi] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ; [ðə; ði] [klɑːk] [mɑːrkt]

The	**hours**	**passed**	**rapidly**	**in**	**these**	**sad**	**and**	**gloomy**	**meditations**	**;**	**the**	**clock**	**marked**
这	小时	通过了	快速	在	这些	伤心	和	阴沉	冥想	；	这	钟	标记

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .

the	**hour**	**of**	**midnight**	**.**
这	小时	的	午夜	.

在这些悲伤而阴郁的冥想中，时间飞逝；时钟指向了午夜。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

Madame	**de**	**Bergenheim**	**thought**	**it**	**time**	**to**	**try**	**to**	**sleep**	**;**	**but**	**,**	**instead**	**of**
夫人	德	卑尔根海姆	想法	它	时间	到	尝试	到	睡觉	；	但	,	反而	的

['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪd] ,

ringing	**for**	**her**	**maid**	**,**
铃声	为了	她	女佣	,

贝尔根海姆夫人觉得该睡觉了；但是，她没有按铃叫女仆，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bʊk] ,

she	**decided**	**to**	**go**	**to**	**the**	**library**	**herself**	**and**	**get**	**a**	**book**	**,**
她	决定	到	去	到	这	图书馆	她自己	和	得到	一个	书	,

她决定亲自去图书馆借一本书。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [eɪd][hɜːr; hər][ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .

thinking	**that**	**perhaps**	**it**	**might**	**aid**	**her**	**in**	**going**	**to**	**sleep**	**.**
思维	那	也许	它	可能	援助	她	在	去	到	睡觉	.

心想或许这样能帮助她入睡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪntuː][ðə; ði] ['klɑːzɪt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər]['pɑːrlər] ,

As	**she**	**opened**	**the**	**door**	**leading**	**into**	**the**	**closet**	**adjoining**	**her**	**parlor**	**,**
作为	她	打开	这	门	领导	进入	这	壁橱	相邻的	她	客厅	,

她打开通往客厅隔壁衣橱的门时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

she	**saw**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**candle**	**which**	**she**	**held**	**in**	**her**	**hand**	**something**	**which**
她	锯	经过	这	光	的	这	蜡烛	哪个	她	握住	在	她	手	某物	哪个

[ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] [stoʊn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

shone	**like**	**a**	**precious**	**stone**	**lying**	**upon**	**the**	**floor**	**.**
闪耀	喜欢	一个	宝贵的	石头	说谎	之上	这	地面	.

她借着手中蜡烛的光亮，看到地板上有一块闪闪发光的东西，像宝石一样。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪŋz] ,

At	first	she	thought	it	might	be	one	of	her	rings	,
在	第一的	她	想法	它	可能	是	一	的	她	戒指	,

起初她以为那可能是她的一枚戒指。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['erər] .

but	as	she	stooped	to	pick	it	up	she	saw	her	error	.
但	作为	她	弯腰	到	挑选	它	向上	她	锯	她	错误	.

但当她弯腰去捡的时候，她发现自己犯了个错误。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːbi][pɪn] ['maʊntɪd] [ɪn] [ɪ'næmld] [goʊld] .

It	was	a	ruby	pin	mounted	in	enamelled	gold	.
它	曾是	一个	红宝石	别针	安装	在	珐琅	金子	.

那是一枚镶嵌在珐琅金上的红宝石胸针。

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [glæns] , [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][em] . [diː] - .

She	recognized	it	,	at	the	very	first	glance	,	as	belonging	to	M	.	de	Gerfaut	.
她	认可	它	,	在	这	非常	第一的	瞥一眼	,	作为	属于	到	M	.	德	-	.

她一眼就认出这是德·热尔福先生的。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][pɪn][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .

She	picked	up	the	pin	and	returned	to	the	parlor	.
她	挑选	向上	这	别针	和	返回	到	这	客厅	.

她捡起别针，回到了客厅。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kən'dʒektʃəz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

She	exhausted	in	imagination	a	thousand	conjectures	in	order	to	explain	the
她	筋疲力尽的	在	想像力	一个	千	猜想	在	命令	到	解释	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

presence	of	this	object	in	such	a	place	.
在场	的	这	目的	在	这样的	一个	地方	.

她绞尽脑汁，想出了上千种猜测来解释这个物体为何会出现在这样的地方。

['ɑːktɪv] [mʌst; məst][hæv; həv] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][left] [ðɪs] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Octave	must	have	entered	it	or	he	could	not	have	left	this	sign	of	his
八度音阶	必须	有	进入	它	或者	他	可以	不是	有	左边	这	符号	的	他的

['prez(ə)ns] ;

presence	;
在场	;

奥克塔夫一定是进去过的，否则他不可能留下他存在的痕迹；

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['entər][hɜːr; hər] [ruːm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ; [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

it	meant	that	he	could	enter	her	room	at	his	will	;	what	he	had	done
它	意思是	那	他	可以	进入	她	房间	在	他的	将要	;	什么	他	有	完毕

[wʌns] ,

once	,
一次	,

这意味着他可以随意进入她的房间；他曾经做过一次这样的事，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli] [duː] [ə'gen] !

he	could	certainly	do	again	!
他	可以	当然	做	再次	!

他肯定能再次做到！

[ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðɪs] [θɔːt] [geɪv] [hɜːr; hər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɔːl]

The	terror	which	this	thought	gave	her	dissipated	like	a	dash	of	cold	water	all
这	恐怖	哪个	这	想法	给予	她	消散	喜欢	一个	短跑	的	寒冷的	水	全部

[hɜːr; hər]['fɔːrmər] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [θɔːts] ;

her	former	intoxicating	thoughts	;
她	以前的	醉人	想法	;

这个想法带给她的恐惧，如同泼了一盆冷水，瞬间驱散了她之前所有令人陶醉的想法；

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['θiːəri] [ðæn; ðən][ɪn]

for	,	like	the	majority	of	women	,	she	had	more	courage	in	theory	than	in
为了	,	喜欢	这	多数	的	女性	,	她	有	更多的	勇气	在	理论	比	在

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

因为，和大多数女性一样，她纸上谈兵的勇气远不及实际行动。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌɪn'voʊkt] - ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] [baɪ]

A	moment	before	,	she	had	invoked	Octave's	image	and	seated	it	lovingly	by
一个	片刻	前	,	她	有	调用	-	图像	和	坐着	它	深情地	经过

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

就在刚才，她还召唤出了奥克塔夫的形象，并深情地将其放在自己身边。

[wen] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [ðɪs] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l] , [ɔːl][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː]

When	she	believed	this	realization	possible	,	all	she	thought	of	was	to	prevent	it
什么时候	她	相信	这	实现	可能的	,	全部	她	想法	的	曾是	到	防止	它

.

:
.

当她意识到这种可能性时，她满脑子想的都是如何阻止它发生。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['nevər] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [θruː] [ðə; ði]['pɑːrlər] ,

She	was	sure	that	her	lover	never	had	entered	the	closet	through	the	parlor	,
她	曾是	当然	那	她	情人	绝不	有	进入	这	壁橱	通过	这	客厅	,

她确信她的情人从未从客厅进入过壁橱。

[æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

as	he	never	had	been	in	this	part	of	the	house	farther	than	the	little
作为	他	绝不	有	到过	在	这	部分	的	这	房子	更远	比	这	小的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

因为他之前从未到过这栋房子的这一部分，最远的也只是小客厅。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrɪdɔːr] [dɔːr] [strʌk] [hɜːr; hər] ;

Suddenly	a	thought	of	the	little	corridor	door	struck	her	;
突然	一个	想法	的	这	小的	走廊	门	击	她	;

她突然想到了走廊里的小门；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [lɔkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][wʌn]

she	remembered	that	this	door	was	not	usually	locked	because	the	one
她	记得	那	这	门	曾是	不是	通常	已锁定	因为	这	一

[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kloʊzd] ;

from	the	library	was	always	closed	;
从	这	图书馆	曾是	总是	关闭	;

她记得这扇门通常不会上锁，因为图书馆的那扇门总是关着的；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['ɑːktɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

she	knew	that	Octave	had	a	key	to	the	latter	,
她	知道	那	八度音阶	有	一个	钥匙	到	这	后者	,

她知道奥克塔夫掌握着打开后者的钥匙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] .

and	she	readily	understood	how	he	had	reached	her	apartment	.
和	她	容易	理解	如何	他	有	达到	她	公寓	.

她很快就明白了他是如何来到她公寓的。

['mʌstərɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [θru:] [ɪk'sesɪv] [fɪr] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['klɑ:zɪt] ,

Mustering	**up**	**all**	**her**	**courage**	**through**	**excessive**	**fear**	**,**	**she**	**returned**	**to**	**the**	**closet**	**,**
集结	向上	全部	她	勇气	通过	过多的	害怕	,	她	返回	到	这	壁橱	,

她鼓起勇气，克服极度的恐惧，回到了壁橱里。

['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [boʊlt] .

hurried	**down**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**pushed**	**the**	**bolt**	**.**
慌忙	向下	这	楼梯	,	和	推动	这	螺栓	.

他匆匆下楼，推开了门闩。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'væn] , [kəm'pli:tli] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

She	**then**	**returned**	**to**	**the**	**parlor**	**and**	**fell**	**upon**	**the**	**divan**	**,**	**completely**	**exhausted**	**by**	**her**	**expedition**	**.**
她	然后	返回	到	这	客厅	和	跌倒	之上	这	迪万	,	完全地	筋疲力尽的	经过	她	远征	.

然后她回到客厅，瘫倒在沙发上，因为她的探险让她筋疲力尽。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜ:r; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] .

Little	**by**	**little**	**her**	**emotion**	**passed**	**away**	**.**
小的	经过	小的	她	情感	通过了	离开	.

她的情绪渐渐消退了。

[hɜ:r; hər] [fraɪt] [ə'pɪrd] ['tʃaɪldɪʃ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hɜ:r'self] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm] ['deɪndʒər] ;

Her	**fright**	**appeared**	**childish**	**to**	**her**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**believed**	**herself**	**sheltered**	**from**	**danger**	**;**
她	惊吓	出现	幼稚	到	她	,	作为	很快	作为	她	相信	她自己	避难所	从	危险	;

她觉得自己脱离了危险，所以当她意识到这一点时，她觉得自己的惊恐显得很幼稚。

[ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [gɪv] ['ɑ:ktɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['skoʊldɪŋ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ;

she	**promised**	**herself**	**to**	**give**	**Octave**	**a**	**good**	**scolding**	**the**	**next**	**morning**	**;**
她	承诺	她自己	到	给	八度音阶	一个	好的	责骂	这	下一个	早晨	;

她暗暗发誓，第二天早上一定要好好训斥奥克塔夫一顿；

[ðen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'naunst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ,

then	**she**	**renounced**	**this**	**little**	**pleasure**	**,**
然后	她	放弃	这	小的	乐趣	,

然后她放弃了这份小小的快乐。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪn] ,

when	**she**	**remembered**	**that**	**it**	**would**	**force**	**her**	**to**	**admit**	**the**	**discovery**	**of**	**the**	**pin**	**,**
什么时候	她	记得	那	它	会	力量	她	到	承认	这	发现	的	这	别针	,

当她想起这样做会迫使她承认发现了那枚别针时，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**of**	**course**	**to**	**return**	**it**	**to**	**him**	**,**	**for**	**she**	**had**	**resolved**	**to**	**keep**	**it**	**.**
和	的	课程	到	返回	它	到	他	,	为了	她	有	已解决	到	保持	它	.

当然，她还要把它还给他，因为她已经决定要把它留下来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['fænsi] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɪn] ,

She	**had**	**always**	**had**	**a**	**particular**	**fancy**	**for**	**this**	**pin**	**,**
她	有	总是	有	一个	特别的	想要	为了	这	别针	,

她一直对这枚胸针情有独钟。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

but	she	would	never	have	dared	to	ask	him	for	it	,	and	besides	,
但	她	会	绝不	有	敢于	到	问	他	为了	它	,	和	除了	,

但她绝不敢向他提出这个要求，而且，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɑːktɪv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vælјuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	was	the	fact	that	Octave	usually	wore	it	that	made	it	of	infinite	value	to	her	.
它	曾是	这	事实	那	八度音阶	通常	穿着	它	那	制成	它	的	无限	价值	到	她	.

正是因为奥克塔夫经常佩戴它，才使得这件东西对她来说具有无限的价值。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'proʊpriət] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [sɪns] [tʃæns] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː][hɜːr; hər][hændz] .

The	desire	to	appropriate	it	was	irresistible	,	since	chance	had	thrown	it	into	her	hands	.
这	欲望	到	合适的	它	曾是	无法抗拒	,	自从	机会	有	抛掷	它	进入	她	双手	.

她无法抗拒占有它的欲望，因为机缘巧合之下，它落到了她手中。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['sætn] ['rɪbən] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [nek] , [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] ['ruːbi] .

She	tied	a	black	satin	ribbon	about	her	white	neck	,	and	pinned	it	with	the	precious	ruby	.
她	系	一个	黑色的	缎	丝带	关于	她	白色的	脖子	,	和	已置顶	它	和	这	宝贵的	红宝石	.

她将一条黑色缎带系在白皙的脖子上，并用那颗珍贵的红宝石别在缎带上。

['æftər] ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [dɪ'voʊtɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['relɪk] ,

After	kissing	it	as	devotedly	as	if	it	were	a	relic	,
后	接吻	它	作为	虔诚地	作为	如果	它	是	一个	遗迹	,

他虔诚地亲吻了它，仿佛它是一件圣物。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪrər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

she	ran	to	her	mirror	to	judge	of	the	effect	of	the	theft	.
她	跑	到	她	镜子	到	法官	的	这	影响	的	这	盗窃	.

她跑到镜子前，想看看被盗事件造成了什么影响。

" [haʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	How	pretty	,	and	how	I	love	it	!	"	said	she	;
"	如何	漂亮的	,	和	如何	我	爱	它	!	"	说	她	;

“真漂亮，我好喜欢！”她说；

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	but	how	can	I	wear	it	so	that	he	will	not	see	it	?
"	但	如何	能	我	穿	它	所以	那	他	将要	不是	看	它	?

“但我该如何佩戴才能让他看不到呢？”

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðɪs] ['prɑːbləm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] ,

"	Before	she	could	solve	this	problem	,	she	heard	a	slight	noise	,
"	前	她	可以	解决	这	问题	,	她	听到	一个	轻微	噪音	,

“在她解决这个问题之前，她听到了一声轻微的响动，

[wɪtʃ] ['petrɪfaɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [glæs] .

which	petrified	her	as	she	stood	before	her	glass	.
哪个	石化	她	作为	她	站立	前	她	玻璃	.

她呆立在酒杯前，惊呆了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !

"	It	is	he	!
"	它	是	他	!

是他！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; ['æftər] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hæf] [stʌnd] , [ʃiː; ʃi] ['drægd] [hɜːr'self][æz; əz]

"	she	thought	;	after	standing	for	a	moment	half	stunned	,	she	dragged	herself	as
"	她	想法	;	后	常设	为了	一个	片刻	一半	目瞪口呆	,	她	拖拽	她自己	作为

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [sterz] ,

far	as	the	stairs	,
远的	作为	这	楼梯	,

她心想；愣了一会儿，半是震惊的状态，然后拖着疲惫的身体走到楼梯口。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .

and	leaning	over	,	listened	with	fear	and	trembling	.
和	倾斜	超过	,	听着	和	害怕	和	发抖	.

他俯身倾听，恐惧而颤抖。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

At	first	she	could	hear	nothing	but	the	beating	of	her	heart	;
在	第一的	她	可以	听到	没有什么	但	这	殴打	的	她	心	;

起初她什么也听不到，只听到自己的心跳声；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [nɔɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] .

then	she	heard	the	other	noise	again	,	and	more	distinctly	.
然后	她	听到	这	其他	噪音	再次	,	和	更多的	明显地	.

然后她又听到了另一种声音，而且这次更加清晰了。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

Somebody	was	turning	the	handle	of	the	door	,	trying	to	open	it	.
某人	曾是	转弯	这	处理	的	这	门	,	尝试	到	打开	它	.

有人在转动门把手，试图打开门。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɑːbstək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlt] ['daʊtləs] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['vɪzɪtər] ,

The	unexpected	obstacle	of	the	bolt	doubtless	exasperated	the	would	-	be	visitor	,
这	意外	障碍	的	这	螺栓	毫无疑问	恼怒	这	会	-	是	游客	,

螺栓这个意料之外的障碍无疑让这位原本打算来访的人感到恼火。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə]

for	the	door	was	shaken	and	pushed	with	a	violence	which	threatened	to
为了	这	门	曾是	摇晃	和	推动	和	一个	暴力	哪个	威胁	到

[breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ɔːr] [pʊʃ] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] .

break	the	lock	or	push	down	the	door	.
休息	这	锁	或者	推	向下	这	门	.

因为门被用力摇晃和推搡，几乎要把锁弄坏或者把门推倒。

['mædəm] [diː] [bɜ˞ːgənhaɪmz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [lɑːk]

Madame	de	Bergenheim's	first	thought	was	to	run	into	her	chamber	and	lock
夫人	德	贝尔根海姆	第一的	想法	曾是	到	跑步	进入	她	房间	和	锁

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ;

the	door	behind	her	;
这	门	在后面	她	;

德·贝尔根海姆夫人第一个念头就是跑进自己的房间，把门锁上；

— [ðə; ði] ['sekənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [rɪ'zʌlt] [ɪf] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [nɔɪz]

—	the	second	showed	her	the	danger	that	might	result	if	the	slightest	noise
—	这	第二	显示	她	这	危险	那	可能	结果	如果	这	丝毫	噪音

[ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['ʌðər] [ɪrz] .

should	reach	other	ears	.
应该	抵达	其他	耳朵	.

——第二个例子让她意识到，如果哪怕最轻微的声音传到别人耳中，可能会造成怎样的危险。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Not	a	moment	was	to	be	lost	in	hesitation	.
不是	一个	片刻	曾是	到	是	丢失的	在	犹豫	.

一刻也不能浪费在犹豫上。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][boʊlt] .

The	**young**	**woman**	**quickly**	**descended**	**the**	**stairs**	**and**	**drew**	**the**	**bolt**	**.**
这	年轻的	女士	迅速地	下降	这	楼梯	和	画	这	螺栓	.

年轻女子迅速下楼，拉开了门闩。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [prɪ'kɔːʃn] .

The	**door**	**opened**	**softly**	**and**	**closed**	**with**	**the**	**same**	**precaution**	**.**
这	门	打开	轻轻	和	关闭	和	这	相同的	预防	.

门轻轻地打开，又小心翼翼地关上。

[ðə; ði][læmp][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrlər] [θruː] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**lamp**	**from**	**the**	**parlor**	**threw**	**a**	**feeble**	**light**	**upon**	**the**	**upper**	**steps**	**of**	**the**
这	灯	从	这	客厅	扔	一个	微弱	光	之上	这	上	步骤	的	这

['sterkeɪs] ,

staircase	**,**
楼梯	,

客厅里的灯发出微弱的光芒，照在楼梯的上层台阶上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz] [wɜːr; wər][ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .

but	**the**	**lower**	**ones**	**were**	**in**	**complete**	**darkness**	**.**
但	这	降低	一个	是	在	完全的	黑暗	.

但下面的那些地方却完全处于黑暗中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['rædər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] ['ɑːktɪv] ;

It	**was**	**with**	**her**	**heart**	**rather**	**than**	**her**	**eyes**	**that**	**she**	**recognized**	**Octave**	**;**
它	曾是	和	她	心	相当	比	她	眼睛	那	她	认可	八度音阶	;

她不是用眼睛而是用心认出了奥克塔夫；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['oʊnli][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [wei] [baɪ][hɜːr; hər]

he	**could**	**distinguish**	**Madame**	**de**	**Bergenheim**	**only**	**in**	**an**	**indistinct**	**way**	**by**	**her**
他	可以	区分	夫人	德	卑尔根海姆	仅有的	在	一个	模糊	方式	经过	她

[waɪt] [dres] ,

white	**dress**	**,**
白色的	裙子	,

他只能通过她身上的白色连衣裙模糊地辨认出贝尔根海姆夫人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪntli] ['autlaind] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['saɪlənt][ænd; ənd]

which	**was**	**faintly**	**outlined**	**in**	**the**	**darkness**	**;**	**she**	**stood**	**before**	**him**	**silent**	**and**
哪个	曾是	淡淡的	概述	在	这	黑暗	;	她	站立	前	他	沉默的	和

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

trembling	**with**	**emotion**	**,**
发抖	和	情感	,

在黑暗中，她的身影隐约可见；她站在他面前，沉默不语，激动得浑身颤抖。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [ðæt] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

for	**she**	**had**	**not**	**yet**	**thought**	**of**	**a**	**speech**	**that**	**would**	**send**	**him**	**away**	**.**
为了	她	有	不是	然而	想法	的	一个	演讲	那	会	发送	他	离开	.

因为她还没有想好该说什么话才能把他打发走。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] ['juːʒuəl][ɪn] ['eni] [wʌn] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] ['fuːlhɑːrdi] [æn; ən]['ækʃ(ə)n]

He	**also**	**felt**	**the**	**embarrassment**	**usual**	**in**	**any**	**one**	**guilty**	**of**	**so**	**foolhardy**	**an**	**action**
他	还	毛毡	这	尴尬	通常	在	任何	一	有罪的	的	所以	蛮干	一个	行动

.

:
.

他也像任何一个犯下如此鲁莽行为的人一样，感到羞愧难当。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['klɛmənsˌ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

He	had	expected	to	surprise	Clemence	,	and	he	found	her	upon	her
他	有	预期的	到	惊喜	克莱门斯	,	和	他	成立	她	之上	她

[gɑːrd] ;

guard	;
警卫	;

他原本想给克莱门斯一个惊喜，却发现她戒备森严；

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] [pɑːrt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [meɪd] [ðə; ði]

the	thought	of	the	disloyal	part	he	was	playing	at	this	moment	made	the
这	想法	的	这	不忠	部分	他	曾是	玩耍	在	这	片刻	制成	这

[blʌd] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] ,

blood	mount	to	his	cheeks	and	took	away	,
血	山	到	他的	脸颊	和	采取	离开	,

想到自己此刻扮演的背叛角色，他的脸颊顿时涨红，浑身不自在。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [ə'ʃʊrəns] .

for	the	time	being	,	his	ordinary	assurance	.
为了	这	时间	存在	,	他的	普通的	保证	.

就目前而言，他依然保持着平常的保证。

[hiː; hi] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [fɜːrst]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen]

He	sought	in	vain	for	a	speech	which	might	first	justify	him	and	then
他	寻求	在	徒劳	为了	一个	演讲	哪个	可能	第一的	证明合法	他	和	然后

['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] .

conquer	her	.
征服	她	.

他徒劳地寻找着一篇能够先证明自己的言辞，然后再征服她的演讲稿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθəd] ['ɔːf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

He	had	recourse	to	a	method	often	employed	in	the	absence	of	eloquence	.
他	有	追索权	到	一个	方法	经常	受雇	在	这	缺席	的	口才	.

他采取了一种在口才欠佳时常用的方法。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər][hændz] ;

He	fell	on	his	knees	before	the	young	woman	and	seized	her	hands	;
他	跌倒	在	他的	膝盖	前	这	年轻的	女士	和	查获	她	双手	;

他跪在年轻女子面前，抓住她的双手；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məuʃənz] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]

it	seemed	as	if	the	violence	of	his	emotions	rendered	him	incapable	of
它	似乎	作为	如果	这	暴力	的	他的	情绪	渲染	他	无法	的

[ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [ɪk'sept] [baɪ]['saɪlənt][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

expressing	himself	except	by	silent	adoration	.
表达	他自己	除了	经过	沉默的	崇拜	.

他强烈的感情似乎使他除了默默的爱慕之外，无法表达自己的情感。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] [tʌtʃ] [hɜːrz] , ['klɛmənsˌ] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

As	she	felt	his	hands	touch	hers	,	Clemence	drew	back	and	said	in	a	low	voice	:
作为	她	毛毡	他的	双手	触碰	她的	,	克莱门斯	画	后退	和	说	在	一个	低的	嗓音	:

当她感觉到他的手碰到她的手时，克莱门斯向后退了一步，低声说道：

" [juː; jʊ] [dɪs'gʌst] [ˌem 'iː] ! "

"	You	disgust	me	!	"
"	你	厌恶	我	!	"

“你真让我恶心！”

" [dɪs'gʌst] !

"	Disgust	!
"	厌恶	!

“厌恶！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] .

"	he	repeated	,	drawing	himself	up	to	his	full	height	.
"	他	重复	,	绘画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	.

他一边重复着，一边挺直了身子。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn'dɪgnəntli] ,

"	Yes	,	and	that	is	not	enough	,	"	she	continued	,	indignantly	,
"	是的	,	和	那	是	不是	足够的	,	"	她	持续	,	愤慨地	,

“是的，但这还不够，”她愤愤不平地继续说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [skɔːrn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	I	ought	to	say	scorn	instead	of	disgust	.
"	我	应该	到	说	轻蔑	反而	的	厌恶	.

我应该用蔑视而不是厌恶。

[juː; jʊ] [di'siːvd] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] ['ɪnfəməsli] [di'siːvd] [ˌem 'iː] ! "

You	deceived	me	when	you	said	you	loved	me	—	you	infamously	deceived	me	!	"
你	受骗	我	什么时候	你	说	你	喜爱	我	—	你	臭名昭著	受骗	我	!	"

你骗了我，你说你爱我——你彻底欺骗了我！

" [bʌt; bət] [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] !

"	But	I	adore	you	!
"	但	我	崇拜	你	!

但我爱你！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['viːəməns] ; " [wʌt] [pruːf] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] ? "

"	he	exclaimed	,	with	vehemence	;	"	what	proof	do	you	wish	of	my	love	?	"
"	他	惊呼	,	和	激烈	;	"	什么	证明	做	你	希望	的	我的	爱	?	"

他激动地喊道：“你们想要什么来证明我对你们的爱？”

" [goʊ] ! [goʊ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] !

"	Go	!	go	away	at	once	!
"	去	!	去	离开	在	一次	!

“走！立刻离开！”

[ə; eɪ] [pruːf] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

A	proof	,	did	you	say	?
一个	证明	,	做过	你	说	?

你说要证据?

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] ['oʊnli] [wʌn] : [goʊ] , [aɪ] ['ɔːrdər] [ˌaɪ 'tiː] , [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

I	will	accept	only	one	:	go	,	I	order	it	,	do	you	understand	?
我	将要	接受	仅有的	一	:	去	,	我	命令	它	,	做	你	理解	?

我只接受一个：去吧，我下单了，你明白吗?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	Instead	of	obeying	her	,	he	seized	her	in	his	arms	in	spite	of	her
"	反而	的	服从	她	,	他	查获	她	在	他的	武器	在	尽管如此	的	她

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

“他不但不听从她的命令，反而不顾她的反抗，将她搂在怀里。”

" ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['ɔːrdər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] ,

"	Anything	but	that	,	"	he	said	;	"	order	me	to	kill	myself	at	your	feet	,
"	任何事物	但	那	,	"	他	说	;	"	命令	我	到	杀	我	在	你的	脚	,

“除了那样，”他说，“命令我跪在你脚下自杀。”

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] .

I	will	do	it	,	but	I	will	not	go	.
我	将要	做	它	,	但	我	将要	不是	去	.

我会做这件事，但我不会去。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl]

"	She	tried	for	a	moment	to	disengage	herself	,	but	although	she	used	all
"	她	尝试	为了	一个	片刻	到	脱离接触	她自己	,	但	虽然	她	用过的	全部

[hɜːr; hər] [streŋθ] ,

her	strength	,
她	力量	,

她试图挣脱，但尽管她用尽了所有力气，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

she	was	unable	to	do	so	.
她	曾是	无法	到	做	所以	.

她没能做到这一点。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːbli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [əb'hɔːr] [juː; jʊ] ;

"	Oh	,	you	are	without	pity	,	"	she	said	,	feebly	,	"	but	I	abhor	you	;
"	哦	,	你	是	没有	遗憾	,	"	她	说	,	虚弱地	,	"	但	我	痛恨	你	;

“哦，你真是冷酷无情，”她虚弱地说，“但我憎恨你；

['ræðər] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] , [kɪl] [ˌem 'iː] !

rather	,	a	thousand	times	rather	,	kill	me	!
相当	,	一个	千	时代	相当	,	杀	我	!

宁愿，一千次，杀了我吧！

" - [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['ægənaɪzd] ['æksent] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz]

"	Gerfaut	was	almost	frightened	by	the	agonized	accent	in	which	she	spoke	these
"	-	曾是	几乎	害怕	经过	这	痛苦的	口音	在	哪个	她	辐	这些

[wɜːrdz] ;

words	;
字	;

“格尔福特几乎被她说话时痛苦的语气吓到了；

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

he	released	her	,	but	as	he	removed	his	arms	,
他	发布	她	,	但	作为	他	已移除	他的	武器	,

他放开了她，但当他移开双臂时，

[ʃiː; ʃi] [riːld] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

she	reeled	and	he	was	obliged	to	support	her	.
她	卷曲	和	他	曾是	有义务	到	支持	她	.

她踉跄了一下，他不得不扶住她。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['pɜːrsɪkjuːt] [ˌem 'iː] , [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ,

"	Why	do	you	persecute	me	,	then	?	"	she	murmured	,
"	为什么	做	你	迫害	我	,	然后	?	"	她	低声说道	,

“那你为什么要迫害我呢？”她喃喃自语道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [brest] .

as	she	fell	in	a	faint	upon	her	lover's	breast	.
作为	她	跌倒	在	一个	头晕的	之上	她	恋人的	胸部	.

她昏倒在爱人的胸膛上。

[hiː; hi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ðɪ] ['næroʊ] [sterz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

He	picked	her	up	in	his	arms	and	mounted	the	narrow	stairs	with	difficulty	.
他	挑选	她	向上	在	他的	武器	和	安装	这	狭窄的	楼梯	和	困难	.

他把她抱起来，艰难地爬上了狭窄的楼梯。

['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'væn] .

Carrying	her	into	the	parlor	,	he	placed	her	upon	the	divan	.
携带	她	进入	这	客厅	,	他	放置	她	之上	这	迪万	.

他抱着她走进客厅，把她放在沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] ; [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd] [hɜːr; hər] [ded]

She	had	completely	lost	consciousness	;	one	would	have	believed	her	dead
她	有	完全地	丢失的	意识	;	一	会	有	相信	她	死的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

from	the	pallor	of	her	face	,
从	这	苍白	的	她	脸	,

她完全失去了意识；从她苍白的脸色来看，人们会以为她已经死了。

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

是，

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremblɪŋ] [wɪtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][fɔːrm] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

it	not	for	a	slight	trembling	which	agitated	her	form	every	few	seconds
它	不是	为了	一个	轻微	发抖	哪个	激动	她	形式	每一个	很少	秒

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ə'tæk] .

and	announced	a	nervous	attack	.
和	宣布	一个	紧张的	攻击	.

不是她每隔几秒钟就会微微颤抖一下，那颤抖预示着她即将神经衰弱。

[ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt][ʌv; əv]['leɪdiːz] [meɪdz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪbən] [frʌm; frəm]

The	most	expert	of	lady's	maids	could	not	have	removed	the	little	ribbon	from
这	最多	专家	的	女士的	女佣	可以	不是	有	已移除	这	小的	丝带	从

[hɜːr; hər] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

即使是最熟练的女仆也无法从她脖子上取下那条小丝带。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] , [mɔːr] [ə'drɔɪtli] [ðæn; ðən][dɪd] ['ɑːktɪv] .

which	seemed	to	trouble	her	respiration	,	more	adroitly	than	did	Octave	.
哪个	似乎	到	麻烦	她	呼吸	,	更多的	巧妙地	比	做过	八度音阶	.

这似乎对她的呼吸造成了影响，而且比奥克塔夫的影响更为明显。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] ,

In	spite	of	his	anxiety	,
在	尽管如此	的	他的	焦虑	,

尽管他很焦虑，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][pɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hɑːrdli]

he	could	not	repress	a	smile	as	he	recognized	the	pin	which	he	hardly
他	可以	不是	抑	一个	微笑	作为	他	认可	这	别针	哪个	他	几乎

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə'pɑːn] - [nek] ,

expected	to	find	upon	Clemence's	neck	,
预期的	到	寻找	之上	-	脖子	,

当他认出那枚别针时，不禁露出了笑容，他几乎没想到会在克莱门斯的脖子上发现它。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

considering	the	hostile	way	in	which	she	had	greeted	him	.
考虑	这	敌对的	方式	在	哪个	她	有	问候	他	.

考虑到她之前对他充满敌意的态度。

[hiː; hi] [nelt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,

He	knelt	before	her	and	bathed	her	temples	with	cold	water	,
他	跪下	前	她	和	洗澡	她	寺庙	和	寒冷的	水	,

他跪在她面前，用冷水洗了洗她的太阳穴。

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['ɔːlsoʊ] [ɪn'heɪl] [sʌm; səm][sɔːlts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlət] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]

making	her	also	inhale	some	salts	which	he	found	upon	the	toilet	table	in	the
制作	她	还	吸入	一些	盐	哪个	他	成立	之上	这	洗手间	桌子	在	这

[nekst] [ruːm] .

next	room	.
下一个	房间	.

他还让她吸入了一些他在隔壁房间的盥洗台上找到的盐分。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðiːz] [ə'tenʃnz] [prə'duːst] [æn; ən] [ɪ'fekt] ;

Little	by	little	,	these	attentions	produced	an	effect	;
小的	经过	小的	,	这些	注意	生产	一个	影响	;

这些关注逐渐产生了效果;

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] [kən'vʌlʃn] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [səf'juːzd] [hɜːr; hər] [peɪl]

the	nervous	convulsion	became	less	frequent	and	a	slight	flush	suffused	her	pale
这	紧张的	抽搐	成为	较少的	频繁	和	一个	轻微	冲洗	弥漫	她	苍白

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

神经性抽搐的频率降低了，她苍白的双颊泛起了一抹淡淡的红晕。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] ['trʌbld]

She	opened	her	eyes	and	then	closed	them	,	as	if	the	light	troubled
她	打开	她	眼睛	和	然后	关闭	他们	,	作为	如果	这	光	麻烦

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

她睁开眼睛，然后又闭上，好像光线让她感到不适;

[ðen] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] - [nek] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd]

then	,	extending	her	arms	,	she	passed	them	about	Octave's	neck	as	he	leaned
然后	,	扩展	她	武器	,	她	通过了	他们	关于	-	脖子	作为	他	倾斜

['oʊvər][hɜːr; hər] ;

over	her	;
超过	她	;

然后，她伸出双臂，环住俯身靠近她的奥克塔夫的脖子;

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz]

she	remained	thus	for	some	time	,	breathing	quietly	and	to	all	appearances
她	剩余	因此	为了	一些	时间	,	呼吸	悄悄	和	到	全部	外貌

['sliːpɪŋ] .

sleeping	.
睡眠	.

她保持这个姿势一段时间，呼吸平稳，看起来像是在睡觉。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Suddenly	she	said	:
突然	她	说	:

她突然说道:

" [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][pɪn] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? "

"	You	will	give	me	your	pin	,	will	you	not	?	"
"	你	将要	给	我	你的	别针	,	将要	你	不是	?	"

你会把你的胸针给我，对吧?

" [ɪz][nɑːt][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

"	Is	not	all	that	I	have	yours	?	"	he	replied	,	in	a	low	tone	.
"	是	不是	全部	那	我	有	你的	?	"	他	回复	,	在	一个	低的	语气	.

“难道我拥有的一切不都是你的吗？”他低声回答道。

" [maɪn] !
" Mine !
" 矿 !

“矿！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːbli] ['lʌvɪŋ] [vɔɪs] ; " [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" she continued , in a feebly loving voice ; " tell me again that you belong to me ,
" 她 持续 , 在 一个 虚弱地 爱 嗓音 ; " 告诉 我 再次 那 你 属于 到 我 ,

她用虚弱却充满爱意的声音继续说道：“再告诉我一遍，你属于我。”

[tuː; tə][ˌem 'iː][ə'loʊn] , ['ɑːktɪv] ! "
to me alone , Octave ! "
到 我 独自的 , 八度音阶 ! "

只属于我，奥克塔夫！

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][send][ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðen] ?
" You do not send me away any longer , then ?
" 你 做 不是 发送 我 离开 任何 更长 , 然后 ?

“那么，你们不再把我赶走了吗？”

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] ?
you like me to be near you ?
你 喜欢 我 到 是 靠近 你 ?

你喜欢我待在你身边吗?

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [braʊ] .
" he said , with a happy smile , as he kissed the young woman's brow .
" 他 说 , 和 一个 快乐的 微笑 , 作为 他 亲吻 这 年轻的 女性的 眉头 .

“他笑着说，同时亲吻了年轻女子的额头。”

" [oʊ] ! [steɪ] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Oh ! stay , I beg of you !
" 哦 ! 停留 , 我 求 的 你 !

“哦！请留下来，我求求你！”

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [fər'evər] !
stay with me forever !
停留 和 我 永远 !

永远和我在一起!

" [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [mɔːr] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt]
" She folded her arms more tightly around him , as if she feared he might
" 她 折叠 她 武器 更多的 紧紧 大约 他 , 作为 如果 她 害怕 他 可能
[liːv] [hɜːr; hər] .
leave her .
离开 她 .

她将双臂更紧地环抱住他，仿佛害怕他会离开她。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn]['saɪlənt]
Suddenly she sat up , opened her eyes , and gazed about her in silent
突然 她 卫星 向上 , 打开 她 眼睛 , 和 凝视 关于 她 在 沉默的
[ə'stɑːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

她突然坐了起来，睁开眼睛，茫然地环顾四周。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ?
" What has happened ? " said she , " and how is it that you are here ?
" 什么 有 发生 ? " 说 她 , " 和 如何 是 它 那 你 是 这里 ?

“发生了什么事？”她问道，“你怎么会在这里？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] [ɪn'diːd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['kruːəli] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['wiːknəs] .
this is dreadful indeed ; you have cruelly punished me for my weakness .
这 是 可怕 的确 ; 你 有 残酷地 受到惩罚 我 为了 我的 弱点 .

这真是太可怕了；你因为我的软弱而残酷地惩罚了我。

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [sɪ'verəti] ['æftər][hɜːr; hər] [dɪ'lɪʃəs] [ə'bændən] , [tʃeɪndʒd] - ['pleʒər] ['ɪntuː]
" This sudden severity after her delicious abandon , changed Octave's pleasure into
" 这 突然 严重性 后 她 可口的 放弃 , 已更改 - 乐趣 进入
['æŋgri] [vek'seɪʃn] .
angry vexation .
生气的 烦恼 .

“她之前那种令人愉悦的放纵之后，突然变得如此严厉，这让奥克塔夫的快乐变成了愤怒的恼怒。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [huː] [ɑːr; ər]['kruːəl] !
" You are the one , " he replied , " who are cruel !
" 你 是 这 一 , " 他 回复 , " WHO 是 残忍的 !

“你们才是残忍的人，”他回答说！

[waɪ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [blɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][soʊ]
Why allow me so much bliss , if you intended to take it away from me so
为什么 允许 我 所以 很多 极乐 , 如果 你 故意的 到 拿 它 离开 从 我 所以
[suːn] ?
soon ?
很快 ?

如果你打算这么快就夺走我的幸福，为什么还要让我享受这么多幸福呢?

[sɪns] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['oʊnli][ɪn][jʊr; jər] [driːmz] ,
Since you love me only in your dreams ,
自从 你 爱 我 仅有的 在 你的 梦境 ,

因为你只在梦里爱我，

[aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['nevər] [ə'weɪkən] .
I beg of you to go to sleep again and never awaken .
我 求 的 你 到 去 到 睡觉 再次 和 绝不 觉醒 .

我恳求你再次入睡，永远不要醒来。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [nɪr] [juː; jʊ] .
I will stay near you .
我 将要 停留 靠近 你 .

我会待在你附近。

[jʊr; jər] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ðem; ðəm]
Your words were so sweet , but a moment ago , and now you deny them
你的 字 是 所以 甜的 , 但 一个 片刻 前 , 和 现在 你 否定 他们
! "
! "
! "

你刚才说的话那么甜言蜜语，可现在却否认了!

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?
" What did I say ?
" 什么 做过 我 说 ?

我说什么了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [diːp] [blʌʃ] [sə'fjuːzɪŋ] .
" she asked , with hesitation , a deep blush suffusing .
" 她 问 , 和 犹豫 , 一个 深的 脸红 弥漫 .

她犹豫着问道，脸上泛起深深的红晕。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] .
her face and neck .
她 脸 和 脖子 .

她的脸和脖子。

[ðiːz] ['sɪmptəmz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][bæd] ['ɔːgjəri] , [ɪn'kriːst] - [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
These symptoms , which he considered a bad augury , increased Octave's irritation .
这些 症状 , 哪个 他 经过考虑的 一个 坏的 预兆 , 增加 - 刺激 .

奥克塔夫认为这些症状是不祥之兆，这加剧了他的烦躁。

[hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊn] :
He arose and said in a bitter tone :
他 出现 和 说 在 一个 苦的 语气 :

他站起身，语气苦涩地说：

" [fɪr] ['nʌθɪŋ] !
" Fear nothing !
" 害怕 没有什么 !

“不要害怕！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'bjuːs][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] ,
I will not abuse the words which have escaped you ,
我 将要 不是 虐待 这 字 哪个 有 逃脱 你 ,

我不会滥用你曾说过的话。

[haʊ'evər] ['flætərɪŋ] [ɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ; [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd]
however flattering or charming they may have been ; they told me that you loved
然而 奉承 或者 迷人 他们 可能 有 到过 ; 他们 讲述 我 那 你 喜爱
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

无论那些话多么奉承或动听，它们都告诉我你爱我。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪd] , [aɪ][kæn; kən] [siː] ;
I do not believe it any longer ; you are agitated , I can see ;
我 做 不是 相信 它 任何 更长 ; 你 是 激动 , 我 能 看 ;

我不再相信了；我看得出来你很激动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [fɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [lʌv] .
but it is from fear and not love .
但 它 是 从 害怕 和 不是 爱 .

但这源于恐惧，而非爱。

" ['klɛməns] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] ,
" Clemence drew herself up upon the divan ,
" 克莱门斯 画 她自己 向上 之上 这 迪万 ,

克莱门斯在沙发上坐了下来，

[krɔːst] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['oʊvər][hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]
crossed her arms over her breast and gazed at him for a few
交叉 她 武器 超过 她 胸部 和 凝视 在 他 为了 一个 很少
['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] .
moments in silence .
时刻 在 沉默 .

她双臂交叉抱在胸前，默默地凝视了他片刻。

" [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðiːz] [tuː] ['sentɪmənts] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ?
" Do you believe these two sentiments incompatible ?
" 做 你 相信 这些 二 情感 不相容 ?

你认为这两种情感是矛盾的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huːm] [aɪ] [fɪr] .

"	she	asked	at	last	;	"	you	are	the	only	one	whom	I	fear	.
"	她	问	在	最后的	;	"	你	是	这	仅有的	一	谁	我	害怕	.

她最后问道："你是唯一一个我害怕的人。"

['ʌðər] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

Others	would	not	complain	.
其他的	会	不是	抱怨	.

其他人则不会抱怨。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [glæns] [ðæt] - [ɪl] -

"	There	was	such	irresistible	charm	in	her	voice	and	glance	that	Gerfaut's	ill	-
"	那里	曾是	这样的	无法抗拒	魅力	在	她	嗓音	和	瞥一眼	那	-	患病的	-

['hjuːmər] [meltid] [ə'weɪ] [laɪk] [aɪs][ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

humor	melted	away	like	ice	in	the	sun's	rays	.
幽默	融化	离开	喜欢	冰	在	这	太阳的	射线	.

"她的声音和眼神中充满了无法抗拒的魅力，以至于格尔福特的坏心情像冰在阳光下融化了一样消失了。"

[hiː; hi] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dɪ'væn] ,

He	fell	upon	his	knees	before	the	divan	,
他	跌倒	之上	他的	膝盖	前	这	迪万	,

他跪倒在长椅前，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

and	tried	to	pass	her	arms	about	his	neck	as	before	;
和	尝试	到	经过	她	武器	关于	他的	脖子	作为	前	;

她试图像以前那样将双臂环住他的脖子；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] .

but	instead	of	lending	herself	to	this	project	,	she	attempted	to	rise	.
但	反而	的	贷款	她自己	到	这	项目	,	她	尝试过	到	上升	.

但她并没有投身于这个项目，而是试图向上爬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['hæpi] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , " [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] [pri'ventɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	I	am	so	happy	at	your	feet	,	"	he	said	,	gently	preventing	her	.
"	我	是	所以	快乐的	在	你的	脚	,	"	他	说	,	轻轻地	预防	她	.

"我甘愿臣服于你脚下，"他轻声说道，阻止了她。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [kæn; kən][sɪt] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ; [aɪ]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [niːl] .

"	Everybody	else	can	sit	beside	you	;	I	only	have	the	right	to	kneel	.
"	大家	别的	能	坐	旁	你	;	我	仅有的	有	这	正确的	到	下跪	.

"其他人都可以坐在你旁边；我只有跪着的权利。"

[duː][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Do	not	take	this	right	away	from	me	.
做	不是	拿	这	正确的	离开	从	我	.

不要剥夺我这项权利。

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['ekstrɪˌkeɪtid] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Madame	de	Bergenheim	extricated	one	of	her	hands	,	and	,	raising	her
"	夫人	德	卑尔根海姆	脱困	一	的	她	双手	,	和	,	提高	她

['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃər] ,

finger	with	a	threatening	gesture	,
手指	和	一个	威胁	手势	,

"贝尔根海姆夫人抽出一只手，抬起一根手指，做出威胁的手势，

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她说：

" [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['duːtiz] .

"	Think	a	little	less	of	your	rights	,	and	more	of	your	duties	.
"	思考	一个	小的	较少的	的	你的	权利	,	和	更多的	的	你的	职责	.

少想你的权利，多想你的义务。

[aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][maɪ] ['kaɪndnəs] ,

I	advise	you	to	obey	me	and	to	profit	by	my	kindness	,
我	建议	你	到	服从	我	和	到	利润	经过	我的	仁慈	,

我劝你听从我的指示，并利用我的恩惠。

[wɪtʃ] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə][sɪt][baɪ][maɪ][saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

which	allows	you	to	sit	by	my	side	for	a	moment	.
哪个	允许	你	到	坐	经过	我的	边	为了	一个	片刻	.

这样你就可以在我身边坐一会儿了。

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [sɪ'vɪr] ,

Think	that	I	might	be	more	severe	,
思考	那	我	可能	是	更多的	严重	,

我觉得我的情况可能更严重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['triːtɪd] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] ['merɪtɪd] — [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

and	that	if	I	treated	you	as	you	merited	—	if	I	told	you	to	go	away	,
和	那	如果	我	治疗	你	作为	你	值得	—	如果	我	讲述	你	到	去	离开	,

如果我按你应得的方式对待你——如果我叫你走开，

[wʊd] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] ?

would	you	obey	me	?
会	你	服从	我	?

你会服从我吗?

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌplikeitiŋli] .

"	Gerfaut	hesitated	a	moment	and	looked	at	her	supplicatingly	.
"	-	犹豫了一下	一个	片刻	和	看起来	在	她	恳求地	.

“格尔福特犹豫了一下，恳求地看着她。”

" [aɪ] [wʊd] [ə'beɪ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː] ?

"	I	would	obey	,	"	said	he	;	"	but	would	you	have	the	courage	to	order	it	?
"	我	会	服从	,	"	说	他	;	"	但	会	你	有	这	勇气	到	命令	它	?
"																			
"																			

“我会服从，”他说，“但你有勇气下令吗？”

" [aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [hæf][pæst] [twelv] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	allow	you	to	remain	until	just	half	past	twelve	,	"	said	she	,
"	我	允许	你	到	保持	直到	只是	一半	过去的	十二	,	"	说	她	,

“我允许你待到十二点半，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] [dɔːr] .

as	she	glanced	at	the	clock	,	which	she	could	see	through	the	half	-	open	door	.
作为	她	瞥了一眼	在	这	钟	,	哪个	她	可以	看	通过	这	一半	-	打开	门	.

她透过半开的门瞥了一眼钟。

- ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [glæns] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

Gerfaut	followed	her	glance	,	and	saw	that	she	accorded	him	only	a	quarter
-	随后	她	瞥一眼	,	和	锯	那	她	同意	他	仅有的	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] :

of	an	hour	:
的	一个	小时	:

格尔福顺着她的目光望去，发现她只给了他十五分钟的时间：

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['klevər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

but	he	was	too	clever	to	make	any	observation	.
但	他	曾是	也	聪明的	到	制作	任何	观察	.

但他太聪明了，所以没有注意到这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [les] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn]

He	knew	that	the	second	quarter	of	an	hour	is	always	less	difficult	to	obtain
他	知道	那	这	第二	四分之一	的	一个	小时	是	总是	较少的	难的	到	获得

[ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

than	the	first	.
比	这	第一的	.

他知道，第二个十五分钟总是比第一个十五分钟更容易获得。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] [kə'prɪʃəs] [tuː; tə] - [deɪ] ;

"	I	am	sure	,	"	said	she	,	"	that	you	have	thought	me	capricious	to	-	day	;
"	我	是	当然	,	"	说	她	,	"	那	你	有	想法	我	任性	到	-	天	;

“我确信，”她说，“你今天一定认为我反复无常；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [fɔːlt] .

you	must	pardon	me	,	it	is	a	family	fault	.
你	必须	赦免	我	,	它	是	一个	家庭	过错	.

请原谅，这是家族的过错。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] : - [kə'priːs] [diː] - ? "

You	know	the	saying	:	'	Caprice	de	Corandeuil	?	"
你	知道	这	说	:	-	任性	德	-	?	"

你听过那句谚语吗：“科朗德伊的随想曲”?

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [sed] : [ə'mʊr] [diː] - , " [sed] [hiː; hi] , ['tendərli] .

"	I	wish	it	to	be	said	:	Amour	de	Gerfaut	,	"	said	he	,	tenderly	.
"	我	希望	它	到	是	说	:	恋情	德	-	,	"	说	他	,	温柔地	.

“我希望人们这样说：‘杰尔福的爱’，”他温柔地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [seɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	are	right	to	be	amiable	and	say	pleasant	things	to	me	,
"	你	是	正确的	到	是	可亲	和	说	令人愉快的	事物	到	我	,

“你对我友善，说些好听的话是对的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [niːd] [ðem; ðəm]['bædli][tuː; tə] - [naɪt] .

for	I	need	them	badly	to	-	night	.
为了	我	需要	他们	糟糕	到	-	夜晚	.

因为我今晚非常需要它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] ; [ðə; ði]['dɑːrkəst] ['vɪʒənz] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [maɪ][maɪnd] .

I	am	sad	and	weary	;	the	darkest	visions	come	before	my	mind	.
我	是	伤心	和	厌倦	;	这	最黑暗的	愿景	来	前	我的	头脑	.

我感到悲伤和疲惫；最黑暗的景象浮现在我的脑海中。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] .

I	think	it	is	the	storm	which	makes	me	feel	so	.
我	思考	它	是	这	风暴	哪个	制作	我	感觉	所以	.

我想是这场暴风雨让我有这种感觉。

[haʊ] ['doʊlf(ə)l] [ðɪs] ['θʌndər] [ɪz] !

How	doleful	this	thunder	is	!
如何	悲伤的	这	雷	是	!

这雷声多么凄凉啊!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . "

It	seems	to	me	like	an	omen	of	misfortune	.	"
它	似乎	到	我	喜欢	一个	预兆	的	不幸	.	"

我觉得这是不祥之兆。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	It	is	only	the	fancy	of	your	vivid	imagination	.
"	它	是	仅有的	这	想要	的	你的	生动	想像力	.

“这只是你丰富想象力的幻想而已。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zəːtid][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ðæt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['trʌblz] ,

If	you	exerted	the	same	will	to	be	happy	that	you	do	to	imagine	troubles	,
如果	你	施加	这	相同的	将要	到	是	快乐的	那	你	做	到	想象	麻烦	,

如果你用想象烦恼的同样意志力去追求快乐，

['aʊər; ɑːr][laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] .

our	life	would	be	perfect	.
我们的	生活	会	是	完美的	.

我们的生活将会完美无缺。

[wʌt] ['mætərz] [ðə; ði][stɔːrm] ?

What	matters	the	storm	?
什么	事情	这	风暴	?

这场风暴又有什么关系呢?

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [siː] [æn; ən]['oʊmən][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][soʊ] ['veri] ['terəb(ə)l] ?

and	even	if	you	do	see	an	omen	in	it	,	what	is	there	so	very	terrible	?
和	甚至	如果	你	做	看	一个	预兆	在	它	,	什么	是	那里	所以	非常	糟糕的	?

即使你从中看到了某种预兆，又有什么非常可怕的呢?

[klaʊdz] [ɑːr; ər]['veɪpər] , ['θʌndər] [ɪz][ə; eɪ] [saʊnd] , [bəuθ][ɑːr; ər] ['iːkwəli] [ɪ'femərəl] ; ['oʊnli][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,

Clouds	are	vapor	,	thunder	is	a	sound	,	both	are	equally	ephemeral	;	only	the	blue	sky	,
云	是	汽	,	雷	是	一个	声音	,	两个都	是	同样地	短暂的	;	仅有的	这	蓝色的	天空	,

云是水汽，雷声是声音，两者都同样转瞬即逝；只有蓝天，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əb'skjʊr] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] . "

which	they	can	obscure	but	for	a	moment	,	is	eternal	.	"
哪个	他们	能	朦胧	但	为了	一个	片刻	,	是	永恒	.	"

他们所能掩盖的，不过是片刻，却是永恒。

" [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? " [æskt] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,

"	Did	you	not	hear	something	just	now	?	"	asked	Madame	de	Bergenheim	,
"	做过	你	不是	听到	某物	只是	现在	?	"	问	夫人	德	卑尔根海姆	,

“你刚才没听到什么吗？”德·贝尔根海姆夫人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第四卷(Gerfaut — Volume 4)
第3/5页

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt][ænd; ənd] ['lisnd] ['iːgərli] .

as	she	gave	a	sudden	start	and	listened	eagerly	.
作为	她	给予	一个	突然	开始	和	听着	急切地	.

她猛地一惊，然后急切地倾听。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ? "

What	did	you	think	it	was	?	"
什么	做过	你	思考	它	曾是	?	"

你觉得那是什么?

" [aɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌ'stiːn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kʌm]

"	I	feared	it	might	be	Justine	who	had	taken	it	into	her	head	to	come
"	我	害怕	它	可能	是	贾斯汀	WHO	有	已采取	它	进入	她	头	到	来

[daʊn] [sterz] ;

down	stairs	;
向下	楼梯	;

“我担心可能是贾斯汀一时兴起下楼了；

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['taɪərsəm] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] —

she	is	so	tiresome	in	her	attentions	—
她	是	所以	令人厌烦	在	她	注意	—

她太黏人了，让人厌烦——

" [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [lɔkt] ;

"	She	arose	and	went	to	look	in	her	chamber	,	which	she	carefully	locked	;
"	她	出现	和	去	到	看	在	她	房间	,	哪个	她	小心	已锁定	;

她起身去自己的房间查看，她小心地把门锁上了；

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] .

a	moment	later	,	she	returned	and	seated	herself	again	upon	the	divan	.
一个	片刻	之后	,	她	返回	和	坐着	她自己	再次	之上	这	迪万	.

片刻之后，她回来了，又在沙发上坐了下来。

" [dʒʌ'stiːn][ɪz] ['sliːpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['ɑːktɪv] ;

"	Justine	is	sleeping	by	this	time	,	"	said	Octave	;
"	贾斯汀	是	睡眠	经过	这	时间	,	"	说	八度音阶	;

“这时贾斯汀已经睡着了，”奥克塔夫说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] .

"	I	should	not	have	ventured	if	I	had	not	seen	that	her	light	was	out	.
"	我	应该	不是	有	冒险	如果	我	有	不是	已见	那	她	光	曾是	出去	.

“如果不是看到她的灯灭了，我不应该冒险进去。”

" ['klɛmənsˌ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

"	Clemence	took	his	hand	and	placed	it	over	her	heart	.
"	克莱门斯	采取	他的	手	和	放置	它	超过	她	心	.

克莱门斯握住他的手，放在自己的心口上。

" [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] , [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ? "

"	Now	,	"	said	she	,	"	when	I	tell	you	that	I	am	frightened	,	will	you	believe	me	?	"
"	现在	,	"	说	她	,	"	什么时候	我	告诉	你	那	我	是	害怕	,	将要	你	相信	我	?	"

“现在，”她说，“当我告诉你我很害怕时，你会相信我吗？”

" [pʊr] [dɪr] !
" Poor dear !
" 贫穷的 亲爱的 !

可怜的孩子!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
" he exclaimed , as he felt her heart throbbing violently .
" 他 惊呼 , 作为 他 毛毡 她 心 悸动 暴力 .

“他惊呼道，因为他感觉到她的心脏剧烈地跳动着。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈkɔːzɪz] [ˌem ˈiː] [ðiːz] [ˌpælpɪˈteɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [θɪŋ] .
" You are the one who causes me these palpitations for the slightest thing .
" 你 是 这 一 WHO 原因 我 这些 心悸 为了 这 丝毫 事物 .

“你总是让我因为一点小事就心跳加速。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rʌn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər] ,
I know that we do not run any danger ,
我 知道 那 我们 做 不是 跑步 任何 危险 ,

我知道我们不会面临任何危险。

[ðæt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [jet] , [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [fiːl]
that everybody is in his own room by this time , and yet , somehow , I feel
那 大家 是 在 他的 自己的 房间 经过 这 时间 , 和 然而 , 不知何故 , 我 感觉
[ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] .
terribly frightened .
可怕 害怕 .

虽然此时每个人都回到了自己的房间，但不知为何，我却感到非常害怕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [huː] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈtɔːrtʃər] ,
There are women , so they say , who get used to this torture ,
那里 是 女性 , 所以 他们 说 , WHO 得到 用过的 到 这 酷刑 ,

据说，有些女人会习惯这种酷刑。

[ænd; ənd][end][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈgɪlti] [ænd; ənd][ˈtræŋkwɪl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and end by being guilty and tranquil at the same time .
和 结尾 经过 存在 有罪的 和 宁静 在 这 相同的 时间 .

最后，你会同时感到内疚和平静。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ʌnˈwɜːrði] [θɔːt] , [bʌt; bət] [aɪl] [kənˈfes] [ðæt] , [ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [ˈsʌfər] [soʊ] ,
It is an unworthy thought , but I'll confess that , sometimes , when I suffer so ,
它 是 一个 不配 想法 , 但 患病的 承认 那 , 有时 , 什么时候 我 遭受 所以 ,

这是一个不光彩的想法，但我必须承认，有时，当我痛苦万分时，

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [laɪk] [ðem; ðəm] .
I wish I were like them .
我 希望 我 是 喜欢 他们 .

我真希望自己能像他们一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] .
But it is impossible ; I was not made for wrong - doing .
但 它 是 不可能的 ; 我 曾是 不是 制成 为了 错误的 - 正在做 .

但这不可能；我生来就不是为了作恶。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] ; [juː; jʊ] [lʌv] [ˈboʊldli] ,
You can not understand this , you are a man ; you love boldly ,
你 能 不是 理解 这 , 你 是 一个 男人 ; 你 爱 大胆地 ,

你无法理解这一点，你是男人；你爱得大胆。

[juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['evri] [θɔːt] [ðæt] [siːmz] [swiːt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [baɪ]

you	indulge	in	every	thought	that	seems	sweet	to	you	without	being	troubled	by
你	放纵	在	每一个	想法	那	似乎	甜的	到	你	没有	存在	麻烦	经过

[rɪ'mɔːrs] .

remorse	.
悔恨	.

你沉溺于每一个让你觉得美好的念头中，丝毫不会感到后悔。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] ['sʌfər] , [jʊr; jər] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət] [liːst] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

And	then	,	when	you	suffer	,	your	anguish	at	least	belongs	to	you	,
和	然后	,	什么时候	你	遭受	,	你的	痛苦	在	至少	属于	到	你	,

这样一来，当你遭受痛苦时，至少你的痛苦是属于你自己的。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

nobody	has	any	right	to	ask	you	what	is	the	matter	.
无人	有	任何	正确的	到	问	你	什么	是	这	事情	.

任何人都没有权利问你发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ] , [maɪ] [terz] ['iːv(ə)n][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [oʊn] ;

But	I	,	my	tears	even	are	not	my	own	;
但	我	,	我的	眼泪	甚至	是	不是	我的	自己的	;

但是，连我的眼泪都不是我自己的；

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [ʃed] [ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] — [aɪ][mʌst; məst][haɪd][ðem; ðəm] ,

I	have	often	shed	them	on	your	account	—	I	must	hide	them	,
我	有	经常	棚	他们	在	你的	帐户	—	我	必须	隐藏	他们	,

我常常因为你的缘故而丢掉它们——我必须把它们藏起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] : - [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wiːp] ? -

for	he	has	a	right	to	ask	:	'	Why	do	you	weep	?	'
为了	他	有	一个	正确的	到	问	:	-	为什么	做	你	哭泣	?	-

因为他有权问："你为什么哭泣？"

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][rɪ'plaɪ] ?

And	what	can	I	reply	?
和	什么	能	我	回复	?

我还能如何回答呢?

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] ;

"	She	turned	away	her	head	to	conceal	the	tears	which	she	could	not	restrain	;
"	她	转向	离开	她	头	到	隐藏	这	眼泪	哪个	她	可以	不是	抑制	;

她转过头去，掩饰自己无法抑制的泪水；

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

he	saw	them	,	and	,	leaning	over	her	,	he	kissed	them	away	.
他	锯	他们	,	和	,	倾斜	超过	她	,	他	亲吻	他们	离开	.

他看到了它们，然后俯身吻去她的眼角。

" [jʊr; jər] [terz] [ɑːr; ər][maɪn] !

"	Your	tears	are	mine	!
"	你的	眼泪	是	矿	!

你的眼泪就是我的眼泪!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pæʃənətli] ; " [bʌt; bət][duː][nɑːt] [dɪ'stres] [ˌem 'iː][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

"	he	exclaimed	,	passionately	;	"	but	do	not	distress	me	by	telling	me	that	our
"	他	惊呼	,	热情地	;	"	但	做	不是	痛苦	我	经过	讲述	我	那	我们的

[lʌv] [meɪks] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] . "

love	makes	you	unhappy	.	"
爱	制作	你	不开心	.	"

"他激动地喊道：'但是不要告诉我我们的爱情让你不快乐，这让我难过。'"

" [ʌn'hæpi] !
" Unhappy !
" 不开心 !

不开心!

[oʊ] , [jes] !
oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

['veri] [ʌn'hæpi] !
very unhappy !
非常 不开心 !

非常不高兴!

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] .
and yet I would not change this sorrow for the richest joys of others .
和 然而 我 会 不是 改变 这 悲哀 为了 这 最富有的 喜悦 的 其他的 .

然而，我绝不会用这份悲伤去换取别人最丰盛的快乐。

[ðɪs] [ʌn'hæpinəs] [ɪz][maɪ] ['treʒər] !
This unhappiness is my treasure !
这 不快乐 是 我的 宝藏 !

这份不快乐是我的宝藏!

[tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ] !
To be loved by you !
到 是 喜爱 经过 你 !

能被你爱!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɪ'dʒɪtɪmət] !
To think that there was a time when our love might have been legitimate !
到 思考 那 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我们的 爱 可能 有 到过 合法的 !

想想曾经我们的爱情或许是正当的!

[wʌt] [feɪ'tæləti] [weɪz] [ə'pɑːn][juː 'es] , ['ɑːktɪv] ?
What fatality weighs upon us , Octave ?
什么 死亡 重量 之上 我们 , 八度音阶 ?

奥克塔夫，究竟是什么命运压在我们身上?

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [leɪt] ?
Why did we know each other too late ?
为什么 做过 我们 知道 每个 其他 也 晚的 ?

为什么我们认识得太晚了?

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [driːm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['friːdəm] . "
I often dream a beautiful dream — a dream of freedom . "
我 经常 梦 一个 美丽的 梦 — 一个 梦 的 自由 . "

我常常做个美丽的梦——一个关于自由的梦。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [reɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
" You are free if you love me — It is the rain against the windows ,
" 你 是 自由的 如果 你 爱 我 — 它 是 这 雨 反对 这 视窗 ,

“如果你爱我，你就是自由的——就像雨水敲打窗户一样。”

" [sed] [hiː; hi] , ['siːɪŋ] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['æŋkʃəsli] ['lɪsnɪŋ] [ə'gen] .
" said he , seeing Madame de Bergenheim anxiously listening again .
" 说 他 , 看到 夫人 德 卑尔根海姆 焦虑地 聆听 再次 .

“他说道，看到贝尔根海姆夫人又在焦急地听着。

[ðeɪ] [kept] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs]

They	kept	silent	for	a	moment	,	but	could	hear	nothing	except	the	monotonous
他们	保留	沉默的	为了	一个	片刻	,	但	可以	听到	没有什么	除了	这	单调

['wɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

whistling	of	the	storm	.
吹口哨	的	这	风暴	.

他们沉默了一会儿，但除了暴风雨单调的呼啸声外，什么也听不到。

" [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [blʌʃ] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	To	be	loved	by	you	and	not	to	blush	!	"	said	she	,
"	到	是	喜爱	经过	你	和	不是	到	脸红	!	"	说	她	,

“能被你爱着而不脸红！”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] .

as	she	gazed	at	him	lovingly	.
作为	她	凝视	在	他	深情地	.

她深情地凝视着他。

" [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ['ɔːlweɪz] , [wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [maɪt]

"	To	be	together	always	,	without	fearing	that	a	stroke	of	lightning	might
"	到	是	一起	总是	,	没有	害怕	那	一个	中风	的	闪电	可能

['seprət] [ˌjuː 'es] !

separate	us	!
分离	我们	!

“永远在一起，不必担心一道闪电会将我们分开！”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [tuː; tə] [preɪ] !

to	give	you	my	heart	and	still	be	worthy	to	pray	!
到	给	你	我的	心	和	仍然	是	值得	到	祈祷	!

把我的心交给你，我依然配得上为你祈祷！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hev(ə)nli] [di'laits] [ðæt] [wʌn] [grɑːsps]['oʊnli][ɪn] [driːmz] — "

it	would	be	one	of	those	heavenly	delights	that	one	grasps	only	in	dreams	—	"
它	会	是	一	的	那些	天上	美味	那	一	抓住	仅有的	在	梦境	—	"

那将是梦寐以求的极致享受——

" [oʊ] ! [driːm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər]

"	Oh	!	dream	when	I	shall	be	far	from	you	;	but	,	when	I	am	at	your
"	哦	!	梦	什么时候	我	将	是	远的	从	你	;	但	,	什么时候	我	是	在	你的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“哦！当我远离你时，请做梦吧；但是，当我在你脚下时，

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biːt] ['oʊnli][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] , [duː][nɑːt] [ɪ'voʊk] , [lest] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑːr]

when	our	hearts	beat	only	for	each	other	,	do	not	evoke	,	lest	you	destroy	our
什么时候	我们的	心	打	仅有的	为了	每个	其他	,	做	不是	唤起	,	免得	你	破坏	我们的

['prez(ə)nt] ['hæpinəs] ,

present	happiness	,
展示	幸福	,

当我们的心只为彼此跳动时，请不要唤起往事，以免破坏我们现在的幸福。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] .

that	which	is	beyond	our	power	.
那	哪个	是	超过	我们的	力量	.

超出我们能力范围的事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɑːndz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ju'naɪt][ˌjuː 'es] ?

Do	you	think	there	are	bonds	which	can	more	strongly	unite	us	?
做	你	思考	那里	是	债券	哪个	能	更多的	强烈	团结	我们	?

你认为是否存在比这更能将我们团结在一起的纽带?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [jɔːrz] ?
Am **I** **not** **yours** **?**
是 我 不是 你的 ?

难道我不是你的吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [jɔːr'self] , [huː] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
And **you** **,** **yourself** **,** **who** **speak** **of** **the** **gift** **of** **your** **heart** **,**
和 你 , 你自己 , WHO 说话 的 这 礼物 的 你的 心 ,

还有你，你自己，谈到你内心的馈赠，

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] ? "
have **you** **not** **given** **it** **to** **me** **entirely** **?** **"**
有 你 不是 给定 它 到 我 完全 ? "

你难道没有完全把它给我吗?

" [oʊ] ! [jes] , [ɪn'taɪərli] !
" **Oh** **!** **yes** **,** **entirely** **!**
" 哦 ! 是的 , 完全 !

“哦！是的，完全正确！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [raɪt] , [sɪns] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
And **it** **is** **but** **right** **,** **since** **I** **owe** **it** **to** **you** **.**
和 它 是 但 正确的 , 自从 我 欠 它 到 你 .

这样做是理所应当的，因为我欠你一份人情。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [laɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] ;
I **did** **not** **understand** **life** **until** **the** **day** **I** **received** **it** **from** **your** **eyes** **;**
我 做过 不是 理解 生活 直到 这 天 我 已收到 它 从 你的 眼睛 ;

直到我从你的眼中领悟到生命的真谛，我才真正理解了生命。

[sɪns] [ðæt] ['mɪnɪt] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][daɪ] .
since **that** **minute** **I** **have** **lived** **,** **and** **I** **can** **die** **.**
自从 那 分钟 我 有 居住地 , 和 我 能 死 .

从那一刻起，我便活了下来，我也可以死去。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I **love** **you** **!**
我 爱 你 !

我爱你!

[aɪ][feɪl][tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [kən'teɪnz] ,
I **fail** **to** **find** **words** **to** **tell** **you** **one** **-** **tenth** **of** **what** **my** **heart** **contains** **,**
我 失败 到 寻找 字 到 告诉 你 一 - 第十 的 什么 我的 心 包含 ,

我无法用言语表达我心中十分之一的感受。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] —
but **I** **love** **you** **—**
但 我 爱 你 —

但我爱你——

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **He** **received** **her** **in** **his** **arms** **,**
" 他 已收到 她 在 他的 武器 ,

他将她拥入怀中，

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['refjuːdʒ][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [feɪs] ['æftər] [ðiːz] [wɜːrdz] .
where **she** **took** **refuge** **so** **as** **to** **conceal** **her** **face** **after** **these** **words** **.**
在哪里 她 采取 避难所 所以 作为 到 隐藏 她 脸 后 这些 字 .

说完这些话后，她躲到那里，以便掩面。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] [ə'roʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
She **remained** **thus** **for** **an** **instant** **,** **then** **arose** **with** **a** **start** **,**
她 剩余 因此 为了 一个 立即的 , 然后 出现 和 一个 开始 ,

她保持这个姿势片刻，然后猛地站了起来。

[siːzd] - [hændz][ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['mænər] ,
seized Octave's hands and pressed them in a convulsive manner ,
查获 - 双手 和 按下 他们 在 一个 痉挛 方式 ,

他抓住奥克塔夫的双手，用力按压，动作十分剧烈。

['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmənz] :
saying in a voice as weak as a dying woman's :
说 在 一个 嗓音 作为 虚弱的 作为 一个 垂死 女性的 :

用如同垂死之人般虚弱的声音说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] !
" I am lost !
" 我 是 丢失的 !

我迷路了！

" [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɑːloʊd] - [geɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [glæs] [dɔːr]
" He instinctively followed Clemence's gaze , which was fastened upon the glass door
" 他 本能地 随后 - 目光 , 哪个 曾是 系紧 之上 这 玻璃 门
.
:
.

“他本能地顺着克莱门斯的目光望去，克莱门斯的目光一直盯着玻璃门。”

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['evɪdənt] .
An almost imperceptible movement of the muslin curtain was evident .
一个 几乎 难以察觉的 移动 的 这 细棉布 窗帘 曾是 明显 .

薄纱窗帘微微晃动，几乎难以察觉。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] , [ə; eɪ] [step] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,
At the same moment , there was a slight noise , a step upon the carpet ,
在 这 相同的 片刻 , 那里 曾是 一个 轻微 噪音 , 一个 步 之上 这 地毯 ,

与此同时，传来轻微的声响，像是踩在地毯上的脚步声。

[ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
the turning of the handle of the door ,
这 转弯 的 这 处理 的 这 门 ,

转动门把手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['saɪləntli] ['oʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [goʊst] .
and it was silently opened as if by a ghost .
和 它 曾是 默默 打开 作为 如果 经过 一个 鬼 .

它像幽灵一般，悄无声息地打开了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] [ə'griːmənt]
THE AGREEMENT
这 协议

协议

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ɑːn]
Madame de Bergenheim tried to rise , but her strength failed her , she fell on
夫人 德 卑尔根海姆 尝试 到 上升 , 但 她 力量 失败的 她 , 她 跌倒 在
[hɜːr; hər] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

德·贝尔根海姆夫人试图起身，但她力气不够，跪倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['lʌvɜ-z] [fiːt] .

and	then	dropped	at	her	lover's	feet	.
和	然后	掉落	在	她	恋人的	脚	.

然后倒在了她情人的脚下。

[ðə; ði] ['lætər] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'væn][wɪð; wɪθ] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ,

The	latter	leaped	from	the	divan	with	out	trying	to	assist	her	,
这	后者	跳跃	从	这	迪万	和	出去	尝试	到	协助	她	,

后者没有试图扶她，就从沙发上跳了下来。

[stept] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz]['pɑːnjərd] [aʊt] [ʌv; əv]

stepped	over	the	body	stretched	before	him	,	and	drew	his	poniard	out	of
步	超过	这	身体	拉伸	前	他	,	和	画	他的	匕首	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他跨过面前横卧的尸体，从口袋里拔出匕首。

['krɪstʃən] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

Christian	stood	upon	the	threshold	of	the	door	silent	and	motionless	.
基督教	站立	之上	这	临界点	的	这	门	沉默的	和	静止不动	.

克里斯蒂安默然地站在门槛上，一动不动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l] ['saɪləns] .

There	was	a	moment	of	terrible	silence	.
那里	曾是	一个	片刻	的	糟糕的	沉默	.

一阵令人窒息的沉默。

['oʊnli][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [spoʊk] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [fɪkst] ,

Only	the	eyes	of	the	two	men	spoke	;	those	of	the	husband	were	fixed	,
仅有的	这	眼睛	的	这	二	男人	辐	;	那些	的	这	丈夫	是	固定的	,

只有两人的眼神在说话；丈夫的目光紧紧地盯着前方。

[dʌl] , [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] ; [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv]

dull	,	and	implacable	;	those	of	the	lover	sparkled	with	the	audacity	of
乏味的	,	和	冷酷无情	;	那些	的	这	情人	闪闪发光	和	这	大胆	的

[dɪ'sper] .

despair	.
绝望	.

沉闷而冷酷；恋人的眼神闪烁着绝望的胆量。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['bærən] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf]

After	a	moment	of	mutual	fascination	,	the	Baron	made	a	movement	as	if
后	一个	片刻	的	相互的	魅力	,	这	男爵	制成	一个	移动	作为	如果

[tuː; tə]['entər] .

to	enter	.
到	进入	.

短暂的相互吸引之后，男爵做出要进门的动作。

" [wʌn] [step] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

"	One	step	more	and	you	are	a	dead	man	!	"	exclaimed	Gerfaut	,	in	a	low	voice
"	一	步	更多的	和	你	是	一个	死的	男人	!	"	惊呼	-	,	在	一个	低的	嗓音

,

,

,

“你再往前走一步就死定了！”格尔福特低声喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːnjərd] .

as	he	clutched	the	handle	of	his	poniard	.
作为	他	紧握	这	处理	的	他的	匕首	.

他紧紧握着匕首的柄。

['krɪstʃən] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ri'plaiŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [θret] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ;

Christian	extended	his	hand	,	replying	to	this	threat	only	by	a	look	;
基督教	扩展	他的	手	,	回复	到	这	威胁	仅有的	经过	一个	看	;

克里斯蒂安伸出手，只是用眼神回应了这一威胁；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læns] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]

but	such	an	imperative	one	that	the	thrust	of	a	lance	would	not	have	been
但	这样的	一个	至关重要的	一	那	这	推力	的	一个	槊	会	不是	有	到过

[æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvər] .

as	fearful	to	the	lover	.
作为	可怕	到	这	情人	.

但这种感情如此迫切，以至于长矛的刺击对恋人来说也并不可怕。

['ɑ:ktɪv] [pʊt] [hɪz; ɪz]['pɑ:njərd][ɪn][ɪts] [ʃi:θ] , [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

Octave	put	his	poniard	in	its	sheath	,	ashamed	of	his	emotion	in	the	presence	of
八度音阶	放	他的	匕首	在	它是	鞘	,	羞愧	的	他的	情感	在	这	在场	的

[sʌtʃ] [kɑ:m] ,

such	calm	,
这样的	冷静的	,

奥克塔夫将匕首收回鞘中，为自己在如此平静的氛围中流露出的情感感到羞愧。

[ænd; ənd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmi:z] ['skɔ:nf(ə)l] ['ætɪtu:d] .

and	imitated	his	enemy's	scornful	attitude	.
和	模仿	他的	敌人的	轻蔑的	态度	.

他模仿敌人的蔑视态度。

" [kʌm] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step]

"	Come	,	Monsieur	,	"	said	the	latter	,	in	a	low	voice	,	as	he	took	a	step
"	来	,	先生	,	"	说	这	后者	,	在	一个	低的	嗓音	,	作为	他	采取	一个	步

['bækwərd] .

backward	.
落后	.

“来吧，先生，”后者低声说道，同时向后退了一步。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , - [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑ:n] ['klɛmənz] .

Instead	of	following	his	example	,	Gerfaut	cast	a	glance	upon	Clemence	.
反而	的	下列的	他的	例子	,	-	投掷	一个	瞥一眼	之上	克莱门斯	.

格尔福没有效仿他的做法，而是瞥了一眼克莱芒丝。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:t] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [breθ] .

She	had	fallen	in	such	a	dead	faint	that	he	sought	in	vain	for	her	breath	.
她	有	倒下	在	这样的	一个	死的	头晕的	那	他	寻求	在	徒劳	为了	她	气息	.

她昏厥过去，他徒劳地寻找着她的气息。

[hi:; hi] [li:nd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] ;

He	leaned	over	her	,	with	an	irresistible	feeling	of	pity	and	love	;
他	倾斜	超过	她	,	和	一个	无法抗拒	感觉	的	遗憾	和	爱	;

他俯身看着她，心中涌起无法抑制的怜悯和爱意；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [pleɪs] [hɜ:r; hər]

but	just	as	he	was	about	to	take	her	in	his	arms	and	place	her
但	只是	作为	他	曾是	关于	到	拿	她	在	他的	武器	和	地方	她

[ə'pɑ:n][ðə; ði][dɪ'væn] ,

upon	the	divan	,
之上	这	迪万	,

但就在他要将她抱在怀里，放在沙发上时，

[bɜ:gənhaɪmz] [hænd] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

Bergenheim's	hand	stopped	him	.
贝尔根海姆	手	停止	他	.

贝尔根海姆的手阻止了他。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [oʊz] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

If	there	is	a	being	on	earth	to	whom	one	owes	regard	and	respect	,
如果	那里	是	一个	存在	在	地球	到	谁	一	欠款	看待	和	尊重	,

如果世上真有值得我们尊敬和敬仰的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɔːŋ] [hæz; həz] ['rendərd] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

it	is	the	one	whom	our	own	wrong	has	rendered	our	enemy	.
它	是	这	一	谁	我们的	自己的	错误的	有	渲染	我们的	敌人	.

正是我们自己的错误使他成为了我们的敌人。

['ɑːktɪv] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] :

Octave	arose	,	and	said	,	in	a	grave	,	resigned	voice	:
八度音阶	出现	,	和	说	,	在	一个	严重	,	辞职	嗓音	:

奥克塔夫站起身来，用严肃而无奈的语气说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jʊr; jər]['ɔːrdərz] , [mə'sjɜːr] .

"	I	am	at	your	orders	,	Monsieur	.
"	我	是	在	你的	订单	,	先生	.

“我遵命行事，先生。”

" ['krɪstʃən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [fɜːrst] ,

"	Christian	pointed	to	the	door	,	as	if	to	invite	him	to	pass	out	first	,
"	基督教	尖	到	这	门	,	作为	如果	到	邀请	他	到	经过	出去	第一的	,

克里斯蒂安指了指门，好像要示意他先出去。

[ðʌs] [prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [kəm'poʊʒər] , [ðə; ði] [pə'laɪtnəs]

thus	preserving	,	with	his	extraordinary	composure	,	the	politeness
因此	保存	,	和	他的	非凡的	镇定	,	这	礼貌

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪks] [æn; ən][ɪn'deləb(ə)l]['hæbɪt] ,

which	a	good	education	makes	an	indelible	habit	,
哪个	一个	好的	教育	制作	一个	不可磨灭	习惯	,

因此，他以非凡的沉着冷静，保持了良好教育所培养的不可磨灭的礼貌习惯。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊst]

but	which	at	this	moment	was	more	frightful	to	behold	than	the	most
但	哪个	在	这	片刻	曾是	更多的	可怕	到	看哪	比	这	最多

['fjʊriəs] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] ['tempər] .

furious	outburst	of	temper	.
狂怒	爆发	的	脾气	.

但此刻，这景象比最激烈的脾气爆发更令人恐惧。

- [glɑːnst] [æt; ət] ['klɛmənsˌ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

Gerfaut	glanced	at	Clemence	again	,	and	said	,	as	he	pointed	to	her	:
-	瞥了一眼	在	克莱门斯	再次	,	和	说	,	作为	他	尖	到	她	:

格尔福又看了克莱芒丝一眼，指着她说：

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [eɪd][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

"	Shall	you	leave	her	without	any	aid	in	this	condition	?
"	将	你	离开	她	没有	任何	援助	在	这	状况	?

“在这种情况下，你就要把她一个人丢下不管吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl] . "

It	is	cruel	.	"
它	是	残忍的	.	"

这太残忍了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][frʌm; frəm] ['kruːəlti] , [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] ,

"	It	is	not	from	cruelty	,	but	out	of	pity	,	"	replied	the	Baron	,
"	它	是	不是	从	残酷	,	但	出去	的	遗憾	,	"	回复	这	男爵	,

“这不是出于残忍，而是出于怜悯，”男爵回答道。

['koʊldli] ; " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'weɪk] ['oʊnli] [tuː] [suːn] .

coldly	;	"	she	will	awake	only	too	soon	.
冷冷地	;	"	她	将要	醒	仅有的	也	很快	.

冷冷地说："她很快就会醒来。"

" - [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [ə'prest] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]

"	Octave's	heart	was	intensely	oppressed	,	but	he	managed	to	conceal	his
"	-	心	曾是	强烈地	受压迫者	,	但	他	管理	到	隐藏	他的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] .

emotion	.
情感	.

奥克塔夫内心无比压抑，但他设法掩饰了自己的情绪。

[hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][noʊ][lɔːŋgər][ænd; ənd] [stept] [aʊt] .

He	hesitated	no	longer	and	stepped	out	.
他	犹豫了一下	不	更长	和	步	出去	.

他不再犹豫，走了出去。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] ['fɑːloʊd] ,

The	husband	followed	,
这	丈夫	随后	,

丈夫随后跟了上去。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [huːz] [oʊn] [wɜːrdz][hæd; həd] [kən'demd]

without	giving	a	glance	at	the	poor	woman	whose	own	words	had	condemned
没有	给予	一个	瞥一眼	在	这	贫穷的	女士	谁	自己的	字	有	谴责

[hɜːr; hər][soʊ] [ɪn'eksərəbli] .

her	so	inexorably	.
她	所以	无情地	.

她甚至没有看一眼那个可怜的女人，正是她自己的话语无情地将她绳之以法。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['buːdwɑːr][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [tuːm] .

And	so	she	was	left	alone	in	this	pretty	boudoir	as	if	in	a	tomb	.
和	所以	她	曾是	左边	独自的	在	这	漂亮的	闺房	作为	如果	在	一个	墓	.

于是，她独自一人被留在了这间漂亮的闺房里，如同身处坟墓之中。

[ðə; ði] [tuː] [men] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['klɑːzɪt] .

The	two	men	descended	the	stairs	leading	from	the	little	closet	.
这	二	男人	下降	这	楼梯	领导	从	这	小的	壁橱	.

两人从通往小壁橱的楼梯上走了下来。

[æt; ət][ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['æbsəluːt] [əb'skjʊrəti] ;

At	the	library	door	they	found	themselves	in	absolute	obscurity	;
在	这	图书馆	门	他们	成立	他们自己	在	绝对	朦胧	;

在图书馆门口，他们发现自己完全被人遗忘了；

['krɪstʃən] ['oʊpənd] [ə; eɪ][dɑːrk] - ['læntərn][ænd; ənd][ɪts] [feɪnt] [laɪt] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] [steps] .

Christian	opened	a	dark	-	lantern	and	its	faint	light	guided	their	steps	.
基督教	打开	一个	黑暗的	-	灯笼	和	它是	头晕的	光	引导	他们的	步骤	.

克里斯蒂安打开一盏黑灯笼，微弱的光芒指引着他们的脚步。

[ðeɪ] ['trævəst] , [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] , [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] [ðen] ['maʊntɪd]

They	traversed	,	in	silence	,	the	picture	-	gallery	,	the	vestibule	,	and	then	mounted
他们	穿越	,	在	沉默	,	这	图片	-	画廊	,	这	前厅	,	和	然后	安装

[ðə; ði] [meɪn] ['sterkeɪs] .

the	main	staircase	.
这	主要的	楼梯	.

他们默默地穿过画廊、门厅，然后登上主楼梯。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['enibɑːdi] [ɔːr] [bi'treiŋ]

They	reached	the	Baron's	apartment	without	meeting	anybody	or	betraying
他们	达到	这	男爵的	公寓	没有	会议	任何人	或者	背叛

[ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

themselves	by	the	slightest	sound	.
他们自己	经过	这	丝毫	声音	.

他们悄无声息地到达了男爵的公寓，没有遇到任何人，也没有发出任何声响暴露自己的行踪。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['aʊtwərd] [self] - [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

With	the	same	outward	self	-	possession	which	had	characterized	his	whole
和	这	相同的	向外	自己	-	拥有	哪个	有	特征化的	他的	所有的

[kən'dʌkt] , ['krɪstʃən] , ['æftər] ['kerfəli] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ,

conduct	,	Christian	,	after	carefully	closing	the	doors	,
执行	,	基督教	,	后	小心	结束	这	门	,

克里斯蒂安一如既往地保持着他一贯的沉着冷静，小心翼翼地关上门后，

['laɪtɪd] [ə; eɪ][ˌkændə'lɑːbrə] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kændlz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ənd] [ðen]

lighted	a	candelabra	filled	with	candles	which	was	upon	the	mantel	,	and	then
照明	一个	烛台	已填	和	蜡烛	哪个	曾是	之上	这	壁炉架	,	和	然后

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

turned	to	his	companion	,
转向	到	他的	伴侣	,

他点燃了壁炉架上摆放的烛台，然后转向他的同伴。

[huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [les] [kəm'poʊzd] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

who	was	far	less	composed	than	he	.
WHO	曾是	远的	较少的	由	比	他	.

他远不如他沉着冷静。

- [hæd; həd] ['sʌfərd] ['tɔːtʃəz] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .

Gerfaut	had	suffered	tortures	since	leaving	the	little	parlor	.
-	有	遭受	酷刑	自从	离开	这	小的	客厅	.

自从离开小客厅后，格尔福就一直遭受着酷刑。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['diːpəst] ['pɪti] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

A	feeling	of	regret	and	deepest	pity	,	at	the	thought	of	the	inevitable
一个	感觉	的	后悔	和	最深处	遗憾	,	在	这	想法	的	这	不可避免的

[kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['fɑːloʊ] ,

catastrophe	which	must	follow	,
灾难	哪个	必须	跟随	,

想到随之而来的必然灾难，心中充满了遗憾和深深的怜悯。

[hæd; həd] ['sɔfənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

had	softened	his	heart	.
有	软化	他的	心	.

软化了他的心。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['oʊdiəs] [ʌv; əv] ['kʌlɚz] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

He	saw	in	the	most	odious	of	colors	the	selfishness	of	his	love	.
他	锯	在	这	最多	令人厌恶的	的	颜色	这	自私	的	他的	爱	.

他从最令人憎恶的色彩中看到了自己爱情的自私。

- [læst] [glæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ['feɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] — [ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Clemence's	last	glance	as	she	fell	fainting	at	his	feet	—	a	forgiving	and	a
-	最后的	瞥一眼	作为	她	跌倒	昏厥	在	他的	脚	—	一个	宽恕	和	一个

['lʌvɪŋ] [glæns] — [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

loving	glance	—	was	like	a	dagger	in	his	heart	.
爱	瞥一眼	—	曾是	喜欢	一个	匕首	在	他的	心	.

克莱门斯晕倒在他脚边时，她最后看向他的眼神——一个充满宽恕和爱意的眼神——就像一把匕首刺入他的心脏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] !

He	**had**	**ruined**	**her**	**!**
他	有	毁坏	她	!

他毁了她!

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] !

the	**woman**	**he**	**loved**	**!**
这	女士	他	喜爱	!

他心爱的女人!

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !

the	**queen**	**of**	**his**	**life**	**!**
这	女王	的	他的	生活	!

他生命中的女王!

[ðə; ði]['eɪndʒl][hiː; hi] [ə'dɔrd] !

the	**angel**	**he**	**adored**	**!**
这	天使	他	受人喜爱	!

他崇拜的天使!

[ðɪs] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [laɪk] [hel] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

This	**idea**	**was**	**like**	**hell**	**to**	**him**	**.**
这	主意	曾是	喜欢	地狱	到	他	.

这个想法对他来说简直是地狱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

He	**was**	**almost**	**unable**	**to**	**control**	**his**	**emotion**	**,**
他	曾是	几乎	无法	到	控制	他的	情感	,

他几乎无法控制自己的情绪。

['dɪzi] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ['oʊpənd] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,

dizzy	**as**	**he**	**was**	**on**	**the**	**brink**	**of**	**the**	**abyss**	**opened**	**by**	**his**	**hand**	**,**
晕眩的	作为	他	曾是	在	这	边缘	的	这	深渊	打开	经过	他的	手	,

他感到头晕目眩，因为他站在自己手所打开的深渊边缘。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pri'sipiteitid] [wʌt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

into	**which**	**he**	**had**	**precipitated**	**what**	**he**	**counted**	**as**	**the**	**dearest**	**part**	**of**	**his**
进入	哪个	他	有	沉淀	什么	他	计数	作为	这	亲爱的	部分	的	他的

[oʊn] [self] .

own	**self**	**.**
自己的	自己	.

他将自己最珍视的那部分自我倾注其中。

['bɜːrgənˌhaɪm] [stʊd] , [koʊld][ænd; ənd]['sɑːmbər] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [skaɪ] , ['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [peɪl] - [feɪst]

Bergenheim	**stood**	**,**	**cold**	**and**	**sombre**	**,**	**like**	**a**	**northern**	**sky**	**,**	**opposite**	**this**	**pale**	**-**	**faced**
卑尔根海姆	站立	,	寒冷的	和	阴沉	,	喜欢	一个	北方	天空	,	对面的	这	苍白	-	面对

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

贝尔根海姆冷峻而阴沉地伫立着，如同北方的天空，与这位面色苍白的男人遥遥相对。

[ə'pɑːn] [huːz] ['kaʊntənəns] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pæʃənət] [i'məuʃənz] [wɜːr; wər] [di'piktid] [laɪk] [klaʊdz] [ɑːn]

upon	**whose**	**countenance**	**a**	**thousand**	**passionate**	**emotions**	**were**	**depicted**	**like**	**clouds**	**on**
之上	谁	面容	一个	千	热情的	情绪	是	描绘	喜欢	云	在

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [deɪ] .

a	**stormy**	**day**	**.**
一个	暴风雨	天	.

他的脸上仿佛描绘着千百种强烈的情感，如同暴风雨中的乌云。

[wen] [bɜ·ːgənhaɪmz] [aɪz] [met] - ,

When	**Bergenheim's**	**eyes**	**met**	**Octave's**	**,**
什么时候	贝尔根海姆	眼睛	遇见	-	,

当贝尔根海姆的目光与奥克塔夫的目光相遇时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['trembld] [æz; əz] [ɪf]

they	were	so	full	of	vengeance	and	hatred	that	the	latter	trembled	as	if
他们	是	所以	满的	的	复仇	和	仇恨	那	这	后者	颤抖	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

he	had	come	in	contact	with	a	wild	beast	.
他	有	来	在	接触	和	一个	荒野	兽	.

他们心中充满了复仇和仇恨，以至于后者浑身颤抖，仿佛遇到了野兽一般。

[ðə; ðɪ] ['lʌvər] ['æktʃuəli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	lover	actually	realized	the	inferiority	of	his	attitude	in	the	presence	of	this
这	情人	实际上	已实现	这	自卑	的	他的	态度	在	这	在场	的	这

[ɪn'reɪdʒd] ['hʌzbənd] .

enraged	husband	.
愤怒	丈夫	.

在愤怒的丈夫面前，情人终于意识到自己态度的卑微。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [praɪd][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .

A	feeling	of	self	-	pride	and	indignation	came	to	his	aid	.
一个	感觉	的	自己	-	自豪	和	愤慨	来了	到	他的	援助	.

一股自尊心和愤慨之情帮助了他。

[hiː; hi][pʊt][ə'saɪd] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'grets] [ʌn'tɪl]['leɪtər] ; [ðiːz] [sæd] [ˌɛkspɪ'eʃən] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn]

He	put	aside	remorse	and	regrets	until	later	;	these	sad	expiations	were	forbidden
他	放	旁边	悔恨	和	遗憾	直到	之后	;	这些	伤心	赎罪	是	禁止

[hɪm; ɪm] [naʊ] ;

him	now	;
他	现在	;

他将悔恨和遗憾暂时搁置；这些悲伤的赎罪之情现在对他来说是禁忌；

[ə'nʌðər] ['duːti] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

another	duty	lay	before	him	.
其他	责任	躺	前	他	.

他还有另一项任务在身。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ə'fensɪz] .

There	is	only	one	reparation	possible	for	certain	offences	.
那里	是	仅有的	一	赔偿	可能的	为了	肯定	罪行	.

对于某些罪行，只有一种可能的赔偿方式。

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [wʌns]['oʊpən] , [wʌn][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ɪts] ['veri] [end] ;

The	course	once	open	,	one	must	go	to	its	very	end	;
这	课程	一次	打开	,	一	必须	去	到	它是	非常	结尾	;

课程一旦开始，就必须走到尽头；

['pɑːrd(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [tuːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fendɪd] .

pardon	is	to	be	found	only	upon	the	tomb	of	the	offended	.
赦免	是	到	是	成立	仅有的	之上	这	墓	的	这	被冒犯了	.

宽恕只存在于受害者的坟墓上。

['ɑːktɪv] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt][tuː; tə] [ðɪs] [nə'sesəti] .

Octave	knew	he	had	to	submit	to	this	necessity	.
八度音阶	知道	他	有	到	提交	到	这	必要性	.

奥克塔夫知道他必须接受这种必然性。

[hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ɔːl] ['skruːpəlz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz] ['fɜːrmnəs] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]

He	stifled	all	scruples	which	might	have	weakened	his	firmness	,	and	resumed
他	窒息	全部	顾虑	哪个	可能	有	减弱	他的	硬度	,	和	恢复

[hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [dɪs'deɪnfl] [lʊk] .

his	habitual	disdainful	look	.
他的	习惯性的	轻蔑的	看	.

他压抑住所有可能动摇他坚定决心的顾虑，恢复了他惯常的轻蔑表情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['ɛnəmiːz] [glæns] [ʌv; əv] ['dedli] ['heɪtrɪd] ,

His	eyes	returned	his	enemy's	glance	of	deadly	hatred	,
他的	眼睛	返回	他的	敌人的	瞥一眼	的	致命	仇恨	,

他的目光与敌人充满杀意的眼神交汇，

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mæstər][ðə; ði]

and	he	began	the	conversation	like	a	man	who	is	accustomed	to	master	the
和	他	开始	这	对话	喜欢	一个	男人	WHO	是	习惯	到	掌握	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [fə'bidz] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ʃeɪp] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

events	of	his	life	and	forbids	any	one	to	shape	them	for	him	.
活动	的	他的	生活	和	禁止	任何	一	到	形状	他们	为了	他	.

他开始谈话的方式，就像一个习惯于掌控自己人生进程，并且不允许任何人左右他命运的人。

" [bɪ'fɔːr] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'kler]

"	Before	any	explanations	take	place	between	us	,	"	he	said	,	"	I	have	to	declare
"	前	任何	解释	拿	地方	之间	我们	,	"	他	说	,	"	我	有	到	宣布

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“在我们之间进行任何解释之前，”他说，“我必须向你声明，

[ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['gɪlti] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ə'fer] ,

upon	my	honor	,	that	there	is	only	one	guilty	person	in	this	affair	,
之上	我的	荣誉	,	那	那里	是	仅有的	一	有罪的	人	在	这	事务	,

我以我的荣誉发誓，这件事中只有一个罪魁祸首。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] .

and	that	I	am	the	one	.
和	那	我	是	这	一	.

而我就是那个人。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪ'proʊtʃ] [ə'drest] [tuː; tə] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst]

The	slightest	reproach	addressed	to	Madame	de	Bergenheim	would	be	a	most
这	丝毫	责备	已解决	到	夫人	德	卑尔根海姆	会	是	一个	最多

[ʌn'dʒʌst]['aʊtreɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'plɔːrəbl] ['erər] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] .

unjust	outrage	and	a	most	deplorable	error	on	your	part	.
不公正	暴行	和	一个	最多	可悲的	错误	在	你的	部分	.

对德·贝尔根海姆夫人哪怕最轻微的责备，都是你极其不公正的冒犯和极其可耻的错误。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self]['ɪntuː][hɜːr; hər][ə'pɑːrtmənt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

I	introduced	myself	into	her	apartment	without	her	knowledge	and	without
我	介绍	我	进入	她	公寓	没有	她	知识	和	没有

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][duː][soʊ] .

having	been	authorized	in	any	way	to	do	so	.
拥有	到过	授权	在	任何	方式	到	做	所以	.

我未经她允许，也未得到任何授权，擅自闯入了她的公寓。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] .

I	had	just	entered	it	when	you	arrived	.
我	有	只是	进入	它	什么时候	你	到达的	.

我刚进入房间你就到了。

[nə'sesəti] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Necessity	obliges	me	to	admit	a	love	that	is	an	outrage	to	you	;
必要性	义务	我	到	承认	一个	爱	那	是	一个	暴行	到	你	;

迫于无奈，我不得不承认这份爱，而这份爱在你们看来是不可饶恕的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [baɪ] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'mænd] ;

I	am	ready	to	repair	this	outrage	by	any	satisfaction	you	may	demand	;
我	是	准备好	到	维修	这	暴行	经过	任何	满意	你	可能	要求	;

我愿意以您要求的任何方式来弥补这种冒犯；

[bʌt; bət][ɪn] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

but	in	putting	myself	at	your	discretion	,
但	在	推杆	我	在	你的	审慎	,

但我愿意将自己交由您来决定，

[aɪ] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['ekskəlˌpeɪtɪŋ] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][ɪn] ['eni]

I	earnestly	insist	upon	exculpating	Madame	de	Bergenheim	from	all	that	can	in	any
我	切实	坚持	之上	免责	夫人	德	卑尔根海姆	从	全部	那	能	在	任何

[wei] [ə'fekt] [hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː][ɔːr][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "

way	affect	her	virtue	or	her	reputation	.	"
方式	影响	她	美德	或者	她	名声	.	"

我郑重声明，我愿为贝尔根海姆夫人洗清一切可能损害其品德或名誉的罪名。

" [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['krɪstʃən] , " [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðæt] ; [æz; əz][tuː; tə]

"	As	to	her	reputation	,	"	said	Christian	,	"	I	will	watch	over	that	;	as	to
"	作为	到	她	名声	,	"	说	基督教	,	"	我	将要	手表	超过	那	;	作为	到

[hɜːr; hər]['vɜːrtʃuː] —

her	virtue	—
她	美德	—

“至于她的名誉，”克里斯蒂安说，“我会看管好；至于她的品德——”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'suːmd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'kredʒələs] ['aɪrəni] .

"	He	did	not	finish	,	but	his	face	assumed	an	expression	of	incredulous	irony	.
"	他	做过	不是	结束	,	但	他的	脸	假定	一个	表达	的	难以置信	讽刺	.

“他没有说完，但他的脸上露出了难以置信的讽刺表情。”

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] ['ɑːktɪv] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	I	swear	to	you	,	Monsieur	,	"	said	Octave	,	with	increasing	emotion	,
"	我	发誓	到	你	,	先生	,	"	说	八度音阶	,	和	增加	情感	,

“我向您发誓，先生，”奥克塔夫越来越激动地说。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [sɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

"	that	she	is	above	all	seduction	and	should	be	sheltered	from	all	insult	;
"	那	她	是	多于	全部	诱惑	和	应该	是	避难所	从	全部	侮辱	;

“她超脱于一切诱惑之外，应该免受一切侮辱；

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wʌt] [oʊθ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] ?

I	swear	to	you	—	What	oath	can	I	take	that	you	will	believe	?
我	发誓	到	你	—	什么	誓言	能	我	拿	那	你	将要	相信	?

我向你发誓——我该发什么样的誓你才会相信?

[aɪ] [swer] [ðæt] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['nevər] [hæz; həz] [bɪ'treɪd] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['duːtiz]

I	swear	that	Madame	de	Bergenheim	never	has	betrayed	any	of	her	duties
我	发誓	那	夫人	德	卑尔根海姆	绝不	有	背叛	任何	的	她	职责

[tɔːrd] [juː; jʊ] ;

toward	you	;
朝向	你	;

我发誓，贝尔根海姆夫人从未背弃过她对您的任何职责；

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

that	I	never	have	received	the	slightest	encouragement	from	her	;
那	我	绝不	有	已收到	这	丝毫	鼓励	从	她	;

我从未从她那里得到过丝毫鼓励；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːli] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] .

that	she	is	as	innocent	of	my	folly	as	the	angels	in	heaven	.
那	她	是	作为	清白的	的	我的	蠢事	作为	这	天使	在	天堂	.

她对我犯下的愚蠢行为毫不知情，就像天上的天使一样。

" ['krɪstʃən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] .

"	Christian	shook	his	head	with	a	scornful	smile	.
"	基督教	摇晃	他的	头	和	一个	轻蔑的	微笑	.

克里斯蒂安轻蔑地笑着摇了摇头。

" [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

"	This	day	will	be	the	undying	remorse	of	my	life	if	you	will	not	believe	me	,
"	这	天	将要	是	这	不朽	悔恨	的	我的	生活	如果	你	将要	不是	相信	我	,

“如果你不相信我，今天将成为我一生中最遗憾的事。”

" [sed] - , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ˌʌnkən'troʊld] ['viːəməns] ; " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , [ʃiː; ʃi][ɪz]

"	said	Gerfaut	,	with	almost	uncontrolled	vehemence	;	"	I	tell	you	,	Monsieur	,	she	is
"	说	-	,	和	几乎	不受控制	激烈	;	"	我	告诉	你	,	先生	,	她	是

['ɪnəs(ə)nt] ; ['ɪnəs(ə)nt] !

innocent	;	innocent	!
清白的	;	清白的	!

“格尔福几乎无法控制地激动地说：‘我告诉你，先生，她是无辜的；无辜的！’

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ?

do	you	understand	me	?
做	你	理解	我	?

你了解我吗?

[aɪ][wʌz; wəz][led] [ə'streɪ] [baɪ][maɪ] ['pæʃ(ə)n] .

I	was	led	astray	by	my	passion	.
我	曾是	引领	误入歧途	经过	我的	热情	.

我被激情蒙蔽了双眼。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][jʊr; jər] ['æbsəns] .

I	wished	to	profit	by	your	absence	.
我	希望	到	利润	经过	你的	缺席	.

我希望趁你不在的时候从中获利。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ; [aɪ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər]

You	know	that	I	have	a	key	to	the	library	;	I	used	it	without	her
你	知道	那	我	有	一个	钥匙	到	这	图书馆	;	我	用过的	它	没有	她

[sə'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

suspecting	it	.
怀疑	它	.

你知道我有图书馆的钥匙；我用它进去过，她一点都没察觉。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt]

Would	to	God	that	you	could	have	been	a	witness	to	our	tete	-	a	-	tete
会	到	上帝	那	你	可以	有	到过	一个	证人	到	我们的	头像	-	一个	-	头像

!

!
!

但愿你能亲眼见证我们的私下谈话!

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv][nɑːt][wʌn] [daʊt] [left] .

you	could	then	have	not	one	doubt	left	.
你	可以	然后	有	不是	一	怀疑	左边	.

这样你就不会再有任何疑虑了。

[kæn; kən][wʌn] [prɪ'vent] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [ruːm] ,

Can	one	prevent	a	man	from	entering	a	lady's	room	,
能	一	防止	一个	男人	从	进入	一个	女士的	房间	,

能否阻止男性进入女性的洗手间?

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	he	has	succeeded	in	finding	the	way	to	it	in	spite	of	her
什么时候	他	有	成功了	在	寻找	这	方式	到	它	在	尽管如此	的	她

[wɪʃɪz] ?

wishes	?
愿望	?

当他违背她的意愿，成功找到通往那里的路时?

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] — "
I repeat it , she — "
我 重复 它 , 她 — "

我再说一遍，她——”

" [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən]['koʊldli] .
" Enough , Monsieur , " replied the Baron coldly .
" 足够的 , 先生 , " 回复 这 男爵 冷冷地 .

“够了，先生，”男爵冷冷地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
" You are doing as I should do in your place ; but this discussion is out of
" 你 是 正在做 作为 我 应该 做 在 你的 地方 ; 但 这 讨论 是 出去 的
[pleɪs] ;
place ;
地方 ;

“你现在做的正是我应该在你的位置上做的事情；但是这个讨论不合适；

[let] [ðɪs] ['wʊmən] ['ekskʌlpeɪt] [hɜːr'self] .
let this woman exculpate herself .
让 这 女士 免责 她自己 .

让这个女人为自己开脱罪责。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] . "
There should be no mention of her between us now . "
那里 应该 是 不 提到 的 她 之间 我们 现在 . "

我们之间现在不应该再提起她了。

" [wen] [aɪ]['proʊtest] [ðæt] [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] — "
" When I protest that upon my honor — "
" 什么时候 我 反对 那 之上 我的 荣誉 — "

“当我以我的名誉发誓——”

" [mə'sjɜːr] , ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [fɔːls] [oʊθ] [ɪz][nɑːt] [dis'ɔnərəbl] .
" Monsieur , under such conditions , a false oath is not dishonorable .
" 先生 , 在下面 这样的 状况 , 一个 错误的 誓言 是 不是 不光彩的 .

“先生，在这种情况下，发假誓并不可耻。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊəbl] [ə'genst]
I have been a bachelor myself , and I know that anything is allowable against
我 有 到过 一个 学士 我 , 和 我 知道 那 任何事物 是 允许的 反对
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
a husband .
一个 丈夫 .

我本人也曾是单身，我知道对丈夫做任何事都是允许的。

[let] [ˌjuː 'es][drɑːp] [ðɪs] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][fækts] .
Let us drop this , I beg of you , and return to facts .
让 我们 降低 这 , 我 求 的 你 , 和 返回 到 事实 .

求求你们，我们还是别再纠缠这个问题了，回到事实本身吧。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [in'sʌltid] [baɪ][juː; jʊ] ,
I consider that I have been insulted by you ,
我 考虑 那 我 有 到过 受辱 经过 你 ,

我认为你侮辱了我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
and you must give me satisfaction for this insult .
和 你 必须 给 我 满意 为了 这 侮辱 .

你必须给我一个交代，以弥补你对我的侮辱。

" ['ɑːktɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌækwi'es(ə)ns] .
" Octave made a sign of acquiescence .
" 八度音阶 制成 一个 符号 的 默认 .

Octave 表示同意。

" [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [mʌst; məst] [daɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['bɜːrgənˌhaɪm] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['neglɪdʒəntli] [ə'pɑːn]
" One of us must die , " replied Bergenheim , leaning his elbow negligently upon
" 一 的 我们 必须 死 , " 回复 卑尔根海姆 , 倾斜 他的 弯头 疏忽地 之上
[ðə; ði] ['mæntl] .
the mantel .
这 壁炉架 .

“我们之中必须有一个人死，”贝尔根海姆回答道，漫不经心地将胳膊肘搭在壁炉架上。

[ðə; ði] ['lʌvər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
The lover bowed his head a second time .
这 情人 鞠躬 他的 头 一个 第二 时间 .

恋人第二次低下了头。

" [aɪ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði]
" I have offended you , " said he ; " you have the right to choose the
" 我 有 被冒犯了 你 , " 说 他 ; " 你 有 这 正确的 到 选择 这
[ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [duː] [juː; jʊ] . "
reparation due you . "
赔偿 到期的 你 . "

“我冒犯了你，”他说，“你有权选择你应得的赔偿。”

" [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['pɑːsəb(ə)l] , [mə'sjɜːr] .
" There is only one possible , Monsieur .
" 那里 是 仅有的 一 可能的 , 先生 .

“只有一种可能，先生。”

[blʌd] [ə'loʊn] [kæn; kən] [waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] ;
Blood alone can wipe away the disgrace ;
血 独自的 能 擦拭 离开 这 耻辱 ;

只有鲜血才能洗刷耻辱；

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] . [juː; jʊ] [hæv; həv] [dis'anəːd] [maɪ] [hoʊm] ,
you know it as well as I . You have dishonored my home ,
你 知道 它 作为 出色地 作为 我 . 你 有 蒙羞 我的 家 ,

你和我一样清楚这一点。你玷污了我的家。

[juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
you owe me your life for that .
你 欠 我 你的 生活 为了 那 .

你欠我一条命。

[ɪf] [feɪt] ['feɪvərz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
If Fate favors you , you will be rid of me ,
如果 命运 恩惠 你 , 你 将要 是 摆脱 的 我 ,

如果命运眷顾你，你就会摆脱我。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɔːŋd] [ɪn] ['evri] [weɪ] .
and I shall be wronged in every way .
和 我 将 是 冤枉 在 每一个 方式 .

我将处处受到不公对待。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['set(ə)l] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns]
There are arrangements to be made , and we shall settle them at once
那里 是 安排 到 是 制成 , 和 我们 将 定居 他们 在 一次
, [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] .
, if you are willing .
, 如果 你 是 愿意的 .

有些事情需要安排，如果你愿意，我们将立即着手处理。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [tɔːrd] - , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [hɪm'self] .

"	He	pushed	an	armchair	toward	Gerfaut	,	and	took	another	himself	.
"	他	推动	一个	扶手椅	朝向	-	,	和	采取	其他	他自己	.

他把一把扶手椅推到格尔福面前，自己又搬了一把过来。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [desk] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

They	seated	themselves	beside	a	desk	which	stood	in	the	middle	of	the	room	,
他们	坐着	他们自己	旁	一个	桌子	哪个	站立	在	这	中间	的	这	房间	,

他们坐在房间中央的桌子旁，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sæŋ] - [frɔɪd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['hɔːtinəs] , [ðeɪ]

and	,	with	an	equal	appearance	of	sang	-	froid	and	polite	haughtiness	,	they
和	,	和	一个	平等的	外貌	的	唱	-	冷	和	有礼貌的	傲气	,	他们

[dɪ'skʌst] [ðɪs] ['mɜːrdərəs] ['kɑːmbæt] .

discussed	this	murderous	combat	.
讨论	这	杀人犯	战斗	.

他们面带冷静和礼貌的傲慢，讨论着这场血腥的战斗。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['ɑːktɪv] ,

"	It	is	not	necessary	for	me	to	say	to	you	,	"	said	Octave	,
"	它	是	不是	必要的	为了	我	到	说	到	你	,	"	说	八度音阶	,

“我没必要跟你说，”奥克塔夫说道。

" [ðæt] [aɪ] [ək'sept] [ɪn] [æd'væns] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn] ; [ðə; ði] ['wɛpənz] , [pleɪs] ,

"	that	I	accept	in	advance	whatever	you	may	decide	upon	;	the	weapons	,	place	,
"	那	我	接受	在	进步	任何	你	可能	决定	之上	;	这	武器	,	地方	,

[ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] — "

and	seconds	—	"
和	秒	—	"

“我预先接受你们的任何决定；武器、地点和助手——”

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɜːrgənˌhaɪm] ;

"	Listen	to	me	,	then	,	"	interrupted	Bergenheim	;
"	听	到	我	,	然后	,	"	中断	卑尔根海姆	;

“那么，听我说，”贝尔根海姆打断道；

" [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [spoʊk] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ]

"	you	just	now	spoke	in	favor	of	this	woman	in	a	way	that	made	me	think	you
"	你	只是	现在	辐	在	偏爱	的	这	女士	在	一个	方式	那	制成	我	思考	你

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['ruːɪnd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

did	not	wish	her	ruined	in	the	eyes	of	the	world	;
做过	不是	希望	她	毁坏	在	这	眼睛	的	这	世界	;

“你刚才为这位女士辩护的方式，让我觉得你不希望她在世人眼中名誉扫地；

[soʊ][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

so	I	trust	you	will	accept	the	proposition	I	am	about	to	make	to	you	.
所以	我	相信	你	将要	接受	这	主张	我	是	关于	到	制作	到	你	.

所以我相信你会接受我即将提出的建议。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['duːəl] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]

An	ordinary	duel	would	arouse	suspicion	and	inevitably	lead	to	a	discovery
一个	普通的	决斗	会	引起	怀疑	和	不可避免地	带领	到	一个	发现

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;

of	the	truth	;
的	这	真相	;

一场普通的决斗会引起怀疑，并最终导致真相的揭露；

['piːp(ə)l] [wʊd] [siːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['plɔːzəb(ə)l] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] , [wət'evər] ['stɔːri]
people **would** **seek** **for** **some** **plausible** **motive** **for** **the** **encounter** **,** **whatever** **story**
人们 会 寻找 为了 一些 合情合理 动机 为了 这 遇到 , 任何 故事
[wiː; wi] [maɪt] [tel] ['aʊər; ɑːr]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .
we **might** **tell** **our** **seconds** **.**
我们 可能 告诉 我们的 秒 .

无论我们向旁观者讲述什么故事，人们都会寻找这次遭遇的合理动机。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ək'septəb(ə)l][baɪ][sə'saɪəti]
You **know** **that** **there** **is** **but** **one** **motive** **which** **will** **be** **found** **acceptable** **by** **society**
你 知道 那 那里 是 但 一 动机 哪个 将要 是 成立 可接受 经过 社会
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['duːəl] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv]
for **a** **duel** **between** **a** **young** **man** **who** **had** **been** **received** **as** **a** **guest** **of**
为了 一个 决斗 之间 一个 年轻的 男人 WHO 有 到过 已收到 作为 一个 客人 的
[ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
this **house** **and** **the** **husband** **.**
这 房子 和 这 丈夫 .

你知道，对于一个被接待到这户人家做客的年轻男子和男主人之间的决斗，社会上只会接受一种动机。

[ɪn] [wət'evər] [weɪ] [ðɪs] ['duːəl] [meɪ] ['tɜːrmɪneɪt] ,
In **whatever** **way** **this** **duel** **may** **terminate** **,**
在 任何 方式 这 决斗 可能 终止 ,

无论这场决斗以何种方式结束，

[ðɪs] ['wʊmənz] ['ɑːnər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,
this **woman's** **honor** **would** **remain** **on** **the** **ground** **with** **the** **dead** **,**
这 女性的 荣誉 会 保持 在 这 地面 和 这 死的 ,

这个女人的名誉将随死者一同埋葬在地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [berz] [maɪ] [neɪm] . "
and **that** **is** **what** **I** **wish** **to** **avoid** **,** **since** **she** **bears** **my** **name** **.** **"**
和 那 是 什么 我 希望 到 避免 , 自从 她 熊 我的 姓名 . "

而这正是我想要避免的，因为她和我同名。

" [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [jʊr; jər][plæn][ɪz] ? " [æskt] ['ɑːktɪv] ,
" **Will** **you** **explain** **to** **me** **what** **your** **plan** **is** **?** **"** **asked** **Octave** **,**
" 将要 你 解释 到 我 什么 你的 计划 是 ? " 问 八度音阶 ,

“你能跟我解释一下你的计划吗？”奥克塔夫问道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
who **could** **not** **understand** **what** **his** **adversary** **had** **in** **mind** **.**
WHO 可以 不是 理解 什么 他的 对手 有 在 头脑 .

他无法理解对手的意图。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " ['bɜːrgənˌhaɪm] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːm] [vɔɪs] ,
" **You** **know** **,** **Monsieur** **,** **"** **Bergenheim** **continued** **,** **in** **his** **calm** **voice** **,**
" 你 知道 , 先生 , " 卑尔根海姆 持续 , 在 他的 冷静的 嗓音 ,

“你知道，先生，”贝尔根海姆用平静的声音继续说道。

" [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ;
" **that** **I** **had** **a** **perfect** **right** **to** **kill** **you** **a** **moment** **ago** **;**
" 那 我 有 一个 完美的 正确的 到 杀 你 一个 片刻 前 ;

“我刚才完全有权利杀了你；

[aɪ][dɪd][nɑːt][duː][soʊ][fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] ,
I **did** **not** **do** **so** **for** **two** **reasons** **:** **first** **,**
我 做过 不是 做 所以 为了 二 原因 : 第一的 ,

我没有这样做有两个原因：第一，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːnjərd] ,
a **gentleman** **should** **use** **his** **sword** **and** **not** **a** **poniard** **,**
一个 绅士 应该 使用 他的 剑 和 不是 一个 匕首 ,

绅士应该使用长剑，而不是短剑。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [ded] ['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [ˌem 'iː] . "
and then your dead body would have embarrassed me . "
和 然后 你的 死的 身体 会 有 尴尬的 我 . "

那样的话，你的尸体就会让我难堪了。

" [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][kloʊz][baɪ] !
" The river is close by !
" 这 河 是 关闭 经过 !

“河就在附近！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [smaɪl] .
" interrupted Gerfaut , with a strange smile .
" 中断 - , 和 一个 奇怪的 微笑 .

“格尔福特打断道，脸上带着一丝怪异的笑容。”

['krɪstʃən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Christian looked at him fixedly for a moment , and then replied in a
基督教 看起来 在 他 固定地 为了 一个 片刻 , 和 然后 回复 在 一个
['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [toʊn] :
slightly changed tone :
轻微地 已更改 语气 :

克里斯蒂安盯着他看了一会儿，然后语气略有变化地回答道：

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'veilɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][maɪ] [raɪt] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪsk] [maɪ] [laɪf] [ə'genst] [jɔːrz] .
" Instead of availing myself of my right , I intend to risk my life against yours .
" 反而 的 利用 我 的 我的 正确的 , 我 打算 到 风险 我的 生活 反对 你的 .

“我不打算行使我的权利，反而要冒着生命危险与你对抗。”

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [huː] ['nevər] [hæv; həv] [ɪn'sʌltɪd] [juː; jʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər]
The danger is the same for myself , who never have insulted you , as for
这 危险 是 这 相同的 为了 我 , WHO 绝不 有 受辱 你 , 作为 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

对于我这个从未侮辱过你的人来说，危险和对于你来说是一样的。

[huː] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðæt] [wʌn][mæn][kæn; kən] ['ɔːfər] [ə'nʌðər] .
who have offered me the deadliest insult that one man can offer another .
WHO 有 提供 我 这 最致命的 侮辱 那 一 男人 能 提供 其他 .

他们给了我一个人能给另一个人的最恶毒的侮辱。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spɪl] [maɪ] [blʌd] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sɔɪl] [maɪ] ['ɑːnər] . "
I am willing to spill my blood , but not to soil my honor . "
我 是 愿意的 到 洒 我的 血 , 但 不是 到 土壤 我的 荣誉 . "

我甘愿流血，但绝不会玷污我的荣誉。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːəl] [wɪ'ðaʊt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [kən'sent] ;
" If it is a duel without seconds that you desire , you have my consent ;
" 如果 它 是 一个 决斗 没有 秒 那 你 欲望 , 你 有 我的 同意 ;

“如果你想要一场没有助手的决斗，我同意；

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm]
I have perfect confidence in your loyalty , and I hope you can say the same
我 有 完美的 信心 在 你的 忠诚 , 和 我 希望 你 能 说 这 相同的
[fɔːr; fər] [maɪn] .
for mine .
为了 矿 .

我完全相信你的忠诚，也希望你对我的忠诚同样充满信心。

" ['krɪstʃən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
" Christian bowed his head slightly and continued :
" 基督教 鞠躬 他的 头 轻微地 和 持续 :

克里斯蒂安微微低下头，继续说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['duːəl] [wɪ'ðaʊt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

"	It	is	more	than	a	duel	without	seconds	,
"	它	是	更多的	比	一个	决斗	没有	秒	,

这不仅仅是一场没有秒数的决斗，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [kən'traɪvd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz]

for	the	whole	affair	must	be	so	contrived	as	to	be	looked	upon	as
为了	这	所有的	事务	必须	是	所以	人为的	作为	到	是	看起来	之上	作为

[æn; ən]['æksɪdənt] ;

an	accident	;
一个	事故	;

因为整件事必须经过精心策划，才能看起来像是一场意外；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ænd; ənd]['skænd(ə)l][aɪ] [dred] [soʊ] [mʌtʃ] .

it	is	the	only	way	to	prevent	the	outbreak	and	scandal	I	dread	so	much	.
它	是	这	仅有的	方式	到	防止	这	暴发	和	丑闻	我	恐惧	所以	很多	.

这是防止我最担心的疫情爆发和丑闻发生的唯一方法。

[naʊ] [hɪr] [ɪz][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] :

Now	here	is	my	proposition	:
现在	这里	是	我的	主张	:

我的提议是这样的：

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][waɪld] - [bɔːr] [hʌnt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɛrz]

You	know	that	a	wild	-	boar	hunt	is	to	take	place	to	-	morrow	in	the	Mares
你	知道	那	一个	荒野	-	公猪	打猎	是	到	拿	地方	到	-	明天	在	这	母马

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

你知道明天在马雷斯森林里要进行一次野猪狩猎。

[wen] [wiː; wi]['steɪʃ(ə)n] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ][spɑːt][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]

When	we	station	ourselves	we	shall	be	placed	together	at	a	spot	I	know	of
什么时候	我们	车站	我们自己	我们	将	是	放置	一起	在	一个	点	我	知道	的

,

,
,

当我们安营扎寨时，我们会被安排在我知道的某个地方。

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌntərz] .

where	we	shall	be	out	of	the	sight	of	the	other	hunters	.
在哪里	我们	将	是	出去	的	这	视线	的	这	其他	猎人	.

我们将避开其他猎人的视线。

[wen] [ðə; ði] [bɔːr] [krɔsiz] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wiː; wi] [wɪl] ['faɪər][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn] .

When	the	boar	crosses	the	enclosure	we	will	fire	at	a	signal	agreed	upon	.
什么时候	这	公猪	十字架	这	外壳	我们	将要	火	在	一个	信号	同意	之上	.

当野猪穿过围栏时，我们将按照事先约定的信号开火。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ðə; ði] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

In	this	way	,	the	denouement	,	whatever	it	may	be	,
在	这	方式	,	这	结局	,	任何	它	可能	是	,

这样一来，结局，无论是什么，

[wɪl] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['æksədənts] [wɪtʃ] [soʊ] ['friːkwəntli] ['hæpən] [ɪn]

will	be	looked	upon	as	one	of	those	accidents	which	so	frequently	happen	in
将要	是	看起来	之上	作为	一	的	那些	事故	哪个	所以	频繁地	发生	在

['ʃuːtɪŋ] - ['pɑːrtiz] . "

shooting	-	parties	.	"
射击	-	各方	.	"

这将被视为狩猎聚会中经常发生的意外事故之一。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ded] [mæn] , " [θɔːt] - ,
" I am a dead man , " thought Gerfaut ,
" 我 是 一个 死的 男人 , " 想法 - ,

“我死定了，”格尔福特心想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['wepən] ['tʃoʊzn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,
as he saw that the gun would be the weapon chosen by his adversary ,
作为 他 锯 那 这 枪 会 是 这 武器 选定 经过 他的 对手 ,

因为他预见到枪会是对手选择的武器。

[ænd; ənd] [riˈkɔːld] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [skɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [ænd; ənd]
and recalled his wonderful skill , of which he had had many and
和 召回 他的 精彩的 技能 , 的 哪个 他 有 有 许多 和
['veriəs] [pruːfs] .
various proofs .
各种各样的 证明 .

他回忆起自己精湛的技艺，对此他已经做了很多不同的事情来证明。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [gruː] [stɪl] [mɔːr]
But instead of showing the slightest hesitation , his countenance grew still more
但 反而 的 显示 这 丝毫 犹豫 , 他的 面容 生长 仍然 更多的
['ærəgənt] .
arrogant .
傲慢的 .

但他非但没有表现出丝毫犹豫，反而显得更加傲慢。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːmbæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['waɪzli] [plænd] , " [sed] [hiː; hi] ;
" This kind of combat seems to me very wisely planned , " said he ;
" 这 种类 的 战斗 似乎 到 我 非常 明智地 计划 , " 说 他 ;

“在我看来，这种作战方式的计划非常明智，”他说；

" [aɪ] [ək'sept] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪ'zaɪər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [æn; ən]
" I accept , for I desire as much as you that this affair should remain an
" 我 接受 , 为了 我 欲望 作为 很多 作为 你 那 这 事务 应该 保持 一个
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['siːkrət] . "
eternal secret . "
永恒 秘密 . "

“我接受，因为我跟你一样希望这件事永远是个秘密。”

" [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,
" Since we are to have no seconds , " continued Bergenheim ,
" 自从 我们 是 到 有 不 秒 , " 持续 卑尔根海姆 ,

“既然我们没有替补，”伯根海姆继续说道，

" [let] [ˌjuː 'es] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] [soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es] ;
" let us arrange everything so that nothing can betray us ;
" 让 我们 安排 一切 所以 那 没有什么 能 背叛 我们 ;

让我们安排好一切，以免任何事出卖我们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [haʊ] [ðə; ðɪ][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['ɔːf(ə)n][tɜːrn] [aʊt] ['krʌʃɪŋ] ['evɪdəns]
it is inconceivable how the most trifling circumstances often turn out crushing evidence
它 是 不可思议 如何 这 最多 琐事 情况 经常 转动 出去 压碎 证据
.
:
.

最微不足道的情况往往最终会成为确凿的证据，这真是令人难以置信。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fɔːr'siːn] ['evriθɪŋ] .
I think that I have foreseen everything .
我 思考 那 我 有 预见 一切 .

我觉得我已经预见了一切。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['eni] ['diːteɪl] , [pliːz] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

If	you	find	that	I	have	forgotten	any	detail	,	please	remind	me	of	it	.
如果	你	寻找	那	我	有	被遗忘的	任何	细节	,	请	提醒	我	的	它	.

如果您发现我遗漏了任何细节，请提醒我。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ɪz][ə; eɪ] ['nærəʊ] , [wel] - ['ʃeɪdɪd] [pæθ] .

The	place	I	speak	of	is	a	narrow	,	well	-	shaded	path	.
这	地方	我	说话	的	是	一个	狭窄的	,	出色地	-	阴影	小路	.

我所说的地方是一条狭窄、绿树成荫的小路。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['lev(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][laɪz][frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

The	ground	is	perfectly	level	;	it	lies	from	north	to	south	,
这	地面	是	完美	等级	;	它	谎言	从	北	到	南	,

地面非常平坦，呈南北走向。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi][ɑːn] [ðæt] [saɪd] ;

so	that	at	eight	o'clock	in	the	morning	the	sun	will	be	on	that	side	;
所以	那	在	八	点钟	在	这	早晨	这	太阳	将要	是	在	那	边	;

这样，早上八点钟的时候，太阳就会在那边；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

there	will	be	no	advantage	in	position	.
那里	将要	是	不	优势	在	位置	.

位置上不会有任何优势。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld][elm][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

There	is	an	old	elm	on	the	borders	of	the	wood	;
那里	是	一个	老的	榆树	在	这	边界	的	这	木头	;

树林边缘有一棵老榆树；

[æt; ət] ['fɪfti] [steps] - ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['pæθweɪ] ,

at	fifty	steps	'	distance	in	the	pathway	,
在	五十	步骤	-	距离	在	这	路径	,

在小路上五十步远的地方，

[laɪz][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [feld] [ðɪs] [jɪr] .

lies	the	trunk	of	an	oak	which	has	been	felled	this	year	.
谎言	这	树干	的	一个	橡木	哪个	有	到过	倒下	这	年	.

地上躺着一棵今年被砍伐的橡树树干。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi] [wɪl] ['steɪʃ(ə)n] [ɑːr'selvz] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

These	are	the	two	places	where	we	will	station	ourselves	,	if	you	consent	to	it
这些	是	这	二	地方	在哪里	我们	将要	车站	我们自己	, 如果	你	同意	到	它	

.

:

.

如果您同意，我们将在这两个地方驻扎。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['prɑːpər] ['dɪstəns] ? "

Is	it	the	proper	distance	?	"
是	它	这	恰当的	距离	?	"

这个距离合适吗?

" [nɪr] [ɔːr] ['fɑːrðər] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

"	Near	or	farther	,	it	matters	little	.
"	靠近	或者	更远	,	它	事情	小的	.

“远近都无所谓。”

[brest] [tuː; tə] [brest] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

Breast	to	breast	,	if	you	like	.	"
胸部	到	胸部	, 如果	你	喜欢	.	"	

如果你愿意的话，可以胸贴胸。

" ['nɪrər] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt] .
" Nearer would be imprudent .
" 更近 会 是 轻率的 .

“再靠近一些就太不明智了。”

[haʊ'evər] , ['fɪfti] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
However , fifty steps with the gun is less than fifteen with a pistol .
然而 , 五十 步骤 和 这 枪 是 较少的 比 十五 和 一个 手枪 .

然而，用枪走五十步比用手枪走十五步要少。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz] ['setld] .
This point is settled .
这 观点 是 定居 .

这一点已经确定了。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['hedz] ['kʌvərd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] .
We will remain with heads covered , although this is not the custom .
我们 将要 保持 和 头部 涵盖 , 虽然 这 是 不是 这 风俗 .

虽然这不是习俗，但我们仍将戴着头巾。

[ə; eɪ] [bɔːl] [maɪt] [straɪk] [ðə; ði] [hed] [wer] [ðə; ði][kæp] [wʊd] [biː; bi] ,
A ball might strike the head where the cap would be ,
一个 球 可能 罢工 这 头 在哪里 这 帽 会 是 ,

球可能会击中帽子所在的头部位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [hʌnt]
and if this should happen it would arouse suspicion , as people do not hunt
和 如果 这 应该 发生 它 会 引起 怀疑 , 作为 人们 做 不是 打猎
[ˌber'hedɪd] .
bareheaded .
免冠 .

如果这种情况发生，会引起怀疑，因为人们不会不戴帽子去打猎。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [huː] [ʃæl; ʃəl]['faɪər][fɜːrst] , " [kən'tɪnjuːd] ['krɪstʃən] .
It only remains to decide who shall fire first , " continued Christian .
它 仅有的 遗迹 到 决定 WHO 将 火 第一的 , " 持续 基督教 .

“现在只剩下决定谁先开枪的问题了，”克里斯蒂安继续说道。

" [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'fendɪd] [wʌn] . "
" You , of course ; you are the offended one . "
" 你 , 的 课程 ; 你 是 这 被冒犯了 一 . "

“当然是你啦；你才是那个被冒犯的人。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt][æd'mɪt][ðə; ði] [fʊl] [ə'fens] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] , [sɪns] [ðɪs]
" You do not admit the full offence to have been committed , and , since this
" 你 做 不是 承认 这 满的 罪行 到 有 到过 坚定的 , 和 , 自从 这
[ɪz][ɪn] [daʊt] ,
is in doubt ,
是 在 怀疑 ,

“你不承认犯下了全部罪行，而且，既然这一点尚存疑问，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd]['dʒʊri] [tə'geðər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [tʃæns] . "
and I can not be judge and jury together , we shall consult chance . "
和 我 能 不是 是 法官 和 陪审团 一起 , 我们 将 咨询 机会 . "

我不能同时担任法官和陪审团，我们只能听天由命了。

" [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt]['faɪər][fɜːrst] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" I declare to you that I will not fire first , " interrupted Gerfaut .
" 我 宣布 到 你 那 我 将要 不是 火 第一的 , " 中断 - .

“我向你声明，我不会先开枪，”格尔福特打断道。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['duːəl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['skruːpəlz][ɑːr; ər] ['fuːlɪʃ] .

"	**Remember**	**that**	**it**	**is**	**a**	**mortal**	**duel**	**,**	**and**	**such**	**scruples**	**are**	**foolish**	**.**
"	记住	那	它	是	一个	凡人	决斗	,	和	这样的	顾虑	是	愚蠢	.

“记住，这是一场生死决斗，这样的顾虑是愚蠢的。”

[let] [ˌjuː 'es] [ə'griː] [ðæt] [huː'evər] [hæz; həz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] ,

Let	**us**	**agree**	**that**	**whoever**	**has**	**the**	**first**	**shot**	**,**
让	我们	同意	那	谁	有	这	第一的	射击	,

让我们达成共识，谁先开枪，

[ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði]['sɪgnəl] ,

shall	**place**	**himself**	**upon**	**the**	**border**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**await**	**the**	**signal**	**,**
将	地方	他自己	之上	这	边界	的	这	树林	和	等待	这	信号	,

他将驻守在树林边缘，等待信号。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [gɪv] [wen] [ðə; ði] [bɔːr] [krɔsiz] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

which	**the**	**other**	**will**	**give**	**when**	**the**	**boar**	**crosses**	**the**	**enclosure**	**.**
哪个	这	其他	将要	给	什么时候	这	公猪	十字架	这	外壳	.

当野猪穿过围栏时，另一只野猪就会给它。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][goʊld] [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	**He**	**took**	**a**	**gold**	**piece**	**from**	**his**	**purse**	**and**	**threw**	**it**	**in**	**the**	**air**	**.**
"	他	采取	一个	金子	片	从	他的	钱包	和	扔	它	在	这	空气	.

他从钱包里掏出一块金子，扔向空中。

" ['hedz] ! " [sed] [ðə; ði] ['lʌvər] , ['redi] [tuː; tə] [ˌækwi'es] [tuː; tə][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz]

"	**Heads**	**!**	**"**	**said**	**the**	**lover**	**,**	**ready**	**to**	**acquiesce**	**to**	**the**	**least**	**of**	**his**	**adversary's**
"	头部	!	"	说	这	情人	,	准备好	到	默许	到	这	至少	的	他的	敌方的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	**.**
状况	.

“正面！”情人说道，准备接受对手提出的最小条件。

" [feɪt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] ['krɪstʃən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ɪn'dɪfrəns] ;

"	**Fate**	**is**	**for**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Christian**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**coin**	**with**	**marked**	**indifference**	**;**
"	命运	是	为了	你	,	"	说	基督教	,	寻找	在	这	硬币	和	标记	漠不关心	;

“命运属于你，”克里斯蒂安说着，漫不经心地看着那枚硬币；

" [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [ɪf] [æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː][juː; jʊ][duː][nɑːt]['faɪər] ,

"	**but**	**,**	**remember**	**,**	**if**	**at**	**the**	**signal**	**given**	**by**	**me**	**you**	**do**	**not**	**fire**	**,**
"	但	,	记住	,	如果	在	这	信号	给定	经过	我	你	做	不是	火	,

但是，记住，如果你没有按照我的信号开火，

[ɔːr]['oʊnli]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

or	**only**	**fire**	**in**	**the**	**air**	**,**
或者	仅有的	火	在	这	空气	,

或者只是空中的火焰，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['rerli] [mɪs] [maɪ][eɪm] .

I	**shall**	**use**	**my**	**right**	**to**	**shoot**	**—**	**You**	**know**	**that**	**I**	**rarely**	**miss**	**my**	**aim**	**.**
我	将	使用	我的	正确的	到	射击	—	你	知道	那	我	很少	错过	我的	目的	.

我将行使我的射击权——你知道我很少失手。

" [ðiːz] [prɪ'lɪmɪnərɪz] ['endɪd] , [ðə; ði]['bærən] [tʊk] [tuː] ['gʌnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['klɑːzɪt] , ['loʊdɪd]

"	**These**	**preliminaries**	**ended**	**,**	**the**	**Baron**	**took**	**two**	**guns**	**from**	**his**	**closet**	**,**	**loaded**
"	这些	预备工作	结束	,	这	男爵	采取	二	枪支	从	他的	壁橱	,	已加载

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“这些准备工作结束后，男爵从壁橱里拿出两支枪，上了膛。”

['teɪkɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ker] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['i:kwəl][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
taking **particular** **care** **to** **show** **that** **they** **were** **of** **equal** **length** **and** **the** **same**
采取 特别的 关心 到 展示 那 他们 是 的 平等的 长度 和 这 相同的
['kælɪbər] .
calibre **.**
口径 .

特别注意证明它们的长度相等，口径相同。

[hi:; hi] [ðen] [lɔkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] - [ðə; ði] [ki:] .
He **then** **locked** **them** **up** **in** **the** **closet** **and** **offered** **Gerfaut** **the** **key** **.**
他 然后 已锁定 他们 向上 在 这 壁橱 和 提供 - 这 钥匙 .

然后他把它们锁进壁橱里，并把钥匙给了格尔福特。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][du:][ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] .
" **I** **would** **not** **do** **you** **this** **injustice** **,** **"** **said** **the** **latter** **.**
" 我 会 不是 做 你 这 不公正 , " 说 这 后者 .

“我不会这样亏待你，”后者说道。

" [ðɪs] [prɪ'kɔ:ʃn] [ɪz]['hɑ:rdli] ['nesəseri] , [sɪns] , [tə'mɑ:roʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
" **This** **precaution** **is** **hardly** **necessary** **,** **since** **,** **tomorrow** **,** **you** **will** **take** **your** **choice** **of**
" 这 预防 是 几乎 必要的 , 自从 , 明天 , 你 将要 拿 你的 选择 的
[ðoʊz] ['wɛpənz] .
those **weapons** **.**
那些 武器 .

“这种预防措施几乎没有必要，因为明天你就可以选择使用那些武器了。”

[naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][ə; eɪ]['greɪvər] [toʊn] ,
Now **that** **everything** **is** **arranged** **,** **"** **continued** **the** **Baron** **,** **in** **a** **graver** **tone** **,**
现在 那 一切 是 安排 , " 持续 这 男爵 , 在 一个 刻刀 语气 ,

“既然一切都安排妥当了，”男爵语气沉重地继续说道，“

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
" **I** **have** **one** **request** **to** **make** **of** **you** **,**
" 我 有 一 要求 到 制作 的 你 ,

我有一个请求，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] ['lɔɪəl] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **think** **you** **are** **too** **loyal** **to** **refuse** **it** **.**
和 我 思考 你 是 也 忠诚 到 拒绝 它 .

我觉得你太忠诚了，不会拒绝的。

[swer] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
Swear **to** **me** **that** **whatever** **may** **be** **the** **result** **,** **you** **will** **keep** **all** **this** **a** **profound**
发誓 到 我 那 任何 可能 是 这 结果 , 你 将要 保持 全部 这 一个 深刻的
['si:krət] .
secret **.**
秘密 .

你向我发誓，无论结果如何，你都会将这一切保守得万无一失。

[maɪ] ['ɑ:nər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] ; ['spi:kɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
My **honor** **is** **now** **in** **your** **hands** **;** **speaking** **as** **a** **gentleman** **to** **a** **gentleman** **,**
我的 荣誉 是 现在 在 你的 双手 ; 请讲 作为 一个 绅士 到 一个 绅士 ,

我的荣誉现在掌握在您手中；我以绅士的身份对绅士说：

[aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'ti:] . "
I **ask** **you** **to** **respect** **it** **.** **"**
我 问 你 到 尊重 它 . "

请尊重它。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][sæd] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] - , [noʊ] [les] ['sɑ:ləmli]
" If I have the sad privilege of surviving you , " replied Gerfaut , no less solemnly
" 如果 我 有 这 伤心 特权 的 幸存 你 , " 回复 - , 不 较少的 庄严地
,
,
,

“如果我有幸能比你活得更久，”格尔福同样严肃地回答道。

" [aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['si:krət] [ɪn'vaɪələt] .
" I swear to you to keep the secret inviolate .
" 我 发誓 到 你 到 保持 这 秘密 不可侵犯 .

我向你发誓，我会保守这个秘密。

[bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:ntreri] [ɪ'vent] , [aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But , supposing a contrary event , I also have a request to make to you .
但 , 假如 一个 相反 事件 , 我 还 有 一个 要求 到 制作 到 你 .

但是，假设出现相反的情况，我也想向您提出一个请求。

[wʌt] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] ?
What are your intentions regarding Madame de Bergenheim ?
什么 是 你的 意图 关于 夫人 德 卑尔根海姆 ?

你对德·贝尔根海姆夫人有何打算?

" ['krɪstʃən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Christian gazed at his adversary a moment ,
" 基督教 凝视 在 他的 对手 一个 片刻 ,

克里斯蒂安凝视着他的对手片刻，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [θɔ:ts] .
with a searching glance which seemed to read his innermost thoughts .
和 一个 搜索 瞥一眼 哪个 似乎 到 读 他的 最内层 想法 .

他眼神中流露出一种探寻的神情，仿佛能看穿他内心深处的想法。

" [maɪ] [ɪn'tenʃən] ? " [sed] [hi:; hi][æt; ət] [læst] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'pli:zd] , [sər'praɪzd] [toʊn] ;
" My intentions ? " said he at last , in a displeased , surprised tone ;
" 我的 意图 ? " 说 他 在 最后的 , 在 一个 不高兴 , 惊讶 语气 ;

“我的意图？”他最后用不满和惊讶的语气说道；

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kwestʃən] ; [aɪ][du:][nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:] . "
" this is a very strange question ; I do not recognize your right to ask it . "
" 这 是 一个 非常 奇怪的 问题 ; 我 做 不是 认出 你的 正确的 到 问 它 . "

“这是一个非常奇怪的问题；我认为你没有权利问这个问题。”

" [maɪ] [raɪt] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['lʌvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] ;
" My right is certainly strange , " said the lover , with a bitter smile ;
" 我的 正确的 是 当然 奇怪的 , " 说 这 情人 , 和 一个 苦的 微笑 ;

“我的权利确实很奇怪，”情人苦笑着说；

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" but whatever it may be , I shall make use of it .
" 但 任何 它 可能 是 , 我 将 制作 使用 的 它 .

但不管是什么，我都会加以利用。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs] ['wʊmənz] ['hæpinəs] [fər'evər] ; [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'per] [ðɪs] [fɔ:lt] ,
I have destroyed this woman's happiness forever ; if I can not repair this fault ,
我 有 损毁 这 女性的 幸福 永远 ; 如果 我 能 不是 维修 这 过错 ,

我彻底毁掉了这个女人的幸福；如果我无法弥补这个错误，

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] .
at least I ought to mitigate the effect as much as lies in my power .
在 至少 我 应该 到 缓解 这 影响 作为 很多 作为 谎言 在 我的 力量 .

至少我应该尽我所能减轻这种影响。

[wɪl] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [aɪ][daɪ] [tə'mɑːroʊ] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] ?

Will	you	reply	to	me	—	if	I	die	tomorrow	,	what	will	be	her	fate	?
将要	你	回复	到	我	—	如果	我	死	明天	,	什么	将要	是	她	命运	?

如果我明天就死了，她的命运将会如何？请你回答我。

" ['bɜːrgənˌhaɪm] [kept] ['saɪlənt] , [hɪz; ɪz]['sɑːmbər] [aɪz] ['loʊɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

"	Bergenheim	kept	silent	,	his	sombre	eyes	lowered	to	the	floor	.
"	卑尔根海姆	保留	沉默的	,	他的	阴沉	眼睛	降低	到	这	地面	.

贝尔根海姆沉默不语，他阴沉的目光垂向地板。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] - , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; " [wen] [aɪ] [sed]

"	Listen	to	me	,	Monsieur	,	"	continued	Gerfaut	,	with	great	emotion	;	"	when	I	said
"	听	到	我	,	先生	,	"	持续	-	,	和	伟大的	情感	;	"	什么时候	我	说

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“先生，请听我说，”热尔福激动地继续说道，“当我对您说，

- [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['gɪlti] , - [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] [pə'sweidɪŋ]

'	She	is	not	guilty	,	'	you	did	not	believe	me	,	and	I	despair	of	ever	persuading
-	她	是	不是	有罪的	,	-	你	做过	不是	相信	我	,	和	我	绝望	的	曾经	说服

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“她无罪，”你不相信我，我恐怕永远也无法说服你了。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wel] [wʌt] [jʊr; jər] [səs'piʃənz] [mʌst; məst][biː; bi] .

for	I	know	well	what	your	suspicions	must	be	.
为了	我	知道	出色地	什么	你的	怀疑	必须	是	.

因为我很清楚你们的疑虑是什么。

[haʊ'evər] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [wɜːrdz] [ə'drest] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] [liːv] [maɪ] [maʊθ] ,

However	,	these	are	the	last	words	addressed	to	you	that	will	leave	my	mouth	,
然而	,	这些	是	这	最后的	字	已解决	到	你	那	将要	离开	我的	嘴	,

然而，这些将是我最后对你说的话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['mænz] ['steɪtmənt] .

and	you	know	that	one	has	to	believe	a	dying	man's	statement	.
和	你	知道	那	一	有	到	相信	一个	垂死	男人的	陈述	.

你知道，我们必须相信一个垂死之人的话。

[ɪf] [tə'mɑːroʊ] [juː; jʊ] [ə'vendʒ] [jɔːr'self] , [aɪ] ['ɜːrnɪstli] [beg][ʌv; əv][juː; jʊ] , [let] [ðɪs] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [sə'faɪs] .

If	tomorrow	you	avenge	yourself	,	I	earnestly	beg	of	you	,	let	this	reparation	suffice	.
如果	明天	你	报仇	你自己	,	我	切实	求	的	你	,	让	这	赔偿	足够了	.

如果你明天要报复，我恳求你，就让这份补偿足够吧。

[ɔːl] [maɪ] [praɪd] [ɪz] [gɔːn] , [juː; jʊ] [siː] , [sɪns] [aɪ][beg] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə'pɑːn][maɪ] [bendɪd] [niːz] .

All	my	pride	is	gone	,	you	see	,	since	I	beg	this	of	you	upon	my	bended	knees	.
全部	我的	自豪	是	已消失	,	你	看	,	自从	我	求	这	的	你	之上	我的	弯曲	膝盖	.

你看，我所有的骄傲都消失了，因为我现在跪在地上恳求你。

[biː; bi][hjuː'meɪn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ; [sper] [hɜːr; hər] , [mə'sjɜːr] .

Be	humane	toward	her	;	spare	her	,	Monsieur	.
是	人道	朝向	她	;	空闲的	她	,	先生	.

请善待她，先生，饶了她吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːrd(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][grænt][hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

It	is	not	pardon	which	I	ask	you	to	grant	her	—	it	is	pity	for	her
它	是	不是	赦免	哪个	我	问	你	到	授予	她	—	它	是	遗憾	为了	她

[ˌʌn'sʌlid] ['ɪnəsns] .

unsullied	innocence	.
纯洁无瑕的	无辜	.

我请求的不是赦免她，而是怜悯她纯洁无瑕的心灵。

[triːt] [hɜːr; hər]['kaɪndli] — ['ɑːnərəbli] .
Treat her kindly — honorably .
对待 她 亲切地 — 光荣地 .

善待她——以尊重的方式对待她。

[duː][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [tuː] ['retʃɪd] .
Do not make her too wretched .
做 不是 制作 她 也 可怜 .

不要让她太痛苦。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" He stopped , for his voice failed him , and his eyes filled with tears .
" 他 停止 , 为了 他的 嗓音 失败的 他 , 和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

“他停了下来，因为他的声音哑了，他的眼里充满了泪水。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bærən] ,
" I know what I ought to do , " replied the Baron ,
" 我 知道 什么 我 应该 到 做 , " 回复 这 男爵 ,

“我知道我应该怎么做，”男爵回答道。

[ɪn][æz; əz] [hɑːrʃ] [ə; eɪ][toʊn] [æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] ['tendər] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
in as harsh a tone as Gerfaut's had been tender ; " I am her husband ,
在 作为 残酷的 一个 语气 作为 - 有 到过 投标 ; " 我 是 她 丈夫 ,

语气变得严厉起来，与格尔福之前的温柔截然不同：“我是她的丈夫，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] ['ɛniːbədiːz] [raɪt] , [jɔːrz] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [bɪ'twiːn]
and I do not recognize anybody's right , yours least of all , to interpose between
和 我 做 不是 认出 任何人的 正确的 , 你的 至少 的 全部 , 到 插入 之间
[ˌjuː 'es] . "
us . "
我们 . "

我不承认任何人，尤其是你，有权干涉我们之间。

" [aɪ][kæn; kən] [fɔːr'siː] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" I can foresee the fate which you have in reserve for her , " replied the
" 我 能 预见 这 命运 哪个 你 有 在 预订 为了 她 , " 回复 这
['lʌvər] ,
lover ,
情人 ,

“我能预见到你为她准备的命运，”情人回答道。

[ɪn'dɪgnəntli] ; " [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['mɜːrdər][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ɪm'pruːd(ə)nt] ;
indignantly ; " you will not murder her , for that would be too imprudent ;
愤慨地 ; " 你 将要 不是 谋杀 她 , 为了 那 会 是 也 轻率的 ;

愤慨地说：“你不能杀了她，因为那样做太鲁莽了；

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɔːntɪd] ['ɑːnər] [ðen] ?
what would become of your vaunted honor then ?
什么 会 变得 的 你的 吹嘘 荣誉 然后 ?

那么，你引以为傲的荣誉又将何去何从呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['sloʊli] [kɪl] [hɜːr; hər] ; [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][daɪ][ə; eɪ] [nuː] [deθ] ['evri] [deɪ] ,
But you will slowly kill her ; you will make her die a new death every day ,
但 你 将要 缓慢地 杀 她 ; 你 将要 制作 她 死 一个 新的 死亡 每一个 天 ,

但你会慢慢地杀死她；你会让她每天都经历一次新的死亡。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][blaɪnd] ['vendʒəns] .
in order to satisfy a blind vengeance .
在 命令 到 满足 一个 瞎的 复仇 .

为了满足盲目的复仇欲望。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['medɪteɪt] ['oʊvər] [iːtʃ] [nuː] ['tɔːrtʃər] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

You	are	a	man	to	meditate	over	each	new	torture	as	calmly	as	you	have
你	是	一个	男人	到	幽思	超过	每个	新的	酷刑	作为	平静地	作为	你	有

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːəl] .

regulated	every	detail	of	our	duel	.
受监管	每一个	细节	的	我们的	决斗	.

你是一个能像安排我们决斗的每一个细节一样，冷静地思考每一次新的酷刑的人。

" ['bɜːrgənˌhaɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ri'plaɪŋ] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end]

"	Bergenheim	,	instead	of	replying	,	lighted	a	candle	as	if	to	put	an	end
"	卑尔根海姆	,	反而	的	回复	,	照明	一个	蜡烛	作为	如果	到	放	一个	结尾

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

to	this	discussion	.
到	这	讨论	.

贝尔根海姆没有回答，而是点燃了一支蜡烛，仿佛要结束这场讨论。

" [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [er] .

"	Until	to	-	morrow	,	Monsieur	,	"	said	he	,	with	a	cold	air	.
"	直到	到	-	明天	,	先生	,	"	说	他	,	和	一个	寒冷的	空气	.

“明天见，先生，”他冷冷地说。

" [wʌn] ['moʊmənt] ! " [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz] ;

"	One	moment	!	"	exclaimed	Gerfaut	,	as	he	arose	;
"	一	片刻	!	"	惊呼	-	,	作为	他	出现	;

“稍等片刻！”格尔福特站起身来喊道；

" [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [wɜːrd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	you	refuse	to	give	me	one	word	which	will	assure	me	of	the	fate	of	the
"	你	拒绝	到	给	我	一	单词	哪个	将要	保证	我	的	这	命运	的	这

['wʊmən] [huːz] [laɪf][aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] ? "

woman	whose	life	I	have	ruined	?	"
女士	谁	生活	我	有	毁坏	?	"

“你拒绝给我一个字，让我能确定我毁掉的那个女人的命运吗？”

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] . "

"	I	have	nothing	to	say	.	"
"	我	有	没有什么	到	说	.	"

我无可奉告。

" ['veri] [wel] , [ðen] ; [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ,

"	Very	well	,	then	;	I	will	protect	her	,
"	非常	出色地	,	然后	;	我	将要	保护	她	,

“很好，我会保护她。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

and	I	will	do	it	in	spite	of	you	and	against	you	.	"
和	我	将要	做	它	在	尽管如此	的	你	和	反对	你	.	"

即使你不理我，即使你反对我，我也会这么做。

" [nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['bærən] , ['stɜːrnli] .

"	Not	another	word	,	"	interrupted	the	Baron	,	sternly	.
"	不是	其他	单词	,	"	中断	这	男爵	,	严厉地	.

“不许再说一个字，”男爵严厉地打断道。

['ɑːktɪv] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Octave	leaned	over	the	table	between	them	and	looked	at	him	for	a
八度音阶	倾斜	超过	这	桌子	之间	他们	和	看起来	在	他	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

奥克塔夫俯身越过两人之间的桌子，看了他一会儿。

[ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] :
then said in a terrible voice :
然后 说 在 一个 糟糕的 嗓音 :

然后他用极其可怕的声音说道:

" [juː; jʊ] [kɪld] - !
" You killed Lambernier !
" 你 被杀 - !

你杀了兰伯尼尔!

" ['krɪstʃən] [baʊndɪd] ['bækwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .
" Christian bounded backward as if he had been struck .
" 基督教 有界 落后 作为 如果 他 有 到过 击 .

克里斯蒂安像被击中一样向后踉跄了一下。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɜːrdər] , " [kən'tɪnjuːd] - , ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi]
" I was a witness of that murder , " continued Gerfaut , slowly , as he
" 我 曾是 一个 证人 的 那 谋杀 , " 持续 - , 缓慢地 , 作为 他
['emfəsaizd] [iːtʃ] [wɜːrd] ;
emphasized each word ;
强调 每个 单词 ;

“我是那起谋杀案的目击者,”格尔福继续缓缓说道，他一字一顿地强调着每一个字;

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]
" I will write my deposition and give it to a man of whom I am as
" 我 将要 写 我的 沉积 和 给 它 到 一个 男人 的 谁 我 是 作为
[ʃʊr] [æz; əz][ʌv; əv][maɪ'self] .
sure as of myself .
当然 作为 的 我 .

“我会写下我的证词，并把它交给一个我像信任自己一样信任的人。”

[ɪf] [aɪ][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
If I die to - morrow ,
如果 我 死 到 - 明天 ,

如果我明天就死了，

[aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [noʊ] ['efərt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
I will leave him a mission which no effort on your part will prevent him from
我 将要 离开 他 一个 使命 哪个 不 努力 在 你的 部分 将要 防止 他 从
[fʊl'fɪlɪŋ] .
fulfilling .
满足 .

我会给他留下一项任务，无论你做什么都无法阻止他完成。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['slaɪtəst] ['ækʃnz] [wɪð; wɪθ][ɪn'eksərəb(ə)l] ['vɪdʒɪləns] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]
He shall watch over your slightest actions with inexorable vigilance ; he will be
他 将 手表 超过 你的 丝毫 行动 和 无情的 警觉 ; 他 将要 是
['mædəm] [diː] [bɝːgənhaɪmz] [prə'tektər] ,
Madame de Bergenheim's protector ,
夫人 德 贝尔根海姆 保护者 ,

他将以毫不留情的警惕监视你的一举一动；他将成为贝尔根海姆夫人的保护者。

[ɪf] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [jʊr; jər][fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .
if you forget that your first duty is to protect her .
如果 你 忘记 那 你的 第一的 责任 是 到 保护 她 .

如果你忘记了你的首要职责是保护她。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'bjuːs] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
The day upon which you abuse your position with her ,
这 天 之上 哪个 你 虐待 你的 位置 和 她 ,

你滥用你对她的地位的那一天，

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [aʊt] [dɪ'sperɪŋli] , - [help] [ˌem 'iː] ! -

the	day	when	she	shall	call	out	despairingly	,	'	Help	me	!	'
这	天	什么时候	她	将	称呼	出去	绝望地	,	-	帮助	我	!	-

总有一天，她会绝望地呼喊："救救我！"

[ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] [æt; ət] ['nænsi] .

that	day	shall	my	deposition	be	placed	in	the	hands	of	the	public	prosecutor	at	Nancy	.
那	天	将	我的	沉积	是	放置	在	这	双手	的	这	民众	检察官	在	南希	.

当日，我的证词将被送交南锡的检察官。

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪts] ['kɑːntents] ; [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] .

He	will	believe	its	contents	;	of	that	you	may	be	certain	.
他	将要	相信	它是	内容	;	的	那	你	可能	是	肯定	.

他会相信其中的内容；这一点你可以肯定。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['rɪvər] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [tuːm] ;

Besides	,	the	river	is	an	indiscreet	tomb	;
除了	,	这	河	是	一个	轻率	墓	;

此外，河流是一座不加掩饰的坟墓；

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['bɑːdi] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kən'faidid] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

before	long	it	will	give	up	the	body	you	have	confided	to	it	.
前	长的	它	将要	给	向上	这	身体	你	有	坦白	到	它	.

不久之后，它就会交出你托付给它的那具身体。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [traɪd] [ænd; ənd] [kən'demd] .

You	will	be	tried	and	condemned	.
你	将要	是	尝试	和	谴责	.

你将被审判并定罪。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] !

You	know	the	punishment	for	murder	!
你	知道	这	惩罚	为了	谋杀	!

你知道谋杀的惩罚是什么吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːrd] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [laɪf] .

It	is	hard	labor	for	life	.
它	是	难的	劳动	为了	生活	.

这是终生艰苦的劳动。

" ['bɜːrgənˌhaɪm] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mæntl] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðer; ðər] .

"	Bergenheim	darted	toward	the	mantel	at	these	words	and	seized	a	hunting	-	knife	which	hung	there	.
"	卑尔根海姆	飞镖	朝向	这	壁炉架	在	这些	字	和	查获	一个	打猎	-	刀	哪个	悬挂	那里	.

听到这话，贝尔根海姆猛地冲向壁炉架，抓起挂在那里的一把猎刀。

['ɑːktɪv] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] , [krɔːst] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [sed] , ['koʊldli] :

Octave	,	as	he	saw	him	ready	to	strike	,	crossed	his	arms	upon	his	breast	,	and	said	,	coldly	:
八度音阶	,	作为	他	锯	他	准备好	到	罢工	,	交叉	他的	武器	之上	他的	胸部	,	和	说	,	冷冷地	:

奥克塔夫见他准备动手，便双臂抱胸，冷冷地说：

" [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] ['bɑːdi] [maɪt] [ɪm'bærəs] [juː; jʊ] ; [wʌn] [kɔːrps] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

"	Remember	that	my	body	might	embarrass	you	;	one	corpse	is	enough	.
"	记住	那	我的	身体	可能	尴尬	你	;	一	尸体	是	足够的	.

"记住，我的尸体可能会让你难堪；一具尸体就够了。"

" [ðə; ði]['bærən] [θruː] [ðə; ði] ['wepən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" The Baron threw the weapon on the floor with such force that he broke it in
" 这 男爵 扔 这 武器 在 这 地面 和 这样的 力量 那 他 打破 它 在
[tuː] .
two .
二 .

男爵用力将武器摔在地上，武器摔成了两截。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər]
" But it was you , " he said , in a trembling voice , " you were
" 但 它 曾是 你 , " 他 说 , 在 一个 发抖 嗓音 , " 你 是
- [ə'sæsn] .
Lambernier's assassin .
- 刺客 .

“但凶手是你，”他颤抖着声音说，“你是兰伯尼埃的刺客。”

[aɪ] — [hiː; hi] [nuː] [ðɪs] ['ɪnfəməs] ['siːkrət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlənteri] [ɑːn][maɪ][pɑːrt]
I — He knew this infamous secret , and his death was involuntary on my part
我 — 他 知道 这 臭名昭著的 秘密 , 和 他的 死亡 曾是 非自愿 在 我的 部分
. "
: "
. "

我——他知道这个臭名昭著的秘密，他的死并非我的本意。

" [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] .
" The intention is of little account .
" 这 意图 是 的 小的 帐户 .

意图无关紧要。

[ðə; ði] [diːd] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] .
The deed is the question .
这 契据 是 这 问题 .

行动才是关键。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒʊri] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [kən'dem] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] ,
There is not a jury that would not condemn you , and that is what I wish ,
那里 是 不是 一个 陪审团 那 会 不是 谴责 你 , 和 那 是 什么 我 希望 ,

没有哪个陪审团会不判你死刑，而这正是我希望的。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]
for such a sentence would bring a legal separation between you and your
为了 这样的 一个 句子 会 带来 一个 合法的 分离 之间 你 和 你的
[waɪf] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['lɪbərti] . "
wife and give her her liberty . "
妻子 和 给 她 她 自由 . "

因为这样的判决会使你和你的妻子在法律上分离，并让她获得自由。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] , " [sed] ['krɪstʃən] , ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ; " [juː; jʊ] , [ə; eɪ]
" You are not speaking seriously , " said Christian , turning pale ; " you , a
" 你 是 不是 请讲 严重地 , " 说 基督教 , 转弯 苍白 ; " 你 , 一个
['dʒent(ə)lmən] , [wʊd] [nɑːt] [dɪ'naʊns] [ˌem 'iː] !
gentleman , would not denounce me !
绅士 , 会 不是 声讨 我 !

“你不是认真的吧，”克里斯蒂安脸色苍白地说，“你，一个绅士，怎么会告发我呢！”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [wʊd] [nɑːt][maɪ] ['biːɪŋ] ['sentənst] ['ɪndʒər][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [huːm] [juː; jʊ] [teɪk]
And , besides , would not my being sentenced injure the woman in whom you take
和 , 除了 , 会 不是 我的 存在 判刑 损伤 这 女士 在 谁 你 拿
[soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ? "
so much interest ? "
所以 很多 兴趣 ? "

而且，如果我被判刑，岂不是会伤害到你如此关心的那位女士吗?

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] , " - [rɪ'plaɪd] ; " [aɪ] [tuː] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,

"	I	know	all	that	,	"	Gerfaut	replied	;	"	I	too	cling	to	the	honor	of	my	name	,
"	我	知道	全部	那	,	"	-	回复	;	"	我	也	黏着	到	这	荣誉	的	我的	姓名	,

“这些我都知道，”格尔福特回答说，“我也同样珍视我的姓氏荣誉。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	I	expose	it	.
和	然而	我	暴露	它	.

但我还是揭露了它。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['enəmi] [huː] [wɪl] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['aʊtreɪdʒ] [maɪ] ['meməri] .

I	have	plenty	of	enemies	who	will	be	glad	enough	to	outrage	my	memory	.
我	有	很多	的	敌人	WHO	将要	是	高兴的	足够的	到	暴行	我的	记忆	.

我有很多仇家，他们会很乐意诋毁我的名誉。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] [kən'dem] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['oʊdiəs] .

Public	opinion	will	condemn	me	,	for	they	will	see	only	the	action	,	and	that	is	odious	.
民众	观点	将要	谴责	我	,	为了	他们	将要	看	仅有的	这	行动	,	和	那	是	令人厌恶的	.

舆论会谴责我，因为他们只会看到我的行为，而那是令人憎恶的。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [mɔːr] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'pɪnjən] ,

There	is	one	thing	,	however	,	more	precious	and	necessary	to	me	than	the	world's	opinion	,
那里	是	一	事物	,	然而	,	更多的	宝贵的	和	必要的	到	我	比	这	世界的	观点	,

然而，对我而言，有一件事比世人的看法更珍贵、更必要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [piːs] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] , [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

and	that	is	peace	for	every	day	,	the	right	to	live	;	and	that	is	the	reason	why	,
和	那	是	和平	为了	每一个	天	,	这	正确的	到	居住	;	和	那	是	这	原因	为什么	,

这就是每日的和平，是生存的权利；这就是原因。

['hæpinəs] ['hævɪŋ] [fər'seɪkən] [ˌem 'iː] ,

happiness	having	forsaken	me	,
幸福	拥有	被遗弃的	我	,

幸福已离我而去，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kwiːð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [huːm] [feɪt] [hæz; həz][pʊt][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] ,

I	am	going	to	bequeath	it	to	the	one	whom	fate	has	put	in	your	power	,
我	是	去	到	遗赠	它	到	这	一	谁	命运	有	放	在	你的	力量	,

我将把它遗赠给命运安排在你手中的那个人。

[bʌt; bət] [huːm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mɜːrsi] . "

but	whom	I	shall	not	leave	to	your	mercy	.	"
但	谁	我	将	不是	离开	到	你的	怜悯	.	"

但我不会把他们交给你处置。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " ['bɜːrgənˌhaɪm] [rɪ'plaɪd] , ['æŋgrəli] .

"	I	am	her	husband	,	"	Bergenheim	replied	,	angrily	.
"	我	是	她	丈夫	,	"	卑尔根海姆	回复	,	愤怒地	.

“我是她丈夫，”贝尔根海姆愤怒地回答道。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [soʊ][ðə; ði] [lɔː] [ɪz][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .

"	Yes	,	you	are	her	husband	;	so	the	law	is	on	your	side	.
"	是的	,	你	是	她	丈夫	;	所以	这	法律	是	在	你的	边	.

“是的，你是她的丈夫；所以法律站在你这边。”

[juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ɪts][eɪd] ;

You	**have**	**only**	**to**	**call**	**upon**	**society**	**for**	**its**	**aid**	**;**
你	有	仅有的	到	称呼	之上	社会	为了	它是	援助	;

你只需要向社会寻求帮助;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bʌt; bət] [tuː] ['glædli] [æt; ət][jʊr; jər][kɔːl][ænd; ənd][help][juː; jʊ] [krʌʃ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs]

it	**will**	**come**	**but**	**too**	**gladly**	**at**	**your**	**call**	**and**	**help**	**you**	**crush**	**a**	**defenceless**
它	将要	来	但	也	乐意	在	你的	称呼	和	帮助	你	压碎	一个	毫无防备

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

它会来，但会欣然应允你的召唤，并帮助你残害一个手无寸铁的女人。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [lʌv] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [haʊ][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

And	**I**	**,**	**who**	**love**	**her**	**as**	**you**	**have**	**never**	**known**	**how**	**to**	**love**	**her**	**,**
和	我	,	WHO	爱	她	作为	你	有	绝不	已知	如何	到	爱	她	,

而我，爱她的方式是你从未懂得如何去爱她，

[aɪ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

I	**can**	**do**	**nothing**	**for**	**her**	**!**
我	能	做	没有什么	为了	她	!

我帮不了她!

['lɪvɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] ['saɪlənt][ænd; ənd][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [wɪl] ; [bʌt; bət] [ded] ,

Living	**,**	**I**	**must**	**keep**	**silent**	**and**	**bow**	**before**	**your**	**will**	**;**	**but**	**dead**	**,**
活的	,	我	必须	保持	沉默的	和	弓	前	你的	将要	;	但	死的	,

活着的时候，我必须保持沉默，服从你的意志；但死了之后，

[jʊr; jər][əb'sɜːrd] [lɔːz] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ded] , [aɪ][kæn; kən] [pleɪs] [maɪ'self] [bɪ'twiːn]

your	**absurd**	**laws**	**no**	**longer**	**exist**	**for**	**me**	**;**	**dead**	**,**	**I**	**can**	**place**	**myself**	**between**
你的	荒诞	法律	不	更长	存在	为了	我	;	死的	,	我	能	地方	我	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

you	**and**	**her**	**,**
你	和	她	,

你那些荒谬的法律对我而言已不再有效；我死了，我可以挡在你和她之间。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**will**	**do**	**it**	**.**
和	我	将要	做	它	.

我会做到。

[sɪns] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

Since	**,**	**in**	**order**	**to**	**aid**	**her**	**,**	**I**	**have**	**no**	**choice**	**of**	**arms**	**,**
自从	,	在	命令	到	援助	她	,	我	有	不	选择	的	武器	,

因为为了帮助她，我别无选择，只能使用武器。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] ['wepən] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .

I	**will**	**not**	**recoil**	**from**	**the**	**one**	**weapon**	**which**	**presents**	**itself**	**.**
我	将要	不是	畏缩	从	这	一	武器	哪个	礼物	本身	.

我不会对摆在眼前的唯一武器退缩。

[jes] , [ɪf] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['vendʒəns] ,

Yes	**,**	**if**	**in**	**order**	**to**	**save**	**her**	**from**	**your**	**vengeance**	**,**
是的	,	如果	在	命令	到	节省	她	从	你的	复仇	,

是的，如果为了让她免受你的复仇，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ]

I	**am**	**obliged**	**to**	**resort**	**to**	**the**	**shame**	**of**	**a**	**denunciation**	**,**	**I**	**swear**	**to**	**you**
我	是	有义务	到	采取	到	这	耻辱	的	一个	谴责	,	我	发誓	到	你

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

我不得不屈辱地提出控诉，我在此向你们发誓。

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ɪn'fɔːrmər] .

I	will	turn	informer	.
我	将要	转动	告密者	.

我会成为告密者。

[aɪ] [wɪl] ['sʌli] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [steɪn] ; [aɪ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðɪs] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] ,

I	will	sully	my	name	with	this	stain	;	I	will	pick	up	this	stone	from	the	mud	,
我	将要	玷污	我的	姓名	和	这	弄脏	;	我	将要	挑选	向上	这	石头	从	这	泥	,

我将用这污点玷污我的名声；我将从淤泥中捡起这块石头，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [jʊr; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	will	crush	your	head	with	it	.	"
和	我	将要	压碎	你的	头	和	它	.	"

我会用它砸碎你的脑袋。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kaʊɝdz] [wɜːrdz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['krɪstʃən] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]

"	These	are	a	coward's	words	!	"	exclaimed	Christian	,	as	he	fell	back	in	his	chair
"	这些	是	一个	懦夫的	字	!	"	惊呼	基督教	,	作为	他	跌倒	后退	在	他的	椅子

.

:
.

“这是懦夫的话！”克里斯蒂安惊呼道，然后向后倒在椅子上。

- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm] , ['stoʊni] [glæns] , [waɪl] [ri'plaiŋ] :

Gerfaut	looked	at	him	with	a	calm	,	stony	glance	,	while	replying	:
-	看起来	在	他	和	一个	冷静的	,	石质的	瞥一眼	,	尽管	回复	:

格尔福用平静而冷峻的目光看着他，回答道：

" [noʊ] [ɪn'sʌlts] , [pliːz] !

"	No	insults	,	please	!
"	不	侮辱	,	请	!

请不要出言不逊！

[wʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

One	of	us	will	not	be	living	to	-	morrow	.
一	的	我们	将要	不是	是	活的	到	-	明天	.

我们之中将有一人活不到明天。

[rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] : [ɪf] [aɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðɪs] ['duːəl] ,

Remember	what	I	tell	you	:	if	I	fall	in	this	duel	,
记住	什么	我	告诉	你	:	如果	我	落下	在	这	决斗	,

记住我跟你说的话：如果我在这场决斗中倒下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['mætər] [stɑːp] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

it	will	be	to	your	interest	to	have	this	matter	stop	then	and	there	.
它	将要	是	到	你的	兴趣	到	有	这	事情	停止	然后	和	那里	.

对你们来说，这件事最好就此结束。

[aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [deθ] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][ɪg'zækt] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — ['lɪbərti] , [wɪð; wɪθ]

I	submit	to	death	myself	;	but	I	exact	liberty	for	her	—	liberty	,	with
我	提交	到	死亡	我	;	但	我	精确的	自由	为了	她	—	自由	,	和

[piːs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

peace	and	respect	.
和平	和	尊重	.

我甘愿赴死；但我为她争取自由——自由，以及和平与尊重。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [mə'sjɜːr] ; [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['aʊtreɪdʒ] ,

Think	it	over	,	Monsieur	;	at	the	first	outrage	,
思考	它	超过	,	先生	;	在	这	第一的	暴行	,

先生，请仔细考虑；在第一次激怒发生时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][frʌm; frəm][maɪ] [tuːm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sekənd] ,

I	shall	arise	from	my	tomb	to	prevent	a	second	,
我	将	出现	从	我的	墓	到	防止	一个	第二	,

我将从坟墓中复活，阻止第二次悲剧的发生。

[ænd; ənd][dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪtʃ] ['nevər][kæn; kən][biː; bi] [krɔːst] \ —

and	dig	a	trench	between	you	and	her	which	never	can	be	crossed	\	—
和	挖	一个	沟	之间	你	和	她	哪个	绝不	能	是	交叉	\	—

[ðə; ðɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] !

the	penitentiary	!
这	监狱	!

在你们之间挖一条永远无法跨越的壕沟——监狱！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

"	CHAPTER	XXIV
"	章	二十四

第二十四章

[ə; eɪ] ['frɛndz] [əd'vaɪs]

A	FRIEND'S	ADVICE
一个	朋友们	建议

朋友的建议

['æftər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][feɪnt] ,

After	she	came	out	of	her	faint	,
后	她	来了	出去	的	她	头晕的	,

她从昏迷中醒来后，

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪd]

Madame	de	Bergenheim	remained	for	a	long	time	in	a	dazed	condition	,	and	did
夫人	德	卑尔根海姆	剩余	为了	一个	长的	时间	在	一个	茫然	状况	,	和	做过

[nɑːt]['riːəlaɪz] ,

not	realize	,
不是	意识到	,

德·贝尔根海姆夫人长时间处于恍惚状态，没有意识到……

[seɪv] [ɪn][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['mænər] , [hɜːr; hər]['riːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

save	in	a	confused	manner	,	her	real	position	.
节省	在	一个	使困惑	方式	,	她	真实的	位置	.

她以一种混乱的方式，掩盖了她的真实立场。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veɪgli] , [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [glæns] , [ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

She	saw	vaguely	,	at	her	first	glance	,	the	curtains	of	the	bed	upon	which	she
她	锯	依稀	,	在	她	第一的	瞥一眼	,	这	窗帘	的	这	床	之上	哪个	她

[leɪ] ,

lay	,
躺	,

她第一眼隐约看到了自己躺着的床的帘子。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [sliːp] .

and	thought	that	she	had	awakened	from	an	ordinary	sleep	.
和	想法	那	她	有	觉醒	从	一个	普通的	睡觉	.

她以为自己是从普通的睡眠中醒来的。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [bɪ'keɪm] ['klɪrər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fʊli]

Little	by	little	,	her	thoughts	became	clearer	,	and	she	saw	that	she	was	fully
小的	经过	小的	,	她	想法	成为	更清晰	,	和	她	锯	那	她	曾是	完全

[drest] ,

dressed	,
穿着	,

渐渐地，她的思路清晰起来，发现自己已经穿戴整齐了。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ruːm] [siːmd] [braitə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['oʊnli]

also	**that**	**her**	**room**	**seemed**	**brighter**	**than**	**it**	**usually**	**was**	**with**	**only**
还	那	她	房间	似乎	更亮	比	它	通常	曾是	和	仅有的

[hɜːr; hər] [naɪt] - [læmp] ['laɪtɪd] .

her	**night**	**-**	**lamp**	**lighted**	**.**
她	夜晚	-	灯	照明	.

而且，她房间里似乎比平时更亮，只开了一盏床头灯。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpən] ['kɜːtənz] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrm] [rɪ'flektɪd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

She	**noticed**	**between**	**the**	**half**	**-**	**open**	**curtains**	**a**	**gigantic**	**form**	**reflected**	**almost**	**to**
她	注意到	之间	这	一半	-	打开	窗帘	一个	巨大	形式	反映	几乎	到

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər][bed] .

the	**ceiling**	**opposite**	**her**	**bed**	**.**
这	天花板	对面的	她	床	.

她注意到，在她床对面半开的窗帘缝隙里，一个巨大的身影几乎映照到了天花板。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

She	**sat**	**up**	**and**	**distinctly**	**saw**	**a**	**man**	**sitting**	**in**	**the**	**corner**	**by**	**the**	**fireplace**	**.**
她	卫星	向上	和	明显地	锯	一个	男人	坐着	在	这	角落	经过	这	壁炉	.

她坐起身，清楚地看到一个男人坐在壁炉旁的角落里。

['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] , [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər]

Frozen	**with**	**terror**	**,**	**she**	**fell**	**back**	**upon**	**her**	**pillow**	**as**	**she**	**recognized**	**her**
冷冻	和	恐怖	,	她	跌倒	后退	之上	她	枕头	作为	她	认可	她

['hʌzbənd] .

husband	**.**
丈夫	.

她认出自己的丈夫后，吓得动弹不得，跌倒在枕头上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

Then	**she**	**remembered**	**everything**	**,**	**even**	**the**	**slightest**	**details**	**of**	**the**	**scene**	**in**	**the**
然后	她	记得	一切	,	甚至	这	丝毫	细节	的	这	场景	在	这

[smɔːl] ['pɑːrlər] .

small	**parlor**	**.**
小的	客厅	.

然后她想起了一切，甚至连小客厅里发生的场景的每一个细节都记得清清楚楚。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'gen] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['krɪstʃənz] [steps] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

She	**felt**	**ready**	**to**	**faint**	**again**	**when**	**she**	**heard**	**Christian's**	**steps**	**upon**	**the**	**carpet**	**,**
她	毛毡	准备好	到	头晕的	再次	什么时候	她	听到	基督徒的	步骤	之上	这	地毯	,

听到克里斯蒂安在地毯上的脚步声，她感觉自己又要晕倒了。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'kɔːʃn] .

although	**he**	**walked**	**with**	**great**	**precaution**	**.**
虽然	他	步行	和	伟大的	预防	.

虽然他走路时非常谨慎。

[ðə; ði]['bærən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bed] - ['kɜːtənz] ,

The	**Baron**	**looked**	**at**	**her**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**,**	**opening**	**the**	**bed**	**-**	**curtains**	**,**
这	男爵	看起来	在	她	一个	片刻	,	和	然后	,	开幕	这	床	-	窗帘	,

[hiː; hi] [sed] :

he	**said**	**:**
他	说	:

男爵看了她一会儿，然后拉开床帘，说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

"	**You**	**can**	**not**	**pass**	**the**	**night**	**thus**	**,**	**it**	**is**	**nearly**	**three**	**o'clock**	**.**
"	你	能	不是	经过	这	夜晚	因此	,	它	是	几乎	三	点钟	.

“你们不能就这样过夜，现在都快三点了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl] .

You	must	go	to	bed	as	usual	.
你	必须	去	到	床	作为	通常	.

你必须照常睡觉。

" ['klɛmənts] ['ʃivəd] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [huːz] ['æksent] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd] .

"	Clemence	shivered	at	these	words	,	whose	accent	,	however	,	was	not	hard	.
"	克莱门斯	瑟瑟发抖	在	这些	字	,	谁	口音	,	然而	,	曾是	不是	难的	.

克莱门斯听到这些话不禁打了个寒颤，不过，说话者的口音并不重。

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [mə'kænɪkli] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['rɪzn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

She	obeyed	mechanically	;	but	she	had	hardly	risen	when	she	was	obliged	to
她	服从	机械地	;	但	她	有	几乎	升起	什么时候	她	曾是	有义务	到

[rɪ'klaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,

recline	upon	the	bed	,
横卧	之上	这	床	,

她机械地服从了命令；但她刚起身不久，就被迫躺回床上。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [lɪmz] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

for	her	trembling	limbs	would	not	support	her	.
为了	她	发抖	四肢	会	不是	支持	她	.

因为她颤抖的四肢无法支撑她的身体。

" [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɜːrgənˌhaɪm] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ;

"	Do	not	be	afraid	of	me	,	"	said	Bergenheim	,	drawing	back	a	few	steps	;
"	做	不是	是	害怕的	的	我	,	"	说	卑尔根海姆	,	绘画	后退	一个	很少	步骤	;

“不要害怕我，”贝尔根海姆说着，后退了几步；

" [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .

"	my	presence	should	not	frighten	you	.
"	我的	在场	应该	不是	吓唬	你	.

“我的出现不应该让你感到害怕。”

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] ,

I	only	wish	that	people	should	know	that	I	have	passed	the	night	in	your	chamber	,
我	仅有的	希望	那	人们	应该	知道	那	我	有	通过了	这	夜晚	在	你的	房间	,

我只希望人们知道，我曾在你的房间里过夜。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪ] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

for	it	is	possible	that	my	return	may	arouse	suspicion	.
为了	它	是	可能的	那	我的	返回	可能	引起	怀疑	.

因为我的归来可能会引起怀疑。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːmədi] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

You	know	that	our	love	is	only	a	comedy	played	for	the	benefit	of	our
你	知道	那	我们的	爱	是	仅有的	一个	喜剧	玩	为了	这	益处	的	我们的

['sɜːrvənt] .

servants	.
仆人	.

你知道，我们的爱情只不过是一场为了取悦我们的仆人而上演的喜剧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə'fektɪd] ['laɪtnəs] [ɪn] [ðiːz] [ri'maːks] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

"	There	was	such	affected	lightness	in	these	remarks	that	the	young	woman	was
"	那里	曾是	这样的	做作的	亮度	在	这些	评论	那	这	年轻的	女士	曾是

[kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kwɪk] .

cut	to	the	very	quick	.
切	到	这	非常	快的	.

“这些话语中流露出的那种故作轻松的语气，深深刺痛了这位年轻女子。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv]['æŋgər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [kɑːm] [kən'tempt] .

She	had	expected	an	explosion	of	anger	,	but	not	this	calm	contempt	.
她	有	预期的	一个	爆炸	的	愤怒	,	但	不是	这	冷静的	鄙视	.

她原本以为对方会勃然大怒，但没想到却是这种平静的蔑视。

[hɜːr; hər] [rɪ'voʊltɪd] [praɪd] [geɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

Her	revolted	pride	gave	her	courage	.
她	反抗	自豪	给予	她	勇气	.

她那份被激怒的自尊心给了她勇气。

" [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ðʌs] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	do	not	deserve	to	be	treated	thus	,	"	said	she	;
"	我	做	不是	应得	到	是	治疗	因此	,	"	说	她	;

“我不应该受到这样的对待，”她说；

" [duː][nɑːt] [kən'dem] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] . "

"	do	not	condemn	me	without	a	hearing	.	"
"	做	不是	谴责	我	没有	一个	听力	.	"

“未经审理，请勿定我的罪。”

" [aɪ][æsk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪstʃən] , [huː] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]

"	I	ask	nothing	of	you	,	"	replied	Christian	,	who	seated	himself	again	beside	the
"	我	问	没有什么	的	你	,	"	回复	基督教	,	WHO	坐着	他自己	再次	旁	这

['mæntl] ;

mantel	;
壁炉架	;

“我什么也不求你，”克里斯蒂安回答道，然后又在壁炉旁坐了下来；

" [ʌn'dres] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ] .

"	undress	yourself	,	and	go	to	sleep	if	it	is	possible	for	you	to	do	so	.
"	脱衣服	你自己	,	和	去	到	睡觉	如果	它	是	可能的	为了	你	到	做	所以	.

“脱掉衣服，如果可以的话，就去睡觉吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [fɔːr; fər][dʒʌ'stiːn][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['kɑːments] [tə'mɑːroʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [deɪ]

It	is	not	necessary	for	Justine	to	make	any	comments	tomorrow	about	your	day
它	是	不是	必要的	为了	贾斯汀	到	制作	任何	评论	明天	关于	你的	天

[kloʊðz] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] .

clothes	not	having	been	removed	.
衣服	不是	拥有	到过	已移除	.

明天，贾斯汀没必要对你没脱掉日常服装这件事发表任何评论。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Instead	of	obeying	him	,
"	反而	的	服从	他	,

“与其服从他，

[ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

she	went	toward	him	and	tried	to	remain	standing	in	order	to	speak	to
她	去	朝向	他	和	尝试	到	保持	常设	在	命令	到	说话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她走向他，努力保持站立姿势以便和他说话。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [streŋθ]

but	her	emotion	was	so	intense	that	it	took	away	her	strength
但	她	情感	曾是	所以	激烈的	那	它	采取	离开	她	力量

但她的情绪太过强烈，以至于耗尽了她的力量。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

and	she	was	obliged	to	sit	down	.
和	她	曾是	有义务	到	坐	向下	.

她被迫坐下。

" [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [tuː] ['kruːəli] , ['krɪstʃən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

"	You	treat	me	too	cruelly	,	Christian	,	"	said	she	,	when	she	had	succeeded
"	你	对待	我	也	残酷地	,	基督教	,	"	说	她	,	什么时候	她	有	成功了

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

to	recover	her	voice	.
到	恢复	她	嗓音	.

“克里斯蒂安，你对我太残忍了，”她恢复了声音后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['gɪlti] ; [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] — " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	am	not	guilty	;	at	least	,	not	so	much	as	you	think	I	am	—	"	said	she	,
"	我	是	不是	有罪的	;	在	至少	,	不是	所以	很多	作为	你	思考	我	是	—	"	说	她	,

“我没有罪；至少，不像你认为的那样有罪——”她说。

['druːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

drooping	her	head	.
下垂	她	头	.

她低下了头。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'plaɪd] ,

He	looked	at	her	attentively	for	a	moment	,	and	then	replied	,
他	看起来	在	她	认真地	为了	一个	片刻	,	和	然后	回复	,

他认真地看了她一会儿，然后回答说：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪ'moʊʃ(ə)n] :

in	a	voice	which	did	not	betray	the	slightest	emotion	:
在	一个	嗓音	哪个	做过	不是	背叛	这	丝毫	情感	:

语气中没有流露出丝毫情绪：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [maɪ] ['gretɪst] [dɪ'zaɪər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ][juː; jʊ] .

"	You	must	know	that	my	greatest	desire	is	to	be	persuaded	of	this	by	you	.
"	你	必须	知道	那	我的	最	欲望	是	到	是	被说服	的	这	经过	你	.

“你必须知道，我最大的愿望就是你能说服我接受这个观点。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] ;

I	know	that	too	often	appearances	are	deceitful	;
我	知道	那	也	经常	外貌	是	欺骗性的	;

我知道，外表往往具有欺骗性；

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [læst] ['iːvnɪŋ] ;

perhaps	you	will	be	able	to	explain	to	me	what	took	place	last	evening	;
也许	你	将要	是	有能力的	到	解释	到	我	什么	采取	地方	最后的	晚上	;

或许你能向我解释一下昨晚发生了什么事；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][wɜːrd] .

I	am	still	inclined	to	believe	your	word	.
我	是	仍然	倾斜	到	相信	你的	单词	.

我仍然倾向于相信你的话。

[swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [mə'sjɜːr] [diː] - . "

Swear	to	me	that	you	do	not	love	Monsieur	de	Gerfaut	.	"
发誓	到	我	那	你	做	不是	爱	先生	德	-	.	"

你向我发誓，你不爱德·热尔福先生。

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I	swear	it	!	"	said	she	,	in	a	weak	voice	,	and	without	raising	her	eyes	.
"	我	发誓	它	!	"	说	她	,	在	一个	虚弱的	嗓音	,	和	没有	提高	她	眼睛	.

“我发誓！”她虚弱地说，眼睛都没抬一下。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	went	to	the	bed	and	took	down	a	little	silver	crucifix	which	was
他	去	到	这	床	和	采取	向下	一个	小的	银	十字架	哪个	曾是

['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

hanging	above	it	.
绞刑	多于	它	.

他走到床边，取下挂在床上方的一个小银十字架。

" [swer] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɑːn] [ðɪs] ['kruːsəfɪks] , " [sed] [hiː; hi] , ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Swear	it	to	me	upon	this	crucifix	,	"	said	he	,	presenting	it	to	his	wife	.
"	发誓	它	到	我	之上	这	十字架	,	"	说	他	,	呈现	它	到	他的	妻子	.

“对着这个十字架发誓吧，”他一边说着，一边把十字架递给妻子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [siːmd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv]

She	tried	in	vain	to	raise	her	hand	,	which	seemed	fastened	to	the	arm	of
她	尝试	在	徒劳	到	增加	她	手	,	哪个	似乎	系紧	到	这	手臂	的

[hɜːr; hər] [tʃer] .

her	chair	.
她	椅子	.

她徒劳地试图抬起手，但她的手似乎被牢牢地固定在椅子的扶手上。

" [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	swear	it	!
"	我	发誓	它	!

我发誓！

" [ʃiː; ʃi] ['stæməd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [waɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	she	stammered	a	second	time	,	while	her	face	became	as	pale	as	death	.
"	她	结结巴巴	一个	第二	时间	,	尽管	她	脸	成为	作为	苍白	作为	死亡	.

她再次结结巴巴地说着，脸色变得像死人一样苍白。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [læf] [ɪ'skeɪpt] ['krɪstʃənz] [lɪps] .

A	savage	laugh	escaped	Christian's	lips	.
一个	野蛮的	笑	逃脱	基督徒的	嘴唇	.

克里斯蒂安发出了一声冷笑。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['kruːsəfɪks][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

He	put	the	crucifix	in	its	place	again	without	saying	a	word	,
他	放	这	十字架	在	它是	地方	再次	没有	说	一个	单词	,

他一言不发地将十字架放回原位。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pæn(ə)l][ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kæskɪt] ,

then	he	opened	the	secret	panel	and	,	taking	out	the	casket	,
然后	他	打开	这	秘密	控制板	和	,	采取	出去	这	棺材	,

然后他打开了暗格，取出了棺材，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

placed	it	upon	the	table	before	his	wife	.
放置	它	之上	这	桌子	前	他的	妻子	.

他把它放在妻子面前的桌子上。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] .

She	made	a	movement	as	if	to	seize	it	,	but	her	courage	failed	her	.
她	制成	一个	移动	作为	如果	到	抢占	它	,	但	她	勇气	失败的	她	.

她做出要抓住它的动作，但她最终还是没能鼓起勇气。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['pɜːrdʒərd] [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə][gɑːd] ! " [sed] ['bɜːrgənˌhaɪm]

"	You	have	perjured	yourself	to	your	husband	and	to	God	!	"	said	Bergenheim
"	你	有	伪证	你自己	到	你的	丈夫	和	到	上帝	!	"	说	卑尔根海姆

['sloʊli] .

slowly	.
缓慢地	.

“你对你的丈夫和上帝都发了誓！”贝尔根海姆缓缓说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

"	Do	you	know	what	kind	of	woman	you	are	?
"	做	你	知道	什么	种类	的	女士	你	是	?

你知道你是什么样的女人吗?

" ['klɛmənsˌ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['paʊərləs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;

"	Clemence	remained	for	some	time	powerless	to	reply	;
"	克莱门斯	剩余	为了	一些	时间	无力	到	回复	;

“克莱门斯一时之间无力回应;

[hɜːr; hər][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] [breθ] [siːmd] [laɪk] [ˌsʌfə'keɪʃn] ; [hɜːr; hər]

her	respiration	was	so	painful	that	each	breath	seemed	like	suffocation	;	her
她	呼吸	曾是	所以	痛苦	那	每个	气息	似乎	喜欢	窒息	;	她

[hed] ,

head	,
头	,

她的呼吸如此痛苦，每一次呼吸都像是窒息；她的头，

['æftər] ['roʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

after	rolling	about	on	the	back	of	the	chair	,	fell	upon	her	breast	,
后	滚动	关于	在	这	后退	的	这	椅子	,	跌倒	之上	她	胸部	,

她在椅背上翻滚了好一会儿，最后倒在了胸前。

[laɪk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ['broʊkən][ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] .

like	a	blade	of	grass	broken	and	bruised	by	the	rain	.
喜欢	一个	刀刃	的	草	破碎的	和	瘀伤	经过	这	雨	.

就像被雨水折断、伤痕累累的一根草叶。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðoʊz] ['letərz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf]

"	If	you	have	read	those	letters	,	"	she	murmured	,	when	she	had	strength	enough
"	如果	你	有	读	那些	信件	,	"	她	低声说道	,	什么时候	她	有	力量	足够的

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

“如果你读过那些信,”她喃喃道，等她恢复了些力气再说话时，

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	you	must	know	that	I	am	not	as	unworthy	as	you	think	.
"	你	必须	知道	那	我	是	不是	作为	不配	作为	你	思考	.

你应该知道，我并不像你想象的那样不配。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['gɪlti] — [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] .

I	am	very	guilty	—	but	I	still	have	a	right	to	be	forgiven	.
我	是	非常	有罪的	—	但	我	仍然	有	一个	正确的	到	是	已原谅	.

我罪责难逃——但我依然有权得到原谅。

" ['krɪstʃən] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

"	Christian	,	at	this	moment	,
"	基督教	,	在	这	片刻	,

“克里斯蒂安，此时此刻，

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] ['fæðəmz] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	he	been	gifted	with	the	intelligence	which	fathoms	the	mysteries	of	the
有	他	到过	天才	和	这	智力	哪个	英寻	这	谜团	的	这

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

如果他拥有洞悉人心奥秘的智慧，

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'nuːd] [ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] ['biːɪŋ] ['broʊkən] ;

might	have	renewed	the	bonds	which	were	so	near	being	broken	;
可能	有	更新	这	债券	哪个	是	所以	靠近	存在	破碎的	;

或许能够修复那些几乎破裂的关系;

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [stɑːpt] ['klɛmənsˌ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [paeθ] [ænd; ənd] [seɪvd]

he	could	at	least	have	stopped	Clemence	upon	a	dangerous	path	and	saved
他	可以	在	至少	有	停止	克莱门斯	之上	一个	危险的	小路	和	已保存

[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'repərəb(ə)l] [fɔːl] .

her	from	a	most	irreparable	fall	.
她	从	一个	最多	无法弥补的	落下	.

他至少可以阻止克莱门斯走上危险的道路，使她免于遭受无法挽回的损失。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌʌnrɪ'faɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [wɪtʃ]

But	his	nature	was	too	unrefined	for	him	to	see	the	degrees	which
但	他的	自然	曾是	也	粗	为了	他	到	看	这	学位	哪个

['seprət] ['wiːknəs] [frʌm; frəm] [vaɪs] ,

separate	weakness	from	vice	,
分离	弱点	从	副	,

但他天性粗野，无法分辨软弱与恶习之间的差别。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt]

and	the	intoxication	of	a	loving	heart	from	the	depravity	of	a	corrupt
和	这	中毒	的	一个	爱	心	从	这	堕落	的	一个	腐败

['kærəktər] .

character	.
特点	.

以及一颗充满爱的心被堕落品格的败坏所蒙蔽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['piːp(ə)l] ,

With	the	obstinacy	of	narrow	-	minded	people	,
和	这	固执	的	狭窄的	-	有思想	人们	,

心胸狭隘之人的顽固不化，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [wɜːrst] [laɪt] ,

he	had	been	looking	at	the	whole	thing	in	its	worst	light	,
他	有	到过	寻找	在	这	所有的	事物	在	它是	最差	光	,

他一直以最糟糕的视角看待整件事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [ɔː'redi] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [gɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	for	several	hours	already	he	had	decided	upon	his	wife's	guilt	in	his
和	为了	一些	小时	已经	他	有	决定	之上	他的	妻子的	有罪	在	他的

[oʊn] [maɪnd] ;

own	mind	;
自己的	头脑	;

几个小时以来，他已经在心里认定妻子有罪；

[ðɪs] [sɜːrvd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stɜːrn] [kən'dʌkt] .

this	served	now	as	a	foundation	for	his	stern	conduct	.
这	服务	现在	作为	一个	基础	为了	他的	船尾	执行	.

这成为他严厉行事的依据。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] - [wɜːrdz][ʌv; əv]

His	features	remained	perfectly	impassive	as	he	listened	to	Clemence's	words	of
他的	特征	剩余	完美	冷漠	作为	他	听着	到	-	字	的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

justification	,
理由	,

他听着克莱门斯的辩解，脸上始终面无表情。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , ['broʊkən] [vɔɪs] .

which	she	uttered	in	a	weak	,	broken	voice	.
哪个	她	说出	在	一个	虚弱的	,	破碎的	嗓音	.

她用虚弱、破碎的声音说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['merɪt] [jʊr; jər] ['heɪtrɪd] - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] ['sʌfər] ,

"	I	know	that	I	merit	your	hatred	-	but	if	you	could	know	how	much	I	suffer	,
"	我	知道	那	我	优点	你的	仇恨	-	但	如果	你	可以	知道	如何	很多	我	遭受	,

我知道我罪有应得——但如果你能知道我承受了多少痛苦，

[juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊrli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː][ɪn]['pærɪs] ['veri] [jʌŋ] , [ˌɪnɪk'spɪriənst] ;

you	would	surely	forgive	me	—	You	left	me	in	Paris	very	young	,	inexperienced	;
你	会	一定	原谅	我	—	你	左边	我	在	巴黎	非常	年轻的	,	缺乏经验	;

你一定会原谅我的——你离开巴黎时，我还很年轻，缺乏经验；

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [ə'genst] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ,

I	ought	to	have	fought	against	this	feeling	better	than	I	did	,
我	应该	到	有	战斗	反对	这	感觉	更好的	比	我	做过	,

我本应该更好地对抗这种感觉。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] — [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [haʊ]

but	I	used	up	in	this	struggle	all	the	strength	that	I	had	—	You	can	see	how
但	我	用过的	向上	在	这	斗争	全部	这	力量	那	我	有	—	你	能	看	如何

[peɪl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .

pale	and	changed	I	have	become	within	the	past	year	.
苍白	和	已更改	我	有	变得	之内	这	过去的	年	.

但是我在这场斗争中耗尽了所有力气——你可以看到，在过去的一年里，我的脸色变得多么苍白，容貌多么不同。

[aɪ][hæv; həv][eɪdʒd] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [mʌnθs] ;

I	have	aged	several	years	in	those	few	months	;
我	有	老年人	一些	年	在	那些	很少	几个月	;

短短几个月，我感觉自己老了好几岁；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [lɔːst] ['wʊmən] .

I	am	not	yet	what	you	call	a	—	a	lost	woman	.
我	是	不是	然而	什么	你	称呼	一个	—	一个	丢失的	女士	.

我还不是你们所说的——一个迷失的女人。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] — "

He	ought	to	have	told	you	that	—	"
他	应该	到	有	讲述	你	那	—	"

他本该告诉你的——

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] !

"	Oh	,	he	has	!
"	哦	,	他	有	!

哦，他有！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] , " [rɪ'plaɪd] ['krɪstʃən] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['aɪrəni] .

of	course	he	has	,	"	replied	Christian	with	bitter	irony	.
的	课程	他	有	,	"	回复	基督教	和	苦的	讽刺	.

“他当然有，”克里斯蒂安带着苦涩的讽刺回答道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ˌkævə'lɪr] ! "

"	Oh	,	you	have	in	him	a	loyal	cavalier	!	"
"	哦	,	你	有	在	他	一个	忠诚	骑士	!	"

“哦，你手下有一位忠诚的骑士！”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðen] !

"	You	do	not	believe	me	,	then	!
"	你	做	不是	相信	我	,	然后	!

“那你不相信我！”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

you	do	not	believe	me	!
你	做	不是	相信	我	!

你不相信我！

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [dɪ'sper] ; " [bʌt; bət] [riːd] [ðiːz] ['letərz] , [ðə; ði][læst] [wʌnz] .

" she continued , wringing her hands in despair ; " but read these letters , the last ones .

" 她 持续 , 拧干 她 双手 在 绝望 ; " 但 读 这些 信件 , 这 最后的 一个 .

她绝望地搓着手，继续说道：“但是，请读读这些信，最后的几封信。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第四卷(Gerfaut — Volume 4)
第4/5页

[siː] ['weðər] [wʌn] [raɪts] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] —
See whether one writes like this to a woman who is entirely lost —
看 无论 一 写 喜欢 这 到 一个 女士 WHO 是 完全 丢失的 —

看看你是否能这样给一个完全迷路的女人写信——

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [held] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]
" She tried to take the package which her husband held ; instead of giving the
" 她 尝试 到 拿 这 包裹 哪个 她 丈夫 握住 ; 反而 的 给予 这
['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
letters to her ,
信件 到 她 ,

她试图拿走丈夫手里的包裹；但丈夫并没有把信给她，

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
he lighted them at the candle and then threw them into the fireplace .
他 照明 他们 在 这 蜡烛 和 然后 扔 他们 进入 这 壁炉 .

他用蜡烛点燃它们，然后把它们扔进壁炉。

['klɛməns] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ,
Clemence uttered a cry and darted forward to save them ,
克莱门斯 说出 一个 哭 和 飞镖 向前 到 节省 他们 ,

克莱门斯惊呼一声，冲上前去救他们。

[bʌt; bət] ['krɪstʃənz] ['aɪərn][hænd] [siːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] .
but Christian's iron hand seized her and pushed her back into her chair .
但 基督徒的 铁 手 查获 她 和 推动 她 后退 进入 她 椅子 .

但克里斯蒂安铁腕地抓住她，把她推回椅子上。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
" I understand how much you care for this correspondence , " said he , in a more
" 我 理解 如何 很多 你 关心 为了 这 一致 , " 说 他 , 在 一个 更多的
[ɪk'saɪtɪd] [toʊn] ,
excited tone ,
兴奋的 语气 ,

“我知道你很重视这封信，”他语气激动地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['lʌvɪŋ] [ðæn; ðən]['pruːd(ə)nt] .
" but you are more loving than prudent .
" 但 你 是 更多的 爱 比 谨慎 .

但你更仁慈而不是谨慎。

[let] [ˌem 'iː] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] ['wɪtnəs] [wɪtʃ] [ə'kjuːziz] [juː; jʊ] .
Let me destroy one witness which accuses you .
让 我 破坏 一 证人 哪个 指控 你 .

让我除掉一个指控你的证人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ? "
Do you know that I have already killed a man on account of these letters ? "
做 你 知道 那 我 有 已经 被杀 一个 男人 在 帐户 的 这些 信件 ? "

你知道吗？我已经因为这些信杀了一个人。

" [kɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [huːm] [ðɪs] [wɜːrd] [droʊv] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

"	Killed	!	"	exclaimed	Madame	de	Bergenheim	,	whom	this	word	drove	almost	to
"	被杀	!	"	惊呼	夫人	德	卑尔根海姆	,	谁	这	单词	驾驶	几乎	到

['mædnəs] ,

madness	,
疯狂	,

“死了！”贝尔根海姆夫人惊呼道，这个词几乎让她发疯。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ɪts] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʌvər]

for	she	could	not	understand	its	real	meaning	and	applied	it	to	her	lover
为了	她	可以	不是	理解	它是真实的		意义	和	应用	它	到	她	情人

.

:
.

因为她无法理解它的真正含义，便把它用在了她的情人身上。

" [wel] , [ðen] , [kɪl] [ˌem 'iː] [tuː] , [fɔːr; fər][aɪ][laɪd; liːd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [rɪ'pentid] .

"	Well	,	then	,	kill	me	too	,	for	I	lied	when	I	said	that	I	repented	.
"	出色地	,	然后	,	杀	我	也	,	为了	我	撒谎了	什么时候	我	说	那	我	悔改	.

“那么，也杀了我吧，因为我说我忏悔是撒谎了。”

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'pent] !

I	do	not	repent	!
我	做	不是	悔改	!

我不后悔！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] !

I	am	guilty	!
我	是	有罪的	!

我认罪！

[aɪ] [di'siːvd] [juː; jʊ] !

I	deceived	you	!
我	受骗	你	!

我骗了你！

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ][əb'hɔːr][juː; jʊ] ; [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

I	love	him	and	I	abhor	you	;	I	love	him	!
我	爱	他	和	我	痛恨	你	;	我	爱	他	!

我爱他，我恨你；我爱他！

[kɪl] [ˌem 'iː] !

kill	me	!
杀	我	!

杀了我！

" [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd] [hɜːr'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,

"	She	fell	upon	her	knees	before	him	and	dragged	herself	along	the	floor	,
"	她	跌倒	之上	她	膝盖	前	他	和	拖拽	她自己	沿着	这	地面	,

她跪倒在他面前，拖着身子在地板上挪动。

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

striking	her	head	upon	it	as	if	she	wished	to	break	it	.
引人注目	她	头	之上	它	作为	如果	她	希望	到	休息	它	.

她用头猛撞它，好像要把它撞碎似的。

['krɪstʃən] [reɪzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [tʃer] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Christian	raised	her	and	seated	her	in	the	chair	,	in	spite	of	her
基督教	提高	她	和	坐着	她	在	这	椅子	,	在	尽管如此	的	她

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

尽管她极力反抗，克里斯蒂安还是把她抱起来，让她坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd]

She	struggled	in	her	husband's	arms	,	and	the	only	words	which	she	uttered
她	挣扎	在	她	丈夫的	武器	,	和	这	仅有的	字	哪个	她	说出

[wɜːr; wər] : " [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

were	:	"	I	love	him	!
是	:	"	我	爱	他	!

她在丈夫的怀里挣扎，唯一说出的话是：“我爱他！”

[kɪl] [ˌem 'iː] !

kill	me	!
杀	我	!

杀了我!

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !

I	love	him	!
我	爱	他	!

我爱他!

[kɪl] [ˌem 'iː] !

kill	me	!
杀	我	!

杀了我!

" [hɜːr; hər] [griːf] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['riːəli] ['pitid] [hɜːr; hər] .

"	Her	grief	was	so	intense	that	Bergenheim	really	pitied	her	.
"	她	悲伤	曾是	所以	激烈的	那	卑尔根海姆	真的	可怜的	她	.

“她的悲痛如此强烈，以至于贝尔根海姆非常同情她。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn][aɪ] [kɪld] .

"	You	did	not	understand	me	,	"	he	said	,	"	he	is	not	the	man	I	killed	.
"	你	做过	不是	理解	我	,	"	他	说	,	"	他	是	不是	这	男人	我	被杀	.

“你没听懂我的意思，”他说，“他不是我杀死的那个人。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['moʊʃnləs] , [dʌm] .

"	She	became	motionless	,	dumb	.
"	她	成为	静止不动	,	哑的	.

她变得一动不动，哑口无言。

[hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ðen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	left	her	then	,	from	a	feeling	of	compassion	,	and	returned	to	his
他	左边	她	然后	,	从	一个	感觉	的	同情	,	和	返回	到	他的

[siːt] .

seat	.
座位	.

出于怜悯之心，他离开了她，回到了自己的座位上。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['siːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

They	remained	for	some	time	seated	in	this	way	,	one	on	each	side	of	the
他们	剩余	为了	一些	时间	坐着	在	这	方式	,	一	在	每个	边	的	这

['faɪərpleɪs] ;

fireplace	;
壁炉	;

他们就这样坐着，一人坐在壁炉的两侧，过了一会儿才散去；

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntl] ; [ʃiː; ʃi] ,

he	,	with	his	head	leaning	against	the	mantel	;	she	,
他	,	和	他的	头	倾斜	反对	这	壁炉架	;	她	,

他头靠在壁炉架上；她，

[kraʊtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][hændz] ;

crouched	in	her	chair	with	her	face	concealed	behind	her	hands	;
蹲着	在	她	椅子	和	她	脸	暗	在后面	她	双手	;

她蜷缩在椅子里，双手捂着脸；

['oʊnli][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['lʌld] [ðer; ðər] ['gluːmi]

only	the	striking	of	the	clock	interrupted	this	silence	and	lulled	their	gloomy
仅有的	这	引人注目	的	这	钟	中断	这	沉默	和	昏昏欲睡	他们的	阴沉

[θɔːts] [wɪð; wɪθ][ɪts] [məˈnɑːtənəs] [vaɪˈbreɪʃnz] .

thoughts	with	its	monotonous	vibrations	.
想法	和	它是	单调	振动	.

只有钟声打破了这片寂静，单调的钟声抚慰了他们忧郁的思绪。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [kwɪk] [saʊnd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðɪs] [sæd] [siːn] .

A	sharp	,	quick	sound	against	one	of	the	windows	interrupted	this	sad	scene	.
一个	锋利的	,	快的	声音	反对	一	的	这	视窗	中断	这	伤心	场景	.

一声清脆的响声打破了这悲伤的景象，响声来自窗户。

['klɛməns] [əˈroʊz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][gælˈvænɪk] [ʃɑːk] ; [hɜːr; hər]

Clemence	arose	suddenly	as	if	she	had	received	a	galvanic	shock	;	her
克莱门斯	出现	突然	作为	如果	她	有	已收到	一个	电化学	震惊	;	她

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [met] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] .

frightened	eyes	met	her	husband's	.
害怕	眼睛	遇见	她	丈夫的	.

克莱门斯突然坐了起来，仿佛受到了电击；她惊恐的眼神与丈夫的目光相遇。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['ɔːrdər] ['saɪləns] ,

He	made	an	imperious	gesture	with	his	hand	as	if	to	order	silence	,
他	制成	一个	专横	手势	和	他的	手	作为	如果	到	命令	沉默	,

他傲慢地挥了挥手，仿佛要命令众人安静。

[ænd; ənd][bəuθ] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .

and	both	listened	attentively	and	anxiously	.
和	两个都	听着	认真地	和	焦虑地	.

两人都全神贯注、焦急地听着。

[ðə; ði] [seɪm] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

The	same	noise	was	heard	a	second	time	.
这	相同的	噪音	曾是	听到	一个	第二	时间	.

同样的声音再次响起。

[ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][blaɪndz][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][draɪ] , [mə'tælɪk] [saʊnd] ,

A	rattling	against	the	blinds	was	followed	by	a	dry	,	metallic	sound	,
一个	嘎嘎作响	反对	这	百叶窗	曾是	随后	经过	一个	干燥	,	金属	声音	,

一阵撞击百叶窗的嘎嘎声之后，传来一阵干涩的金属声。

['evɪdəntli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['kɑːntækt][ʌv; əv][sʌm; səm]['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

evidently	caused	by	the	contact	of	some	body	against	the	window	.
显然	导致	经过	这	接触	的	一些	身体	反对	这	窗户	.

显然是由于物体与窗户接触造成的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['sɪgnəl] , " [sed] ['krɪstʃən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	It	is	some	signal	,	"	said	Christian	in	a	low	voice	,	as	he	looked	at	his
"	它	是	一些	信号	,	"	说	基督教	在	一个	低的	嗓音	,	作为	他	看起来	在	他的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

“这是一个信号，”克里斯蒂安低声说道，同时看着他的妻子。

" [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] . "

"	You	probably	know	what	it	means	.	"
"	你	大概	知道	什么	它	方法	.	"

“你大概知道这意味着什么。”

" [aɪ][duː][nɑːt] , [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['klɛmənsˌ] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	do	not	,	I	swear	to	you	,	"	replied	Clemence	,	her	heart	throbbing	with	a
"	我	做	不是	,	我	发誓	到	你	,	"	回复	克莱门斯	,	她	心	悸动	和	一个

[nuː] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

new	emotion	.
新的	情感	.

“我没有，我向你发誓，”克莱门斯回答道，她的心中涌起一股新的情绪。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] ; [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

"	I	will	tell	you	,	then	;	he	is	there	and	he	has	something	to	say	to
"	我	将要	告诉	你	,	然后	;	他	是	那里	和	他	有	某物	到	说	到

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“那我就告诉你吧；他就在那里，他有话要对你说。”

[raɪz] [ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

Rise	and	open	the	window	.	"
上升	和	打开	这	窗户	.	"

起来，打开窗户。

" ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .

"	Open	the	window	?	"	said	she	,	with	a	frightened	look	.
"	打开	这	窗户	?	"	说	她	,	和	一个	害怕	看	.

“打开窗户？”她一脸惊恐地问道。

" [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	Do	what	I	tell	you	.
"	做	什么	我	告诉	你	.

“照我说的做。”

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ,

Do	you	wish	him	to	pass	the	night	under	your	window	,
做	你	希望	他	到	经过	这	夜晚	在下面	你的	窗户	,

你希望他今晚在你窗下过夜吗?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ?

so	that	the	servants	may	see	him	?
所以	那	这	仆人	可能	看	他	?

好让仆人们也能见到他吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [kə'mænd] , ['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] , [ʃiː; ʃi] [ə'roʊz] .

"	At	this	command	,	spoken	in	a	severe	tone	,	she	arose	.
"	在	这	命令	,	说	在	一个	严重	语气	,	她	出现	.

“听到这严厉的命令，她站了起来。”

['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wen] [ðə; ði] ['kɜːtənz]

Noticing	that	their	shadows	might	be	seen	from	the	outside	when	the	curtains
注意到	那	他们的	阴影	可能	是	已见	从	这	外部	什么时候	这	窗帘

[wɜːr; wər] [drɔːn] ,

were	drawn	,
是	绘制	,

他们注意到，拉上窗帘后，从外面可以看到他们的影子。

['bɜːrgənˌhaɪm] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['kændlz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] .

Bergenheim	changed	the	candles	to	another	place	.
卑尔根海姆	已更改	这	蜡烛	到	其他	地方	.

贝尔根海姆把蜡烛移到了另一个地方。

['klɛmənsˌ] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Clemence	walked	slowly	toward	the	window	;	she	had	hardly	opened	it	,
克莱门斯	步行	缓慢地	朝向	这	窗户	;	她	有	几乎	打开	它	,

克莱门斯缓缓走向窗户；她几乎没打开窗户。

[wen] [ə; eɪ] [pɜːrs] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
when a purse fell upon the floor .
什么时候 一个 钱包 跌倒 之上 这 地面 .

钱包掉在了地上。

" [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" Close it now , " said the Baron .
" 关闭 它 现在 , " 说 这 男爵 .

“现在就关上它，”男爵说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['kwaɪətli] [əu'beiŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pɜːrs] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
While his wife was quietly obeying , he picked up the purse , and opening it
尽管 他的 妻子 曾是 悄悄 服从 , 他 挑选 向上 这 钱包 , 和 开幕 它
,
,
,

趁着妻子安静地顺从，他拿起钱包，打开了它。

[tʊk] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :
took the following note from it :
采取 这 下列的 笔记 从 它 :

我从中记下了以下内容：

" [aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] [juː; jʊ] — [juː; jʊ][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [daɪd] !
" I have ruined you — you for whom I would gladly have died !
" 我 有 毁坏 你 — 你 为了 谁 我 会 乐意 有 死亡 !

“我毁了你——我曾甘愿为你而死！”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɑːr; ər] [rɪ'grets] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [naʊ] ?
But of what use are regrets and despair now ?
但 的 什么 使用 是 遗憾 和 绝望 现在 ?

但如今后悔和绝望又有什么用呢?

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [wɪl] [nɑːt] [waɪp] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [terz] .
And my blood will not wipe away your tears .
和 我的 血 将要 不是 擦拭 离开 你的 眼泪 .

我的血也擦不干你的眼泪。

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ðæt] [aɪ]['tremb(ə)l][soʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Our position is so frightful that I tremble so speak of it .
我们的 位置 是 所以 可怕 那 我 颤抖 所以 说话 的 它 .

我们的处境如此可怕，以至于我一提起它都感到害怕。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] , ['hɔːrəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
I ought to tell you the truth , however , horrible as it may be .
我 应该 到 告诉 你 这 真相 , 然而 , 可怕 作为 它 可能 是 .

我应该告诉你真相，尽管这真相可能很可怕。

[duː][nɑːt] [kɜːrs] [ˌem 'iː] , ['klɛmənsˌ] ; [duː][nɑːt] [ɪm'pjuːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [feɪ'tæləti] ,
Do not curse me , Clemence ; do not impute to me this fatality ,
做 不是 诅咒 我 , 克莱门斯 ; 做 不是 归因 到 我 这 死亡 ,

克莱门斯，请不要诅咒我；请不要把这不幸归咎于我。

[wɪtʃ] [ə'blaidʒz][ˌem 'iː] [ðʌs] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [juː; jʊ] .
which obliges me thus to torture you .
哪个 义务 我 因此 到 酷刑 你 .

这让我不得不这样折磨你。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ekspiːˌeɪtid][ðə; ði] [rɔŋz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] ,
In a few hours I shall have expiated the wrongs of my love ,
在 一个 很少 小时 我 将 有 已过期 这 错误 的 我的 爱 ,

几个小时后，我便能赎清我爱情所犯下的罪过。

[ɔːr][juː; jʊ] [jɔːr'self] [meɪ] [biː; bi] [friː] .

or	you	yourself	may	be	free	.
或者	你	你自己	可能	是	自由的	.

或者你自己可能已经自由了。

[friː] !

Free	!
自由的	!

自由的!

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['juːzɪŋ] [ðɪs] [wɜːrd] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['oʊdiəs] [wʌn][tuː; tə][juː; jʊ] ,

pardon	me	for	using	this	word	;	I	know	it	is	an	odious	one	to	you	,
赦免	我	为了	使用	这	单词	;	我	知道	它	是	一个	令人厌恶的	一	到	你	,

请原谅我使用这个词；我知道你很讨厌这个词。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['trʌbld] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] .

but	I	am	too	troubled	to	find	another	.
但	我	是	也	麻烦	到	寻找	其他	.

但我实在太烦恼，没法再去找别的了。

[wət'evər] ['hæpənz] ,

Whatever	happens	,
任何	发生	,

无论发生什么，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ] [ðə; ði]['oʊnli][eɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

I	am	about	to	put	within	your	reach	the	only	aid	which	it	is	possible	for
我	是	关于	到	放	之内	你的	抵达	这	仅有的	援助	哪个	它	是	可能的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ;

me	to	offer	you	;
我	到	提供	你	;

我即将为你提供我唯一能够提供的帮助；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ʌn'hæpinəs] .

it	will	at	least	give	you	a	choice	of	unhappiness	.
它	将要	在	至少	给	你	一个	选择	的	不快乐	.

它至少给了你一个选择，那就是不快乐。

[ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [bɪ'jɑːnd]

If	you	never	see	me	again	,	to	live	with	him	will	be	a	torture	beyond
如果	你	绝不	看	我	再次	,	到	居住	和	他	将要	是	一个	酷刑	超过

[jʊr; jər] [streŋθ] ,

your	strength	,
你的	力量	,

如果你再也见不到我，和他一起生活对你来说将是无法承受的折磨。

[pər'hæps] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] .

perhaps	,	for	you	love	me	.
也许	,	为了	你	爱	我	.

或许，是因为你爱我。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] [θɔːts] ,

I	do	not	know	how	to	express	my	thoughts	,
我	做	不是	知道	如何	到	表达	我的	想法	,

我不知道该如何表达我的想法。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] [ɔːr] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .

and	I	dare	not	offer	you	advice	or	entreat	you	.
和	我	敢	不是	提供	你	建议	或者	恳求	你	.

我不敢给你提建议，也不敢恳求你。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

All	that	I	feel	is	the	necessity	of	telling	you	that	my	whole	life	belongs	to	you	,
全部	那	我	感觉	是	这	必要性	的	讲述	你	那	我的	所有的	生活	属于	到	你	,

我只想告诉你，我的整个生命都属于你。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [jɔːrz] [ʌn'tɪl] [deθ] ;

that	I	am	yours	until	death	;
那	我	是	你的	直到	死亡	;

我愿至死都属于你；

[bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrdli] [der] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [leɪ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	I	hardly	dare	have	the	courage	to	lay	at	your	feet	the	offering	of	a
但	我	几乎	敢	有	这	勇气	到	躺	在	你的	脚	这	提供	的	一个

['destəni] [ɔːl'redi] [soʊ][sæd] ,

destiny	already	so	sad	,
命运	已经	所以	伤心	,

但我几乎没有勇气将这悲惨的命运呈献到你面前。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [suːn] [biː; bi] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	which	may	soon	be	stained	with	blood	.
和	哪个	可能	很快	是	染色	和	血	.

而且可能很快就会被鲜血染红。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [nə'sesəti] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'pəuziz] ['ækʃnz] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [kən'demz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

A	fatal	necessity	sometimes	imposes	actions	which	public	opinion	condemns	,	but	the
一个	致命的	必要性	有时	强加	行动	哪个	民众	观点	谴责	,	但	这

[hɑːrt] [ɪks'kjuːziz] ,

heart	excuses	,
心	借口	,

有时，迫于无奈，人们会做出一些公允舆论谴责、但内心却能为其开脱的事情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .

for	it	alone	understands	them	.
为了	它	独自的	明白	他们	.

因为只有它才能理解它们。

[duː][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri] [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] ;

Do	not	be	angry	at	what	you	are	about	to	read	;
做	不是	是	生气的	在	什么	你	是	关于	到	读	;

不要对即将读到的内容感到愤怒；

['nevər] [dɪd] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['desələt] [hɑːrt] .

never	did	words	like	these	come	out	of	a	more	desolate	heart	.
绝不	做过	字	喜欢	这些	来	出去	的	一个	更多的	荒凉	心	.

从未有人能从如此绝望的心灵中说出这样的话。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	whole	day	a	post	-	chaise	will	wait	for	you	at	the	rear	of	the
期间	这	所有的	天	一个	邮政	-	躺椅	将要	等待	为了	你	在	这	后部	的	这

[ˌmɔːnti'njiː] [plæ'toʊ] ;

Montigny	plateau	;
蒙蒂尼	高原	;

全天都有驿马车在蒙蒂尼高原后方等候您；

[ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ruːm] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ]

a	fire	lighted	upon	the	rock	which	you	can	see	from	your	room	will	notify
一个	火	照明	之上	这	岩石	哪个	你	能	看	从	你的	房间	将要	通知

[juː; jʊ][ʌv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] .

you	of	its	presence	.
你	的	它是	在场	.

从你的房间里可以看到，岩石上燃起的篝火会告诉你它的存在。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [raɪn] .

In	a	short	time	it	can	reach	the	Rhine	.
在	一个	短的	时间	它	能	抵达	这	莱茵河	.

短时间内即可到达莱茵河。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mjuːnɪk] ,

A	person	devoted	to	you	will	accompany	you	to	Munich	,
一个	人	奉献	到	你	将要	陪伴	你	到	慕尼黑	,

一位对你忠心耿耿的人将陪同你前往慕尼黑。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['relətɪvz] ,

to	the	house	of	one	of	my	relatives	,
到	这	房子	的	一	的	我的	亲属	,

去我一位亲戚家，

[huːz] ['kærəktər] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] ['tɪrəni] .

whose	character	and	position	will	assure	you	sufficient	protection	from	all	tyranny	.
谁	特点	和	位置	将要	保证	你	充足的	保护	从	全部	暴政	.

他的品格和地位将确保你免受一切暴政的侵害。

[ðer; ðər] , [æt; ət] [liːst] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [wiːp] .

There	,	at	least	,	you	will	be	permitted	to	weep	.
那里	,	在	至少	,	你	将要	是	允许	到	哭泣	.

至少在那里，你可以尽情哭泣。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That	is	all	that	I	can	do	for	you	.
那	是	全部	那	我	能	做	为了	你	.

我只能为你做这些了。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['broʊkən] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərləsnəs] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

My	heart	is	broken	when	I	think	of	the	powerlessness	of	my	love	.
我的	心	是	破碎的	什么时候	我	思考	的	这	无力感	的	我的	爱	.

想到我的爱如此无力，我的心就碎了。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wen] [wʌn] [krʌʃiz] [ðə; ði]['skɔːrpiən] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz]

They	say	that	when	one	crushes	the	scorpion	which	has	wounded	him	,	he	is
他们	说	那	什么时候	一	暗恋	这	蝎	哪个	有	受伤	他	,	他	是

[kjʊr] ;

cured	;
治愈	;

他们说，如果把咬伤自己的蝎子踩死，就能痊愈；

['iːv(ə)n][maɪ] [deθ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ] ;

even	my	death	will	not	repair	the	wrong	that	I	have	done	you	;
甚至	我的	死亡	将要	不是	维修	这	错误的	那	我	有	完毕	你	;

即使我的死也无法弥补我对你们造成的伤害；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][wʌn] [griːf] [ðə; ði] [mɔːr] .

it	will	only	be	one	grief	the	more	.
它	将要	仅有的	是	一	悲伤	这	更多的	.

那只会让她多承受一份悲痛。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['despərət] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] [naʊ] ?

Can	you	understand	how	desperate	is	the	feeling	which	I	experience	now	?
能	你	理解	如何	绝望的	是	这	感觉	哪个	我	经验	现在	?

你能理解我现在这种绝望的心情吗?

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] , [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][soʊl][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

For	**months**	**past**	**,**	**to**	**be**	**loved**	**by**	**you**	**has**	**been**	**the**	**sole**	**desire**	**of**	**my**	**heart**
为了	几个月	过去的	,	到	是	喜爱	经过	你	有	到过	这	唯一	欲望	的	我的	心

,

,

,

几个月来，得到你的爱一直是我心中唯一的渴望。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpent] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [əˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**now**	**I**	**must**	**repent**	**ever**	**having**	**attained**	**it**	**.**
和	现在	我	必须	悔改	曾经	拥有	已达到	它	.

现在我必须后悔当初得到它。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Out	**of**	**pity**	**for**	**you**	**,**
出去	的	遗憾	为了	你	,

出于对你的怜悯，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [lʌv] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [ˈperɪʃəb(ə)l] [æz; əz][maɪ][laɪf] ,

I	**ought**	**to**	**wish**	**that**	**you**	**did**	**love**	**me**	**with**	**a**	**love**	**as**	**perishable**	**as**	**my**	**life**	**,**
我	应该	到	希望	那	你	做过	爱	我	和	一个	爱	作为	易腐烂的	作为	我的	生活	,

我多么希望你能像爱我一样爱我，就像爱我的生命一样短暂易逝。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] .

so	**that**	**a**	**remembrance**	**of**	**me**	**would**	**leave**	**you**	**in**	**peace**	**.**
所以	那	一个	纪念	的	我	会	离开	你	在	和平	.

好让对我的思念带给你平静。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][soʊ][sæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] .

All	**this**	**is**	**so**	**sad**	**that**	**I**	**have**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**continue**	**.**
全部	这	是	所以	伤心	那	我	有	不是	这	勇气	到	继续	.

这一切都太令人难过了，我没有勇气继续下去。

[əˈduː] , [ˈklɛməns] !

Adieu	**,**	**Clemence**	**!**
再见	,	克莱门斯	!

再见了，克莱门斯!

[wʌns] [mɔːr] , [wʌn] [læst] [taɪm] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] : [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

Once	**more**	**,**	**one**	**last**	**time**	**,**	**I**	**must**	**say**	**:**	**I**	**love**	**you**	**!**
一次	更多的	,	一	最后的	时间	,	我	必须	说	:	我	爱	你	!

我再说一遍，最后一次：我爱你!

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [der] [nɑːt] .

and	**yet**	**,**	**I**	**dare**	**not**	**.**
和	然而	,	我	敢	不是	.

然而，我却不敢。

[aɪ] [fiːl] [ʌnˈwɜːrði] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðʌs] , [fɔːr; fər][maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

I	**feel**	**unworthy**	**to**	**speak**	**to**	**you**	**thus**	**,**	**for**	**my**	**love**	**has**	**become**	**a**
我	感觉	不配	到	说话	到	你	因此	,	为了	我的	爱	有	变得	一个

[dɪˈzæstrəs] [gɪft] .

disastrous	**gift**	**.**
灾难性的	礼物	.

我觉得自己不配这样跟你说话，因为我的爱已经变成了一份灾难性的礼物。

[dɪd] [aɪ][nɑːt]['ruːɪn][juː; jʊ] ?

Did	**I**	**not**	**ruin**	**you**	**?**
做过	我	不是	废墟	你	?

难道我没有毁了你吗?

[ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][wɜːrd] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][pər'mɪsəb(ə)l][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɜːrdərər]

The	only	word	that	seems	to	be	permissible	is	the	one	that	even	a	murderer
这	仅有的	单词	那	似乎	到	是	允许的	是	这	一	那	甚至	一个	凶手

[dɛəz] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɑːd] :

dares	to	address	to	his	God	:
敢于	到	地址	到	他的	上帝	:

唯一似乎被允许使用的词语，是连杀人犯都敢向上帝发出的那个词：

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] !

pardon	me	!
赦免	我	!

对不起！

" ['æftər] ['riːdɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ðɪ]['bærən] [pæst] [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

"	After	reading	this	,	the	Baron	passed	the	letter	to	his	wife	without	saying	a
"	后	阅读	这	,	这	男爵	通过了	这	信	到	他的	妻子	没有	说	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

男爵读完这封信后，一言不发地将信递给了妻子。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz]['sɑːmbər] ['ætɪtuːd] .

and	resumed	his	sombre	attitude	.
和	恢复	他的	阴沉	态度	.

他恢复了阴郁的神情。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hiː; hi][æsks][ʌv; əv][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] [pɔːz] ,

"	You	see	what	he	asks	of	you	?	"	he	said	,	after	a	rather	long	pause	,
"	你	看	什么	他	问	的	你	?	"	他	说	,	后	一个	相当	长的	暂停	,

“你明白他向你提出了什么要求吗？”他沉默了许久后说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [deɪzd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] [bɜˑːgənhaɪmz] [aɪz] ['wɔndəd]

as	he	observed	the	dazed	way	in	which	Madame	de	Bergenheim's	eyes	wandered
作为	他	观察到	这	茫然	方式	在	哪个	夫人	德	贝尔根海姆	眼睛	漫步

['oʊvər] [ðɪs] ['letər] .

over	this	letter	.
超过	这	信	.

他注意到贝尔根海姆夫人茫然地看着这封信。

" [maɪ] [hed] [ɪz] [bɪ'wɪldərd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [sez] —

"	My	head	is	bewildered	,	"	she	replied	,	"	I	do	not	understand	what	he	says	—
"	我的	头	是	困惑	,	"	她	回复	,	"	我	做	不是	理解	什么	他	说道	—

“我一头雾水，”她回答说，“我不明白他在说什么——”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi] [spiːk] [ʌv; əv] [deθ] ?

Why	does	he	speak	of	death	?
为什么	做	他	说话	的	死亡	?

他为什么会谈到死亡？

" ['krɪstʃənz] [lɪps] [kɜːrld] [dɪs'deɪnfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

"	Christian's	lips	curled	disdainfully	as	he	answered	:
"	基督徒的	嘴唇	卷曲	轻蔑地	作为	他	回答	:

克里斯蒂安回答时，嘴角露出一丝不屑的弧度：

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] ; [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [kɪl] ['wɪmɪn] . "

"	It	does	not	concern	you	;	one	does	not	kill	women	.	"
"	它	做	不是	忧虑	你	;	一	做	不是	杀	女性	.	"

“这与你无关；没有人会杀害女性。”

" [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][tuː; tə][daɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈklɛmənts] , [huː] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
" They need it not to die , " replied Clemence , who gazed at her husband
" 他们 需要 它 不是 到 死 , " 回复 克莱门斯 , WHO 凝视 在 她 丈夫
[wɪð; wɪθ][waɪld] ,
with wild ,
和 荒野 ,

“他们需要它才能活下去，”克莱门斯回答道，她用狂野的目光凝视着她的丈夫。

[ˈhægərd] [aɪz] .
haggard eyes .
枯槁 眼睛 .

憔悴的双眼。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
" Then you are going to fight ? " she added , after a moment's pause .
" 然后 你 是 去 到 斗争 ? " 她 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“那你打算打架吗？”她停顿了一下，又补充道。

" ['riːəli] , [hæv; həv][juː; jʊ] [diˈvaɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] ?
" Really , have you divined as much ?
" 真的 , 有 你 神谕 作为 很多 ?

“真的，你预言了这么多吗？”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aiˈrɔnik,-kəl] [smaɪl] ; " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [haʊ] [kwɪk] [ɪz]
" he replied , with an ironical smile ; " it is a wonderful thing how quick is
" 他 回复 , 和 一个 讽刺 微笑 ; " 它 是 一个 精彩的 事物 如何 快的 是
[jʊr; jər] [ɪnˈtelɪdʒəns] !
your intelligence !
你的 智力 !

他带着讽刺的微笑回答说：“你的智力真是惊人！”

[juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .
You have spoken the truth .
你 有 说 这 真相 .

你说的是实话。

[juː; jʊ] [siː] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .
You see , each of us has his part to play .
你 看 , 每个 的 我们 有 他的 部分 到 玩 .

你看，我们每个人都有自己的一份责任。

[ðə; ði] [waɪf] [diˈsiːvz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] [faɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvər] ,
The wife deceives her husband ; the husband fights with the lover ,
这 妻子 欺骗 她 丈夫 ; 这 丈夫 战斗 和 这 情人 ,

妻子欺骗丈夫；丈夫与情人争吵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ɪn][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['mænər] — [prə'pəuziz]
and the lover in order to close the comedy in a suitable manner — proposes
和 这 情人 在 命令 到 关闭 这 喜剧 在 一个 合适的 方式 — 提议
[tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] ,
to run away with the wife ,
到 跑步 离开 和 这 妻子 ,

为了给这部喜剧画上一个合适的句号，情人提议和妻子私奔。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl]
for that is the meaning of his letter , notwithstanding all his oratorical
为了 那 是 这 意义 的 他的 信 , 虽然 全部 他的 演说
[priˈkɔːʃənz] . "
precautions . "
防范措施 . "

尽管他极力避免措辞上的顾虑，但这才是他信的真正含义。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] !
" You are going to fight !
" 你 是 去 到 斗争 !

你要战斗!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['enərdʒi][ʌv; əv] [dɪ'sper] .
" she exclaimed , with the energy of despair .
" 她 惊呼 , 和 这 活力 的 绝望 .

她绝望地喊道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] !
" You are going to fight !
" 你 是 去 到 斗争 !

你要战斗!

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
And for me — unworthy and miserable creature that I am !
和 为了 我 — 不配 和 悲惨的 生物 那 我 是 !

而我——一个卑微可怜的生物!

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][nɑːt] [friː] [tuː; tə] [lʌv] ?
And is he not free to love ?
和 是 他 不是 自由的 到 爱 ?

难道他没有恋爱的自由吗?

[aɪ][ə'loʊn][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] , [aɪ][ə'loʊn][hæv; həv] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [dɪ'zɜːrv]
I alone am the guilty one , I alone have offended you , and I alone deserve
我 独自的 是 这 有罪的 一 , 我 独自的 有 被冒犯了 你 , 和 我 独自的 应得
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

只有我一个人有罪，只有我一个人得罪了你，只有我一个人应该受到惩罚。

[duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ʃʌt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɔːr][ə; eɪ] [sel] ;
Do with me what you will ; shut me up in a convent or a cell ;
做 和 我 什么 你 将要 ; 关闭 我 向上 在 一个 修道院 或者 一个 细胞 ;

你们想怎么处置我都行；把我关进修道院或牢房；

[brɪŋ] [ˌem 'iː] ['pɔɪzn] , [aɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
bring me poison , I will drink it .
带来 我 毒 , 我 将要 喝 它 .

给我毒药，我喝下去。

" [ðə; ði]['bærən][bɜːrst]['ɪntuː][sɑːr'dɑːnɪk] ['læftər] .
" The Baron burst into sardonic laughter .
" 这 男爵 爆裂 进入 讽刺的 笑声 .

男爵突然发出嘲讽的笑声。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] , [hɪm; ɪm] ? " [sed] [hiː; hi] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli]
" So you are afraid that I shall kill , him ? " said he , gazing at her intently
" 所以 你 是 害怕的 那 我 将 杀 , 他 ? " 说 他 , 凝视 在 她 专注地
,
,
,

“所以你怕我会杀了他？”他边说边紧紧地盯着她。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

with	his	arms	crossed	upon	his	breast	.
和	他的	武器	交叉	之上	他的	胸部	.

他双臂交叉抱于胸前。

" [aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] .

"	I	fear	for	you	,	for	us	all	.
"	我	害怕	为了	你	,	为了	我们	全部	.

我为你感到担忧，也为我们所有人感到担忧。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv]['æftər] ['kɔːzɪŋ] [blʌd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] ?

Do	you	think	that	I	can	live	after	causing	blood	to	be	shed	?
做	你	思考	那	我	能	居住	后	导致	血	到	是	棚	?

你觉得我杀了人之后还能活下来吗?

[ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['vɪktɪm] , [teɪk] [ˌem ˈiː] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

If	there	must	be	a	victim	,	take	me	—	or	,	at	least	,	begin	with	me	.
如果	那里	必须	是	一个	受害者	,	拿	我	—	或者	,	在	至少	,	开始	和	我	.

如果一定要选一个受害者，那就选我吧——或者至少，从我开始。

[hæv; həv] ['pɪti] !

Have	pity	!
有	遗憾	!

可怜可怜我吧!

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] . "

tell	me	that	you	will	not	fight	.	"
告诉	我	那	你	将要	不是	斗争	.	"

告诉我你不会反抗。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] — [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)n] [tʃæns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][set] [friː] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	But	think	—	there	is	an	even	chance	that	you	may	be	set	free	!	"	said	he	.
"	但	思考	—	那里	是	一个	甚至	机会	那	你	可能	是	放	自由的	!	"	说	他	.

“但是想想——你很有可能会被释放！”他说。

" [sper] [ˌem ˈiː] !

"	Spare	me	!
"	空闲的	我	!

“饶了我吧！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	she	murmured	,	shivering	with	horror	.
"	她	低声说道	,	瑟瑟发抖	和	恐怖	.

她喃喃自语，吓得浑身颤抖。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ? " [sed] ['bɜːrgənˌhaɪm] ,

"	It	is	a	pity	that	blood	must	be	shed	,	is	it	not	?	"	said	Bergenheim	,
"	它	是	一个	遗憾	那	血	必须	是	棚	,	是	它	不是	?	"	说	卑尔根海姆	,

“可惜必须流血，不是吗？”贝尔根海姆说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] ; " [əˈdʌltəri] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] .

in	a	mocking	tone	;	"	adultery	would	be	pleasant	but	for	that	.
在	一个	嘲讽	语气	;	"	通奸	会	是	令人愉快的	但	为了	那	.

带着嘲讽的语气说：“如果不是因为这个，通奸会是一件令人愉快的事。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [kɔːrs] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][jʊr; jər] ['ɑːnər]

I	am	sure	that	you	think	me	coarse	and	brutal	to	look	upon	your	honor
我	是	当然	那	你	思考	我	粗	和	野蛮	到	看	之上	你的	荣誉

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] ,

as	a	serious	thing	,
作为	一个	严肃的	事物	,

我知道你肯定觉得我粗鲁无礼，竟然把你的荣誉看得这么重要。

[wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][duː][soʊ] [jɔːr'self] . "
when you do not do so yourself . "
什么时候 你 做 不是 做 所以 你自己 . "

当你自己不这样做的时候。”

" [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] ! "
" I entreat you ! "
" 我 恳求 你 ! "

“我恳求你！”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][tuː; tə] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] .
" I am the one who has to entreat you .
" 我 是 这 一 WHO 有 到 恳求 你 .

“是我在恳求你。”

[ðɪs] [əs'tɔniʃiz] [juː; jʊ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
This astonishes you , does it not ?
这 令人惊讶 你 , 做 它 不是 ?

这让你感到惊讶，不是吗?

— [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [prə'tekt] [jʊr; jər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]
— While I live , I shall protect your reputation in spite of yourself ; but if I
— 尽管 我 居住 , 我 将 保护 你的 名声 在 尽管如此 的 你自己 ; 但 如果 我
[daɪ] ,
die ,
死 ,

只要我活着，我就会不顾你的意愿维护你的名誉；但如果我死了，

[traɪ][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
try to guard it yourself .
尝试 到 警卫 它 你自己 .

尽量自己守护它。

['kɑːntent] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ; [duː][nɑːt]['aʊtreɪdʒ][maɪ] ['meməri] .
Content yourself with having betrayed me ; do not outrage my memory .
内容 你自己 和 拥有 背叛 我 ; 做 不是 暴行 我的 记忆 .

你只配背叛我，不要玷污我的名誉。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
I am glad now that we have no children , for I should fear for them ,
我 是 高兴的 现在 那 我们 有 不 孩子们 , 为了 我 应该 害怕 为了 他们 ,

我现在很庆幸我们没有孩子，因为我会担心他们的安危。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'preɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ker] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [leɪ] [ɪn][maɪ]
and should feel obliged to deprive you of their care as much as lay in my
和 应该 感觉 有义务 到 剥夺 你 的 他们的 关心 作为 很多 作为 躺 在 我的
['paʊər] .
power .
力量 .

并且，只要我有能力，我就有义务剥夺你们应得的照顾。

[ðæt] [ɪz][wʌn] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [les] .
That is one trouble the less .
那 是 一 麻烦 这 较少的 .

这样就少了一件麻烦事。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [ber] [maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
But as you bear my name , and I can not take it away from you ,
但 作为 你 熊 我的 姓名 , 和 我 能 不是 拿 它 离开 从 你 ,

但是，既然你姓我的姓，我无法把它从你身上夺走，

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [dræg] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪər] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːʃ]

I	beg	of	you	do	not	drag	it	in	the	mire	when	I	shall	not	be	here	to	wash
我	求	的	你	做	不是	拖	它	在	这	沼泽	什么时候	我	将	不是	是	这里	到	洗

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

it	for	you	.
它	为了	你	.

求求你们，在我不在的时候，不要把它拖进泥潭里，那样我就没法替你们洗干净了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [fel] [bæk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [siːt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['faɪbər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːdi]

"	The	young	woman	fell	back	upon	her	seat	as	if	every	fibre	in	her	body
"	这	年轻的	女士	跌倒	后退	之上	她	座位	作为	如果	每一个	纤维	在	她	身体

[hæd; həd] [bɪn] [sək'sesɪvli] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

had	been	successively	torn	to	pieces	.
有	到过	依次	撕裂	到	件	.

“年轻女子瘫倒在座位上，仿佛她身体的每一根纤维都被撕成了碎片。”

" [juː; jʊ] [krʌʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

"	You	crush	me	to	the	earth	!
"	你	压碎	我	到	这	地球	!

你把我碾成渣！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːbli] .

"	she	said	,	feebly	.
"	她	说	,	虚弱地	.

她虚弱地说。

" [ðɪs] [ri'vəults] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [moʊst]

"	This	revolts	you	,	"	continued	the	husband	,	who	seemed	to	choose	the	most
"	这	叛乱	你	,	"	持续	这	丈夫	,	WHO	似乎	到	选择	这	最多

['kʌtɪŋ] [θrʌst] ;

cutting	thrust	;
切割	推力	;

“这让你感到厌恶，”丈夫继续说道，似乎选择了最尖锐的攻击；

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ; [ðɪs] [ɪz] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['erər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz] .

"	you	are	young	;	this	is	your	first	error	,	you	are	not	made	for	such	adventures	.
"	你	是	年轻的	;	这	是	你的	第一的	错误	,	你	是	不是	制成	为了	这样的	冒险	.

“你还年轻；这是你犯的第一个错误，你不适合这样的冒险。”

[bʌt; bət] [rest] [ə'ʃʊrd] , [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .

But	rest	assured	,	one	becomes	accustomed	to	everything	.
但	休息	保证	,	一	变成	习惯	到	一切	.

但请放心，人总会习惯一切的。

[ə; eɪ] ['lʌvər] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [freɪzɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]

A	lover	always	knows	how	to	find	the	most	beautiful	phrases	with	which	to
一个	情人	总是	知道	如何	到	寻找	这	最多	美丽的	短语	和	哪个	到

[kən'soʊl] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnənsɪz] . "

console	a	widow	and	vanquish	her	repugnances	.	"
安慰	一个	寡妇	和	征服	她	厌恶	.	"

一个爱人总知道如何用最动听的话语安慰寡妇，消除她的厌恶之情。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	You	are	killing	me	,	"	she	murmured	,	falling	back	almost	unconscious	in	her
"	你	是	杀	我	,	"	她	低声说道	,	坠落	后退	几乎	无意识	在	她

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“你快把我逼疯了，”她喃喃自语，几乎昏倒在椅子上。

['krɪstʃən] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn]

Christian	leaned	over	her	,	and	,	taking	her	by	the	arm	,	said	in	a	low	tone
基督教	倾斜	超过	她	,	和	,	采取	她	经过	这	手臂	,	说	在	一个	低的	语气

:
:
:

克里斯蒂安俯身靠近她，抓住她的胳膊，低声说道：

" [rɪ'membər] , [ɪf] [aɪ][daɪ][ænd; ənd][hiː; hi][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	Remember	,	if	I	die	and	he	asks	you	to	follow	him	,
"	记住	,	如果	我	死	和	他	问	你	到	跟随	他	,

“记住，如果我死了，他让你跟随他，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪnfəməs] ['kriːtʃər] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

you	will	be	an	infamous	creature	if	you	obey	him	.
你	将要	是	一个	臭名昭著的	生物	如果	你	服从	他	.

如果你服从他，你将成为臭名昭著的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]['glɔːri][ɪn][juː; jʊ] ; [ðæt] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] .

He	is	a	man	to	glory	in	you	;	that	is	easy	enough	to	see	.
他	是	一个	男人	到	荣耀	在	你	;	那	是	简单的	足够的	到	看	.

他以你为荣，这一点显而易见。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [dræg][juː; jʊ]['æftər][hɪm; ɪm] — "

He	is	a	man	who	would	drag	you	after	him	—	"
他	是	一个	男人	WHO	会	拖	你	后	他	—	"

他是个会把你拖下水的人——

" [oʊ] ! [hæv; həv] ['pɪti] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] —

"	Oh	!	have	pity	—	I	shall	die	—
"	哦	!	有	遗憾	—	我	将	死	—

“哦！可怜可怜我吧——我即将死去——”

" ['klɛməns] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps] [twɪtʃt] [kən'vʌlsɪvli] .

"	Clemence	closed	her	eyes	and	her	lips	twitched	convulsively	.
"	克莱门斯	关闭	她	眼睛	和	她	嘴唇	抽搐	痉挛地	.

克莱门斯闭上眼睛，嘴唇抽搐了一下。

[ðə; ðɪ][fɜːrst]['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [fel] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv]

The	first	rays	of	the	morning	sun	fell	upon	another	scene	in	the	opposite	wing	of
这	第一的	射线	的	这	早晨	太阳	跌倒	之上	其他	场景	在	这	对面的	翼	的

[ðə; ðɪ] [ʃæ'toʊ] .

the	chateau	.
这	城堡	.

清晨的第一缕阳光洒在城堡另一侧的翼楼上。

['mɑːrɪˌlæk][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['sliːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

Marillac	was	quietly	sleeping	the	sleep	of	the	just	when	he	was	suddenly
马里拉克	曾是	悄悄	睡眠	这	睡觉	的	这	只是	什么时候	他	曾是	突然

[ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [θruː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .

awakened	by	a	shaking	that	nearly	threw	him	out	of	his	bed	.
觉醒	经过	一个	摇晃	那	几乎	扔	他	出去	的	他的	床	.

马里拉克正安然入睡，享受着正义之士的睡眠，突然被一阵摇晃惊醒，差点被震下床。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['devə(l)] !

"	Go	to	the	devil	!
"	去	到	这	魔鬼	!

“去死吧！”

" [hiː; hi] [sed] , ['æŋgrəli] , [wen] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][hæf] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [aɪz] ,

"	he	said	,	angrily	,	when	he	succeeded	in	half	opening	his	heavy	eyes	,
"	他	说	,	愤怒地	,	什么时候	他	成功了	在	一半	开幕	他的	重的	眼睛	,

“他好不容易睁开沉重的双眼，怒气冲冲地说，”

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] - ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
and recognized Gerfaut standing beside his bed .
和 认可 - 常设 旁 他的 床 .

他认出格尔福站在他的床边。

" [get] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði] ['lætər] ,
" Get up ! " said the latter ,
" 得到 向上 ! " 说 这 后者 ,

“起来！”后者说道。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [fɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
taking him by the arm to give more force to his command .
采取 他 经过 这 手臂 到 给 更多的 力量 到 他的 命令 .

抓住他的胳膊，以增强命令的力度。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ['kʌvərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
The artist covered himself with the clothes up to his chin .
这 艺术家 涵盖 他自己 和 这 衣服 向上 到 他的 下巴 .

这位艺术家用衣服把自己裹得严严实实，一直遮到下巴。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [sliːp] [ɔːr] [ɪn'seɪn] ? " [æskt] ['mɑːrɪˌlæk] ,
" Are you walking in your sleep or insane ? " asked Marillac ,
" 是 你 步行 在 你的 睡觉 或者 疯狂的 ? " 问 马里拉克 ,

“你是梦游还是疯了？”玛丽拉克问道。

" [ɔːr][duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ?
" or do you want me to go to work ?
" 或者 做 你 想 我 到 去 到 工作 ?

还是你想让我去上班?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][sʌm; səm] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" he added , as he saw that his friend had some papers in his hand .
" 他 额外 , 作为 他 锯 那 他的 朋友 有 一些 文件 在 他的 手 .

“他补充道，因为他看到他的朋友手里拿着一些文件。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz] [wen] ['fæstɪŋ] ,
" You know very well I never have any ideas when fasting ,
" 你 知道 非常 出色地 我 绝不 有 任何 想法 什么时候 禁食 ,

“你很清楚，我斋戒的时候从来不会有任何想法。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['stuːpɪd] [ʌn'tɪl] [nuːn] . "
and that I am stupid until noon . "
和 那 我 是 愚蠢的 直到 中午 . "

“而且我直到中午之前都很蠢。”

" [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ! " [sed] - , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Get up at once ! " said Gerfaut , " I must have a talk with you .
" 得到 向上 在 一次 ! " 说 - , " 我 必须 有 一个 讲话 和 你 .

“立刻起来！”格尔福说，“我必须和你谈谈。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['ɜːrdʒənt][ɪn] - ['æksent][æz; əz][hiː; hi] [sed]
" There was something so serious and urgent in Gerfaut's accent as he said
" 那里 曾是 某物 所以 严肃的 和 紧迫的 在 - 口音 作为 他 说
[ðiːz] [wɜːrdz] ,
these words ,
这些 字 ,

“格尔福特说这些话时，他的口音里透着一股严肃和紧迫感。”

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][gɑːt][ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] ['hɜːrɪdli] [drest] [hɪm'self] .
that the artist got up at once and hurriedly dressed himself .
那 这 艺术家 得到 向上 在 一次 和 匆匆 穿着 他自己 .

艺术家立刻起身，匆匆穿好衣服。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
" **What** **is** **the** **matter** **?** " **he** **asked** **,** **as** **he** **put** **on** **his** **dressing** **-** **gown** **,**
" 什么 是 这 事情 ? " 他 问 , 作为 他 放 在 他的 敷料 - 袍 ,

“出什么事了？”他一边问，一边穿上睡袍。

" [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['restɪd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] . "
" **you** **look** **as** **if** **the** **affairs** **of** **the** **nation** **rested** **upon** **you** **.** "
" 你 看 作为 如果 这 事务 的 这 国家 休息 之上 你 . "

“你看上去好像国家大事都系于你一人之身。”

" [pʊt] [ɑːn][jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [buːts] , " [sed] ['ɑːktɪv] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][lɑː]
" **Put** **on** **your** **coat** **and** **boots** **,** " **said** **Octave** **,** " **you** **must** **go** **to** **La**
" 放 在 你的 外套 和 靴子 , " 说 八度音阶 , " 你 必须 去 到 拉
-
Fauconnerie **.**
-

“穿上外套和靴子，”奥克塔夫说，“你必须去拉福孔内里。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ə'pɔintmənts]
They **are** **used** **to** **seeing** **you** **go** **out** **early** **in** **the** **morning** **for** **your** **appointments**
他们 是 用过的 到 看到 你 去 出去 早期的 在 这 早晨 为了 你的 预约
[wɪð; wɪθ] ['reɪn] ,
with **Reine** **,**
和 雷纳 ,

他们已经习惯了看到你一大早就出门去见雷恩。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] — "
and **therefore** **—** **"**
和 所以 — "

因此——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs][juː; jʊ] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
" **It** **is** **to** **this** **shepherdess** **you** **would** **send** **me** **!** " **interrupted** **the** **artist** **,**
" 它 是 到 这 牧羊女 你 会 发送 我 ! " 中断 这 艺术家 ,

“你要派我去见这位牧羊女！”艺术家打断道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres] [hɪm'self] ; " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] [ə'gen] .
as **he** **began** **to** **undress** **himself** **;** " **in** **that** **case** **I** **will** **go** **to** **bed** **again** **.**
作为 他 开始 到 脱衣服 他自己 ; " 在 那 案件 我 将要 去 到 床 再次 .

他开始脱衣服；“既然如此，我就再去睡觉吧。”

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] ! "
Enough **of** **that** **!** "
足够的 的 那 ! "

够了！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrgənˌhaɪm] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ! " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ]
" **I** **am** **to** **fight** **with** **Bergenheim** **at** **nine** **o'clock** **!** " **said** **Gerfaut** **,** **in** **a** **low**
" 我 是 到 斗争 和 卑尔根海姆 在 九 点钟 ! " 说 - , 在 一个 低的
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

“我九点钟要和贝尔根海姆交战！”格尔福特低声说道。

" [stuː'pendəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrɪˌlæk] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
" **Stupendous** **!** " **exclaimed** **Marillac** **,** **as** **he** **jumped** **back** **a** **few** **steps** **,**
" 惊人的 ! " 惊呼 马里拉克 , 作为 他 跳了起来 后退 一个 很少 步骤 ,

“太棒了！”马里拉克惊呼道，同时向后跳了几步。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .
and **then** **stood** **as** **motionless** **as** **a** **statue** **.**
和 然后 站立 作为 静止不动 作为 一个 雕像 .

然后像雕像一样一动不动地站在那里。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ʌn'nesəseri] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
Without wasting any time in unnecessary explanations ,
没有 浪费 任何 时间 在 不必要 解释 ,

无需浪费时间进行不必要的解释，

[hɪz; ɪz] [frend] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] [ɪ'vents] .
his friend gave him a brief account of the night's events .
他的 朋友 给予 他 一个 简短的 帐户 的 这 夜晚 活动 .

他的朋友向他简要地讲述了当晚发生的事情。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [niːd] [juː; jʊ] ; [kæn; kən][aɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ? "
" Now , " said he , " I need you ; can I count upon your friendship ? "
" 现在 , " 说 他 , " 我 需要 你 ; 能 我 数数 之上 你的 友谊 ? "

“现在，”他说，“我需要你；我能指望你的友谊吗？”

" [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn] [deθ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrɪˌlæk] ,
" In life and in death ! " exclaimed Marillac ,
" 在 生活 和 在 死亡 ! " 惊呼 马里拉克 ,

“无论生死！”马里拉克高声喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv] [men] [fiːl]
and he pressed his hand with the emotion that the bravest of men feel
和 他 按下 他的 手 和 这 情感 那 这 最勇敢的 的 男人 感觉
[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretənz] [wʌn] [huː] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
at the approach of a danger which threatens one who is dear to them .
在 这 方法 的 一个 危险 哪个 威胁 一 WHO 是 亲爱的 到 他们 .

他紧紧握住对方的手，脸上流露出最勇敢的人在面对威胁亲人的危险时所感受到的那种激动之情。

" [hɪr] , " [sed] - , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" Here , " said Gerfaut , as he handed him the papers in his hand ,
" 这里 , " 说 - , 作为 他 递交 他 这 文件 在 他的 手 ,

“给你，”格尔福说着，把手中的文件递给了他。

" [ɪz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [fʊl] ;
" is a letter for you in which you will find my instructions in full ;
" 是 一个 信 为了 你 在 哪个 你 将要 寻找 我的 指示 在 满的 ;

这是一封给你的信，里面有我完整的指示；

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːrv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
they will serve you as a guide , according to circumstances .
他们 将要 服务 你 作为 一个 指导 , 根据 到 情况 .

他们会根据具体情况为你提供指导。

[ðɪs] [siːld] ['peɪpər] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər]
This sealed paper will be deposited by you in the office of the public prosecutor
这 密封 纸 将要 是 已存 经过 你 在 这 办公室 的 这 民众 检察官
[æt; ət] ['nænsi] ,
at Nancy ,
在 南希 ,

这份密封文件将由你提交至南锡检察官办公室。

['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [maɪ] [noʊt] [ɪk'spleɪnz] .
under certain circumstances which my note explains .
在下面 肯定 情况 哪个 我的 笔记 解释 .

在某些情况下，我的说明中会对此进行解释。

['faɪnəli] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [wɪl] .
Finally , this is my will .
最后 , 这 是 我的 将要 .

最后，这是我的遗嘱。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['veri] [nɪr] ['relətɪv] ; [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][maɪ] [er] .

I	have	no	very	near	relative	;	I	have	made	you	my	heir	.
我	有	不	非常	靠近	相对的	;	我	有	制成	你	我的	继承人	.

我没有近亲，所以我立你为继承人。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Listen	to	me	!
"	听	到	我	!

“听我说！”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɑːnɪst] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

I	do	not	know	a	more	honest	man	than	you	,
我	做	不是	知道	一个	更多的	诚实的	男人	比	你	,

我认识的人当中，没有比你更诚实的了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [sɪ'lekt] [juː; jʊ] .

that	is	the	reason	why	I	select	you	.
那	是	这	原因	为什么	我	选择	你	.

这就是我选择你的原因。

[fɜːrst] , [ðɪs] ['legəsi] [ɪz][ə; eɪ] [trʌst] .

First	,	this	legacy	is	a	trust	.
第一的	,	这	遗产	是	一个	相信	.

首先，这份遗产是一种信托。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wɪl] ['nevər] ['hæpən] ,

I	speak	to	you	now	in	case	of	events	which	probably	will	never	happen	,
我	说话	到	你	现在	在	案件	的	活动	哪个	大概	将要	绝不	发生	,

我现在跟你们说话，是为了应对一些可能永远不会发生的事情。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] .

but	which	I	ought	to	prepare	for	.
但	哪个	我	应该	到	准备	为了	.

但我应该为此做好准备。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv][ə'pɑːn] - [feɪt] ; [hɜːr; hər] [ænt] ,

I	do	not	know	what	effect	this	may	have	upon	Clemence's	fate	;	her	aunt	,
我	做	不是	知道	什么	影响	这	可能	有	之上	-	命运	;	她	阿姨	,

我不知道这会对克莱门斯的命运产生什么影响；她的姑姑，

[huː] [ɪz] ['veri] [ɔː'stɪr] , [meɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'preɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [raɪts] ;

who	is	very	austere	,	may	quarrel	with	her	and	deprive	her	of	her	rights	;
WHO	是	非常	简朴	,	可能	争吵	和	她	和	剥夺	她	的	她	权利	;

性格非常严厉的人可能会与她争吵，并剥夺她的权利；

[hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːrtʃən] [ɪz][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt] .

her	personal	fortune	is	not	very	large	,	I	believe	,	and	I	know	nothing	about	her	marriage	settlement	.
她	个人的	财富	是	不是	非常	大的	,	我	相信	,	和	我	知道	没有什么	关于	她	婚姻	沉降	.

我相信她的个人财产并不多，而且我对她的婚前财产协议一无所知。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɜːrsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] .

She	may	thus	be	entirely	at	her	husband's	mercy	,	and	that	is	what	I	will	not	allow	.
她	可能	因此	是	完全	在	她	丈夫的	怜悯	,	和	那	是	什么	我	将要	不是	允许	.

这样一来，她可能完全受制于她的丈夫，而这是我绝不允许的。

[maɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][hɜːr; hər]

My	fortune	is	therefore	a	trust	that	you	will	hold	to	be	placed	at	her
我的	财富	是	所以	一个	相信	那	你	将要	抓住	到	是	放置	在	她

[dɪ'spoʊz(ə)l][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

disposal	at	any	time	.
处理	在	任何	时间	.

因此，我的财产将由你保管，随时供她支配。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

I	hope	that	she	loves	me	enough	not	to	refuse	this	service	of	me	.	"
我	希望	那	她	爱	我	足够的	不是	到	拒绝	这	服务	的	我	.	"

我希望她足够爱我，不会拒绝我的这份服务。

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ! " [sed] ['mɑːrɪˌlæk] ;

"	Well	and	good	!	"	said	Marillac	;
"	出色地	和	好的	!	"	说	马里拉克	;

“很好！”玛丽拉克说道；

" [aɪ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [in'heritɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [nuːs]

"	I	will	admit	that	the	thought	of	inheriting	from	you	choked	me	like	a	noose
"	我	将要	承认	那	这	想法	的	继承	从	你	窒息	我	喜欢	一个	套索

[ə'raʊnd] [maɪ] [nek] . "

around	my	neck	.	"
大约	我的	脖子	.	"

“我承认，想到要继承你的遗产，我就感到窒息，就像脖子上套着绞索一样。”

" [aɪ] [beg] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ək'sept] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [maɪ] ['kɑːpiˌraɪts] [æz; əz] ['ɔːθər] .

"	I	beg	of	you	to	accept	for	yourself	my	copyrights	as	author	.
"	我	求	的	你	到	接受	为了	你自己	我的	版权所有	作为	作者	.

“我恳请你承认我作为作者的版权。”

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðæt] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] ;

You	can	not	refuse	that	,	"	said	Gerfaut	,	with	a	half	smile	;
你	能	不是	拒绝	那	,	"	说	-	,	和	一个	一半	微笑	;

“你不能拒绝这一点，”格尔福半笑着说；

" [ðɪs] ['legəsi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ɑːrt] .

"	this	legacy	belongs	to	the	domain	of	art	.
"	这	遗产	属于	到	这	领域	的	艺术	.

“这份遗产属于艺术领域。”

[tuː; tə] [huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][pə'trəukləs] , [maɪ] ['feɪθf(ə)l]

To	whom	should	I	leave	it	if	not	to	you	,	my	Patroclus	,	my	faithful
到	谁	应该	我	离开	它	如果	不是	到	你	,	我的	帕特罗克罗斯	,	我的	忠实

[kə'læbəreɪtər] ?

collaborator	?
合作者	?

如果不是留给你，我的守护神，我忠实的合作者，我还能留给谁呢?

" [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [tʊk] ['sevrəl] ['ædʒɪteɪtɪd] [tɜːrnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	The	artist	took	several	agitated	turns	about	his	room	.
"	这	艺术家	采取	一些	激动	转弯	关于	他的	房间	.

“这位艺术家在房间里焦躁地来回踱步了好几次。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [seɪvd] [ðɪs] [bɜ˞ːgənhaɪmz]

"	To	think	,	"	he	exclaimed	,	"	that	I	was	the	one	who	saved	this	Bergenheim's
"	到	思考	,	"	他	惊呼	,	"	那	我	曾是	这	一	WHO	已保存	这	贝尔根海姆

[laɪf] !

life	!
生活	!

“想想看，”他惊呼道，“竟然是我救了这位贝尔根海姆的命！”

[ɪf] [hiː; hi] [kɪlz] [juː; jʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] .

If	he	kills	you	,	I	shall	never	forgive	myself	.
如果	他	杀戮	你	,	我	将	绝不	原谅	我	.

如果他杀了你，我永远无法原谅自己。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [wʊd] [end] [ɪn][sʌm; səm]['trædʒɪk] ['mænər] . "

And	yet	,	I	told	you	this	would	end	in	some	tragic	manner	.	"
和	然而	,	我	讲述	你	这	会	结尾	在	一些	悲惨	方式	.	"

然而，我早就告诉过你，这件事最终会以悲剧收场。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd][hiː; hi][ðer; ðər] ?

"	What	business	had	he	there	?
"	什么	商业	有	他	那里	?

他去那里做什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

Is	it	not	so	?
是	它	不是	所以	?

难道不是这样吗?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ?

What	can	I	say	?
什么	能	我	说	?

我还能说什么呢?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['drɑːmə] ; [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	were	seeking	for	a	drama	;	here	it	is	.
我们	是	寻求	为了	一个	戏剧	;	这里	它	是	.

我们一直在寻找一部戏剧，这就是了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɑːn][hɜːrz] .

I	am	not	anxious	on	my	own	account	,	but	on	hers	.
我	是	不是	焦虑的	在	我的	自己的	帐户	,	但	在	她的	.

我并非为自己感到焦虑，而是为她感到焦虑。

[ʌn'hæpi] ['wʊmən] !

Unhappy	woman	!
不开心	女士	!

不快乐的女人!

[ə; eɪ]['duːəl][ɪz][ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [maɪt] [fɔːl][ə'pɑːn][ə; eɪ]['mænz] [hed] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

A	duel	is	a	stone	that	might	fall	upon	a	man's	head	twenty	times	a	day	;
一个	决斗	是	一个	石头	那	可能	落下	之上	一个	男人的	头	二十	时代	一个	天	;

决斗就像一块石头，一天可能会砸到一个人头上二十次;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [ɪf] [juː; jʊ] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

it	is	sufficient	for	a	simpleton	if	you	stare	at	him	,
它	是	充足的	为了	一个	傻瓜	如果	你	盯	在	他	,

对于傻子来说，只要盯着他看就足够了。

[ɔːr][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːkwərd] ['feloʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tred] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] ; [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt]

or	for	an	awkward	fellow	if	you	tread	upon	his	toes	;	but	on	her	account
或者	为了	一个	尴尬的	同伴	如果	你	踏	之上	他的	脚趾	;	但	在	她	帐户

— [pʊr] ['eɪndʒl] !

—	poor	angel	!
—	贫穷的	天使	!

或者对于一个笨拙的人来说，如果你踩到他的脚趾；但就她而言——可怜的天使!

— [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

—	I	can	not	think	of	it	.
—	我	能	不是	思考	的	它	.

——我想不起来。

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] .

I	need	the	fullest	command	of	my	head	and	my	heart	.
我	需要	这	最	命令	的	我的	头	和	我的	心	.

我需要完全掌控我的头脑和我的情感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ['laɪtər] ; [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .

But	it	is	growing	lighter	;	there	is	not	a	moment	to	lose	.
但	它	是	生长	打火机	;	那里	是	不是	一个	片刻	到	失去	.

但天色正在变亮；一刻也不能耽搁。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ; ['sæd(ə)l][ə; eɪ] [hɔːrs] [jɔːr'self] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['sɜːrvənt] [ʌp] ;

Go	to	the	stable	;	saddle	a	horse	yourself	,	if	there	is	no	servant	up	;
去	到	这	稳定的	;	鞍	一个	马	你自己	,	如果	那里	是	不	仆人	向上	;

如果没有仆人，就去马厩自己给马备鞍；

[goʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [tuː; tə][lɑː] - ; [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] [ɪn][ðə; ði]

go	,	as	I	said	,	to	La	Fauconnerie	;	I	have	often	seen	a	post	-	chaise	in	the
去	,	作为	我	说	,	到	拉	-	;	我	有	经常	已见	一个	邮政	-	躺椅	在	这

['tævərn] ['kɔːrtjɑːrd] ;

tavern	courtyard	;
酒馆	庭院	;

正如我所说，去拉福孔内里酒馆；我经常在酒馆的院子里看到驿马车；

['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɔːnti'nji:] [plæ'toʊ] .

order	it	to	wait	all	day	at	the	back	of	the	Montigny	plateau	.
命令	它	到	等待	全部	天	在	这	后退	的	这	蒙蒂尼	高原	.

命令它在蒙蒂尼高原的后面等上一整天。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] .

You	will	find	everything	explained	in	detail	in	the	note	which	I	have	given	you	.
你	将要	寻找	一切	解释	在	细节	在	这	笔记	哪个	我	有	给定	你	.

我会把所有细节都详细说明在给你的笔记里。

[hɪr] [ɪz][maɪ] [pɜːrs] ; [aɪ] [niːd] [noʊ] ['mʌni] .

Here	is	my	purse	;	I	need	no	money	.
这里	是	我的	钱包	;	我	需要	不	钱	.

这是我的钱包；我不需要钱。

" ['mɑːrɪˌlæk][pʊt][ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] - [bʊk]

"	Marillac	put	the	purse	in	his	pocket	and	the	papers	in	his	memorandum	-	book
"	马里拉克	放	这	钱包	在	他的	口袋	和	这	文件	在	他的	备忘录	-	书

;

;

;

“马里拉克把钱包放进口袋，把文件放进备忘录里；

[hiː; hi] [ðen] ['bʌtnd] [ʌp][hɪz; ɪz]['redɪŋˌgoʊt] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kæp] .

he	then	buttoned	up	his	redingote	and	put	on	his	travelling	cap	.
他	然后	纽扣	向上	他的	雷丁格特	和	放	在	他的	旅行	帽	.

然后他扣上外套的扣子，戴上旅行帽。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bɪ'laɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

His	countenance	showed	a	state	of	exaltation	which	belied	,	for	the	time	being	,
他的	面容	显示	一个	状态	的	提高	哪个	谎言	,	为了	这	时间	存在	,

他脸上露出一种得意洋洋的神情，但这暂时掩盖了.....

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['θɪərɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spaʊndid] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

the	pacific	theories	he	had	expounded	a	few	days	before	.
这	太平洋	理论	他	有	阐述	一个	很少	天	前	.

他几天前阐述的太平洋理论。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə'pɑːn] [jɔːr'self] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ]['enərdʒi] .

"	You	can	depend	upon	me	as	upon	yourself	,	"	said	he	with	energy	.
"	你	能	依赖	之上	我	作为	之上	你自己	,	"	说	他	和	活力	.

“你可以像信任自己一样信任我，”他精神抖擞地说。

" [ɪf] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [kɔːlz] [fɔːr; fər][maɪ][eɪd] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [sɜːrv] [hɜːr; hər]

"	If	this	poor	woman	calls	for	my	aid	,	I	promise	you	that	I	will	serve	her
"	如果	这	贫穷的	女士	呼叫	为了	我的	援助	,	我	承诺	你	那	我	将要	服务	她

['feɪθfəli] .

faithfully	.
忠实	.

“如果这位可怜的妇女需要我的帮助，我向你保证，我会忠诚地为她服务。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] ; [tuː; tə] ['tʃaɪnə] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][æsks][ˌaɪ 'tiː] ,

I	will	take	her	wherever	she	wishes	;	to	China	,	if	she	asks	it	,
我	将要	拿	她	无论	她	愿望	;	到	中国	,	如果	她	问	它	,

她想去哪儿我就带她去哪儿；如果她要求，就去中国。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pə'liːs] [fɔːrs] .

and	in	spite	of	the	whole	police	force	.
和	在	尽管如此	的	这	所有的	警察	力量	.

尽管整个警力都参与其中。

[ɪf] ['bɜːrgənˌhaɪm] [kɪlz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər][ʌp] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['duːəl] .

If	Bergenheim	kills	you	and	then	follows	her	up	,	there	will	be	another	duel	.
如果	卑尔根海姆	杀戮	你	和	然后	跟随	她	向上	,	那里	将要	是	其他	决斗	.

如果贝尔根海姆杀了你，然后追杀她，就会有另一场决斗。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	As	he	said	these	words	,
"	作为	他	说	这些	字	,

“当他说出这些话时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [stɪ'letoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pistlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

he	took	his	stiletto	and	a	pair	of	pistols	from	the	mantel	and	put	them	in	his	pocket	,
他	采取	他的	短剑	和	一个	一对	的	手枪	从	这	壁炉架	和	放	他们	在	他的	口袋	,

他从壁炉架上取下匕首和两把手枪，放进口袋里。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][kæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

after	examining	the	edge	of	the	one	and	the	caps	of	the	others	.
后	检查	这	边缘	的	这	一	和	这	帽子	的	这	其他的	.

检查了其中一个的边缘和其他几个的盖子之后。

" [ə'duː] ! " [sed] - .

"	Adieu	!	"	said	Gerfaut	.
"	再见	!	"	说	-	.

“再见！”格尔福特说道。

" [ə'duː] ! " [sed] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [huːz] [ɪk'striːm] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['kɔntræstid] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [kɑːm] .

"	Adieu	!	"	said	the	artist	,	whose	extreme	agitation	contrasted	strongly	with	his	friend's	calm	.
"	再见	!	"	说	这	艺术家	,	谁	极端	搅动	对比	强烈	和	他的	朋友们	冷静的	.

“再见！”这位艺术家说道，他极度激动的神情与朋友的平静形成了鲜明的对比。

" [rest] ['iːzi] !

"	Rest	easy	!
"	休息	简单的	!

安心休息吧！

[aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪ'dɪʃn] — [bʌt; bət] [wʌt]

I	will	look	after	her	—	and	I	will	publish	a	complete	edition	—	But	what
我	将要	看	后	她	—	和	我	将要	发布	一个	完全的	版	—	但	什么

[æn; ən][aɪ'diːə] — [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ]['duːəl][æz; əz] [ɪ'regjələr] [æz; əz] [ðɪs] !

an	idea	—	to	accept	a	duel	as	irregular	as	this	!
一个	主意	—	到	接受	一个	决斗	作为	不规律的	作为	这	!

我会照顾她——我会出版完整版——但是，接受这样一场不寻常的决斗，真是个好主意！

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm][juːz][ə; eɪ] [gʌn] ?

Have	you	ever	seen	him	use	a	gun	?
有	你	曾经	已见	他	使用	一个	枪	?

你见过他用枪吗?

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zækt] [ðɪs] . "

He	had	no	right	to	exact	this	.	"
他	有	不	正确的	到	精确的	这	.	"

他无权强加这种要求。

" ['hɜːri] !

"	Hurry	!
"	匆忙	!

“匆忙！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][ʌp] . "

you	must	leave	before	the	servants	are	up	.	"
你	必须	离开	前	这	仆人	是	向上	.	"

你必须在仆人起床前离开。

" [kɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ] [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] ['mɑːrɪˌlæk] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

"	Kiss	me	,	my	poor	fellow	!	"	said	Marillac	,	with	tears	in	his	eyes	;
"	吻	我	,	我的	贫穷的	同伴	!	"	说	马里拉克	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	;

“吻我吧，我可怜的家伙！”马里拉克说着，眼里噙满了泪水；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['mænli] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] ! [ðiːz] ['wɪmɪn] !

"	it	is	not	very	manly	I	know	,	but	I	can	not	help	it	—	Oh	!	these	women	!
"	它	是	不是	非常	男子气概	我	知道	,	但	我	能	不是	帮助	它	—	哦	!	这些	女性	!

“我知道这很不男子气概，但我忍不住——哦！这些女人！”

[aɪ] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['nɪroʊ] ,

I	adore	them	,	of	course	;	but	just	now	I	am	like	Nero	,
我	崇拜	他们	,	的	课程	;	但	只是	现在	我	是	喜欢	尼禄	,

我当然很爱他们；但此刻我感觉自己就像尼禄一样。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [hed] .

I	wish	that	they	all	had	but	one	head	.
我	希望	那	他们	全部	有	但	一	头	.

我希望它们都只有一个头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] , ['wɜːrθləs] ['dɑːlz] [ðæt] [wiː; wi] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] ! "

It	is	for	these	little	,	worthless	dolls	that	we	kill	each	other	!	"
它	是	为了	这些	小的	,	毫无价值	娃娃	那	我们	杀	每个	其他	!	"

我们竟然为了这些微不足道、毫无价值的玩偶而互相残杀！

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kɜːrs] [ðem; ðəm][ɑːn][jʊr; jər] [wei] , " [sed] - , [huː] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə]

"	You	can	curse	them	on	your	way	,	"	said	Gerfaut	,	who	was	impatient	to
"	你	能	诅咒	他们	在	你的	方式	,	"	说	-	,	WHO	曾是	不耐烦	到

[siː] [hɪm; ɪm] [liːv] .

see	him	leave	.
看	他	离开	.

“你可以在路上咒骂他们，”格尔福特说道，他迫不及待地想看到他离开。

" [oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [jes] !
" Oh , good gracious , yes !
" 哦 , 好的 亲切 , 是的 !

“哦，我的天哪，是的！”

[ðeɪ] [kæn; kən] ['flætər] [ðəm'selvz] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪn'spaɪər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dedli]
They can flatter themselves this moment that they all inspire me with a deadly
他们 能 奉承 他们自己 这 片刻 那 他们 全部 启发 我 和 一个 致命
['heɪtrɪd] . "
hatred . "
仇恨 . "

他们此刻或许会自欺欺人地认为，他们所有人都激起了我对他们致命的仇恨。

" [duː] [nɑːt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kerfəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Do not make any noise , " said his friend , as he carefully opened the door .
" 做 不是 制作 任何 噪音 , " 说 他的 朋友 , 作为 他 小心 打开 这 门 .

“不要出声，”他的朋友一边小心翼翼地打开门一边说道。

['mɑːrɪˌlæk] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
Marillac pressed his hand for the last time , and went out .
马里拉克 按下 他的 手 为了 这 最后的 时间 , 和 去 出去 .

马里拉克最后一次握住他的手，走了出去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [went]
When he reached the end of the corridor , he stopped a moment , then went
什么时候 他 达到 这 结尾 的 这 走廊 , 他 停止 一个 片刻 , 然后 去
[bæk] .
back .
后退 .

当他走到走廊尽头时，他停顿了一会儿，然后又折返回去。

" [əˈbʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [hæf] - ['oʊpən]
" Above all things , " said he , as he passed his head through the half - open
" 多于 全部 事物 , " 说 他 , 作为 他 通过了 他的 头 通过 这 一半 - 打开
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

“最重要的是，”他一边说着，一边把头探进半开的门里。

" [noʊ] ['fuːlɪʃ] [prəˈsiːdɪŋz] .
" no foolish proceedings .
" 不 愚蠢 诉讼程序 .

不进行任何愚蠢的行动。

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl]
Remember that it is necessary that one of you should fall , and that if you fail
记住 那 它 是 必要的 那 一 的 你 应该 落下 , 和 那 如果 你 失败
;
;
;

记住，你们当中必然会有人跌倒，如果你们失败了；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] .
he will not .
他 将要 不是 .

他不会。

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] — [eɪm] — [ænd; ənd] ['faɪər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ræbɪt] .
Take your time — aim — and fire at him as you would at a rabbit .
拿 你的 时间 — 目的 — 和 火 在 他 作为 你 会 在 一个 兔子 .

慢慢来——瞄准——像射兔子一样向他开枪。

" ['æftər] [ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ; [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

"	After	this	last	piece	of	advice	,	he	went	away	;	ten	minutes	after	he	had	left	,
"	后	这	最后的	片	的	建议	,	他	去	离开	;	十	分钟	后	他	有	左边	,

“说完最后一条忠告后，他就离开了；他离开十分钟后，

- [sɔː] [hɪm; ɪm] ['raɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['bɛvərliz] [fɔːr] [legz]

-	Gerfaut	saw	him	riding	out	of	the	courtyard	as	fast	as	Beverley's	four	legs
-	锯	他	骑术	出去	的	这	庭院	作为	快速地	作为	贝弗利的	四	腿	

[wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

would	carry	him	.
会	携带	他	.

格尔福特看到他骑着马冲出院子，速度快得就像贝弗利的四条腿能带他跑多快一样。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [waɪld] [bɔːr]

THE	WILD	BOAR
这	荒野	公猪

野猪

[ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt] [sʌn] [ðæt] ['evər] ['gɪldɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sep'tembər] [deɪ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'pɑːn]

The	most	radiant	sun	that	ever	gilded	a	beautiful	September	day	had	arisen	upon
这	最多	辐射状	太阳	那	曾经	镀金	一个	美丽的	九月	天	有	出现	之上

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	castle	.
这	城堡	.

一轮灿烂的太阳升起，照耀着这座美丽的九月天，为城堡镀上了一层金色的光芒。

[ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

The	whole	valley	was	as	fresh	and	laughing	as	a	young	girl	who	had
这	所有的	谷	曾是	作为	新鲜的	和	笑	作为	一个	年轻的	女孩	WHO	有

[dʒʌst] [left] [hɜːr; hər] [bæθ] .

just	left	her	bath	.
只是	左边	她	洗澡	.

整个山谷都像刚洗完澡的少女一样清新欢笑。

[ðə; ði] ['rɑːks] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['sɪlvər] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ;

The	rocks	seemed	to	have	a	band	of	silver	surrounding	them	;
这	岩石	似乎	到	有	一个	乐队	的	银	周围	他们	;

这些岩石似乎周围环绕着一圈银色的光带；

[ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [griːn] [dreɪpt] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] .

the	woods	a	mantle	of	green	draped	over	their	shoulders	.
这	树林	一个	地幔	的	绿色的	垂坠的	超过	他们的	肩膀	.

树林如同披在他们肩上的绿色斗篷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

There	was	an	unusual	excitement	in	the	courtyard	of	the	chateau	.
那里	曾是	一个	异常	激动	在	这	庭院	的	这	城堡	.

城堡庭院里弥漫着一股异乎寻常的兴奋气氛。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ʌv; əv]

The	servants	were	coming	and	going	,	the	dogs	were	starting	a	concert	of
这	仆人	是	未来	和	去	,	这	狗	是	开始	一个	音乐会	的

[ɪ'regjələr] [bɑːks] ,

irregular	barks	,
不规律的	树皮	,

仆人们进进出出，狗儿们开始发出不规则的吠叫声，像是一场小型音乐会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ][ə'baʊt] ,

and	the	horses	were	jumping	about	,
和	这	马匹	是	跳	关于	,

马儿们蹦蹦跳跳的。

['ʃerɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'stɪŋktɪv] [prɪ'zentɪmənt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

sharing	their	instinctive	presentiment	and	trying	to	break	away	from	the
分享	他们的	本能	预感	和	尝试	到	休息	离开	从	这

['braɪdlz] [wɪtʃ] [held] [ðem; ðəm] .

bridles	which	held	them	.
缰绳	哪个	握住	他们	.

它们分享着本能的预感，并试图挣脱束缚它们的枷锁。

[ðə; ði]['bærən] , ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['mɪlətəri] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪ'gɑːr]

The	Baron	,	seated	in	his	saddle	with	his	usual	military	attitude	,	and	a	cigar
这	男爵	,	坐着	在	他的	鞍	和	他的	通常	军队	态度	,	和	一个	雪茄

[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

in	his	mouth	,
在	他的	嘴	,

男爵端坐在马鞍上，摆出一贯的军人姿态，嘴里叼着一支雪茄。

[went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

went	from	one	to	another	,
去	从	一	到	其他	,

从一个地方到另一个地方，

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊkɪŋ][toʊn] [wɪtʃ] [pri'ventid] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət]

speaking	in	a	joking	tone	which	prevented	anybody	from	suspecting	his	secret
请讲	在	一个	开玩笑	语气	哪个	阻止	任何人	从	怀疑	他的	秘密

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他用玩笑的语气说话，让人无法察觉他内心的真实想法。

- [hæd; həd][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪm'pæsəbl] [sə'renəti] [wɪtʃ] [gɑːrdz]

Gerfaut	had	imposed	upon	his	countenance	that	impassible	serenity	which	guards
-	有	强加	之上	他的	面容	那	恕	宁静	哪个	守卫

[ðə; ði] ['hɑːrts] ['ɪnər] ['siːkrɪts] ,

the	heart's	inner	secrets	,
这	心脏的	内	秘密	,

格尔福脸上呈现出一种冷漠的平静，仿佛守护着内心深处的秘密。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][soʊ] [wel] .

but	had	not	succeeded	so	well	.
但	有	不是	成功了	所以	出色地	.

但效果并不理想。

[hɪz; ɪz][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['^eiəti] [bɪ'treɪd] [kən'tɪnjuəl] [rɪ'streɪnt] ;

His	affectation	of	gayety	betrayed	continual	restraint	;
他的	做作	的	同性恋	背叛	持续的	克制	;

他装出的快乐姿态，其实掩盖了他内心的持续克制；

[ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [left] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [koʊld] ,

the	smile	which	he	forced	upon	his	lips	left	the	rest	of	his	face	cold	,
这	微笑	哪个	他	强制	之上	他的	嘴唇	左边	这	休息	的	他的	脸	寒冷的	,

他强颜欢笑，但脸上的其他部位却一片冰冷。

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

and	never	removed	the	wrinkle	between	his	brows	.
和	绝不	已移除	这	皱纹	之间	他的	眉毛	.

他眉间的皱纹始终没有消失。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] , [pər'hæps] ['sædli] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] [ʌn'hoʊpt] [fɔ:r; fər] , [ɪn'kri:st] [ðɪs]

An	incident	,	perhaps	sadly	longed	for	,	but	unhoped	for	,	increased	this
一个	事件	,	也许	令人遗憾的是	渴望	为了	,	但	未曾预料到的	为了	,	增加	这

['glu:mi] , ['melənkɑ:li] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gloomy	,	melancholy	expression	.
阴沉	,	忧郁	表达	.

一件或许令人悲伤地渴望却又未曾预料到的事情，加剧了这种阴郁、忧伤的情绪。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌkævlkeɪd] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:rdn] ,

Just	as	the	cavalcade	passed	before	the	English	garden	,
只是	作为	这	车队	通过了	前	这	英语	花园	,

就在车队经过英国花园的时候，

[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪkəmɔ:r] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]

which	separated	the	sycamore	walk	from	the	wing	of	the	chateau	occupied	by
哪个	分开	这	梧桐树	走	从	这	翼	的	这	城堡	占领	经过

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] ,

Madame	de	Bergenheim	,
夫人	德	卑尔根海姆	,

它将梧桐树小径与贝根海姆夫人居住的城堡侧翼隔开。

['ɑ:ktɪv] ['slækənd] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Octave	slackened	the	pace	of	his	horse	and	lingered	behind	the	rest	of	his
八度音阶	松弛	这	步伐	的	他的	马	和	徘徊不去	在后面	这	休息	的	他的

[kəm'pænjənz] ;

companions	;
同伴	;

奥克塔夫放慢了马的步伐，落在了同伴们身后；

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ðə; ði][blaɪndz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] -

his	eyes	closely	examined	each	of	the	windows	;	the	blinds	of	her	sleeping	-
他的	眼睛	密切	检查	每个	的	这	视窗	;	这	百叶窗	的	她	睡眠	-

[ru:m] [wɜ:r; wər]['oʊnli][hæf] [kloʊzd] ;

room	were	only	half	closed	;
房间	是	仅有的	一半	关闭	;

他的目光仔细地扫视着每一扇窗户；她卧室的百叶窗只拉上了一半；

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [peɪnz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [mu:v] [ænd; ənd] [ðen] ['seprət] .

behind	the	panes	he	saw	the	curtains	move	and	then	separate	.
在后面	这	窗格	他	锯	这	窗帘	移动	和	然后	分离	.

他透过窗玻璃看到窗帘移动，然后分开。

[ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [blu:] [foʊldz] ,

A	pale	face	appeared	for	a	moment	between	the	blue	folds	,
一个	苍白	脸	出现	为了	一个	片刻	之间	这	蓝色的	折叠	,

一张苍白的脸庞在蓝色的褶皱间一闪而过。

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] [hu:] [pi:ps] [θru:] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

like	an	angel	who	peeps	through	the	sky	to	gaze	upon	the	earth	.
喜欢	一个	天使	WHO	人群	通过	这	天空	到	目光	之上	这	地球	.

就像天使从天而降，俯瞰大地。

- [reɪzd] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æz; əz] [lɔ:ŋ]

Gerfaut	raised	himself	on	his	stirrups	so	as	to	drink	in	this	apparition	as	long
-	提高	他自己	在	他的	马镫	所以	作为	到	喝	在	这	幻影	作为	长的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

格尔福站起身来，想尽可能长时间地欣赏这番景象。

[bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [meɪk] [wʌn] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ə'duː] .

but	he	dared	not	make	one	gesture	of	adieu	.
但	他	敢于	不是	制作	一	手势	的	再见	.

但他不敢做出一个告别的手势。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [wʌn] [mɔːr] [glæns] ,

As	he	was	still	endeavoring	to	obtain	one	more	glance	,
作为	他	曾是	仍然	努力	到	获得	一	更多的	瞥一眼	,

当他仍在努力再看一眼时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

he	saw	that	the	Baron	was	at	his	side	.
他	锯	那	这	男爵	曾是	在	他的	边	.

他看到男爵就在他身边。

" [pleɪ] [jʊr; jər] [roʊl] ['betər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [spaɪz] .

"	Play	your	role	better	,	"	said	he	to	him	;	"	we	are	surrounded	by	spies	.
"	玩	你的	角色	更好的	,	"	说	他	到	他	;	"	我们	是	包围	经过	间谍	.

“好好扮演你的角色，”他对他说；“我们周围都是间谍。”

[diː]

De
德

德

[keɪmiːɜ˞] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [priˈɑːkjupaɪd] [dɪ'miːnər] . "

Camier	has	already	made	an	observation	about	your	preoccupied	demeanor	.	"
卡米尔	有	已经	制成	一个	观察	关于	你的	心事重重	风度	.	"

卡米尔已经注意到你心事重重。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['ɑːktɪv] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒɔɪn][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [əd'vaɪs] .

"	You	are	right	,	"	said	Octave	;	"	and	you	join	example	to	advice	.
"	你	是	正确的	,	"	说	八度音阶	;	"	和	你	加入	例子	到	建议	.

“你说得对，”奥克塔夫说；“你以身作则，言传身教。”

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] ['kuːlnəs] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [iːk'wəlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	admire	your	coolness	,	but	I	despair	of	equalling	it	.	"
我	钦佩	你的	凉爽	,	但	我	绝望	的	等于	它	.	"

我欣赏你的冷静，但我恐怕无法企及。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [gests] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " ['krɪstʃən] [rɪ'plaɪd]

"	You	must	mingle	with	my	guests	and	talk	with	them	,	"	Christian	replied
"	你	必须	交融	和	我的	客人	和	讲话	和	他们	,	"	基督教	回复

.

:
.

“你必须和我的客人们互动交流，”克里斯蒂安回答道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ][trɑːt] ; - ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] ,

He	started	off	at	a	trot	;	Gerfaut	followed	his	example	,
他	开始	离开	在	一个	小跑	;	-	随后	他的	例子	,

他起步小跑；格尔福特也效仿了他。

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi]['dɑːrtɪd][ə; eɪ][læst] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

stifling	a	sigh	as	he	darted	a	last	glance	toward	the	chateau	.
令人窒息	一个	叹	作为	他	飞镖	一个	最后的	瞥一眼	朝向	这	城堡	.

他强忍着叹息，最后瞥了一眼城堡。

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][kɑːrt] [wɪtʃ] ['kærid] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] ,

They	soon	rejoined	the	cart	which	carried	several	of	the	hunters	,
他们	很快	重新加入	这	大车	哪个	携带	一些	的	这	猎人	,

他们很快又回到了载着几名猎人的马车上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mə'sjɜ:r] [di:] [keɪmi:ɜ˞] [droʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

and	which	Monsieur	de	Camier	drove	with	the	assurance	of	a	professional
和	哪个	先生	德	卡米尔	驾驶	和	这	保证	的	一个	专业的

['koʊtʃmən] .

coachman	.
马车夫	.

德·卡米耶先生驾驶着这辆马车，展现出专业马车夫般的沉稳自信。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

There	was	a	moment's	silence	,
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,

一阵短暂的沉默。

['broʊkən] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [trɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:lz] [ə'pɑ:n]

broken	only	by	the	trot	of	the	horses	and	the	sound	of	the	wheels	upon
破碎的	仅有的	经过	这	小跑	的	这	马匹	和	这	声音	的	这	车轮	之上

[ðə; ði] ['levə(ə)l] [graʊnd] .

the	level	ground	.
这	等级	地面	.

只有马的脚步声和车轮碾过平地的声音打破了这宁静。

" [wʌt] [ðə; ði] ['devə(ə)l] [eɪlz] [jʊr; jər] [dɔ:gz] ? " [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜ:r] [di:] [keɪmi:ɜ˞] ['sʌd(ə)nli] ,

"	What	the	devil	ails	your	dogs	?	"	exclaimed	Monsieur	de	Camier	suddenly	,
"	什么	这	魔鬼	疾病	你的	狗	?	"	惊呼	先生	德	卡米尔	突然	,

“你的狗到底怎么了？”德·卡米耶先生突然喊道。

[æz; əz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bærən] , [hu:] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

as	he	turned	to	the	Baron	,	who	was	riding	behind	him	.
作为	他	转向	到	这	男爵	,	WHO	曾是	骑术	在后面	他	.

他转身看向骑在他身后的男爵。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	There	they	are	all	making	for	the	river	.
"	那里	他们	是	全部	制作	为了	这	河	.

“他们都朝着河边走去。”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] [dɔ:gz] , [hu:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,

"	Just	at	this	moment	the	dogs	,	who	could	be	seen	in	the	distance	,
"	只是	在	这	片刻	这	狗	,	WHO	可以	是	已见	在	这	距离	,

就在这时，远处可以看到那些狗，

['hɜ:rid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tər] - [saɪd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] ['li:dər] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə]

hurried	to	the	water	-	side	,	in	spite	of	all	that	their	leader	could	do	to
慌忙	到	这	水	-	边	,	在	尽管如此	的	全部	那	他们的	领导者	可以	做	到

[prɪ'vent] [ðem; ðəm] .

prevent	them	.
防止	他们	.

尽管他们的首领竭尽全力阻止，他们还是匆匆赶到水边。

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wiləuz] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wʌn]

They	almost	disappeared	behind	the	willows	that	bordered	the	river	,	and	one
他们	几乎	消失	在后面	这	柳树	那	带边框	这	河	,	和	一

[kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['bɑ:kɪŋ] ['fjʊriəsli] ;

could	hear	them	barking	furiously	;
可以	听到	他们	叫声	愤怒地	;

它们几乎消失在河边的柳树后面，还能听到它们愤怒的吠叫声；

[ðer; ðər] [bɑ:ks] ['saʊndɪd] [laɪk] [reɪdʒ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

their	barks	sounded	like	rage	mingled	with	terror	.
他们的	树皮	听起来	喜欢	愤怒	混合	和	恐怖	.

它们的吠叫声听起来像是愤怒与恐惧交织在一起。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [dʌk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sentɪd] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['prɑːsɪkjuːtər] .

"	It	is	some	duck	that	they	have	scented	,	"	observed	the	prosecutor	.
"	它	是	一些	鸭子	那	他们	有	香味	,	"	观察到	这	检察官	.

“他们闻到了某种鸭子的气味，”检察官评论道。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [bɑːrk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmiːɝ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'gæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	They	wouldn't	bark	like	that	,	"	said	Monsieur	de	Camier	,	with	the	sagacity	of	a
"	他们	不会	吠	喜欢	那	,	"	说	先生	德	卡米尔	,	和	这	睿智	的	一个

[prə'feʃən(ə)l] ['hʌntər] ;

professional	hunter	;
专业的	猎人	;

“它们不会那样吠叫，”德卡米耶先生以专业猎人的睿智说道；

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [wʊlf] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['ʌprɔːr] .

"	if	it	were	a	wolf	,	they	could	not	make	a	greater	uproar	.
"	如果	它	是	一个	狼	,	他们	可以	不是	制作	一个	更大的	骚动	.

“如果那是一匹狼，他们也不可能闹出这么大的动静。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [tʃæns] [sʌm; səm][waɪld] [bɔːr] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] ,

Is	it	by	chance	some	wild	boar	who	is	taking	a	bath	,
是	它	经过	机会	一些	荒野	公猪	WHO	是	采取	一个	洗澡	,

难道是哪只野猪在洗澡?

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ˌserə'moʊniəsli] ?

in	order	to	receive	us	more	ceremoniously	?
在	命令	到	收到	我们	更多的	庄严地	?

是为了更隆重地接待我们吗?

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪp] ,

"	He	gave	the	horses	a	vigorous	blow	from	the	whip	,
"	他	给予	这	马匹	一个	蓬勃	吹	从	这	鞭	,

他用鞭子狠狠抽打马匹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [siːn] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪtʃ]

and	they	all	rapidly	approached	the	spot	where	a	scene	was	taking	place	which
和	他们	全部	快速	接近	这	点	在哪里	一个	场景	曾是	采取	地方	哪个

[ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

excited	to	the	highest	pitch	everybody's	curiosity	.
兴奋的	到	这	最高	沥青	每个人的	好奇心	.

他们迅速赶到现场，那里正在发生的事情激起了所有人极大的好奇心。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [ðə; ði] ['kiːpər] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] ['æftər][ðə; ði][dɔːgz][tuː; tə] [kɔːl]

Before	they	reached	the	spot	,	the	keeper	,	who	had	run	after	the	dogs	to	call
前	他们	达到	这	点	,	这	守门员	,	WHO	有	跑步	后	这	狗	到	称呼

[ðem; ðəm] [tə'geðər] ,

them	together	,
他们	一起	,

在他们到达目的地之前，守狗人追着狗跑去把它们叫到一起，

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['hʌntərz] , [iks'kleimɪŋ] :

came	out	of	a	thicket	,	waving	his	hat	to	stop	the	hunters	,	exclaiming	:
来了	出去	的	一个	灌木丛	,	挥手	他的	帽子	到	停止	这	猎人	,	惊呼	:

他从灌木丛中走出来，挥舞着帽子拦住猎人们，高声说道：

" [ə; eɪ]['bɑːdi] !

"	A	body	!
"	一个	身体	!

“一具尸体！”

[ə; eɪ]['bɑːdi] ! "

a	body	!	"
一个	身体	!	"

一具尸体!

" [ə; eɪ]['bɑːdi] !
" A body !
" 一个 身体 !

“一具尸体！”

[ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] !
a drowned man !
一个 溺水 男人 !

溺水者！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] [stɑːpt] .
" he exclaimed , when the vehicle stopped .
" 他 惊呼 , 什么时候 这 车辆 停止 .

“当车辆停下时，他惊呼道。”

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pʌblɪk]['prɑːsɪkjuːtər] [huː] [ə'roʊz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt]
This time it was the public prosecutor who arose and jumped from the cart
这 时间 它 曾是 这 民众 检察官 WHO 出现 和 跳了起来 从 这 大车
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪlәti][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] .
with the agility of a deer .
和 这 敏捷 的 一个 鹿 .

这一次，是公诉人起身，像鹿一样敏捷地从马车上跳了下来。

" [ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] ! " [sed] [hiː; hi] .
" A drowned man ! " said he .
" 一个 溺水 男人 ! " 说 他 .

“一个溺水的人！”他说。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [let]['noʊbɑːdi] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bɑːdi] .
" In the name of the law , let nobody touch the body .
" 在 这 姓名 的 这 法律 , 让 无人 触碰 这 身体 .

“奉法律之名，任何人不得触碰尸体。”

[kɔːl] [bæk] [ðə; ði][dɔːgz] .
Call back the dogs .
称呼 后退 这 狗 .

把狗叫回来。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['pɔɪntɪd]
" As he said these words he hastened to the spot which the servant pointed
" 作为 他 说 这些 字 他 加快 到 这 点 哪个 这 仆人 尖
[aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
out to him .
出去 到 他 .

“说完这些话，他就赶紧朝仆人指给他的地方走去。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Everybody dismounted and followed him .
大家 下马 和 随后 他 .

众人下马，跟随他而去。

['ɑːktɪv] [ænd; ənd] ['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [streɪndʒ] [glɑːnsiz] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]
Octave and Bergenheim had exchanged strange glances when they heard the
八度音阶 和 卑尔根海姆 有 交换 奇怪的 眼神 什么时候 他们 听到 这
['sɜːrvənts] [wɜːrdz] .
servant's words .
仆人的 字 .

听到仆人的话，奥克塔夫和贝尔根海姆交换了一个奇怪的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [ə'naʊnst] , [ðə; ði] ['bætərd] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
It was , as the servant had announced , the battered body of a man ,
它 曾是 , 作为 这 仆人 有 宣布 , 这 伤痕累累 身体 的 一个 男人 ,

正如仆人所说，那是一具伤痕累累的男人的尸体。

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

thrown	**by**	**the**	**current**	**against**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**	**,**
抛掷	经过	这	当前的	反对	这	树干	的	这	树	,

被水流抛向树干，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

and	**there**	**caught**	**between**	**two**	**branches**	**of**	**the**	**willow**	**as**	**if**	**in**	**a**	**vise**	**.**
和	那里	捕捉	之间	二	分支	的	这	柳	作为	如果	在	一个	钳住	.

他被夹在两根柳树枝之间，就像被钳子夹住了一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kɑːrpəntər] ! " [ɪk'skleɪmd] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmiːɝ] [æz; əz][hiː; hi]['pɑːrtɪd][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ,

"	**It**	**is**	**the**	**carpenter**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Monsieur**	**de**	**Camier**	**as**	**he**	**parted**	**the**	**foliage**	**,**
"	它	是	这	木匠	!	"	惊呼	先生	德	卡米尔	作为	他	分手了	这	叶子	,

“是木匠！”德·卡米埃先生一边拨开树叶一边喊道。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pri'ventid] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [siːn] [ʌn'tɪl] [ðen] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd]

which	**had**	**prevented**	**the**	**head**	**from**	**being**	**seen**	**until**	**then**	**,**	**for**	**he**	**recognized**
哪个	有	阻止	这	头	从	存在	已见	直到	然后	,	为了	他	认可

[ðə; ði] ['wɝːkmənz] ['lɪvɪd] ,

the	**workman's**	**livid**	**,**
这	工人的	铁青	,

正是这层遮挡才使得那颗头颅直到那时才被人看到，因为他认出了工人的惨白脸色。

['swoʊlən] [fitʃər] .

swollen	**features**	**.**
肿	特征	.

面部肿胀。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['bɜːrgənˌhaɪm] ? "

"	**It**	**is**	**that**	**poor**	**devil**	**of**	**a**	**Lambernier**	**,**	**is**	**it**	**not**	**,**	**Bergenheim**	**?**	**"**
"	它	是	那	贫穷的	魔鬼	的	一个	-	,	是	它	不是	,	卑尔根海姆	?	"

“是那可怜的兰伯尼耶葡萄酒，对吧，贝尔根海姆？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ! " ['stæməd] ['krɪstʃən] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['boʊldnəs] ,

"	**It**	**is**	**true**	**!**	**"**	**stammered**	**Christian**	**,**	**who**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**boldness**	**,**
"	它	是	真的	!	"	结结巴巴	基督教	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	大胆	,

“是真的！”克里斯蒂安结结巴巴地说，尽管他胆子很大，

[kʊd; kəd][nɑːt][help] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

could	**not**	**help**	**turning**	**away**	**his**	**eyes**	**.**
可以	不是	帮助	转弯	离开	他的	眼睛	.

他忍不住别过脸去。

" [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ! — [draʊnd] ! — [ðɪs] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] ! — [aɪ]['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd]

"	**The**	**carpenter**	**!**	**—**	**drowned**	**!**	**—**	**this**	**is**	**frightful**	**!**	**—**	**I**	**never**	**should**	**have**	**recognized**
"	这	木匠	!	—	溺水	!	—	这	是	可怕	!	—	我	绝不	应该	有	认可

[hɪm; ɪm] — [haʊ] [dis'figəd] [hiː; hi][ɪz] !

him	**—**	**how**	**disfigured**	**he**	**is**	**!**
他	—	如何	毁容	他	是	!

“木匠！——溺水了！——太可怕了！——我真不该认出他来——他面目全非了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['spektək(ə)l]

"	**exclaimed**	**the**	**others**	**,**	**as**	**they**	**pressed**	**forward**	**to**	**gaze**	**at**	**this**	**horrible**	**spectacle**
"	惊呼	这	其他的	,	作为	他们	按下	向前	到	目光	在	这	可怕	奇观

.

:
.

“其他人惊呼道，他们纷纷上前围观这可怕的景象。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['dʒʌstɪs] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['noʊtəri] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]
" This is a sad way to escape justice , " observed the notary , in a philosophical
" 这 是 一个 伤心 方式 到 逃脱 正义 , " 观察到 这 公证人 , 在 一个 哲学
[toʊn] .
tone .
语气 .

“这是一种可悲的逃避正义的方式，”公证员用一种哲理的语气说道。

[ðə; ði]['bærən] [siːzd] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] .
The Baron seized this opening with avidity .
这 男爵 查获 这 开幕 和 热情 .

男爵欣然抓住了这个机会。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [hiː; hi] ,
" He must have crossed the river to escape , " said he ,
" 他 必须 有 交叉 这 河 到 逃脱 , " 说 他 ,

“他一定是过河逃跑了，”他说。

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'step] [ænd; ənd] [fel] .
" and in his haste he made a misstep and fell .
" 和 在 他的 匆忙 他 制成 一个 失误 和 跌倒 .

“他匆忙之中一脚踩空，摔倒了。”

" [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [daʊt] .
" The public prosecutor shook his head with an air of doubt .
" 这 民众 检察官 摇晃 他的 头 和 一个 空气 的 怀疑 .

公诉人摇了摇头，一脸怀疑。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] ; " [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] .
" That is not probable , " said he ; " I know the place .
" 那 是 不是 可能 , " 说 他 ; " 我 知道 这 地方 .

“那不太可能，”他说；“我知道那个地方。”

[ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɑːk] — [ˌaɪ 'tiː]
If he tried to cross the river a little above or a little below the rock — it
如果 他 尝试 到 叉 这 河 一个 小的 多于 或者 一个 小的 以下 这 岩石 — 它
['dʌznt] ['mætər] [wɪtʃ] — [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ]
doesn't matter which — the current would have carried him into the little bay
不 事情 哪个 — 这 当前的 会 有 携带 他 进入 这 小的 湾
[ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd][nɑːt] [hɪr] .
above the rock and not here .
多于 这 岩石 和 不是 这里 .

如果他试图从岩石上方或下方一点过河——无论从哪里过河都无所谓——水流会把他带到岩石上方的小海湾，而不是这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [draʊnd] [hɪm'self] [ɔːr] [bɪn] [draʊnd] ['fɑːrðər] [daʊn] .
It is evident that he must have drowned himself or been drowned farther down .
它 是 明显 那 他 必须 有 溺水 他自己 或者 到过 溺水 更远 向下 .

很明显，他要么是自己溺水身亡，要么是被更深处的水流淹死了。

[aɪ] [seɪ] , [bɪn] [draʊnd] ,
I say , been drowned ,
我 说 , 到过 溺水 ,

我说，被淹死了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wuːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for you can see that he has a wound upon the left side of his
为了 你 能 看 那 他 有 一个 伤口 之上 这 左边 边 的 他的
['fɔːrhed] ,
forehead ,
前额 ,

你可以看到他左侧额头上有伤口。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [bloʊ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] , [hɪt] [ə'genst] [ə; eɪ]

as	if	he	had	received	a	violent	blow	,	or	his	head	had	,	hit	against	a
作为	如果	他	有	已收到	一个	暴力	吹	,	或者	他的	头	有	,	打	反对	一个

[hɑːrd] ['sʌbstəns] .

hard	substance	.
难的	物质	.

就好像他受到了重击，或者他的头部撞到了坚硬的物体上。

[naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ˌæksɪ'dentəli] [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Now	,	if	he	had	been	drowned	accidentally	while	crossing	the	river	,
现在	,	如果	他	有	到过	溺水	偶然	尽管	过境	这	河	,

如果他是在过河时意外溺水身亡的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] .

he	would	not	have	been	wounded	in	this	manner	.
他	会	不是	有	到过	受伤	在	这	方式	.

他原本不会以这种方式受伤。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['saɪlənst] [ðə; ði]['bærən] ;

"	This	remark	silenced	the	Baron	;
"	这	评论	沉默	这	男爵	;

这句话让男爵哑口无言；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dʒektʃəz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

and	while	the	others	exhausted	conjectures	to	explain	the	way	in	which	this
和	尽管	这	其他的	筋疲力尽的	猜想	到	解释	这	方式	在	哪个	这

['trædʒɪk] [ɪ'vent] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

tragic	event	had	taken	place	,
悲惨	事件	有	已采取	地方	,

当其他人绞尽脑汁地猜测这起悲剧事件是如何发生的时，

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

he	stood	motionless	,
他	站立	静止不动	,

他一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ded]

with	his	eyes	fastened	upon	the	river	and	avoiding	a	glance	at	the	dead
和	他的	眼睛	系紧	之上	这	河	和	避免	一个	瞥一眼	在	这	死的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

他目光紧盯着河面，不敢去看那具尸体。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm]['peɪpər]

During	this	time	the	public	prosecutor	had	taken	from	his	pocket	some	paper
期间	这	时间	这	民众	检察官	有	已采取	从	他的	口袋	一些	纸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pen] ,

and	a	pen	,
和	一个	笔	,

在此期间，公诉人从口袋里掏出了纸和笔。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

which	he	usually	carried	with	him	.
哪个	他	通常	携带	和	他	.

他通常随身携带。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]
" Gentlemen , " said he , seating himself upon the trunk of a tree opposite the
" 先生们 , " 说 他 , 座位 他自己 之上 这 树干 的 一个 树 对面的 这
[draʊnd] [mæn] ,
drowned man ,
溺水 男人 ,

“先生们，”他一边说着，一边在溺水者对面的一棵树干上坐了下来。

" [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvər][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['witnisiz] [waɪl] [aɪ] [drɔː] [ʌp][maɪ]
" two of you will do me the favor to act as witnesses while I draw up my
" 二 的 你 将要 做 我 这 偏爱 到 行为 作为 证人 尽管 我 画 向上 我的
[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] .
official report .
官方的 报告 .

“你们两人请帮我一个忙，在我起草正式报告时作证。”

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] ,
If any of you have a statement to make in regard to this affair ,
如果 任何 的 你 有 一个 陈述 到 制作 在 看待 到 这 事务 ,

如果你们当中有人对此事有任何声明，

[aɪ][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] .
I beg of him to remain here , so that I may receive his deposition .
我 求 的 他 到 保持 这里 , 所以 那 我 可能 收到 他的 沉积 .

我恳请他留在这里，以便我能收到他的证词。

" ['noʊbɑːdi] [stɜːrd] ,
" Nobody stirred ,
" 无人 搅拌 ,

无人动弹，

[bʌt; bət] - [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['bærən] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd]
but Gerfaut threw such a penetrating glance at the Baron that the latter turned
但 - 扔 这样的 一个 渗透 瞥一眼 在 这 男爵 那 这 后者 转向
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
away his eyes .
离开 他的 眼睛 .

但格尔福特狠狠地瞪了男爵一眼，男爵见状便别开了脸。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ,
" Gentlemen , " continued the magistrate ,
" 先生们 , " 持续 这 地方法官 ,

“先生们，”法官继续说道，

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][spɔːrt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɔːrd]
" I do not wish any of you to renounce the sport on account of this untoward
" 我 做 不是 希望 任何 的 你 到 放弃 这 运动 在 帐户 的 这 不愉快的
['ɪnsɪdənt] .
incident .
事件 .

“我不希望你们任何人因为这次不愉快的事件而放弃这项运动。”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,
There is nothing attractive about this spectacle ,
那里 是 没有什么 吸引人的 关于 这 奇观 ,

这种景象毫无吸引力可言。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['duːti][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] [hɪr] ,
and I assure you that if my duty did not keep me here ,
和 我 保证 你 那 如果 我的 责任 做过 不是 保持 我 这里 ,

我向你们保证，如果不是职责需要，我一定会留在这里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .

I	should	be	the	first	to	withdraw	.
我	应该	是	这	第一的	到	提取	.

我应该第一个退出。

['bærən] ,

Baron	,
男爵	,

男爵，

[aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [ˌem ˈiː] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stretʃər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv]

I	beg	of	you	to	send	me	two	men	and	a	stretcher	in	order	to	have
我	求	的	你	到	发送	我	二	男人	和	一个	担架	在	命令	到	有

[ðə; ði] ['bɑːdi] ['kærid] [ə'weɪ] ;

the	body	carried	away	;
这	身体	携带	离开	;

请你派两个人和一个担架来把尸体抬走；

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkən] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːrmz] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

I	will	have	it	taken	to	one	of	your	farms	,	so	as	not	to	frighten	the
我	将要	有	它	已采取	到	一	的	你的	农场	,	所以	作为	不是	到	吓唬	这

['leɪdiz] . "

ladies	.	"
女士们	.	"

我会把它运到你们的某个农场去，以免吓到女士们。

" [ðə; ði] ['prɑːsɪkjuːtər] [ɪz] [raɪt] , " [sed] ['krɪstʃən] , [huːm] [ðiːz] [wɜːrdz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

"	The	prosecutor	is	right	,	"	said	Christian	,	whom	these	words	delivered	from	a
"	这	检察官	是	正确的	,	"	说	基督教	,	谁	这些	字	发表	从	一个

['terəb(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

terrible	anxiety	.
糟糕的	焦虑	.

“检察官说得对，”克里斯蒂安说道，这句话让他从极度的焦虑中解脱出来。

['æftər] [ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] [baɪ] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmiːɜˠ] ,

After	a	deliberation	,	presided	over	by	Monsieur	de	Camier	,
后	一个	审议	,	主持	超过	经过	先生	德	卡米尔	,

经过卡米耶先生主持的商议，

[ðə; ði] - - - [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːgz] [left] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði]

the	'	tragueurs	'	and	the	dogs	left	in	silence	to	surround	the	thickets	where	the
这	-	-	-	和	这	狗	左边	在	沉默	到	环绕	这	灌木丛	在哪里	这

['ænɪm(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

animal	had	been	found	to	be	hidden	.
动物	有	到过	成立	到	是	隐	.

“猎犬”和猎犬们默默地离开，包围了发现那只动物藏身的灌木丛。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['hʌntərz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn]

At	the	same	time	the	hunters	turned	their	steps	in	the	opposite	direction	in
在	这	相同的	时间	这	猎人	转向	他们的	步骤	在	这	对面的	方向	在

['ɔːrdər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] .

order	to	take	their	positions	.
命令	到	拿	他们的	职位	.

与此同时，猎人们转身朝相反的方向走去，占据了各自的位置。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪtʃ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] .

They	soon	reached	the	ditch	alongside	of	which	they	were	to	place	themselves	.
他们	很快	达到	这	沟	旁边	的	哪个	他们	是	到	地方	他们自己	.

他们很快到达了他们要驻扎的沟渠边。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ,

From	time	to	time	,	as	they	advanced	,
从	时间	到	时间	,	作为	他们	先进的	,

随着他们的进步，他们不时地

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [laɪk] [ə; eɪ]

one	of	them	left	the	party	and	remained	mute	and	motionless	like	a
一	的	他们	左边	这	派对	和	剩余	沉默的	和	静止不动	喜欢	一个

['sentɪn(ə)l] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [poʊst] .

sentinel	at	his	post	.
哨兵	在	他的	邮政	.

其中一人离开了聚会，像哨兵一样沉默不语，一动不动地坚守岗位。

[ðɪs] [mə'nuːvər] ['grædʒuəli] [rɪ'djʊst] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['oʊnli]

This	manoeuvre	gradually	reduced	their	numbers	,	and	at	last	there	were	only
这	演习	逐步地	减少	他们的	数字	,	和	在	最后的	那里	是	仅有的

[θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] .

three	remaining	.
三	其余的	.

这一策略逐渐减少了他们的数量，最后只剩下三个了。

" [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [keɪmiːɚ] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] ,

"	You	remain	here	,	Camier	,	"	said	the	Baron	,
"	你	保持	这里	,	卡米尔	,	"	说	这	男爵	,

“你留在这里，卡米尔，”男爵说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['sɪksti] [steps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] [pə'zɪʃ(ə)n] .

when	they	were	about	sixty	steps	from	the	last	position	.
什么时候	他们	是	关于	六十	步骤	从	这	最后的	位置	.

当时他们距离最后的位置还有大约六十步。

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

That	gentleman	,	who	knew	the	ground	,	was	hardly	flattered	by	this	proposition	.
那	绅士	,	WHO	知道	这	地面	,	曾是	几乎	受宠若惊	经过	这	主张	.

那位了解内情的先生对这个提议并没有感到受宠若惊。

" [baɪ] [dʒoʊv] ! " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [graʊndz] ;

"	By	Jove	!	"	said	he	,	"	you	are	on	your	own	grounds	;
"	经过	朱庇特	!	"	说	他	,	"	你	是	在	你的	自己的	理由	;

“天哪！”他说，“你这是在自己的地盘上；

[juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wʊdz] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz]

you	ought	at	least	to	do	the	honors	of	your	woods	and	let	us	choose
你	应该	在	至少	到	做	这	荣誉	的	你的	树林	和	让	我们	选择

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'ziʃənz] .

our	own	positions	.
我们的	自己的	职位	.

你至少应该尊重你这片林地的尊严，让我们自己选择位置。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] ,

I	think	you	wish	to	place	yourself	upon	the	outskirts	,
我	思考	你	希望	到	地方	你自己	之上	这	郊区	,

我认为你想把自己置于边缘地带。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðæt] ['riːdʒən] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [fɜːrst] [ə'pɪrz] ;

because	it	is	always	about	that	region	that	the	animal	first	appears	;
因为	它	是	总是	关于	那	地区	那	这	动物	第一的	出现	;

因为这一切都与动物首次出现的那个地区有关；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] ['ɔːlsoʊ] .

but	there	will	be	two	of	us	,	for	I	shall	go	also	.
但	那里	将要	是	二	的	我们	,	为了	我	将	去	还	.

但我们会有两个人一起去，因为我也要去。

" [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'nɔɪd] ['krɪstʃən] [kən'sɪdərəbli] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði]
" This determination annoyed Christian considerably , since it threatened to ruin the
" 这 决心 恼怒 基督教 相当 , 自从 它 威胁 到 废墟 这
[plæn][soʊ] ['pruːdntli] [leɪd] [aʊt] .
plan so prudently laid out .
计划 所以 谨慎地 铺设 出去 .

“这一决定让克里斯蒂安非常恼火，因为它有可能破坏他精心制定的计划。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt]['aʊər; ɑːr] [frend] - [æt; ət] [ðɪs] [poʊst] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I am going to put our friend Gerfaut - at this post , " said he ,
" 我 是 去 到 放 我们的 朋友 - 在 这 邮政 , " 说 他 ,

“我将安排我们的朋友格尔福特担任这个职位，”他说。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fræktəri] ['hʌntər] ;
whispering to the refractory hunter ;
耳语 到 这 耐火 猎人 ;

对着桀骜不驯的猎人低语；

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['faɪər] .
" I shall be very much pleased if he has an opportunity to fire .
" 我 将 是 非常 很多 高兴 如果 他 有 一个 机会 到 火 .

“如果他有机会开枪，我将非常高兴。”

[wʌt] ['dɪfrəns] [dʌz] [wʌn] [bɔːr] [mɔːr] [ɔːr] [les] [meɪk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['hʌntər] [laɪk] [juː; jʊ] ? "
What difference does one boar more or less make to an old hunter like you ? "
什么 不同之处 做 一 公猪 更多的 或者 较少的 制作 到 一个 老的 猎人 喜欢 你 ? "

对于像你这样的老猎人来说，多猎一只野猪又有什么区别呢?

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [ri'tɔːtid] [mə'sjɜːr] [diː] ['kæriər] ,
" Well and good ; just as you like , " retorted Monsieur de Carrier ,
" 出色地 和 好的 ; 只是 作为 你 喜欢 , " 反驳 先生 德 载体 ,

“很好，如您所愿。”德·卡里埃先生反驳道。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] ,
striking the ground with the butt - end of his gun ,
引人注目 这 地面 和 这 屁股 - 结尾 的 他的 枪 ,

他用枪托猛击地面，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kuːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .
and beginning to whistle in order to cool off his anger .
和 开始 到 哨 在 命令 到 凉爽的 离开 他的 愤怒 .

他开始吹口哨，试图平息怒气。

[wen] [ðə; ði] ['ædvərˌseriz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ænd; ənd] [ə'loʊn] , [bɜːgənhaɪmz]
When the adversaries found themselves side by side and alone , Bergenheim's
什么时候 这 对手 成立 他们自己 边 经过 边 和 独自的 , 贝尔根海姆
['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] ;
countenance changed suddenly ;
面容 已更改 突然 ;

当敌对双方发现自己并肩而立、孤立无援时，贝尔根海姆的脸色突然变了；

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [lʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'suːmd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [ʌv; əv]
the smiling look he had assumed , in order to convince the old hunter of
这 微笑 看 他 有 假定 , 在 命令 到 说服 这 老的 猎人 的
[hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
his cheerful disposition ,
他的 快乐 处置 ,

他脸上挂着笑容，是为了让老猎人相信他性格开朗。

[geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [diːp] ['grævəti] .
gave place to deep gravity .
给予 地方 到 深的 重力 .

让位于深层引力。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] ['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ;
" You remember our agreement , " he said , as they walked along ;
" 你 记住 我们的 协议 , " 他 说 , 作为 他们 步行 沿着 ;

“你还记得我们的约定吗？”他边走边说；

" [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔːr] [wɪl] [kʌm] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
" I feel sure that the boar will come in our direction .
" 我 感觉 当然 那 这 公猪 将要 来 在 我们的 方向 .

“我确信野猪会朝我们这边过来。”

[æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ][kɔːl] [aʊt] , - [teɪk] [ker] ! -
At the moment when I call out , ' Take care ! '
在 这 片刻 什么时候 我 称呼 出去 , - 拿 关心 ! -

当我喊出“保重！”的时候

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]['faɪər] ; [ɪf] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] ['twenti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
I shall expect you to fire ; if , at the end of twenty seconds ,
我 将 预计 你 到 火 ; 如果 , 在 这 结尾 的 二十 秒 ,

我希望你开火；如果，在二十秒结束时，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['faɪər][maɪ'self] . "
you have not done so , I warn you that I shall fire myself . "
你 有 不是 完毕 所以 , 我 警告 你 那 我 将 火 我 . "

如果你没有这样做，我警告你，我将自行解雇自己。

" ['veri] [wel] , [mə'sjɜːr] , " [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] ; " [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] ['daʊtləs]
" Very well , Monsieur , " said Gerfaut , looking at him fixedly ; " you also doubtless
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 - , 寻找 在 他 固定地 ; " 你 还 毫无疑问
[rɪ'membər] [maɪ][wɜːrdz] ;
remember my words ;
记住 我的 字 ;

“很好，先生，”热尔福说着，目光紧紧地盯着他；“你肯定也记得我的话；

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑːdi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] [weɪt] .
the discovery of this body will give them still more weight .
这 发现 的 这 身体 将要 给 他们 仍然 更多的 重量 .

这具尸体的发现将进一步佐证他们的观点。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [prə'siːdɪŋz] ;
The public prosecutor has already begun his preliminary proceedings ;
这 民众 检察官 有 已经 开始 他的 初步的 诉讼程序 ;

公诉人已开始进行初步调查；

[rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ˌem 'iː] [haʊ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .
remember that it depends on me how they shall be completed .
记住 那 它 取决于 在 我 如何 他们 将 是 完全的 .

记住，最终如何完成取决于我。

[ðə; ðɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] ['pɜːrs(ə)n] ,
The deposition which I spoke to you about is in the hands of a safe person ,
这 沉积 哪个 我 辐 到 你 关于 是 在 这 双手 的 一个 安全的 人 ,

我之前跟你提到的那份证词现在由一位可靠的人保管着。

[huː] [ɪz] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəseri] . "
who is fully instructed to make use of it if necessary . "
WHO 是 完全 指示 到 制作 使用 的 它 如果 必要的 . "

已充分指示其在必要时如何使用。

" ['mɑːrɪˌlæk] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['krɪstʃən] , [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [toʊn] ; " [hiː; hi][ɪz][jʊr; jər]['kɑːnfɪdænt] .
" Marillac , I suppose , " said Christian , in an evil tone ; " he is your confidant .
" 马里拉克 , 我 认为 , " 说 基督教 , 在 一个 邪恶的 语气 ; " 他 是 你的 知己 .

“我猜是马里拉克，”克里斯蒂安阴险地说，“他是你的心腹。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] .

It	is	a	fatal	secret	that	you	have	confided	to	him	,	Monsieur	.
它	是	一个	致命的	秘密	那	你	有	坦白	到	他	,	先生	.

先生，您向他吐露的这个秘密是致命的。

[ɪf] [aɪ] [sər'vaɪv] [tə'deɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .

If	I	survive	today	,	I	shall	have	to	secure	his	silence	.
如果	我	存活	今天	,	我	将	有	到	安全的	他的	沉默	.

如果我今天能活下来，我必须让他闭嘴。

[meɪ] [ɔːl] [ðɪs] [blʌd] , [pæst] , ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['fjuːtʃər] , [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [hed] !

May	all	this	blood	,	past	,	present	,	and	future	,	be	on	your	head	!
可能	全部	这	血	,	过去的	,	展示	,	和	未来	,	是	在	你的	头	!

愿过去、现在和未来所有的鲜血都归于你头上！

" ['diːpli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'proʊtʃ] , [ðə; ði] [vi'kt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Deeply	affected	by	this	reproach	,	the	Vicomte	bowed	his	head	in	silence	.
"	深	做作的	经过	这	责备	,	这	子爵	鞠躬	他的	头	在	沉默	.

“子爵深受责备，默默地低下了头。”

" [hɪr] [ɪz][maɪ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][oʊk] ,

"	Here	is	my	place	,	"	said	the	Baron	,	stopping	before	the	trunk	of	an	old	oak	,
"	这里	是	我的	地方	,	"	说	这	男爵	,	停止	前	这	树干	的	一个	老的	橡木	,

“这就是我的住处，”男爵说着，停在一棵老橡树的树干前。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][elm] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [jɔːr'self] .

"	and	there	is	the	elm	where	you	are	to	station	yourself	.
"	和	那里	是	这	榆树	在哪里	你	是	到	车站	你自己	.

“而你，就站在那棵榆树下。”

" - [stɑːpt] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] :

"	Gerfaut	stopped	,	and	said	,	in	a	trembling	voice	:
"	-	停止	,	和	说	,	在	一个	发抖	嗓音	:

格尔福特停了下来，颤抖着声音说道：

" [mə'sjɜːr] , [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðiːz] [wʊdz] [ə'laɪv] .

"	Monsieur	,	one	of	us	will	not	leave	these	woods	alive	.
"	先生	,	一	的	我们	将要	不是	离开	这些	树林	活	.

“先生，我们之中会有人无法活着离开这片森林。”

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] , [wʌn] [telz] [ðə; ði] [truːθ] .

In	the	presence	of	death	,	one	tells	the	truth	.
在	这	在场	的	死亡	,	一	讲述	这	真相	.

面对死亡，人们会说出真相。

[aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [maɪ] [læst] [wɜːrdz] .

I	hope	for	your	peace	of	mind	,	and	my	own	,	that	you	will	believe	my	last	words	.
我	希望	为了	你的	和平	的	头脑	,	和	我的	自己的	,	那	你	将要	相信	我的	最后的	字	.

为了你我的安心，我希望你能相信我的遗言。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd] ,

I	swear	to	you	,	upon	my	honor	and	by	all	that	is	sacred	,
我	发誓	到	你	,	之上	我的	荣誉	和	经过	全部	那	是	神圣	,

我以我的荣誉和一切神圣之物向你们发誓，

[ðæt] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] .

that	Madame	de	Bergenheim	is	innocent	.
那	夫人	德	卑尔根海姆	是	清白的	.

德·贝尔根海姆夫人是无辜的。

" [hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd] [wɪðˈdruː] [frʌm; frəm] [ˈkrɪstʃən] [wɪˈðaʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈspɑːns] .

"	He	bowed	,	and	withdrew	from	Christian	without	waiting	for	a	response	.
"	他	鞠躬	,	和	退出	从	基督教	没有	等待	为了	一个	回复	.

他鞠了一躬，没有等克里斯蒂安回应就退开了。

['bɜːrgənˌhaɪm] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Bergenheim	and	Gerfaut	were	out	of	sight	of	the	others	,
卑尔根海姆	和	-	是	出去	的	视线	的	这	其他的	,

贝尔根海姆和格尔福特已经不在其他人的视线范围内了。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts][wɪð; wɪθ] [aɪz] ['fɑːsənd] [əˈpɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	stood	at	their	posts	with	eyes	fastened	upon	each	other	.
和	站立	在	他们的	帖子	和	眼睛	系紧	之上	每个	其他	.

他们各自站岗，目光紧紧地盯着对方。

[ðə; ði] [dɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm]

The	ditch	was	wide	enough	to	prevent	the	branches	of	the	trees	from
这	沟	曾是	宽的	足够的	到	防止	这	分支	的	这	树木	从

['trʌblɪŋ] [ðem; ðəm] ;

troubling	them	;
令人不安的	他们	;

沟渠足够宽，可以防止树枝打扰他们；

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti] [fiːt] , [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [iːtʃ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz]

at	the	distance	of	sixty	feet	,	which	separated	them	,	each	could	see	his
在	这	距离	的	六十	脚	,	哪个	分开	他们	,	每个	可以	看	他的

['ædvərseri] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] ,

adversary	standing	motionless	,
对手	常设	静止不动	,

两人相距六十英尺，彼此都能看到对方一动不动地站在那里。

[freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [griːn] ['foʊliɪdʒ] .

framed	by	the	green	foliage	.
框	经过	这	绿色的	叶子	.

被绿叶环绕。

['sʌd(ə)nli] , ['bɑːkiŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['pɑːrʃəli] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv]

Suddenly	,	barking	was	heard	in	the	distance	,	partially	drowned	by	the	firing	of
突然	,	叫声	曾是	听到	在	这	距离	,	部分	溺水	经过	这	射击	的

[ə; eɪ] [gʌn] .

a	gun	.
一个	枪	.

突然，远处传来狗吠声，但随即被枪声部分淹没。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz]['leɪtər] , [tuː] ['fiːb(ə)l] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]

A	few	seconds	later	,	two	feeble	reports	were	heard	,	followed	by	an
一个	很少	秒	之后	,	二	微弱	报告	是	听到	,	随后	经过	一个

[ˌɪmprɪˈkeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [məˈsjɜːr] [diː] [keɪmiːɝ] ,

imprecation	from	Monsieur	de	Camier	,
诅咒	从	先生	德	卡米尔	,

几秒钟后，传来两声微弱的呼喊，随后是卡米耶先生的咒骂声。

[huːz] [kæps] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði][pæn] .

whose	caps	flashed	in	the	pan	.
谁	帽子	闪光灯	在	这	平底锅	.

他们的帽子在锅里闪了一下。

[ðə; ði]['bærən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [li:nd] ['fɔ:rwərd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] ['betər] [θru:] [ðə; ði]

The	Baron	,	who	had	just	leaned	forward	that	he	might	see	better	through	the
这	男爵	,	WHO	有	只是	倾斜	向前	那	他	可能	看	更好的	通过	这

['θɪkɪt] ,

thicket	,
灌木丛	,

男爵刚才向前倾身，想看得更清楚些，透过灌木丛往里看。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][wɔ:rn] ['ɑ:ktɪv] [tu:; tə][hoʊld] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] .

raised	his	hand	to	warn	Octave	to	hold	himself	in	readiness	.
提高	他的	手	到	警告	八度音阶	到	抓住	他自己	在	准备就绪	.

他举起手，示意奥克塔夫做好准备。

[hi:; hi] [ðen] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	then	placed	himself	in	position	.
他	然后	放置	他自己	在	位置	.

然后他摆好了姿势。

[æn; ən] [ɪk'stri:m] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [mɑ:rkt] - ['ætɪtu:d] .

An	extreme	indecision	marked	Gerfaut's	attitude	.
一个	极端	优柔寡断	标记	-	态度	.

格尔福特的态度极度优柔寡断。

['æftər] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndənt]

After	raising	his	gun	,	he	dropped	it	to	the	ground	with	a	despondent
后	提高	他的	枪	,	他	掉落	它	到	这	地面	和	一个	沮丧的

['dʒestʃər] ,

gesture	,
手势	,

他举起枪后，沮丧地将枪扔到地上。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə]['faɪər][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] ;

as	if	his	resolution	to	fire	had	suddenly	abandoned	him	;
作为	如果	他的	解决	到	火	有	突然	弃	他	;

仿佛他开火的决心突然消失了；

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv] [deθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz]

the	pallor	of	death	could	not	be	more	terrible	than	that	which	overspread	his
这	苍白	的	死亡	可以	不是	是	更多的	糟糕的	比	那	哪个	蔓延	他的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

死亡的苍白也无法比他脸上的惨白更加可怕。

[ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪn'kri:st] .

The	howling	of	the	dogs	and	shouts	of	the	hunters	increased	.
这	嚎叫	的	这	狗	和	喊叫	的	这	猎人	增加	.

狗的嚎叫声和猎人们的喊叫声越来越大。

['sʌd(ə)nli] [ə'nʌðər] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

Suddenly	another	sound	was	heard	.
突然	其他	声音	曾是	听到	.

突然，又传来一声响动。

[loʊ] , [di:p] [graulz] , ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði] ['krækliŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

Low	,	deep	growls	,	followed	by	the	crackling	of	branches	,	came	from	the	woods
低的	,	深的	咆哮	,	随后	经过	这	噼啪作响	的	分支	,	来了	从	这	树林

['ɑ:pəzɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['ædvərˌseriz] .

opposite	our	adversaries	.
对面的	我们的	对手	.

从敌军对面的树林里传来低沉的咆哮声，随后是树枝断裂的噼啪声。

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɪkɪt] [si:md] [tu:; tə]['tremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][stɔ:rm] .

The	whole	thicket	seemed	to	tremble	as	if	agitated	by	a	storm	.
这	所有的	灌木丛	似乎	到	颤抖	作为	如果	激动	经过	一个	风暴	.

整片灌木丛仿佛被暴风雨搅动般颤抖起来。

" [teɪk] [ker] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心!

" [ɪk'skleɪmd] ['bɜ:rgənˌhaɪm] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] [vɔɪs] .

"	exclaimed	Bergenheim	,	in	a	firm	voice	.
"	惊呼	卑尔根海姆	,	在	一个	公司	嗓音	.

“贝尔根海姆用坚定的语气喊道。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hed] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	the	same	moment	an	enormous	head	appeared	,	and	the	report	of	a
在	这	相同的	片刻	一个	巨大的	头	出现	,	和	这	报告	的	一个

[gʌn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

gun	was	heard	.
枪	曾是	听到	.

与此同时，一个巨大的头颅出现，并传来一声枪响。

[wen] - [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] [kɔ:zd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʌn] , [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [end]

When	Gerfaut	looked	through	the	smoke	caused	by	his	gun	,	at	the	farther	end
什么时候	-	看起来	通过	这	抽烟	导致	经过	他的	枪	,	在	这	更远	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

of	the	ditch	,
的	这	沟	,

当格尔福透过枪声产生的硝烟向沟渠的另一端望去时，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .

nothing	was	to	be	seen	but	the	foliage	.
没有什么	曾是	到	是	已见	但	这	叶子	.

除了树叶，什么也看不到。

[ðə; ði] [bɔ:r] , ['æftər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , ['vænɪʃt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

The	boar	,	after	crossing	the	clearing	,	vanished	like	a	flash	,
这	公猪	,	后	过境	这	清理	,	消失了	喜欢	一个	闪光	,

野猪穿过林间空地后，像一道闪电般消失了。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][treɪl] [ʌv; əv]['broʊkən] ['bræntʃɪz] — [ænd; ənd] ['bɜ:rgənˌhaɪm] [leɪ] [bɪ'haɪnd]

leaving	behind	him	a	trail	of	broken	branches	—	and	Bergenheim	lay	behind
离开	在后面	他	一个	踪迹	的	破碎的	分支	—	和	卑尔根海姆	躺	在后面

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][oʊk] ,

the	trunk	of	the	old	oak	,
这	树干	的	这	老的	橡木	,

他身后留下一串断枝——而贝尔根海姆则躺在那棵老橡树的树干后面。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [lɑ:rdʒ][drɑ:ps][ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['fɔ:lən] .

upon	which	large	drops	of	blood	had	already	fallen	.
之上	哪个	大的	滴	的	血	有	已经	倒下	.

上面已经滴落了大量的血迹。

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XXVI
章	26

第二十六章

[bɜ·:gənhaɪmz] ['rɪ'vendʒ]

BERGENHEIM'S	REVENGE
贝尔根海姆	复仇

伯根海姆的复仇

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrgənˌhaɪm] ['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði]

On	the	same	morning	the	drawing	-	room	of	the	Bergenheim	castle	was	the
在	这	相同的	早晨	这	绘画	-	房间	的	这	卑尔根海姆	城堡	曾是	这

['θiːətər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət][hoʊm] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət][ðə; ði]

theatre	of	a	quiet	home	scene	very	much	like	the	one	we	described	at	the
剧院	的	一个	安静的	家	场景	非常	很多	喜欢	这	一	我们	描述	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

beginning	of	this	story	.
开始	的	这	故事	.

当天上午，贝尔根海姆城堡的客厅上演了一出宁静的家庭场景，与我们在故事开头描述的场景非常相似。

[mædəmwə'zel] [diː] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːrmtʃer] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ˌpiəri'ɔdikəlz]

Mademoiselle	de	Corandeuil	was	seated	in	her	armchair	reading	the	periodicals
小姐	德	-	曾是	坐着	在	她	扶手椅	阅读	这	期刊

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ;

which	had	just	arrived	;
哪个	有	只是	到达的	;

科朗德伊小姐坐在扶手椅上，阅读着刚刚送来的期刊；

['ælɪn] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd]

Aline	was	practising	upon	the	piano	,	and	her	sister	-	in	-	law	was	seated
艾琳	曾是	练习	之上	这	钢琴	,	和	她	姐姐	-	在	-	法律	曾是	坐着

[bɪ'fɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪm'brɔɪdəːrɪŋ] .

before	one	of	the	windows	embroidering	.
前	一	的	这	视窗	刺绣	.

艾琳正在钢琴上练习，她的嫂子坐在窗前绣花。

[baɪ][ðə; ði][kɑːm] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['leɪdiz] ,

By	the	calm	attitude	of	these	three	ladies	,
经过	这	冷静的	态度	的	这些	三	女士们	,

从这三位女士平静的态度来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

and	the	interest	they	seemed	to	show	in	their	several	occupations	,
和	这	兴趣	他们	似乎	到	展示	在	他们的	一些	职业	,

以及他们对各自职业表现出的兴趣，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːkwəli] ['piːsf(ə)l] [æt; ət] [hɑːrt] .

one	would	have	supposed	that	they	were	all	equally	peaceful	at	heart	.
一	会	有	据称	那	他们	是	全部	同样地	和平	在	心	.

人们原本会认为他们内心都同样平和。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [ə'pɑːn] ['raɪzɪŋ] , [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [hɜːr; hər]['juːʒuəl]['hæbɪts] ;

Madame	de	Bergenheim	,	upon	rising	,	had	resumed	her	usual	habits	;
夫人	德	卑尔根海姆	,	之上	上升	,	有	恢复	她	通常	习惯	;

贝尔根海姆夫人起身之后，恢复了往常的习惯；

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['prɑːpər][wɜːrdz][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [wen] ['spoʊkən][tuː; tə] ,

she	managed	to	find	the	proper	words	to	reply	when	spoken	to	,
她	管理	到	寻找	这	恰当的	字	到	回复	什么时候	说	到	,

当别人跟她说话时，她总能找到合适的措辞来回应。

[hɜːr; hər] [dɪ'dʒekʃn] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['meləŋkɑːli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

her	dejection	did	not	differ	from	her	usual	melancholy	enough	for	it	to
她	沮丧	做过	不是	不同	从	她	通常	忧郁	足够的	为了	它	到

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] .

become	the	subject	of	remark	.
变得	这	主题	的	评论	.

她的沮丧与她平日的忧郁并无太大不同，因此并未引起人们的注意。

[ə; eɪ] ['ræðər] [braɪt] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ['haɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ;

A	**rather**	**bright**	**color**	**in**	**her**	**cheeks**	**heightened**	**her**	**beauty**	**;**
一个	相当	明亮的	颜色	在	她	脸颊	增强	她	美丽	;

她双颊泛起红晕，更衬托出她的美貌；

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] [hæd; həd] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['briljəns,-jənsi] ;

her	**eyes**	**never**	**had**	**sparkled**	**with**	**more**	**brilliancy**	**;**
她	眼睛	绝不	有	闪闪发光	和	更多的	才华横溢	;

她的眼睛从未如此闪亮过；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][hænd][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,

but	**if**	**a**	**hand**	**had**	**been**	**placed**	**upon**	**her**	**forehead**	**,**
但	如果	一个	手	有	到过	放置	之上	她	前额	,

但如果有人把手放在她的额头上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格尔福特——第四卷(Gerfaut — Volume 4)
第5/5页

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'woʊntɪd] ['kʌlər] .

one	would	have	soon	discovered	by	its	burning	the	secret	of	all	this	unwonted	color	.
一	会	有	很快	发现	经过	它是	燃烧	这	秘密	的	全部	这	不寻常的	颜色	.

人们很快就会通过燃烧发现这种不同寻常的色彩的秘密。

[ɪn][fækt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmptʃuəs] [ruːm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] ,

In	fact	,	in	the	midst	of	this	sumptuous	room	,	surrounded	by	her	friends	,
在	事实	,	在	这	中间	的	这	豪华	房间	,	包围	经过	她	朋友们	,

事实上，在这间富丽堂皇的房间里，在朋友们的环绕下，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] , ['mædəm] [diː]

and	bending	over	her	embroidery	with	most	exquisite	grace	,	Madame	de
和	弯曲	超过	她	刺绣	和	最多	精美的	优雅	,	夫人	德

['bɜːrgənˌhaɪm] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] .

Bergenheim	was	slowly	dying	.
卑尔根海姆	曾是	缓慢地	垂死	.

德·贝尔根海姆夫人弯下腰，以极其优雅的姿态继续刺绣，她就这样慢慢地离开了人世。

[ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] ['fiːvər] [wʌz; wəz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] [laɪk] ['pɔɪzn] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪnz] .

A	wasting	fever	was	circulating	like	poison	through	her	veins	.
一个	浪费	发烧	曾是	循环	喜欢	毒	通过	她	静脉	.

一股消耗性的高烧如同毒药般在她体内循环。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,

She	felt	that	an	unheard	-	of	sorrow	was	hanging	over	her	head	,
她	毛毡	那	一个	闻所未闻	-	的	悲哀	曾是	绞刑	超过	她	头	,

她感到一种前所未有的悲伤笼罩着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['efərt] [ʌv; əv][hɜːrz][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	no	effort	of	hers	could	prevent	it	.
和	那	不	努力	的	她的	可以	防止	它	.

她的任何努力都无法阻止这件事的发生。

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

At	this	very	moment	,
在	这	非常	片刻	,

就在此时此刻，

['iːðər] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ɔːr][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] ;

either	the	man	she	belonged	to	or	the	one	she	loved	was	about	to	die	;
任何一个	这	男人	她	属于	到	或者	这	一	她	喜爱	曾是	关于	到	死	;

她所属的男人或她所爱的人即将死去；

[wət'evər] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [briːf] ;

whatever	her	widowhood	might	be	,	she	felt	that	her	mourning	would	be	brief	;
任何	她	丧偶	可能	是	,	她	毛毡	那	她	丧	会	是	简短的	;

无论她的寡居生活如何，她都觉得自己的哀悼期会很短暂；

[jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] , [laɪf][wʌz; wəz]

young	,	beautiful	,	surrounded	by	all	the	privileges	of	rank	and	fortune	,	life	was
年轻的	,	美丽的	,	包围	经过	全部	这	特权	的	秩	和	财富	,	生活	曾是

['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

closing	around	her	,
结束	大约	她	,

年轻貌美，拥有显赫的地位和财富所带来的一切特权，但生活却在她周围逐渐逼近。

[ænd; ənd] [left] [bʌt; bət] [wʌn] ['pæθweɪ] ['oʊpən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] ;

and	left	but	one	pathway	open	,	which	was	full	of	blood	;
和	左边	但	一	路径	打开	,	哪个	曾是	满的	的	血	;

只留下一条路通畅，而这条路充满了鲜血；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [beɪð] [hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [pæs] [θruː] .

she	would	have	to	bathe	her	feet	in	it	in	order	to	pass	through	.
她	会	有	到	洗澡	她	脚	在	它	在	命令	到	经过	通过	.

她必须把脚浸在里面才能通过。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [smoʊk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ˌmɔːnti'njiː] [rɑːk] ?

"	What	is	that	smoke	above	the	Montigny	rock	?
"	什么	是	那	抽烟	多于	这	蒙蒂尼	岩石	?

蒙蒂尼岩上方的烟雾是什么?

" ['ælin] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ; " [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	Aline	exclaimed	with	surprise	;	"	it	looks	as	if	there	were	a	fire	in	the
"	艾琳	惊呼	和	惊喜	;	"	它	看起来	作为	如果	那里	是	一个	火	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“艾琳惊讶地叫道：‘看起来好像树林里着火了。’”

" ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Madame	de	Bergenheim	raised	her	eyes	,
"	夫人	德	卑尔根海姆	提高	她	眼睛	,

贝尔根海姆夫人抬起了眼睛，

['ʃivəd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [stʊd] [aʊt]

shivered	from	head	to	foot	as	she	saw	the	stream	of	smoke	which	stood	out
瑟瑟发抖	从	头	到	脚	作为	她	锯	这	溪流	的	抽烟	哪个	站立	出去

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [hə'raɪz(ə)n] ,

against	the	horizon	,
反对	这	地平线	,

看到地平线上那道显眼的烟雾，她从头到脚都打了个寒颤。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɜːr; hər] [hed] [druːp] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] .

and	then	let	her	head	droop	upon	her	breast	.
和	然后	让	她	头	下垂	之上	她	胸部	.

然后，她让头垂落在胸前。

[mædəmwə'zel] [diː] - [stɑːpt] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [-] [rɪ'mɑːrk] ,

Mademoiselle	de	Corandeuil	stopped	her	reading	as	she	heard	Aline's	remark	,
小姐	德	-	停止	她	阅读	作为	她	听到	艾琳的	评论	,

科朗德伊小姐听到艾琳的话，便停止了阅读。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

and	turned	slowly	to	look	out	of	the	window	.
和	转向	缓慢地	到	看	出去	的	这	窗户	.

然后缓缓转身看向窗外。

" [ðæts] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] - [wɜːrk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	That's	some	of	the	shepherds	'	work	,	"	said	she	;
"	那就是	一些	的	这	牧羊人	-	工作	,	"	说	她	;

“那是牧羊人的一些工作，”她说；

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

"	they	have	built	a	fire	in	the	bushes	at	the	risk	of	setting	fire	to	the
"	他们	有	建造	一个	火	在	这	灌木丛	在	这	风险	的	环境	火	到	这

[hoʊl] [wʊdz] .

whole	woods	.
所有的	树林	.

“他们冒着引燃整片树林的风险，在灌木丛中生火。”

['riːəli] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , ['klɛmənsˌ] ;

Really	,	I	do	not	know	what	to	think	of	your	husband	,	Clemence	;
真的	,	我	做	不是	知道	什么	到	思考	的	你的	丈夫	,	克莱门斯	;

克莱门斯，说实话，我不知道该如何看待你的丈夫；

[hiː; hi] [teɪks] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	takes	everybody	away	to	the	hunt	with	him	,
他	需要	大家	离开	到	这	打猎	和	他	,

他带着大家一起去打猎。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [soʊl] [hɪr] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	does	not	leave	a	soul	here	to	prevent	his	dwelling	from	being
和	做	不是	离开	一个	灵魂	这里	到	防止	他的	住宅	从	存在

['devəsteɪtɪd] .

devastated	.
遭受重创	.

他没有留下任何人来阻止他的住所被摧毁。

" ['klɛmənsˌ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

"	Clemence	made	no	reply	,	and	her	sister	-	in	-	law	,
"	克莱门斯	制成	不	回复	,	和	她	姐姐	-	在	-	法律	,

克莱门斯没有回答，她的嫂子也……

[huː] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'laɪv] ,

who	expected	she	would	say	something	to	keep	the	conversation	alive	,
WHO	预期的	她	会	说	某物	到	保持	这	对话	活	,

谁又能想到她会说些什么来让谈话继续下去呢?

[rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][æt; ət][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [er] .

returned	and	seated	herself	at	the	piano	with	a	pouting	air	.
返回	和	坐着	她自己	在	这	钢琴	和	一个	撅嘴	空气	.

她回来后撅着嘴，一副不高兴的样子，坐在钢琴前。

" [θæŋks] , [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] !

"	Thanks	,	that	will	do	for	to	-	day	!
"	谢谢	,	那	将要	做	为了	到	-	天	!

“谢谢，今天就到此为止吧！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi][æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [noʊts] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [splɪt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [lɔːŋ]

"	exclaimed	the	old	lady	at	the	first	notes	;	"	you	have	split	our	heads	long
"	惊呼	这	老的	女士	在	这	第一的	笔记	;	"	你	有	分裂	我们的	头部	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“老太太在第一个音符响起时惊呼道：‘你们已经让我们头疼够久了。’”

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['betər] [tuː; tə] ['stʌdi] [jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .

You	would	do	better	to	study	your	history	of	France	.
你	会	做	更好的	到	学习	你的	历史	的	法国	.

你最好还是好好学习一下法国历史。

" ['ælɪn] [kloʊzd] [ðə; ðɪ][piˈænoʊ]['æŋgrəli] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] [ðɪs] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,

"	Aline	closed	the	piano	angrily	;	but	instead	of	obeying	this	last	piece	of	advice	,
"	艾琳	关闭	这	钢琴	愤怒地	;	但	反而	的	服从	这	最后的	片	的	建议	,

艾琳生气地关上了钢琴；但她并没有听从这最后的建议，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌlki] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ɪn] [dɪs'greɪs] .

she	remained	seated	upon	the	stool	with	the	sulky	air	of	a	pupil	in	disgrace	.
她	剩余	坐着	之上	这	凳子	和	这	闷闷不乐的	空气	的	一个	瞳孔	在	耻辱	.

她仍然坐在凳子上，一副失态学生的模样。

[ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] ['reɪnd] .

A	deep	silence	reigned	.
一个	深的	沉默	统治	.

一片死寂。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [ɪm'brɔɪdəri] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Madame	de	Bergenheim	had	dropped	her	embroidery	without	noticing	it	.
夫人	德	卑尔根海姆	有	掉落	她	刺绣	没有	注意到	它	.

贝尔根海姆夫人不知不觉地把刺绣掉在了地上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪl] [pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

From	time	to	time	she	trembled	as	if	a	chill	passed	over	her	,
从	时间	到	时间	她	颤抖	作为	如果	一个	寒意	通过了	超过	她	,

她时不时会颤抖，仿佛一阵寒意袭来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɑːk] ,

her	eyes	were	raised	to	watch	the	smoke	ascending	above	the	rock	,
她	眼睛	是	提高	到	手表	这	抽烟	上升	多于	这	岩石	,

她抬起头，望着岩石上方升腾起的烟雾。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪ'mædʒɪneri] [saʊnd] .

or	else	she	seemed	to	listen	to	some	imaginary	sound	.
或者	别的	她	似乎	到	听	到	一些	假想	声音	.

或者她似乎在聆听某种想象中的声音。

" ['truːli] , " [sed] [mædəmwə'zel] [diː] - , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrn(ə)l] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər]

"	Truly	,	"	said	Mademoiselle	de	Corandeuil	,	as	she	laid	her	journal	down	in	her
"	真的	,	"	说	小姐	德	-	,	作为	她	铺设	她	杂志	向下	在	她

[læp] ,

lap	,
膝	,

“的确如此，”科朗德伊小姐说着，把日记本放在膝上。

" [gʊd] ['mɔrəlz] [hæv; həv] [meɪd] [greɪt] ['prɑːgres] [sɪns] [ðə; ði] [dʒʊ'laɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

"	good	morals	have	made	great	progress	since	the	July	revolution	.
"	好的	德	有	制成	伟大的	进步	自从	这	七月	革命	.

自七月革命以来，良好的道德风尚取得了巨大进步。

['jestərdeɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['twentɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [mɑːnt'piːljər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Yesterday	a	woman	twenty	years	of	age	ran	away	to	Montpelier	with	her
昨天	一个	女士	二十	年	的	年龄	跑	离开	到	蒙彼利埃	和	她

['lʌvər] ;

lover	;
情人	;

昨天，一名20岁的女子和她的情人私奔到蒙彼利埃；

[tuː; tə] - [deɪ] , [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] , [ɪn] ['laɪənz] , [huː] ['pɔizənz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [kɪlz] [hɜːr'self]

to	-	day	,	here	is	another	,	in	Lyons	,	who	poisons	her	husband	and	kills	herself
到	-	天	,	这里	是	其他	,	在	莱昂斯	,	WHO	毒药	她	丈夫	和	杀戮	她自己

['æftərwərd] .

afterward	.
之后	.

今天，在里昂又发生了一起这样的案件，一名女子毒死了自己的丈夫，然后自杀身亡。

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

If	I	were	superstitious	,	I	should	say	that	the	world	was	coming	to	an	end	.
如果	我	是	迷信的	,	我	应该	说	那	这	世界	曾是	未来	到	一个	结尾	.

如果我迷信的话，我会说世界末日要来了。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'troʊʃəs] ['duːɪŋz] , [maɪ] [dɪr] ?

What	do	you	think	of	such	atrocious	doings	,	my	dear	?
什么	做	你	思考	的	这样的	极其恶劣	行为	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你对这种骇人听闻的行为有何看法?

" ['klɛməns] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi]
" Clemence raised her head with an effort , and answered , in a gloomy
" 克莱门斯 提高 她 头 和 一个 努力 , 和 回答 , 在 一个 阴沉
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

克莱门斯费力地抬起头，用低沉的声音回答道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] . "
" You must pardon her , since she is dead . "
" 你 必须 赦免 她 , 自从 她 是 死的 . "

“既然她已经死了，你就应该原谅她。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'dʌldʒənt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ænt] ; " [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
" You are very indulgent , " replied the old aunt ; " such creatures ought to be
" 你 是 非常 放纵的 , " 回复 这 老的 阿姨 ; " 这样的 生物 应该 到 是
[bəːnd] [ə'laɪv] ,
burned alive ,
烧伤 活 ,

“你太宽容了，”老姑妈回答说，“这种人应该被活活烧死。”

[laɪk] [ðə; ði] - . "
like the Brinvilliers . "
喜欢 这 - . "

就像布林维利耶一家一样。

" [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndz] [huː] [kɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] ,
" They often speak in the papers of husbands who kill their wives ,
" 他们 经常 说话 在 这 文件 的 丈夫们 WHO 杀 他们的 妻子们 ,

“报纸上经常报道丈夫杀害妻子的案例，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] [waɪvz] ['kɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , " [sed] ['ælin] ,
but not so often of wives killing their husbands , " said Aline ,
但 不是 所以 经常 的 妻子们 杀 他们的 丈夫们 , " 说 艾琳 ,

“但妻子杀害丈夫的情况并不常见，”艾琳说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːrtəzn] ['fiːlɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [seks] .
with the partisan feeling natural to the fair sex .
和 这 党派 感觉 自然的 到 这 公平的 性别 .

女性天生就具有党派倾向。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːpər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
" It is not proper that you should talk of such horrid things , " said the old lady ,
" 它 是 不是 恰当的 那 你 应该 讲话 的 这样的 可怕的 事物 , " 说 这 老的 女士 ,

“你不应该谈论如此可怕的事情，”老太太说。

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [toʊn] ; " [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] !
in a severe tone ; " behold the fruits of all the morals of the age !
在 一个 严重 语气 ; " 看哪 这 水果 的 全部 这 德 的 这 年龄 !

语气严厉地说：“看看这个时代所有道德的恶果吧！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [stʌf] [ðæt] [ɪz]['æktɪd] ['naʊədeɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
It is the effect of all the disgusting stuff that is acted nowadays upon the stage
它 是 这 影响 的 全部 这 令人作呕 东西 那 是 行动 如今 之上 这 阶段
[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['nɑːvəlz] .
and written in novels .
和 书面 在 小说 .

这是如今舞台上上演的和小说里描写的那些令人作呕的东西所带来的影响。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n] [juːθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
When one thinks of the fine education that is given youth at the present time ,
什么时候 一 思考 的 这 美好的 教育 那 是 给定 青年 在 这 展示 时间 ,

想想现在年轻人所接受的良好教育，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ! "

it	is	enough	to	make	one	tremble	for	the	future	!	"
它	是	足够的	到	制作	一	颤抖	为了	这	未来	!	"

这足以让人对未来感到恐惧!

" [mɒn] [djuː] ! [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kɪl] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	Mon	Dieu	!	Mademoiselle	,	you	may	be	sure	that	I	shall	never	kill	my	husband	,
"	星期一	上帝	!	小姐	,	你	可能	是	当然	那	我	将	绝不	杀	我的	丈夫	,

“我的天哪！小姐，您放心，我绝不会杀害我的丈夫。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [tuː; tə] [huːm] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] [ə'drest] .

"	replied	the	young	girl	,	to	whom	this	remark	seemed	particularly	addressed	.
"	回复	这	年轻的	女孩	,	到	谁	这	评论	似乎	特别	已解决	.

“小女孩回答道，这句话似乎是专门对她说的。”

[ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [groʊn] , [wɪtʃ] ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'pres] , [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ]

A	stifled	groan	,	which	Madame	de	Bergenheim	could	not	suppress	,	attracted	the
一个	窒息	呻吟	,	哪个	夫人	德	卑尔根海姆	可以	不是	压制	,	吸引	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['leɪdiz] .

attention	of	the	two	ladies	.
注意力	的	这	二	女士们	.

德·贝尔根海姆夫人忍不住发出了一声压抑的呻吟，引起了两位女士的注意。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [mædəmwə'zel] [diː] - ,

"	What	is	the	matter	with	you	?	"	asked	Mademoiselle	de	Corandeuil	,
"	什么	是	这	事情	和	你	?	"	问	小姐	德	-	,

“你怎么了？”科朗德伊小姐问道。

['noʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [dɪ'dʒektɪd] [er] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fraɪt(ə)nd]

noticing	for	the	first	time	her	niece's	dejected	air	and	the	frightened
注意到	为了	这	第一的	时间	她	侄女的	垂头丧气	空气	和	这	害怕

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

expression	in	her	eyes	.
表达	在	她	眼睛	.

她第一次注意到侄女沮丧的神情和眼中惊恐的表情。

" ['nʌθɪŋ] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ðɪ] ['lætər] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Nothing	,	"	murmured	the	latter	;	"	I	think	it	is	the	heat	of	the	room	.
"	没有什么	,	"	低声说道	这	后者	;	"	我	思考	它	是	这	热	的	这	房间	.

“没什么，”后者低声说道，“我想是房间里太热了。”

" ['ælɪn] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðen] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [hændz]

"	Aline	hastily	opened	a	window	,	then	went	and	took	her	sister	-	in	-	law's	hands
"	艾琳	草草	打开	一个	窗户	,	然后	去	和	采取	她	姐姐	-	在	-	法律的	双手

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

in	her	own	.
在	她	自己的	.

“艾琳匆忙打开一扇窗户，然后走过去握住嫂子的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fiːvər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [jʊr; jər][hændz][bɜːrn][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɔːrhed] ['ɔːlsoʊ] ;

"	You	have	a	fever	,	"	said	she	;	"	your	hands	burn	and	your	forehead	also	;
"	你	有	一个	发烧	,	"	说	她	;	"	你的	双手	烧伤	和	你的	前额	还	;

“你发烧了，”她说；“你的手和额头都火辣辣的疼；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlər] —

I	did	not	dare	tell	you	,	but	your	beautiful	color	—
我	做过	不是	敢	告诉	你	,	但	你的	美丽的	颜色	—

我不敢告诉你，但你美丽的肤色——

" [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪ] [wɪtʃ] ['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] ['ʌtəd] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [drɔ:] [bæk]
" A frightful cry which Madame de Bergenheim uttered made the young girl draw back
" 一个 可怕 哭 哪个 夫人 德 卑尔根海姆 说出 制成 这 年轻的 女孩 画 后退
[ɪn] [fraɪt] .
in fright .
在 惊吓 .

“贝尔根海姆夫人一声可怕的尖叫吓得小女孩往后退了一步。”

" ['klɛməns] ! ['klɛməns] ! " [ɪk'skleɪmd] [mædəmwə'zel] [di:] - , [hu:] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər]
" Clemence ! Clemence ! " exclaimed Mademoiselle de Corandeuil , who thought that her
" 克莱门斯 ! 克莱门斯 ! " 惊呼 小姐 德 - , WHO 想法 那 她
[ni:s] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn'seɪn] .
niece had gone insane .
侄女 有 已消失 疯狂的 .

“克莱芒丝！克莱芒丝！”科朗德伊小姐惊呼道，她认为她的侄女疯了。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [hɪr] ?
" Did you not hear ?
" 做过 你 不是 听到 ?

你没听到吗?

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] [ʌv; əv] ['terər] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] .
" she cried , with an accent of terror impossible to describe .
" 她 哭 , 和 一个 口音 的 恐怖 不可能的 到 描述 .

她哭喊着，语气中充满了难以形容的恐惧。

[ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ; [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
She darted suddenly toward the drawing - room door ; but , instead of opening it ,
她 飞镖 突然 朝向 这 绘画 - 房间 门 ; 但 , 反而 的 开幕 它 ,

她突然冲向客厅门口；但是，她并没有打开门，

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ɑ:rmz] [krɔ:st] .
she leaned against it with arms crossed .
她 倾斜 反对 它 和 武器 交叉 .

她倚靠在上面，双臂交叉抱在胸前。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['frenzi] ,
Then she ran two or three times around the room in a sort of frenzy ,
然后 她 跑 二 或者 三 时代 大约 这 房间 在 一个 种类 的 狂热 ,

然后她近乎疯狂地绕着房间跑了两三圈，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['soʊfə] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər]
and ended by falling upon her knees before the sofa and burying her
和 结束 经过 坠落 之上 她 膝盖 前 这 沙发 和 埋葬 她
[hed] [ɪn] [ɪts] ['kuʃənz] .
head in its cushions .
头 在 它是 靠垫 .

最后，她跪倒在沙发前，把头埋进了沙发垫里。

[ðɪs] [si:n] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] .
This scene bewildered the two women .
这 场景 困惑 这 二 女性 .

这一幕让两位女士感到困惑不解。

[waɪl] [mædəmwə'zel] [di:] - [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] ['klɛməns] , ['ælin] , [stɪl] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] ,
While Mademoiselle de Corandeuil tried to raise Clemence , Aline , still more frightened ,
尽管 小姐 德 - 尝试 到 增加 克莱门斯 , 艾琳 , 仍然 更多的 害怕 ,

科朗德伊小姐试图抚养克莱芒丝，而艾琳则更加害怕。

[ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [eɪd] .
ran out of the room to call for aid .
跑 出去 的 这 房间 到 称呼 为了 援助 .

跑出房间去求救。

[ə; eɪ]['ruːmər] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd]

A	rumor	which	had	just	begun	to	arise	in	the	courtyard	was	distinctly	heard
一个	谣言	哪个	有	只是	开始	到	出现	在	这	庭院	曾是	明显地	听到

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] .

when	the	door	was	thrown	open	.
什么时候	这	门	曾是	抛掷	打开	.

院子里刚刚开始流传的谣言，在大门被猛地推开时清晰地传了出来。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃriːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

A	moment	more	,	and	a	piercing	shriek	was	heard	,	and	the	young	girl
一个	片刻	更多的	,	和	一个	冲孔	尖叫	曾是	听到	,	和	这	年轻的	女孩

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] ;

rushed	into	the	parlor	;
匆忙	进入	这	客厅	;

片刻之后，传来一声尖锐的尖叫，小女孩冲进了客厅；

['θroʊɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə]

throwing	herself	on	her	knees	beside	her	sister	-	in	-	law	she	pressed	her	to
投掷	她自己	在	她	膝盖	旁	她	姐姐	-	在	-	法律	她	按下	她	到

[hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] [kən'vʌlsɪv] ['enərdʒi] .

her	breast	with	convulsive	energy	.
她	胸部	和	痉挛	活力	.

她跪倒在嫂子身边，用尽全力将她紧紧抱在怀里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [siːzd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , ['klɛmənsˌ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ,

As	she	felt	herself	seized	in	this	fashion	,	Clemence	raised	her	head	and	,
作为	她	毛毡	她自己	查获	在	这	时尚	,	克莱门斯	提高	她	头	和	,

当她感到自己被这样抓住时，克莱门斯抬起了头，

['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ə'pɑːn] [-] ['ʃəuldəz] ,

placing	her	hands	upon	Aline's	shoulders	,
放置	她	双手	之上	艾琳的	肩膀	,

她将双手放在艾琳的肩膀上，

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] ['bækwərd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

she	pushed	her	backward	and	gazed	at	her	with	eyes	that	seemed	to
她	推动	她	落后	和	凝视	在	她	和	眼睛	那	似乎	到

[dɪ'vaʊər][hɜːr; hər] .

devour	her	.
吞食	她	.

她把她推开，用仿佛要把她吞噬的眼神盯着她。

" [wɪtʃ] ?

"	Which	?
"	哪个	?

“哪个?

[wɪtʃ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] .

which	?	"	she	asked	,	in	a	harsh	voice	.
哪个	?	"	她	问	,	在	一个	残酷的	嗓音	.

“哪个？”她厉声问道。

" [maɪ] ['brʌðər] — ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ! " ['stæməd] ['ælin] .

"	My	brother	—	covered	with	blood	!	"	stammered	Aline	.
"	我的	兄弟	—	涵盖	和	血	!	"	结结巴巴	艾琳	.

“我哥哥——浑身是血！”艾琳结结巴巴地说。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [pʊʃt] [hɜːr; hər][ə'saɪd][ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

Madame	de	Bergenheim	pushed	her	aside	and	threw	herself	upon	the	sofa	.
夫人	德	卑尔根海姆	推动	她	旁边	和	扔	她自己	之上	这	沙发	.

德·贝尔根海姆夫人一把推开她，扑倒在沙发上。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l][dʒɔɪ][æt; ət][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːktɪv] ;

Her	first	feeling	was	a	horrible	joy	at	not	hearing	the	name	of	Octave	;
她	第一的	感觉	曾是	一个	可怕	喜悦	在	不是	听力	这	姓名	的	八度音阶	;

听到没有听到奥克塔夫的名字，她首先感到的是一种可怕的喜悦；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['smʌðər] [hɜːr; hər] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [baɪ] ['presɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ]

but	she	tried	to	smother	her	hysterical	utterances	by	pressing	her	mouth
但	她	尝试	到	窒息	她	歇斯底里的	话语	经过	紧迫	她	嘴

[ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] .

against	the	cushion	upon	which	her	face	was	leaning	.
反对	这	软垫	之上	哪个	她	脸	曾是	倾斜	.

但她试图用嘴抵住脸颊的靠垫，来压制自己歇斯底里的叫喊声。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] ;

A	noise	of	voices	was	heard	in	the	vestibule	;
一个	噪音	的	声音	曾是	听到	在	这	前厅	;

门厅里传来嘈杂的人声；

[ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [reɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

the	greatest	confusion	seemed	to	reign	among	the	people	outside	.
这	最	困惑	似乎	到	在位	之中	这	人们	外部	.

外面的人们似乎一片混乱。

[æt; ət] [læst] , ['sevrəl] [men] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ; [æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wʌz; wəz] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmiːɝ] ,

At	last	,	several	men	entered	the	drawing	room	;	at	their	head	was	Monsieur	de	Camier	,
在	最后的	,	一些	男人	进入	这	绘画	房间	;	在	他们的	头	曾是	先生	德	卡米尔	,

最后，几个男人走进了客厅；走在最前面的是德·卡米耶先生。

[huːz] ['rʌdi] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] ['kʌlər] .

whose	ruddy	face	had	lost	all	its	color	.
谁	红润	脸	有	丢失的全部		它是	颜色	.

他原本红润的脸颊已经完全失去了血色。

" [duː][nɑːt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , ['leɪdiz] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ; " [duː][nɑːt][biː; bi]

"	Do	not	be	frightened	,	ladies	,	"	said	he	,	in	a	trembling	voice	;	"	do	not	be
"	做	不是	是	害怕	,	女士们	,	"	说	他	,	在	一个	发抖	嗓音	;	"	做	不是	是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“女士们，不要害怕，”他颤抖着声音说，“不要害怕。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['deɪndʒər] .

It	is	only	a	slight	accident	,	without	any	danger	.
它	是	仅有的	一个	轻微	事故	,	没有	任何	危险	.

这只是一起轻微的意外，没有任何危险。

[mə'sjɜːr] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [mædəmwə'zel] [diː] - .

Monsieur	de	Bergenheim	was	wounded	in	the	hunt	,	"	he	continued	,	addressing	Mademoiselle	de	Corandeuil	.
先生	德	卑尔根海姆	曾是	受伤	在	这	打猎	,	"	他	持续	,	解决	小姐	德	-	.

“贝尔根海姆先生在狩猎中受伤了，”他继续对科朗德伊小姐说道。

[æt; ət] [læst] , [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [tuː] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] ,
At last , the folding - doors were thrown open , and two servants appeared ,
在 最后的 , 这 折叠式的 - 门 是 抛掷 打开 , 和 二 仆人 出现 ,
['berɪŋ] [ðə; ði] ['bærən] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mætrəs] .
bearing the Baron upon a mattress .
轴承 这 男爵 之上 一个 床垫 .

最后，折叠门被猛地推开，两个仆人出现，抬着男爵躺在床垫上。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ['bɜːrd(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz]
When the servants had deposited their burden in front of one of the windows
什么时候 这 仆人 有 已存 他们的 负担 在 正面 的 一 的 这 视窗
,
,
,

仆人们把行李放在其中一扇窗户前后，

['ælɪn] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ['bɑːdi] , ['ʌtərɪŋ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [kraɪz] .
Aline threw herself upon her brother's body , uttering heartrending cries .
艾琳 扔 她自己 之上 她 兄弟 身体 , 发出声音 令人心碎 哭泣 .

艾琳扑到哥哥的身上，发出撕心裂肺的哭喊声。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] ;
Madame de Bergenheim did not stir ;
夫人 德 卑尔根海姆 做过 不是 搅拌 ;

德·贝尔根海姆夫人一动不动。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,
she lay upon the sofa with eyes and ears buried in the cushions ,
她 躺 之上 这 沙发 和 眼睛 和 耳朵 埋葬 在 这 靠垫 ,

她躺在沙发上，眼睛和耳朵都埋在靠垫里。

[ænd; ənd] [siːmd] [def] [ænd; ənd] [blaɪnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .
and seemed deaf and blind to all that surrounded her .
和 似乎 聋 和 瞎的 到 全部 那 包围 她 .

她似乎对周围的一切都充耳不闻、视而不见。

[mædəmwə'zel] [diː] - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
Mademoiselle de Corandeuil was the only one who preserved her presence of
小姐 德 - 曾是 这 仅有的 一 WHO 保存完好 她 在场 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

只有科朗德伊小姐保持了清醒的头脑。

[kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [sɔːt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
Controlling her emotion , she leaned over the Baron and sought for some
控制 她 情感 , 她 倾斜 超过 这 男爵 和 寻求 为了 一些
[saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .
sign of life .
符号 的 生活 .

她强忍着情绪，俯身靠近男爵，寻找一丝生命迹象。

" [ɪz] [hiː; hi] [ded] ?
" Is he dead ?
" 是 他 死的 ?

他死了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] [keɪmiːɚ] .
" she asked , in a low voice , of Monsieur de Camier .
" 她 问 , 在 一个 低的 嗓音 , 的 先生 德 卡米尔 .

她低声问德卡米耶先生。

" [noʊ] , [mædəmwə'zel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

"	No	,	Mademoiselle	,	"	replied	the	latter	,	in	a	tone	which	announced	that	he
"	不	,	小姐	,	"	回复	这	后者	,	在	一个	语气	哪个	宣布	那	他

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

had	little	hope	.
有	小的	希望	.

“不，小姐，”后者回答道，语气中透露出他几乎不抱希望。

" [hæz; həz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər] ? "

"	Has	a	physician	been	sent	for	?	"
"	有	一个	医生	到过	发送	为了	?	"

“有没有请医生来？”

" [tuː; tə] - , [ˌeipi'nɑːl] , ['evriwer] .

"	To	Remiremont	,	Epinal	,	everywhere	.
"	到	-	,	表皮	,	到处	.

“到雷米雷蒙特、埃皮纳尔，到处都是。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ælin] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

"	At	this	moment	Aline	uttered	a	cry	of	joy	.
"	在	这	片刻	艾琳	说出	一个	哭	的	喜悦	.

这时，艾琳发出了一声喜悦的欢呼。

['bɜːrgənˌhaɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [stɜːrd] , [brɔːt] [tuː; tə][laɪf] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bergenheim	had	just	stirred	,	brought	to	life	,	perhaps	,	by	the	pressure	of	his
卑尔根海姆	有	只是	搅拌	,	带来	到	生活	,	也许	,	经过	这	压力	的	他的

['sɪstɚz] [ɑːrmz] .

sister's	arms	.
姐妹	武器	.

贝尔根海姆刚刚动了动，或许是被他姐姐的手臂的压力唤醒了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , [kloʊzd] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] ; [æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['enərdʒi]

He	opened	his	eyes	and	,	closed	them	several	times	;	at	last	his	energy
他	打开	他的	眼睛	和	,	关闭	他们	一些	时代	;	在	最后的	他的	活力

['traɪʌmft] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;

triumphed	over	his	sufferings	;
胜利	超过	他的	苦难	;

他睁开眼睛，又闭上眼睛，如此反复几次；最终，他的力量战胜了痛苦；

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [kɑːt] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [left] ['elboʊ] ,

he	sat	up	on	his	improvised	cot	and	,	leaning	upon	his	left	elbow	,
他	卫星	向上	在	他的	即兴发挥	婴儿床	和	,	倾斜	之上	他的	左边	弯头	,

他从临时搭建的简易床上坐了起来，左肘撑着身体，

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

he	glanced	around	the	room	.
他	瞥了一眼	大约	这	房间	.

他环顾了一下房间。

" [maɪ] [waɪf] ! " [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	My	wife	!	"	said	he	,	in	a	weak	voice	.
"	我的	妻子	!	"	说	他	,	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“我的妻子！”他虚弱地说。

['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [ə'roʊz][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt]

Madame	de	Bergenheim	arose	and	forced	her	way	through	the	group	that
夫人	德	卑尔根海姆	出现	和	强制	她	方式	通过	这	团体	那

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mætrəs] ,

surrounded	the	mattress	,
包围	这	床垫	,

德·贝尔根海姆夫人起身，强行挤过围在床垫周围的人群。

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

and	silently	took	her	place	beside	her	husband	.
和	默默	采取	她	地方	旁	她	丈夫	.

她默默地走到丈夫身边坐下。

[hɜːr; hər] [fitʃər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['terəbli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər]

Her	features	had	changed	so	terribly	within	a	few	moments	that	a	murmur
她	特征	有	已更改	所以	可怕	之内	一个	很少	时刻	那	一个	低语

[ʌv; əv] ['pɪti] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

of	pity	ran	through	the	group	of	men	that	filled	the	room	.
的	遗憾	跑	通过	这	团体	的	男人	那	已填	这	房间	.

短短几分钟内，她的容貌发生了可怕的变化，房间里的男人们都发出了一阵怜悯的低语。

" [teɪk] [maɪ] ['sɪstər] [ə'weɪ] , " [sed] ['krɪstʃən] , ['disin'geidʒiŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

"	Take	my	sister	away	,	"	said	Christian	,	disengaging	his	hand	from	the	young	girl	,
"	拿	我的	姐姐	离开	,	"	说	基督教	,	脱离	他的	手	从	这	年轻的	女孩	,

“把我妹妹带走，”克里斯蒂安说着，松开了握着小女孩的手。

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [terz] .

who	was	covering	it	with	kisses	and	tears	.
WHO	曾是	覆盖	它	和	吻	和	眼泪	.

谁用亲吻和泪水掩盖了这一切。

" [maɪ] ['brʌðər] !

"	My	brother	!
"	我的	兄弟	!

“我的兄弟！”

[aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [liːv] [maɪ] ['brʌðər] !

I	can	not	leave	my	brother	!
我	能	不是	离开	我的	兄弟	!

我不能离开我的哥哥！

" [ɪk'skleɪmd] ['ælin] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'weɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [led] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .

"	exclaimed	Aline	,	as	she	was	dragged	away	rather	than	led	to	her	room	.
"	惊呼	艾琳	,	作为	她	曾是	拖拽	离开	相当	比	引领	到	她	房间	.

“艾琳惊呼道，因为她不是被带到房间，而是被拖走了。”

" [liːv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['bærən] ; " [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] .

"	Leave	me	for	a	moment	,	"	continued	the	Baron	;	"	I	wish	to	speak	to	my	wife	.
"	离开	我	为了	一个	片刻	,	"	持续	这	男爵	;	"	我	希望	到	说话	到	我的	妻子	.

“请让我稍等片刻，”男爵继续说道，“我想和我的妻子谈谈。”

" [mædəmwə'zel] [diː] - [geɪv] [mə'sjɜːr] [diː] ['geɪmiər] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] ,

"	Mademoiselle	de	Corandeuil	gave	Monsieur	de	Gamier	a	questioning	glance	,
"	小姐	德	-	给予	先生	德	游戏玩家	一个	提问	瞥一眼	,

“科朗德伊小姐疑惑地看了德加米尔先生一眼，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [best] [tuː; tə] [grænt] [ðɪs] [rɪ'kwest] .

as	if	to	ask	if	it	were	best	to	grant	this	request	.
作为	如果	到	问	如果	它	是	最好的	到	授予	这	要求	.

仿佛在询问是否最好批准这个请求。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'raɪv] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

"	We	can	do	nothing	before	the	doctors	arrive	,	"	said	the	latter	,	in	a	low	voice	,
"	我们	能	做	没有什么	前	这	医生	到达	,	"	说	这	后者	,	在	一个	低的	嗓音	,

“在医生来之前，我们什么也做不了，”后者低声说道。

" [ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] [ə'poʊz] [hɪm; ɪm] .

"	and	perhaps	it	would	be	imprudent	to	oppose	him	.
"	和	也许	它	会	是	轻率的	到	反对	他	.

“或许反对他是不明智的。”

" [mædəmwə'zel] [diː] - ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

"	Mademoiselle	de	Corandeuil	recognized	the	correctness	of	this	observation	,	and
"	小姐	德	-	认可	这	正确性	的	这	观察	,	和

[left] [ðə; ði] [ruːm] ,

left	the	room	,
左边	这	房间	,

科朗德伊小姐认可了这一说法，便离开了房间。

['æskɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

asking	the	others	to	follow	her	.
问	这	其他的	到	跟随	她	.

她让其他人跟着她走。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , ['mædəm] [diː] ['bɜːrgənˌhaɪm] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

During	this	time	,	Madame	de	Bergenheim	remained	motionless	in	her	place	,
期间	这	时间	,	夫人	德	卑尔根海姆	剩余	静止不动	在	她	地方	,

在此期间，德·贝尔根海姆夫人始终一动不动地待在原地。

[ə'pærəntli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər] .

apparently	insensible	to	all	that	surrounded	her	.
显然	麻木不仁	到	全部	那	包围	她	.

她似乎对周围的一切都毫无感觉。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['stuːpər] .

The	noise	of	the	closing	door	aroused	her	from	her	stupor	.
这	噪音	的	这	结束	门	被唤醒	她	从	她	昏迷	.

关门声将她从恍惚中惊醒。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	looked	around	the	room	as	if	she	were	seeking	the	others	;	her	eyes	,
她	看起来	大约	这	房间	作为	如果	她	是	寻求	这	其他的	;	她	眼睛	,

她环顾四周，仿佛在寻找其他人；她的目光，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɑːm'næmbjəlɪst] ,

which	were	opened	with	the	fixed	look	of	a	somnambulist	,
哪个	是	打开	和	这	固定的	看	的	一个	梦游者	,

打开时，他们脸上带着梦游者般呆滞的表情。

[dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

did	not	change	their	expression	when	they	fell	upon	her	husband	.
做过	不是	改变	他们的	表达	什么时候	他们	跌倒	之上	她	丈夫	.

当她们扑向她的丈夫时，脸上的表情丝毫未变。

" [kʌm] ['nɪrər] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [laʊd] .

"	Come	nearer	,	"	said	he	,	"	I	have	not	strength	enough	to	speak	loud	.
"	来	更近	,	"	说	他	,	"	我	有	不是	力量	足够的	到	说话	大声	.

“请靠近些，”他说，“我没有力气大声说话。”

" [ʃiː; ʃi] [əu'beid] [mə'kænɪkli] .

"	She	obeyed	mechanically	.
"	她	服从	机械地	.

她机械地服从了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [red] [steɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊkt] ['krɪstʃənz] [raɪt] [sliːv] ,

When	she	saw	the	large	red	stain	which	had	soaked	Christian's	right	sleeve	,
什么时候	她	锯	这	大的	红色的	弄脏	哪个	有	浸泡过	基督徒的	正确的	袖子	,

当她看到克里斯蒂安右袖上那一大片浸透的红色污渍时，

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fitʃər] [kən'træktɪd]

she	closed	her	eyes	,	threw	back	her	head	,	and	her	features	contracted
她	关闭	她	眼睛	,	扔	后退	她	头	,	和	她	特征	合同

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪfaɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

with	a	horrified	expression	.
和	一个	惊恐万分	表达	.

她闭上眼睛，仰起头，脸上露出惊恐的表情。

" [juː; jʊ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['wʌndərfəli] [fə'stɪdiəs] , " [sed] [ðə; ði] ['bærən] , [æz; əz] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs]

"	You	women	are	wonderfully	fastidious	,	"	said	the	Baron	,	as	he	noticed	this
"	你	女性	是	太棒了	挑剔	,	"	说	这	男爵	,	作为	他	注意到	这

['muːvmənt] ;

movement	;
移动	;

“你们女人真是太讲究了，”男爵注意到这一举动后说道；

" [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['mɜːrdər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [skrætʃ] ['fraitənz] [juː; jʊ] .

"	you	delight	in	causing	a	murder	,	but	the	slightest	scratch	frightens	you	.
"	你	喜	在	导致	一个	谋杀	,	但	这	丝毫	划痕	吓唬	你	.

“你以杀人为乐，但哪怕最轻微的擦伤都会让你感到害怕。”

[pæs] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] - [bɪ'saɪdz] ,

Pass	over	to	the	left	side	;	you	will	not	see	so	much	blood	-	besides	,
经过	超过	到	这	左边	边	;	你	将要	不是	看	所以	很多	血	-	除了	,

往左边走；你不会看到那么多血——而且，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] .

it	is	the	side	where	the	heart	is	.
它	是	这	边	在哪里	这	心	是	.

那是心脏所在的一侧。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət]

"	There	was	something	terrible	in	the	irony	of	the	voice	in	which	he	spoke	at
"	那里	曾是	某物	糟糕的	在	这	讽刺	的	这	嗓音	在	哪个	他	辐	在

[ðɪs] ['moʊmənt] .

this	moment	.
这	片刻	.

“他此刻说话的语气中充满了可怕的讽刺意味。”

['klɛmənsˌ] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['kraɪɪŋ]

Clemence	fell	upon	her	knees	beside	him	and	took	his	hand	,	crying
克莱门斯	跌倒	之上	她	膝盖	旁	他	和	采取	他的	手	,	哭泣

克莱门斯跪倒在他身边，握住他的手，哭了起来。

" ['pɑːrd(ə)n] ! ['pɑːrd(ə)n] !

"	Pardon	!	pardon	!
"	赦免	!	赦免	!

“对不起！对不起！”

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hed] , [ænd; ənd] ,

"	The	dying	man	took	away	his	hand	,	raised	his	wife's	head	,	and	,
"	这	垂死	男人	采取	离开	他的	手	,	提高	他的	妻子的	头	,	和	,

“垂死的男人抽回了他的手，抬起妻子的头，然后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'tentɪvli] , [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] :

looking	at	her	a	few	moments	attentively	,	he	said	at	last	:
寻找	在	她	一个	很少	时刻	认真地	,	他	说	在	最后的	:

他专注地看了她一会儿，最后说道：

" [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [draɪ] .

"	Your	eyes	are	very	dry	.
"	你的	眼睛	是	非常	干燥	.

你的眼睛很干涩。

[noʊ] [terz] !
No tears !
不 眼泪 !

不要哭!

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[nɑːt][wʌn][ter; tɪ(ə)r] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ! "
not one tear when you see me thus ! "
不是 一 撕 什么时候 你 看 我 因此 ! "

你看到我这副模样，一滴眼泪都不要掉!

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [wiːp] , " [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] ! "
" I can not weep , " replied she ; " I shall die ! "
" 我 能 不是 哭泣 , " 回复 她 ; " 我 将 死 ! "

“我不能哭，”她回答说，“我要死了！”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈpʊrliˌpɔːrli] [rɪgˈretɪd] ,
" It is very humiliating for me to be so poorly regretted ,
" 它 是 非常 羞辱 为了 我 到 是 所以 差 后悔 ,

“被人如此轻视，我感到非常羞辱。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːnər] — [traɪ][tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ,
and it does you little honor — try to shed a few tears ,
和 它 做 你 小的 荣誉 — 尝试 到 棚 一个 很少 眼泪 ,

这样做对你毫无益处——试着流几滴眼泪吧。

[ˈmædəm] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [riˈmɑːkt] — [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [huː] [dʌz] [nɑːt] [wiːp] ! "
Madame — it will be remarked — a widow who does not weep ! "
夫人 — 它 将要 是 评论 — 一个 寡妇 WHO 做 不是 哭泣 ! "

有人会说，这位夫人——一位不流泪的寡妇!

" [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] — [ˈnevər] !
" A widow — never !
" 一个 寡妇 — 绝不 !

“寡妇——绝不！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒi] .
" she said , with energy .
" 她 说 , 和 活力 .

她精神抖擞地说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kənˈviːniənt] [ɪf] [ðeɪ] [soʊld] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [sel] [kreɪp] , [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] ?
" It would be convenient if they sold tears as they sell crape , would it not ?
" 它 会 是 方便的 如果 他们 卖 眼泪 作为 他们 卖 黑纱 , 会 它 不是 ?

“如果眼泪也能像绉纱一样出售，那该多方便啊，不是吗？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˈoʊnli][juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈtælənt][fɔːr; fər] [ðæt] — [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [wiːp] .
only you women have a real talent for that — all women know how to weep .
仅有的 你 女性 有 一个 真实的 天赋 为了 那 — 全部 女性 知道 如何 到 哭泣 .
"
"
"

只有你们女人才有这种天赋——所有女人都会哭。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , ['krɪstʃən] — [oʊ] !
" You will not die , Christian — oh !
" 你 将要 不是 死 , 基督教 — 哦 !

“你不会死的，克里斯蒂安——哦!

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] . "
tell me that you will not die — and that you will forgive me . "
告诉 我 那 你 将要 不是 死 — 和 那 你 将要 原谅 我 . "

告诉我你不会死——也告诉我你会原谅我。

" [jʊr; jər] ['lʌvər] [hæz; həz] [kɪld] [ˌem 'iː] , " [sed] ['bɜːrgənˌhaɪm] , ['sloʊli] ;
" Your lover has killed me , " said Bergenheim , slowly ;
" 你的 情人 有 被杀 我 , " 说 卑尔根海姆 , 缓慢地 ;

“你的情人杀了我，”贝尔根海姆缓缓说道；

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][maɪ] [tʃest] — [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][tuː; tə][daɪ] —
" I have a bullet in my chest — I feel it — I am the one who is to die —
" 我 有 一个 子弹 在 我的 胸部 — 我 感觉 它 — 我 是 这 一 WHO 是 到 死 —
[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːrps] — [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
in less than an hour I shall be a corpse — don't you see how hard it is
在 较少的 比 一个 小时 我 将 是 一个 尸体 — 不 你 看 如何 难的 它 是
[ɔːl'redi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tɔːk] ?
already for me to talk ?
已经 为了 我 到 讲话 ?

“我的胸口有一颗子弹——我能感觉到——我要死了——不到一个小时我就会变成一具尸体——难道你看不出我现在说话有多困难吗？”

" [ɪn] [riˈæləti] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] .
" In reality his voice was becoming weaker and weaker .
" 在 现实 他的 嗓音 曾是 成为 较弱 和 较弱 .

“实际上，他的声音越来越弱了。”

[hɪz; ɪz] [breθ] [gruː] ['ʃɔːrtər] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [wɜːrd] ;
His breath grew shorter with each word ;
他的 气息 生长 较短 和 每个 单词 ;

每说一个字，他的呼吸就更短促一些；

[ə; eɪ] ['wiːzɪŋ] [saʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
a wheezing sound within his chest indicated the extent of the lesion and the
一个 喘息 声音 之内 他的 胸部 表明的 这 程度 的 这 病变 和 这
[kən'tɪnjuːd] [ekˌstrævə'seɪʃən] [ʌv; əv] [blʌd] .
continued extravasation of blood .
持续 渗出 的 血 .

他胸腔内发出喘鸣声，表明伤口范围很广，血液仍在持续渗出。

" ['mɜːrsi] ! ['pɑːrd(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] , [p'rɒstreɪtɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
" Mercy ! pardon ! " exclaimed the unhappy woman , prostrating herself upon the floor .
" 怜悯 ! 赦免 ! " 惊呼 这 不开心 女士 , 俯伏 她自己 之上 这 地面 .

“饶命！饶命！”那不幸的女子惊呼道，并匍匐在地。

" [mɔːr] [er] — ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] — " [sed] [ðə; ði]['bærən] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" More air — open the windows — " said the Baron , as he fell back upon the
" 更多的 空气 — 打开 这 视窗 — " 说 这 男爵 , 作为 他 跌倒 后退 之上 这
['mætrəs] ,
mattress ,
床垫 ,

“多透透气——打开窗户——”男爵说着，倒回了床垫上。

[ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['efərts] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .
exhausted by the efforts he had just made to talk .
筋疲力尽的 经过 这 努力 他 有 只是 制成 到 讲话 .

他刚才费了好大劲才开口说话，现在精疲力竭。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgən,haɪm] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] .

Madame	**de**	**Bergenheim**	**obeyed**	**his**	**order**	**with**	**the**	**precision**	**of**	**an**	**automaton**	**.**
夫人	德	卑尔根海姆	服从	他的	命令	和	这	精确	的	一个	自动机	.

贝尔根海姆夫人像机器人一样精准地执行了他的命令。

[ə; eɪ] [freʃ] , [pjʊr] [bri:z] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ; [wen] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] ,

A	**fresh**	**,**	**pure**	**breeze**	**entered**	**the**	**room**	**;**	**when**	**the**	**curtains**	**were**	**raised**	**,**
一个	新鲜的	,	纯的	微风	进入	这	房间	;	什么时候	这	窗帘	是	提高	,

一阵清新的微风吹进房间；当窗帘被拉开时，

[flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['pɔ:trɪts] , ['sʌd(ə)nli] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

floods	**of**	**light**	**illuminated**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**the**	**old**	**portraits**	**,**	**suddenly**	**lighted**	**up**	**,**
洪水	的	光	照明	这	地面	,	和	这	老的	肖像	,	突然	照明	向上	,

一道道光束照亮了地板，古老的画像也突然亮了起来。

[lʊkt] [laɪk] ['goʊsts] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni]

looked	**like**	**ghosts**	**who**	**had**	**left**	**their**	**graves**	**to**	**witness**	**the**	**death**	**agonies**
看起来	喜欢	鬼魂	WHO	有	左边	他们的	坟墓	到	证人	这	死亡	痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

of	**the**	**last**	**of**	**their**	**descendants**	**.**
的	这	最后的	的	他们的	后代	.

他们看起来就像从坟墓里走出来的幽灵，前来目睹他们最后一位后代临终前的痛苦挣扎。

['krɪstʃən] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [sæt] [ʌp] [ə'gen] .

Christian	**,**	**refreshed**	**by**	**the**	**air**	**which**	**swept**	**over**	**his**	**face**	**,**	**sat**	**up**	**again**	**.**
基督教	,	焕然一新	经过	这	空气	哪个	扫荡	超过	他的	脸	,	卫星	向上	再次	.

克里斯蒂安感到一阵清风拂过脸庞，神清气爽，重新坐了起来。

[hi:; hi] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiənt] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] [wʊdz]

He	**gazed**	**with**	**a**	**melancholy**	**eye**	**at**	**the**	**radiant**	**sun**	**and**	**the**	**green**	**woods**
他	凝视	和	一个	忧郁	眼睛	在	这	辐射状	太阳	和	这	绿色的	树林

[wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

which	**lay**	**stretched**	**out**	**in**	**front**	**of**	**the**	**chateau**	**.**
哪个	躺	拉伸	出去	在	正面	的	这	城堡	.

他忧郁地凝视着灿烂的阳光和城堡前绵延的绿色树林。

" [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	**I**	**lost**	**my**	**father**	**on**	**such**	**a**	**day**	**as**	**this**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	我	丢失的	我的	父亲	在	这样的	一个	天	作为	这	,	"	说	他	,

“我父亲就是在今天这样的日子去世的，”他说。

[æz; əz] [ɪf] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] — " [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r]['fæməli][daɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['weðər] — [ɑ:]

as	**if**	**talking**	**to**	**himself**	**—**	**"**	**all**	**our**	**family**	**die**	**during**	**the**	**beautiful**	**weather**	**—**	**ah**	**!**
作为	如果	说	到	他自己	—	"	全部	我们的	家庭	死	期间	这	美丽的	天气	—	啊	!

!
!

仿佛在自言自语——“我们全家都在好天气里去世——啊！

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [smoʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɔ:nti'nji:] [rɑ:k] ?

do	**you**	**see**	**that**	**smoke**	**over**	**the**	**Montigny**	**rock**	**?**
做	你	看	那	抽烟	超过	这	蒙蒂尼	岩石	?

你看到蒙蒂尼岩上空的烟雾了吗?

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sʌd(ə)nli] .

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**suddenly**	**.**
"	他	惊呼	,	突然	.

他突然惊呼道。

['æftər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , ['klɛmənts] [stept] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] .

After	**opening**	**the**	**windows**	**,**	**Clemence**	**stepped**	**out**	**upon**	**the**	**balcony**	**.**
后	开幕	这	视窗	,	克莱门斯	步	出去	之上	这	阳台	.

打开窗户后，克莱门斯走到了阳台上。

['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bæləstreɪd] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [diːp] , ['ræpɪd]['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊd] [æt; ət]

Leaning	upon	the	balustrade	,	she	gazed	at	the	deep	,	rapid	river	which	flowed	at
倾斜	之上	这	栏杆	,	她	凝视	在	这	深的	,	迅速的	河	哪个	流动	在

[hɜːr; hər] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她倚在栏杆上，凝视着脚下奔流的深邃湍急的河流。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['gluːmi] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

Her	husband's	voice	calling	her	aroused	her	from	this	gloomy	contemplation	.
她	丈夫的	嗓音	呼叫	她	被唤醒	她	从	这	阴沉	沉思	.

丈夫的呼唤声将她从阴郁的沉思中唤醒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['krɪstʃən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] ,

When	she	returned	to	Christian	,	his	eyes	were	flaming	,
什么时候	她	返回	到	基督教	,	他的	眼睛	是	炽盛	,

当她回到克里斯蒂安身边时，他双眼怒火中烧。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['fiːvər] [hæd; həd] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ,

a	flush	like	that	of	fever	had	overspread	his	cheeks	,	and	a	writhing	,
一个	冲洗	喜欢	那	的	发烧	有	蔓延	他的	脸颊	,	和	一个	扭动	,

他双颊泛起发烧般的红晕，身体扭动着，

['fjʊriəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [di'piktid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

furious	indignation	was	depicted	upon	his	face	.
狂怒	愤慨	曾是	描绘	之上	他的	脸	.

他脸上写满了愤怒和愤慨。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [smoʊk] ? " [sed] [hiː; hi] , ['æŋgrəli] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['lʌvɝz]

"	Were	you	looking	at	that	smoke	?	"	said	he	,	angrily	;	"	it	is	your	lover's
"	是	你	寻找	在	那	抽烟	?	"	说	他	,	愤怒地	;	"	它	是	你的	恋人的

['sɪgnəl] ;

signal	;
信号	;

“你刚才在看那团烟吗？”他生气地说，“那是你情人的信号；

[hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] — [hiː; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][aɪ] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

he	is	there	—	he	is	waiting	to	take	you	away	—	and	I	,	your	husband	,
他	是	那里	—	他	是	等待	到	拿	你	离开	—	和	我	,	你的	丈夫	,

他就在那里——他正等着带你走——而我，你的丈夫，

[fər'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [liːv] [ˌem 'iː] — [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] — [kloʊz][baɪ]

forbid	you	to	go	—	you	must	not	leave	me	—	your	place	is	here	—	close	by
禁止	你	到	去	—	你	必须	不是	离开	我	—	你的	地方	是	这里	—	关闭	经过

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

禁止你离开——你不能离开我——你的位置在这里——就在我身边。

" [kloʊz] [baɪ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	Close	by	you	,	"	she	repeated	,	not	understanding	what	he	said	.
"	关闭	经过	你	,	"	她	重复	,	不是	理解	什么	他	说	.

“就在你附近，”她重复道，没听懂他说什么。

" [weɪt] [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	Wait	at	least	until	I	am	dead	,	"	he	continued	,
"	等待	在	至少	直到	我	是	死的	,	"	他	持续	,

“至少等到我死了再说吧，”他继续说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] — " [let] [maɪ] ['bɑːdi] [get] [koʊld] — [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

while	his	eyes	flashed	more	and	more	—	"	let	my	body	get	cold	—	when	you	are
尽管	他的	眼睛	闪光灯	更多的	和	更多的	—	"	让	我的	身体	得到	寒冷的	—	什么时候	你	是

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] — [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friː] — [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðen] —

a	widow	you	can	do	as	you	like	—	you	will	be	free	—	and	even	then	—
一个	寡妇	你	能	做	作为	你	喜欢	—	你	将要	是	自由的	—	和	甚至	然后	—

[aɪ] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['ɔːrdər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wer] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] — [ə'bʌv] [ɔːl] ,

I	forbid	it	—	I	order	you	to	wear	mourning	for	me	—	above	all	,
我	禁止	它	—	我	命令	你	到	穿	丧	为了	我	—	多于	全部	,

他的眼神越来越闪烁——“让我的身体冰冷吧——等你成了寡妇，你想做什么都可以——你将获得自由——即使到了那时——我也禁止——我命令你为我穿上丧服——最重要的是，

[traɪ] [tuː; tə] [wiːp] — "

try	to	weep	—	"
尝试	到	哭泣	—	"

试着哭出来——”

" [streɪk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] !

"	Strike	me	with	a	knife	!
"	罢工	我	和	一个	刀	!

“用刀砍我吧！”

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

At	least	I	should	bleed	,	"	said	she	,
在	至少	我	应该	流血	,	"	说	她	,

“至少我应该流血，”她说。

['bendɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['terɪŋ] ['oʊpən] [hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə] [leɪ] [ber] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] .

bending	toward	him	and	tearing	open	her	dress	to	lay	bare	her	bosom	.
弯曲	朝向	他	和	撕裂	打开	她	裙子	到	躺	裸	她	怀	.

她弯下腰，撕开裙子，露出胸部。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

He	seized	her	by	the	arm	,	and	,	exerting	all	his	wasting	strength	to	reach	her	,
他	查获	她	经过	这	手臂	,	和	,	施力	全部	他的	浪费	力量	到	抵达	她	,

他抓住她的胳膊，用尽所有日渐衰弱的力气去够她，

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] ['hɑːrʃnəs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] :

he	said	,	in	a	voice	whose	harshness	was	changed	almost	into	supplication	:
他	说	,	在	一个	嗓音	谁	严厉	曾是	已更改	几乎	进入	恳求	:

他说道，语气中的严厉几乎变成了恳求：

" ['klɛmənsˌ] , [duː] [nɑːt] [dɪs'ɑːnər] [ˌem 'iː] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ded] —

"	Clemence	,	do	not	dishonor	me	by	giving	yourself	to	him	when	I	am	dead	—
"	克莱门斯	,	做	不是	羞辱	我	经过	给予	你自己	到	他	什么时候	我	是	死的	—

“克莱门斯，我死后，不要把自己献给他，那样会让我蒙羞——”

[aɪ] [wʊd] [kɜːrs] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ðæt] . "

I	would	curse	you	if	I	thought	that	you	would	do	that	.	"
我	会	诅咒	你	如果	我	想法	那	你	会	做	那	.	"

如果我认为你会那样做，我会诅咒你的。

" [oʊ] ! [duː] [nɑːt] [kɜːrs] [ˌem 'iː] !

"	Oh	!	do	not	curse	me	!
"	哦	!	做	不是	诅咒	我	!

“哦！不要诅咒我！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [duː][nɑːt] [draɪv] [ˌem ˈiː][mæd] .

"	she	exclaimed	;	"	do	not	drive	me	mad	.
"	她	惊呼	;	"	做	不是	驾驶	我	疯狂的	.

她惊呼道：“别把我逼疯。”

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] ? "

Do	you	not	know	that	I	am	about	to	die	?	"
做	你	不是	知道	那	我	是	关于	到	死	?	"

难道你不知道我即将死去吗?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪmɪn] [huː] [duː][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [blʌd] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈlʌvɚz] [hændz] —

"	There	are	women	who	do	not	see	their	husband's	blood	upon	their	lover's	hands	—
"	那里	是	女性	WHO	做	不是	看	他们的	丈夫的	血	之上	他们的	恋人的	双手	—

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [kɜːrs] [juː; jʊ] —

but	I	would	curse	you	—
但	我	会	诅咒	你	—

“有些女人看不到情人手上沾染着丈夫的鲜血——但我会诅咒你——”

" [hiː; hi] [drɑːpt] - [ɑːrm][ænd; ənd] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .

"	He	dropped	Clemence's	arm	and	fell	back	upon	the	mattress	with	a	sob	.
"	他	掉落	-	手臂	和	跌倒	后退	之上	这	床垫	和	一个	哭泣	.

他松开了克莱门斯的手臂，呜咽着倒在床垫上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wɜːrdz] [daɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

His	eyes	closed	,	and	some	unintelligible	words	died	on	his	lips	,
他的	眼睛	关闭	,	和	一些	无法理解	字	死亡	在	他的	嘴唇	,

他闭上了眼睛，嘴唇间噙着一些含糊不清的话语。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [frɔːθ] .

which	were	covered	with	a	bloody	froth	.
哪个	是	涵盖	和	一个	血腥	泡沫	.

上面覆盖着一层血淋淋的泡沫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .

He	was	dying	.
他	曾是	垂死	.

他快要死了。

[ˈmædəm] [diː] [ˈbɜːrgənˌhaɪm] , [kraʊtʃt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Madame	de	Bergenheim	,	crouched	down	upon	the	floor	,	heard	him	repeating	in	his
夫人	德	卑尔根海姆	,	蹲着	向下	之上	这	地面	,	听到	他	重复	在	他的

[ikˈspaiərɪŋ] [vɔɪs] :

expiring	voice	:
到期	嗓音	:

德·贝尔根海姆夫人蹲在地上，听见他用奄奄一息的声音重复着：

" [aɪ] [wʊd] [kɜːrs] [juː; jʊ] — [aɪ] [wʊd] [kɜːrs] [juː; jʊ] !

"	I	would	curse	you	—	I	would	curse	you	!
"	我	会	诅咒	你	—	我	会	诅咒	你	!

“我会诅咒你——我会诅咒你！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

"	She	remained	motionless	for	some	time	,
"	她	剩余	静止不动	为了	一些	时间	,

她一动不动地保持了一段时间。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈstjuːpifaid]

her	eyes	fastened	upon	the	dying	man	before	her	with	a	look	of	stupefied
她	眼睛	系紧	之上	这	垂死	男人	前	她	和	一个	看	的	目瞪口呆

[ˌkjʊriˈɑːsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

她目不转睛地盯着眼前奄奄一息的男人，眼神中充满了震惊和好奇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪrər] ;

Then	**she**	**arose**	**and**	**went**	**to**	**the**	**mirror**	**;**
然后	她	出现	和	去	到	这	镜子	;

然后她起身走到镜子前;

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [əuˈbeiŋ] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] ['wʊmən] ,

she	**gazed**	**at**	**herself**	**for**	**a**	**moment**	**as**	**if**	**obeying**	**the**	**whim**	**of**	**an**	**insane**	**woman**	**,**
她	凝视	在	她自己	为了	一个	片刻	作为	如果	服从	这	一时兴起	的	一个	疯狂的	女士	,

她凝视着自己片刻，仿佛在遵从一个疯女人的心血来潮。

['pʊʃɪŋ] [əˈsaɪd] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [hɜːrˈself] ['betər] , [ðə; ði] [her] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

pushing	**aside**	**,**	**in**	**order**	**to**	**see**	**herself**	**better**	**,**	**the**	**hair**	**which**	**covered**	**her**	**forehead**	**.**
推动	旁边	,	在	命令	到	看	她自己	更好的	,	这	头发	哪个	涵盖	她	前额	.

她拨开遮住额头的头发，以便更好地看清自己。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ;

Suddenly	**a**	**flash**	**of**	**reason**	**came**	**to**	**her**	**;**
突然	一个	闪光	的	原因	来了	到	她	;

她突然灵光一闪;

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [kraɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [blʌd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ;

she	**uttered**	**a**	**horrible**	**cry**	**as**	**she**	**saw**	**some**	**blood**	**upon**	**her**	**face**	**;**
她	说出	一个	可怕	哭	作为	她	锯	一些	血	之上	她	脸	;

她看到脸上沾了血，发出了一声凄厉的惨叫;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːrˈself] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ; [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː]

she	**looked**	**at**	**herself**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**;**	**her**	**dress**	**was**	**stained**	**with**	**it**	;	**;**	;
她	看起来	在	她自己	从	头	到	脚	;	她	裙子	曾是	染色	和	它	;	;	;

她从头到脚打量自己；她的裙子上沾满了污渍;

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] ['hɔːrər] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] .

she	**wrung**	**her**	**hands**	**in**	**horror**	**,**	**and**	**felt**	**that**	**they**	**were**	**wet**	**.**
她	拧干	她	双手	在	恐怖	,	和	毛毡	那	他们	是	湿的	.

她惊恐地绞着双手，感觉手是湿的。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['evriwer] .

Her	**husband's**	**blood**	**was**	**everywhere**	**.**
她	丈夫的	血	曾是	到处	.

她丈夫的血到处都是。

[ðen] , [hɜːr; hər] [breɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] ['reɪvɪŋ] ['mædnəs] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] ['bælkəni] ,

Then	**,**	**her**	**brain**	**filled**	**with**	**the**	**fire**	**of**	**raving**	**madness**	**,**	**she**	**rushed**	**out**	**upon**	**the**	**balcony**	**,**
然后	,	她	脑	已填	和	这	火	的	狂言	疯狂	,	她	匆忙	出去	之上	这	阳台	,

然后，她脑海中充满了疯狂的冲动，冲到了阳台上。

[ænd; ənd] ['bɜːrgənˌhaɪm] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [læst] [breθ] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] ,

and	**Bergenheim**	**,**	**before**	**his**	**last**	**breath**	**escaped**	**him**	**,**
和	卑尔根海姆	,	前	他的	最后的	气息	逃脱	他	,

贝尔根海姆在咽下最后一口气之前，

[hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər] .

heard	**the**	**noise**	**of**	**her**	**body**	**as**	**it**	**fell**	**into**	**the**	**river**	**.**
听到	这	噪音	的	她	身体	作为	它	跌倒	进入	这	河	.

我听到了她身体落入河中的声音。

['sevrəl] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [sɛntɪnɛl] ['di'i'es] [vəuʒ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['pærəgræf] ,

Several	days	later	,	the	Sentinelle	des	Vosges	contained	the	following	paragraph	,
一些	天	之后	,	这	哨兵	德斯	孚日山脉	包含	这	下列的	段落	,

几天后，《孚日哨兵报》刊登了以下段落：

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɑ:roʊ] [faʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [deθ] - ['noʊtɪsɪz][æt; ət] ['θɜ:rti] ['su:] [pər] [laɪn]

written	with	the	official	sorrow	found	in	all	death	-	notices	at	thirty	sous	per	line
书面	和	这	官方的	悲哀	成立	在	全部	死亡	-	通知	在	三十	深	每	线

以所有讣告中常见的官方哀悼语气写成，每行售价三十苏。

" [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'vent] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [θroʊn] [tu:] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [best] ['fæməliz] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	A	frightful	event	,	which	has	just	thrown	two	of	our	best	families	into	mourning	,
"	一个	可怕	事件	,	哪个	有	只是	抛掷	二	的	我们的	最好的	家庭	进入	丧	,

“一场可怕的事件，让我们两个最优秀的家庭陷入了悲痛之中。”

[hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] .

has	caused	the	greatest	consternation	throughout	the	Remiremont	district	.
有	导致	这	最	惊愕	自始至终	这	-	区	.

这在雷米雷蒙特区引起了极大的恐慌。

[mə'sjɜ:r] [lə]['bærən][di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [lænd] - ['oʊnərz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:vɪns] ,

Monsieur	le	Baron	de	Bergenheim	,	one	of	the	richest	land	-	owners	in	our	province
先生	勒	男爵	德	卑尔根海姆	,	一	的	这	最富有的	土地	-	所有者	在	我们的	省

,

,

,

贝尔根海姆男爵先生，我们省最富有的地主之一，

[wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ]['æksɪdənt][æt; ət][ə; eɪ][waɪld] - [bɔ:r] [hʌnt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊ'meɪnz] .

was	killed	by	accident	at	a	wild	-	boar	hunt	on	his	own	domains	.
曾是	被杀	经过	事故	在	一个	荒野	-	公猪	打猎	在	他的	自己的	域名	.

在自家领地进行野猪狩猎时意外身亡。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [frendz] , [mə'sjɜ:r] [di:] - ,

It	was	by	the	hand	of	one	of	his	best	friends	,	Monsieur	de	Gerfaut	,
它	曾是	经过	这	手	的	一	的	他的	最好的	朋友们	,	先生	德	-	,

这是他最好的朋友之一，热尔福先生亲手完成的。

[wel] [noʊn] [baɪ] , [hɪz; ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['lɪtərəri] [wɜ:rk] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] ['ɔ:θər] [ə; eɪ] [ˌwɜ:rld'waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

well	known	by	,	his	important	literary	work	,	which	has	given	its	author	a	worldwide	reputation	,
出色地	已知	经过	,	他的	重要的	文学	工作	,	哪个	有	给定	它是	作者	一个	全世界	名声	,

他因其重要的文学作品而闻名，这部作品为他赢得了世界声誉。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] .

that	he	received	his	death	-	blow	.
那	他	已收到	他的	死亡	-	吹	.

他受到了致命一击。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['i:kwəl][ðə; ði] [gri:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vɑ:lənteri] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] .

Nothing	could	equal	the	grief	of	the	involuntary	cause	of	this	catastrophe	.
没有什么	可以	平等的	这	悲伤	的	这	非自愿	原因	的	这	灾难	.

没有什么比这场灾难的非自愿原因带来的悲痛更甚。

['mædəm] [di:] ['bɜ:rgənˌhaɪm] , [ə'pɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trædʒɪk]['æksɪdənt] ,

Madame	de	Bergenheim	,	upon	learning	of	this	tragic	accident	,
夫人	德	卑尔根海姆	,	之上	学习	的	这	悲惨	事故	,

贝尔根海姆夫人得知这起悲惨的事故后，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'dɔrd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [draʊnd]

was	unable	to	survive	the	death	of	her	adored	husband	,	and	drowned
曾是	无法	到	存活	这	死亡	的	她	受人喜爱	丈夫	,	和	溺水

[hɜːr'self] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'sper] .

herself	in	her	despair	.
她自己	在	她	绝望	.

她无法承受挚爱丈夫去世的打击，在绝望中投河自尽。

[ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][laɪf] ,

Thus	the	same	grave	received	this	couple	,	still	in	the	bloom	of	life	,
因此	这	相同的	严重	已收到	这	夫妻	,	仍然	在	这	盛开	的	生活	,

就这样，这对正值青春年华的夫妇葬在了同一个坟墓里。

[tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [greɪt] ['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ə; eɪ][moʊst] ['hæpi] ['fjuːtʃər] .

to	whom	their	great	mutual	affection	seemed	to	promise	a	most	happy	future	.
到	谁	他们的	伟大的	相互的	感情	似乎	到	承诺	一个	最多	快乐的	未来	.

他们之间深厚的感情似乎预示着一个非常幸福的未来。

" ['twenti] - [eɪt] [mʌnθs] ['leɪtər][ðə; ði][pə'rizjən] ['dʒɝːnəlz] , [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] , [ɪn'səːtɪd] , [wɪð; wɪθ]

"	Twenty	-	eight	months	later	the	Parisian	journals	,	in	their	turn	,	inserted	,	with
"	二十	-	八	几个月	之后	这	巴黎人	期刊	,	在	他们的	转动	,	插入	,	和

[bʌt; bət] [slaɪt] [ˌveəriː'eiʃənz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] :

but	slight	variations	,	the	following	article	:
但	轻微	变体	,	这	下列的	文章	:

“28个月后，巴黎的报刊杂志也刊登了以下文章，内容略有改动：

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] ['mænɪfestɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] -

"	Nothing	could	give	any	idea	of	the	enthusiasm	manifested	at	the	Theatre	-
"	没有什么	可以	给	任何	主意	的	这	热情	表现出来	在	这	剧院	-

[frɑːn'seɪ] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

Francais	last	evening	,
法语	最后的	晚上	,

“任何言语都无法形容昨晚在法兰西剧院所展现出的热情。”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr] [diː] - [nuː] ['drɑːmə] .

at	the	first	representation	of	Monsieur	de	Gerfaut's	new	drama	.
在	这	第一的	表示	的	先生	德	-	新的	戏剧	.

在德·热尔福先生新剧的首演中。

['nevər] [hæz; həz] [ðɪs] ['raɪtər] , [huːz] ['saɪləns] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz] [dɪ'plɔːd] [fɔːr; fər] [tuː]

Never	has	this	writer	,	whose	silence	literature	has	deplored	for	too
绝不	有	这	作家	,	谁	沉默	文学	有	令人遗憾	为了	也

[lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,

long	a	time	,
长的	一个	时间	,

这位作家，其沉默长期以来一直为文学界所惋惜，却从未.....

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [soʊ] ['haɪli] .

distinguished	himself	so	highly	.
杰出的	他自己	所以	高度	.

他表现出色。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [dɪ'pɑːrtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] [ɪz] [ə'naʊnst] .

His	early	departure	for	the	East	is	announced	.
他的	早期的	离开	为了	这	东方	是	宣布	.

他提前启程前往东方的消息已经公布。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Let	us	hope	that	this	voyage	will	turn	to	the	advantage	of	art	,
让	我们	希望	那	这	航程	将要	转动	到	这	优势	的	艺术	,

让我们祈祷这次航行能对艺术有所助益。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌni] ['kʌntriz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪn] [fɔːr; fər]

and	that	the	beautiful	and	sunny	countries	of	Asia	will	be	a	mine	for
和	那	这	美丽的	和	阳光明媚	国家	的	亚洲	将要	是	一个	矿	为了

[nuː] [ˌɪnspə'reiʃənz] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] ,

new	inspirations	for	this	celebrated	poet	,
新的	灵感	为了	这	著名	诗人	,

而美丽阳光的亚洲国家将成为这位著名诗人新的灵感宝库。

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mænər] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

who	has	taken	,	in	such	a	glorious	manner	,	his	place	at	the	heal	of	our
WHO	有	已采取	,	在	这样的	一个	辉煌	方式	,	他的	地方	在	这	愈合	的	我们的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

他以如此辉煌的方式，占据了我们文学史上最重要的地位。

" [bɜːgənhaɪmz] [læst] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəlaɪzd] ; [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ;

"	Bergenheim's	last	wish	had	been	realized	;	his	honor	was	secure	;
"	贝尔根海姆	最后的	希望	有	到过	已实现	;	他的	荣誉	曾是	安全的	;

“贝根海姆的遗愿实现了；他的荣誉得到了保障；

['noʊbɑːdi] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ]['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [smaɪl] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] - ['waɪndɪŋ] -

nobody	outraged	by	even	an	incredulous	smile	the	purity	of	Clemence's	winding	-
无人	义愤填膺	经过	甚至	一个	难以置信	微笑	这	纯度	的	-	绕线	-

[ʃiːt] ;

sheet	;
床单	;

没有人对克莱门斯裹尸布的纯洁感到哪怕一丝难以置信的微笑而感到愤怒；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dʌb(ə)l] [greɪv] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs]

and	the	world	did	not	refuse	to	their	double	grave	the	commonplace
和	这	世界	做过	不是	拒绝	到	他们的	双倍的	严重	这	平凡

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

consideration	that	had	surrounded	their	lives	.
考虑	那	有	包围	他们的	生活	.

世界并没有因为他们的双重坟墓而拒绝给予他们生前所经历的寻常关怀。

- [deθ] [dɪd][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ]

Clemence's	death	did	not	destroy	the	future	of	the	man	who	loved	her	so
-	死亡	做过	不是	破坏	这	未来	的	这	男人	WHO	喜爱	她	所以

['pæʃənətli] ,

passionately	,
热情地	,

克莱门斯的死并没有摧毁那个深爱着她的男人的未来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [werz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

but	the	mourning	he	wears	for	her	,	to	this	day	,
但	这	丧	他	穿着	为了	她	,	到	这	天	,

但他至今仍为她感到悲痛。

[ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz] ['nevər] [pʊt] [ə'saɪd] .

is	of	the	kind	that	is	never	put	aside	.
是	的	这	种类	那	是	绝不	放	旁边	.

这是那种永远不会被搁置的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊəts] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,

And	,	as	the	poet's	heart	was	always	reflected	in	his	works	,
和	,	作为	这	诗人的	心	曾是	总是	反映	在	他的	作品	,

而且，正如诗人的内心总是反映在他的作品中一样，

[ðə; ði] [wɜːrld] [tʊk] [pɑːrt] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː] [ɪts] ['mɪstəri] .

the	world	took	part	in	this	mourning	without	being	initiated	into	its	mystery	.
这	世界	采取	部分	在	这	丧	没有	存在	启动	进入	它是	神秘	.

世人参与了这场哀悼，却并不了解其中的奥秘。

[wen] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv] ['meməri] [ˌoʊvɝ'floʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

When	the	bitter	cup	of	memory	overflowed	in	them	,
什么时候	这	苦的	杯子	的	记忆	溢出	在	他们	,

当苦涩的回忆在他们心中溢出时，

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nuː] [veɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [breɪn] .

they	believed	it	to	be	a	new	vein	which	had	opened	in	the	writer's	brain	.
他们	相信	它	到	是	一个	新的	静脉	哪个	有	打开	在	这	作家的	脑	.

他们认为这是作家大脑中新开辟的一条血管。

['ɑːktɪv] [rɪ'siːvd] , ['evri] [deɪ] , [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['sædli] [ɪk'skwɪzɪt] [toʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Octave	received	,	every	day	,	congratulations	upon	this	sadly	exquisite	tone	of	his
八度音阶	已收到	,	每一个	天	,	恭喜！	之上	这	令人遗憾的是	精美的	语气	的	他的

['laɪər] ,

lyre	,
竖琴	,

奥克塔夫每天都会因为他那略带忧伤却又无比优美的里拉琴音色而收到祝贺。

[huːz] [vaɪ'breɪʃnz] [sə'pɑːst] [ɪn] [su'priːm] [ɪn'tensəti] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] ['renei] [ɔːr] [oʊbɝ'mənz]

whose	vibrations	surpassed	in	supreme	intensity	the	sighs	of	Rene	or	Obermann's
谁	振动	超越	在	最高	强度	这	叹息	的	勒内	或者	奥伯曼的

['revəriz] .

Reveries	.
遐想	.

其振动强度远超勒内或奥伯曼的《遐想》中的叹息。

['noʊbɑːdi] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] [sæd] ['peɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

Nobody	knew	that	those	sad	pages	were	written	under	the	inspiration	of	the	most
无人	知道	那	那些	伤心	页面	是	书面	在下面	这	灵感	的	这	最多

['mɔːrnf(ə)l] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] ,

mournful	of	visions	,
悲哀	的	愿景	,

谁也不知道，那些悲伤的篇章，竟是源于最悲怆的景象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [tɪndʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kə'priːs]

and	that	this	dark	and	melancholy	tinge	,	which	was	taken	for	a	caprice
和	那	这	黑暗的	和	忧郁	色调	,	哪个	曾是	已采取	为了	一个	任性

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	the	imagination	,
的	这	想像力	,

而这种阴郁忧伤的色调，被认为是想象力的产物。

[hæd; həd] [ɪts] [sɔːrs] [ɪn] [blʌd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['spæzəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['broʊkən] [hɑːrt] .

had	its	source	in	blood	and	in	the	spasms	of	a	broken	heart	.
有	它是	来源	在	血	和	在	这	痉挛	的	一个	破碎的	心	.

它的源头是鲜血和破碎的心的痉挛。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ə'træktɪv] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs]

Attractive	abyss	of	drunkenness
吸引人的	深渊	的	酒醉

醉酒的诱人深渊

['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] ['drʌŋkənnəs]

Obstinacy	**of**	**drunkenness**
固执	的	酒醉

醉酒的顽固

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神